

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, DECEMBER 11, 2004

OTTAWA, LE SAMEDI 11 DÉCEMBRE 2004

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 14, 2004, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfait pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 14 janvier 2004 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

| <i>Canada Gazette</i> | <i>Part I</i> | <i>Part II</i> | <i>Part III</i> |
|-----------------------|---------------|----------------|-----------------|
| Yearly subscription | | | |
| Canada | \$135.00 | \$67.50 | \$28.50 |
| Outside Canada | US\$135.00 | US\$67.50 | US\$28.50 |
| Per copy | | | |
| Canada | \$2.95 | \$3.50 | \$4.50 |
| Outside Canada | US\$2.95 | US\$3.50 | US\$4.50 |

| <i>Gazette du Canada</i> | <i>Partie I</i> | <i>Partie II</i> | <i>Partie III</i> |
|--------------------------|-----------------|------------------|-------------------|
| Abonnement annuel | | | |
| Canada | 135,00 \$ | 67,50 \$ | 28,50 \$ |
| Extérieur du Canada | 135,00 \$US | 67,50 \$US | 28,50 \$US |
| Exemplaire | | | |
| Canada | 2,95 \$ | 3,50 \$ | 4,50 \$ |
| Extérieur du Canada | 2,95 \$US | 3,50 \$US | 4,50 \$US |

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 996-2495 (telephone), (613) 991-3540 (facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 138, No. 50 — December 11, 2004

| | |
|---|------|
| Government notices | 3630 |
| Appointments..... | 3634 |
| Parliament | |
| House of Commons | 3645 |
| Commissioner of Canada Elections | 3645 |
| Commissions | 3646 |
| (agencies, boards and commissions) | |
| Miscellaneous notices | 3663 |
| (banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents) | |
| Proposed regulations | 3670 |
| (including amendments to existing regulations) | |
| Index | 3755 |

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 138, n° 50 — Le 11 décembre 2004

| | |
|---|------|
| Avis du Gouvernement | 3630 |
| Nominations..... | 3634 |
| Parlement | |
| Chambre des communes | 3645 |
| Commissaire aux élections fédérales | 3645 |
| Commissions | 3646 |
| (organismes, conseils et commissions) | |
| Avis divers | 3663 |
| (banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé) | |
| Règlements projetés | 3670 |
| (y compris les modifications aux règlements existants) | |
| Index | 3756 |

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03356 is approved.

1. *Permittee*: Delta Tug & Barge Ltd., Delta, British Columbia.
2. *Type of Permit*: To load and dispose of waste and other matter for the purpose of disposal at sea.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from January 10, 2005, to January 9, 2006.
4. *Loading Site(s)*:
 - (a) Various approved sites on the northeast portion of Vancouver Island, British Columbia, at approximately 50°38.00' N, 127°10.00' W; and
 - (b) Various approved sites on the northern Strait of Georgia, Discovery Passage, and Malaspina Strait at approximately 50°05.00' N, 125°17.50' W.
5. *Disposal Site(s)*:
 - (a) Malcolm Island Disposal Site: 50°42.00' N, 127°06.00' W, at a depth of not less than 180 m;
 - (b) Johnstone Strait — Hickey Point Disposal Site: 50°27.80' N, 126°04.80' W, at a depth of not less than 270 m;
 - (c) Johnstone Strait — Hanson Island Disposal Site: 50°33.50' N, 126°48.00' W, at a depth of not less than 350 m;
 - (d) Cape Mudge Disposal Site: 49°57.70' N, 125°05.00' W, at a depth of not less than 200 m;
 - (e) Malaspina Strait Disposal Site: 49°45.00' N, 124°27.00' W, at a depth of not less than 320 m;
 - (f) Comox (Cape Lazo) Disposal Site: 49°41.70' N, 124°44.50' W, at a depth of not less than 190 m; and
 - (g) Kingcome Inlet Disposal Site: 50°55.00' N, 126°13.00' W, at a depth of not less than 125 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must call the Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site and inform the MCTS Centre that it is heading for a disposal site;
- (ii) Upon arrival at the disposal site, and prior to disposal, the vessel must again call the MCTS Centre to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the MCTS Centre will direct it to the site and advise that disposal can proceed; and
- (iii) The vessel will inform the MCTS Centre when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge or suction cutter dredge and pipeline, with disposal by hopper barge or end dumping.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03356 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Delta Tug & Barge Ltd., Delta (Colombie-Britannique).
2. *Type de permis* : Permis de charger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 10 janvier 2005 au 9 janvier 2006.
4. *Lieu(x) de chargement* :
 - a) Divers lieux approuvés dans la partie nord-est de l'Île de Vancouver, Colombie-Britannique, à environ 50°38,00' N., 127°10,00' O.;
 - b) Divers lieux approuvés sur la partie nord du détroit de Georgia, du passage Discovery et du détroit de Malaspina à environ 50°05,00' N., 125°17,50' O.
5. *Lieu(x) d'immersion* :
 - a) Lieu d'immersion de l'île Malcolm : 50°42,00' N., 127°06,00' O., à une profondeur minimale de 180 m;
 - b) Lieu d'immersion du détroit de Johnstone — pointe Hickey : 50°27,80' N., 126°04,80' O., à une profondeur minimale de 270 m;
 - c) Lieu d'immersion du détroit de Johnstone — île Hanson : 50°33,50' N., 126°48,00' O., à une profondeur minimale de 350 m;
 - d) Lieu d'immersion du cap Mudge : 49°57,70' N., 125°05,00' O., à une profondeur minimale de 200 m;
 - e) Lieu d'immersion du détroit de Malaspina : 49°45,00' N., 124°27,00' O., à une profondeur minimale de 320 m;
 - f) Lieu d'immersion de Comox (cap Lazo) : 49°41,70' N., 124°44,50' O., à une profondeur minimale de 190 m;
 - g) Lieu d'immersion du passage Kingcome : 50°55,00' N., 126°13,00' O., à une profondeur minimale de 125 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Le Centre des Services de communications et de trafic maritimes (Centre SCTM) doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;
- (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le Centre SCTM pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le Centre SCTM l'y dirige et lui indique quand commencer les opérations;
- (iii) Le Centre SCTM doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou d'une drague suceuse et canalisation et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 15 000 m³.

10. *Material to Be Disposed of*: Silt, sand, rock, wood waste and other materials typical to the approved loading site except logs and usable wood.

10.1. The Permittee must ensure that every reasonable effort has been made to prevent the deposition of log bundling strand into material approved for loading and ocean disposal and/or remove log bundling strand from material approved for loading and ocean disposal.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit-issuing office in writing and receive written approval for each loading site prior to any loading or disposal. The written notification must include the following information:

- (i) the co-ordinates of the proposed loading site;
- (ii) a site map showing the proposed loading site relative to known landmarks or streets;
- (iii) a figure showing the legal water lots impacted by the proposed dredging or loading activities, giving the spatial delineations of the proposed dredge site within these water lots;
- (iv) all analytical data available for the proposed loading site;
- (v) the nature and quantity of the material for loading and disposal;
- (vi) the proposed dates on which the loading and disposal will take place; and
- (vii) the site history for the proposed loading site.

Additional requirements may be requested by the permit-issuing office.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit posted at the loading sites.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre, regarding the issuance of a "Notice to Shipping," at the Regional Marine Information Centre (RMIC), 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (telephone), (604) 666-8453 (facsimile), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (electronic mail).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure that there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 15 000 m³.

10. *Matières à immerger* : Limon, sable, roche, déchets de bois et autres matières caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable.

10.1. Le titulaire doit s'assurer que des efforts raisonnables ont été faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans le matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer ou d'enlever les câbles de flottage du bois du matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit aviser par écrit le bureau émetteur et obtenir une approbation écrite avant toute activité de chargement ou d'immersion. L'avis doit contenir les renseignements suivants :

- (i) les coordonnées du lieu de chargement proposé;
- (ii) une carte de l'endroit qui indique le lieu de chargement par rapport à des rues ou des points de repère connus;
- (iii) un dessin qui indique les lots d'eau légaux touchés par les opérations de chargement et de dragage et qui donne les coordonnées spatiales du lieu de dragage proposé dans ces lots d'eau;
- (iv) toute donnée analytique rassemblée au sujet du lieu de chargement proposé;
- (v) le type et la quantité des matières à charger et à immerger;
- (vi) les dates prévues de chargement et d'immersion;
- (vii) l'utilisation antérieure du lieu de chargement proposé.

Des exigences additionnelles peuvent être précisées par le bureau émetteur.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Une copie du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes ou de tout matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit accompagner chaque copie du permis affichée aux lieux de chargement.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation », à l'adresse suivante : Centre régional d'information maritime, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (courrier électronique).

11.5. Il est permis à un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. The Permittee must report to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Pacific and Yukon Region, within 10 days of the completion of the loading at each loading site, the nature and quantity of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the activity occurred.

11.7. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

M. NASSICHUK
*Environmental Protection
 Pacific and Yukon Region*

[50-1-o]

11.6. Le titulaire doit présenter un rapport au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 10 jours suivant la fin des opérations à chaque lieu de chargement, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

11.7. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement
 Région du Pacifique et du Yukon*
 M. NASSICHUK

[50-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03357 is approved.

1. *Permittee*: BelPacific Excavating and Shoring Limited Partnership, Burnaby, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load or dispose of inert, inorganic geological matter.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from January 10, 2005, to January 9, 2006.

4. *Loading Site(s)*: Various approved sites in the lower mainland at approximately 49°16.50' N, 123°06.50' W.

5. *Disposal Site(s)*: Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

(i) The vessel must inform the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site that it is heading for a disposal site;

(ii) Upon arrival at the disposal site and prior to disposal, the vessel must again call the appropriate MCTS Centre to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the designated site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the MCTS Centre will direct it to the site and advise that disposal can proceed; and

(iii) The vessel will inform the appropriate MCTS Centre when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by conveyor belts or trucks and disposal by bottom dump scow or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03357 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : BelPacific Excavating and Shoring Limited Partnership, Burnaby (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières géologiques inertes et inorganiques.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 10 janvier 2005 au 9 janvier 2006.

4. *Lieu(x) de chargement* : Divers lieux approuvés dans la partie continentale inférieure à environ 49°16,50' N., 123°06,50' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

(i) Le Centre des Services de communications et de trafic maritimes (Centre SCTM) approprié doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;

(ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le Centre SCTM approprié pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le Centre SCTM l'y dirige et lui indique quand commencer les opérations;

(iii) Le Centre SCTM doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide de tapis roulants ou de camions et immersion à l'aide de chalands à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 200 000 m³.

10. *Material to Be Disposed of*: Inert, inorganic geological matter comprised of clay, silt, sand, gravel, rock and other material typical to the excavation site. All wood, topsoil, asphalt and other debris are to be segregated for disposal by methods other than disposal at sea.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit-issuing office in writing and receive written approval for each loading site prior to any loading or disposal. The written notification must include the following information:

- (i) the co-ordinates of the proposed loading site;
- (ii) a site map showing the proposed loading site relative to known landmarks or streets;
- (iii) a figure showing the legal water lots impacted by the proposed dredging or loading activities, giving the spatial delineations of the proposed dredge site within these water lots;
- (iv) all analytical data available for the proposed loading site;
- (v) the nature and quantity of the material to be loaded and disposed of;
- (vi) the proposed dates on which the loading and disposal will take place; and
- (vii) a site history for the proposed loading site.

Additional requirements may be requested by the permit-issuing office.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit posted at the loading sites.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC), regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (telephone), (604) 666-8453 (facsimile), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (electronic mail).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure that there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must report to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Pacific and Yukon Region, on the first day of each month, the nature and quantity of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the activity occurred.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 200 000 m³.

10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières géologiques inertes et inorganiques composées d'argile, de limon, de sable, de gravier, de roches et d'autres matières caractéristiques du lieu d'excavation. Tous les déchets de bois, de terre végétale, d'asphalte et autres débris doivent être séparés en vue de leur élimination par des méthodes autres que l'immersion en mer.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit aviser par écrit le bureau émetteur et obtenir une approbation écrite avant toute activité de chargement ou d'immersion. L'avis doit contenir les renseignements suivants :

- (i) les coordonnées du lieu de chargement proposé;
- (ii) une carte de l'endroit qui indique le lieu de chargement par rapport à des rues ou des points de repère connus;
- (iii) un dessin qui indique les lots d'eau légaux touchés par les opérations de chargement et de dragage et qui donne les coordonnées spatiales du lieu de dragage proposé dans ces lots d'eau;
- (iv) toute donnée analytique rassemblée au sujet du lieu de chargement proposé;
- (v) le type et la quantité des matières à charger et à immerger;
- (vi) les dates prévues de chargement et d'immersion;
- (vii) l'utilisation antérieure du lieu de chargement proposé.

Des exigences additionnelles peuvent être spécifiées par le bureau émetteur.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Une copie du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes ou de tout matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec chaque copie du permis affichée aux lieux de chargement.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le Centre régional d'information maritime est situé au 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (courrier électronique).

11.5. Il est permis à un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter un rapport au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, le premier jour de chaque mois, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

11.7. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

M. NASSICHUK
*Environmental Protection
Pacific and Yukon Region*

[50-1-o]

11.7. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
M. NASSICHUK

[50-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Order 2004-87-09-02 Amending the Non-domestic Substances List

Whereas, pursuant to subsection 87(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, the Minister of the Environment has added the substances referred to in the annexed Order to the *Domestic Substances List*;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsection 87(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, hereby makes the annexed *Order 2004-87-09-02 Amending the Non-domestic Substances List*.

Ottawa, November 26, 2004

STÉPHANE DION
Minister of the Environment

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Arrêté 2004-87-09-02 modifiant la Liste extérieure

Attendu que, conformément au paragraphe 87(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement a inscrit sur la *Liste intérieure* les substances visées par l'arrêté ci-après,

À ces causes, en vertu du paragraphe 87(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2004-87-09-02 modifiant la Liste extérieure*, ci-après.

Ottawa, le 26 novembre 2004

Le ministre de l'Environnement
STÉPHANE DION

ORDER 2004-87-09-02 AMENDING THE NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST

AMENDMENT

1. Part I of the *Non-domestic Substances List*¹ is amended by deleting the following:

| | | |
|------------|-------------|-------------|
| 30420-31-6 | 68515-51-5 | 153640-62-1 |
| 39318-45-1 | 132983-37-0 | 169873-98-7 |
| 68513-91-7 | 144644-98-4 | 186397-56-8 |

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which *Order 2004-87-09-01 Amending the Domestic Substances List* comes into force.

[50-1-o]

ARRÊTÉ 2004-87-09-02 MODIFIANT LA LISTE EXTÉRIEURE

MODIFICATION

1. La partie I de la *Liste extérieure*¹ est modifiée par radiation de ce qui suit :

| | | |
|------------|-------------|-------------|
| 30420-31-6 | 68515-51-5 | 153640-62-1 |
| 39318-45-1 | 132983-37-0 | 169873-98-7 |
| 68513-91-7 | 144644-98-4 | 186397-56-8 |

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'*Arrêté 2004-87-09-01 modifiant la Liste intérieure*.

[50-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

*Appointments**Name and position/Nom et poste*

Bourdeau, André
Business Development Bank of Canada/Banque de développement du Canada
Act as President/Agir comme Président

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Nominations**Order in Council/Décret en conseil*

2004-1380

^a S.C. 1999, c. 33¹ Supplement, *Canada Gazette*, Part I, January 31, 1998^a L.C. 1999, ch. 33¹ Supplément, *Gazette du Canada*, Partie I, 31 janvier 1998

| <i>Name and position/Nom et poste</i> | <i>Order in Council/Décret en conseil</i> |
|--|---|
| Bruce, Edward C. Atlantic Pilotage Authority/Administration de pilotage de l'Atlantique Member/Membre | 2004-1409 |
| <i>Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada</i> | |
| Review Tribunal/Tribunal de révision Members/Membres | |
| Radin, Steve — Windsor | 2004-1405 |
| Stauch, Martha Ruth — Kitchener | 2004-1403 |
| Sutton, Wendy — Toronto | 2004-1404 |
| Canadian Grain Commission/Commission canadienne des grains Commissioners/Commissaires | |
| Charlebois, Jean-Paul | 2004-1413 |
| Schatzke, Albert W. | 2004-1412 |
| Craig, John Nanaimo Port Authority/Administration portuaire de Nanaimo Director/Administrateur | 2004-1408 |
| Doucet, Michel Canadian Human Rights Tribunal/Tribunal canadien des droits de la personne Part-time Member/Membre à temps partiel | 2004-1401 |
| <i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i> | |
| Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux | |
| Nova Scotia/Nouvelle-Écosse | |
| Ells, David Bruce — Kentville | 2004-1415 |
| Ontario | |
| Huneault, Gérard Laurent — Ottawa | 2004-1419 |
| Quebec/Québec | |
| Chouinard, Alexandre — Gaspésie-Les Îles | 2004-1417 |
| Saulnier, Liliane — Baie-Comeau | 2004-1416 |
| Vézina, Gilles — Sainte-Foy | 2004-1418 |
| Gérin, Jean The Federal Bridge Corporation Limited/La Société des ponts fédéraux Limitée Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration | 2004-1407 |
| Government of Ontario/Gouvernement de l'Ontario Administrators/Administrateurs | 2004-1448 |
| Lennox, The Hon./L'hon. Brian W. December 6 to 12, 2004/Du 6 au 12 décembre 2004 | |
| Smith, The Hon./L'hon. Heather Forster December 26, 2004, to January 3, 2005/Du 26 décembre 2004 au 3 janvier 2005 | |
| Hill, Tom Canada Council for the Arts/Conseil des Arts du Canada Member/Membre | 2004-1406 |
| Keyserlingk, Edward W. Public Service Integrity Officer/Agent de l'intégrité de la fonction publique | 2004-1457 |
| MacDonald, Reg National Advisory Council on Aging/Conseil consultatif national sur le troisième âge Member/Membre | 2004-1402 |

| <i>Name and position/Nom et poste</i> | <i>Order in Council/Décret en conseil</i> |
|--|---|
| McArdle, André Canadian Intergovernmental Conference Secretariat/Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes Act as Secretary/Agir comme Secrétaire | 2004-1378 |
| Racine, Suzanne Transportation Appeal Tribunal of Canada/Tribunal d'appel des transports du Canada Part-time Member/Conseiller à temps partiel | 2004-1410 |
| Supreme Court of British Columbia/Cour suprême de la Colombie-Britannique Judges/Juges | |
| Brine, David J., Q.C./c.r. | 2004-1421 |
| Fisher, Barbara L. | 2004-1423 |
| Johnston, Robert T., Q.C./c.r. | 2004-1420 |
| Silverman, Arne H. | 2004-1422 |
| Zalev, Maxwell Windsor Port Authority/Administration portuaire de Windsor Director/Administrateur | 2004-1411 |
| December 2, 2004 | Le 2 décembre 2004 |
| JACQUELINE GRAVELLE <i>Manager</i> [50-1-o] | <i>La gestionnaire</i> JACQUELINE GRAVELLE [50-1-o] |

DEPARTMENT OF INDUSTRY**TRADE-MARKS ACT***Geographical indications*

The Minister of Industry proposes that the following geographical indications be entered on the list of geographical indications kept pursuant to subsection 11.12(1) of the *Trade-marks Act*, where “(i)” refers to the file number, “(ii)” refers to the indication and whether it identifies a wine or spirit, “(iii)” refers to the territory, or the region or locality of a territory in which the wine or spirit is identified as originating, “(iv)” refers to the name of the responsible authority (the person, firm or other entity that is, by reason of state or commercial interest, sufficiently connected with and knowledgeable of the wine of spirit), “(v)” refers to the address in Canada for the responsible authority, and “(vi)” refers to the quality, reputation or other characteristic of the wine or spirit that, in the opinion of the Minister, qualifies that indication as a geographical indication:

- (i) File number 1152242
- (ii) Baden (Wines)
- (iii) Germany—within the boundaries established by the German Wine law
- (iv) Deutscher Weinfonds, Gutenbergplatz 3-5, Postfach 3960, 6500 Mainz, Germany
- (v) Borden Ladner Gervais LLP, World Exchange Plaza, Suite 1100, 100 Queen Street, Ottawa, Ontario K1P 1J9
- (vi) The names listed in (ii) are recognized and protected as geographical indications for wine in the German Wine Statute of July 8, 1994. In accordance with the European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999, in particular articles 54 and 55, the German Wine Statute regulates the factors for the conditions of production which establish the quality and characteristics for the wine in relation to its geographical origin. The wines included in these geographical indications are produced

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES MARQUES DE COMMERCE***Indications géographiques*

Le ministre de l'Industrie propose que les indications géographiques suivantes soient insérées dans la liste des indications géographiques conservée en vertu du paragraphe 11.12(1) de la *Loi sur les marques de commerce*, où: « (i) » renvoie au numéro de dossier, « (ii) » renvoie à l'indication précisant s'il s'agit d'un vin ou d'un spiritueux, « (iii) » renvoie au territoire, ou à la région ou localité d'un territoire d'où provient le vin ou le spiritueux, « (iv) » renvoie au nom de l'autorité responsable (personne, firme ou autre entité qui, en raison de son état ou d'un intérêt commercial, est suffisamment associée au vin ou au spiritueux et le connaît bien), « (v) » renvoie à l'adresse au Canada de l'autorité responsable, et « (vi) » renvoie à la qualité, la réputation ou à une autre caractéristique du vin ou du spiritueux qui, de l'opinion du ministre, rend pertinente cette indication en tant qu'indication géographique :

- (i) Numéro de dossier 1152242
- (ii) Baden (Vins)
- (iii) Allemagne — dans les limites établies par la loi sur les vins allemands
- (iv) Deutscher Weinfonds, Gutenbergplatz 3-5, Postfach 3960, 6500 Mainz, Allemagne
- (v) Borden Ladner Gervais LLP, World Exchange Plaza, Bureau 1100, 100, rue Queen, Ottawa (Ontario) K1P 1J9
- (vi) Les noms inscrits dans (ii) sont reconnus et protégés comme indications géographiques pour le vin dans la loi allemande sur les vins du 8 juillet 1994. Conformément au règlement n° 1493/1999 du Conseil de l'Union européenne, en particulier les articles 54 et 55, la loi allemande sur les vins régit les facteurs visant les conditions de production établissant la qualité et les caractéristiques du vin en rapport avec son origine

from grapes grown in the areas specified under the German Wine Statute. The relevant provisions in the German laws are available from the office of the Registrar of Trade-marks.

-
- (i) File number 1152243
 - (ii) Pfalz (Wines)
 - (iii) Germany—within the boundaries established by the German Wine law
 - (iv) Deutscher Weinfonds, Gutenbergplatz 3-5, Postfach 3960, 6500 Mainz, Germany
 - (v) Borden Ladner Gervais LLP, World Exchange Plaza, Suite 1100, 100 Queen Street, Ottawa, Ontario K1P 1J9
 - (vi) The names listed in (ii) are recognized and protected as geographical indications for wine in the German Wine Statute of July 8, 1994. In accordance with the European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999, in particular articles 54 and 55, the German Wine Statute regulates the factors for the conditions of production which establish the quality and characteristics for the wine in relation to its geographical origin. The wines included in these geographical indications are produced from grapes grown in the areas specified under the German Wine Statute. The relevant provisions in the German laws are available from the office of the Registrar of Trade-marks.

-
- (i) File number 1152244
 - (ii) Württemberg (Wines)
 - (iii) Germany—within the boundaries established by the German Wine law
 - (iv) Deutscher Weinfonds, Gutenbergplatz 3-5, Postfach 3960, 6500 Mainz, Germany
 - (v) Borden Ladner Gervais LLP, World Exchange Plaza, Suite 1100, 100 Queen Street, Ottawa, Ontario K1P 1J9
 - (vi) The names listed in (ii) are recognized and protected as geographical indications for wine in the German Wine Statute of July 8, 1994. In accordance with the European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999, in particular articles 54 and 55, the German Wine Statute regulates the factors for the conditions of production which establish the quality and characteristics for the wine in relation to its geographical origin. The wines included in these geographical indications are produced from grapes grown in the areas specified under the German Wine Statute. The relevant provisions in the German laws are available from the office of the Registrar of Trade-marks.

-
- (i) File number 1152245
 - (ii) Franken (Wines)
 - (iii) Germany—within the boundaries established by the German Wine law

géographique. Les vins compris dans ces indications géographiques sont produits à partir de raisins cultivés dans les régions indiqués dans la loi allemande sur les vins. Les dispositions pertinentes dans les lois allemandes sont disponibles au bureau du Registraire des marques de commerce.

-
- (i) Numéro de dossier 1152243
 - (ii) Pfalz (Vins)
 - (iii) Allemagne — dans les limites établies par la loi sur les vins allemands
 - (iv) Deutscher Weinfonds, Gutenbergplatz 3-5, Postfach 3960, 6500 Mainz, Allemagne
 - (v) Borden Ladner Gervais LLP, World Exchange Plaza, Bureau 1100, 100, rue Queen, Ottawa (Ontario) K1P 1J9
 - (vi) Les noms inscrits dans (ii) sont reconnus et protégés comme indications géographiques pour le vin dans la loi allemande sur les vins du 8 juillet 1994. Conformément au règlement n° 1493/1999 du Conseil de l'Union européenne, en particulier les articles 54 et 55, la loi allemande sur les vins régit les facteurs visant les conditions de production établissant la qualité et les caractéristiques du vin en rapport avec son origine géographique. Les vins compris dans ces indications géographiques sont produits à partir de raisins cultivés dans les régions indiqués dans la loi allemande sur les vins. Les dispositions pertinentes dans les lois allemandes sont disponibles au bureau du Registraire des marques de commerce.

-
- (i) Numéro de dossier 1152244
 - (ii) Württemberg (Vins)
 - (iii) Allemagne — dans les limites établies par la loi sur les vins allemands
 - (iv) Deutscher Weinfonds, Gutenbergplatz 3-5, Postfach 3960, 6500 Mainz, Allemagne
 - (v) Borden Ladner Gervais LLP, World Exchange Plaza, Bureau 1100, 100, rue Queen, Ottawa (Ontario) K1P 1J9
 - (vi) Les noms inscrits dans (ii) sont reconnus et protégés comme indications géographiques pour le vin dans la loi allemande sur les vins du 8 juillet 1994. Conformément au règlement n° 1493/1999 du Conseil de l'Union européenne, en particulier les articles 54 et 55, la loi allemande sur les vins régit les facteurs visant les conditions de production établissant la qualité et les caractéristiques du vin en rapport avec son origine géographique. Les vins compris dans ces indications géographiques sont produits à partir de raisins cultivés dans les régions indiqués dans la loi allemande sur les vins. Les dispositions pertinentes dans les lois allemandes sont disponibles au bureau du Registraire des marques de commerce.

-
- (i) Numéro de dossier 1152245
 - (ii) Franken (Vins)
 - (iii) Allemagne — dans les limites établies par la loi sur les vins allemands

(iv) Deutscher Weinfonds, Gutenbergplatz 3-5, Postfach 3960, 6500 Mainz, Germany

(v) Borden Ladner Gervais LLP, World Exchange Plaza, Suite 1100, 100 Queen Street, Ottawa, Ontario K1P 1J9

(vi) The names listed in (ii) are recognized and protected as geographical indications for wine in the German Wine Statute of July 8, 1994. In accordance with the European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999, in particular articles 54 and 55, the German Wine Statute regulates the factors for the conditions of production which establish the quality and characteristics for the wine in relation to its geographical origin. The wines included in these geographical indications are produced from grapes grown in the areas specified under the German Wine Statute. The relevant provisions in the German laws are available from the office of the Registrar of Trade-marks.

(iv) Deutscher Weinfonds, Gutenbergplatz 3-5, Postfach 3960, 6500 Mainz, Allemagne

(v) Borden Ladner Gervais LLP, World Exchange Plaza, Bureau 1100, 100, rue Queen, Ottawa (Ontario) K1P 1J9

(vi) Les noms inscrits dans (ii) sont reconnus et protégés comme indications géographiques pour le vin dans la loi allemande sur les vins du 8 juillet 1994. Conformément au règlement n° 1493/1999 du Conseil de l'Union européenne, en particulier les articles 54 et 55, la loi allemande sur les vins régit les facteurs visant les conditions de production établissant la qualité et les caractéristiques du vin en rapport avec son origine géographique. Les vins compris dans ces indications géographiques sont produits à partir de raisins cultivés dans les régions indiqués dans la loi allemande sur les vins. Les dispositions pertinentes dans les lois allemandes sont disponibles au bureau du Registraire des marques de commerce.

(i) File number 1152246

(ii) Rheinhessen (Wines)

(iii) Germany—within the boundaries established by the German Wine law

(iv) Deutscher Weinfonds, Gutenbergplatz 3-5, Postfach 3960, 6500 Mainz, Germany

(v) Borden Ladner Gervais LLP, World Exchange Plaza, Suite 1100, 100 Queen Street, Ottawa, Ontario K1P 1J9

(vi) The names listed in (ii) are recognized and protected as geographical indications for wine in the German Wine Statute of July 8, 1994. In accordance with the European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999, in particular articles 54 and 55, the German Wine Statute regulates the factors for the conditions of production which establish the quality and characteristics for the wine in relation to its geographical origin. The wines included in these geographical indications are produced from grapes grown in the areas specified under the German Wine Statute. The relevant provisions in the German laws are available from the office of the Registrar of Trade-marks.

(i) Numéro de dossier 1152246

(ii) Rheinhessen (Vins)

(iii) Allemagne — dans les limites établies par la loi sur les vins allemands

(iv) Deutscher Weinfonds, Gutenbergplatz 3-5, Postfach 3960, 6500 Mainz, Allemagne

(v) Borden Ladner Gervais LLP, World Exchange Plaza, Bureau 1100, 100, rue Queen, Ottawa (Ontario) K1P 1J9

(vi) Les noms inscrits dans (ii) sont reconnus et protégés comme indications géographiques pour le vin dans la loi allemande sur les vins du 8 juillet 1994. Conformément au règlement n° 1493/1999 du Conseil de l'Union européenne, en particulier les articles 54 et 55, la loi allemande sur les vins régit les facteurs visant les conditions de production établissant la qualité et les caractéristiques du vin en rapport avec son origine géographique. Les vins compris dans ces indications géographiques sont produits à partir de raisins cultivés dans les régions indiqués dans la loi allemande sur les vins. Les dispositions pertinentes dans les lois allemandes sont disponibles au bureau du Registraire des marques de commerce.

(i) File number 1152247

(ii) Rheingau (Wines)

(iii) Germany—within the boundaries established by the German Wine law

(iv) Deutscher Weinfonds, Gutenbergplatz 3-5, Postfach 3960, 6500 Mainz, Germany

(v) Borden Ladner Gervais LLP, World Exchange Plaza, Suite 1100, 100 Queen Street, Ottawa, Ontario K1P 1J9

(vi) The names listed in (ii) are recognized and protected as geographical indications for wine in the German Wine Statute of July 8, 1994. In accordance with the European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999, in particular articles 54 and 55, the German Wine Statute regulates the factors for the conditions of production which establish the quality and characteristics for the wine in relation to its geographical origin. The wines included in these geographical indications are produced from grapes grown in the areas specified under the German

(i) Numéro de dossier 1152247

(ii) Rheingau (Vins)

(iii) Allemagne — dans les limites établies par la loi sur les vins allemands

(iv) Deutscher Weinfonds, Gutenbergplatz 3-5, Postfach 3960, 6500 Mainz, Allemagne

(v) Borden Ladner Gervais LLP, World Exchange Plaza, Bureau 1100, 100, rue Queen, Ottawa (Ontario) K1P 1J9

(vi) Les noms inscrits dans (ii) sont reconnus et protégés comme indications géographiques pour le vin dans la loi allemande sur les vins du 8 juillet 1994. Conformément au règlement n° 1493/1999 du Conseil de l'Union européenne, en particulier les articles 54 et 55, la loi allemande sur les vins régit les facteurs visant les conditions de production établissant la qualité et les caractéristiques du vin en rapport avec son origine géographique. Les vins compris dans ces indications géographiques sont produits à partir de raisins cultivés dans les

Wine Statute. The relevant provisions in the German laws are available from the office of the Registrar of Trade-marks.

-
- (i) File number 1152248
 - (ii) Nahe (Wines)
 - (iii) Germany—within the boundaries established by the German Wine law
 - (iv) Deutscher Weinfonds, Gutenbergplatz 3-5, Postfach 3960, 6500 Mainz, Germany
 - (v) Borden Ladner Gervais LLP, World Exchange Plaza, Suite 1100, 100 Queen Street, Ottawa, Ontario K1P 1J9
 - (vi) The names listed in (ii) are recognized and protected as geographical indications for wine in the German Wine Statute of July 8, 1994. In accordance with the European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999, in particular articles 54 and 55, the German Wine Statute regulates the factors for the conditions of production which establish the quality and characteristics for the wine in relation to its geographical origin. The wines included in these geographical indications are produced from grapes grown in the areas specified under the German Wine Statute. The relevant provisions in the German laws are available from the office of the Registrar of Trade-marks.

-
- (i) File number 1152249
 - (ii) Mosel-Saar-Ruwer (Wines)
 - (iii) Germany—within the boundaries established by the German Wine law
 - (iv) Deutscher Weinfonds, Gutenbergplatz 3-5, Postfach 3960, 6500 Mainz, Germany
 - (v) Borden Ladner Gervais LLP, World Exchange Plaza, Suite 1100, 100 Queen Street, Ottawa, Ontario K1P 1J9
 - (vi) The names listed in (ii) are recognized and protected as geographical indications for wine in the German Wine Statute of July 8, 1994. In accordance with the European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999, in particular articles 54 and 55, the German Wine Statute regulates the factors for the conditions of production which establish the quality and characteristics for the wine in relation to its geographical origin. The wines included in these geographical indications are produced from grapes grown in the areas specified under the German Wine Statute. The relevant provisions in the German laws are available from the office of the Registrar of Trade-marks.

-
- (i) File number 1166820
 - (ii) Commandaria (Wine)
 - (iii) The geographical indication refers to an area of 14 villages located in the southwest part of the island of Cyprus that have been known as “Commandaria.” The 14 villages that compose the Commandaria wine-producing area include Ayios Yeorgios,

régions indiqués dans la loi allemande sur les vins. Les dispositions pertinentes dans les lois allemandes sont disponibles au bureau du Registraire des marques de commerce.

-
- (i) Numéro de dossier 1152248
 - (ii) Nahe (Vins)
 - (iii) Allemagne — dans les limites établies par la loi sur les vins allemands
 - (iv) Deutscher Weinfonds, Gutenbergplatz 3-5, Postfach 3960, 6500 Mainz, Allemagne
 - (v) Borden Ladner Gervais LLP, World Exchange Plaza, Bureau 1100, 100, rue Queen, Ottawa (Ontario) K1P 1J9
 - (vi) Les noms inscrits dans (ii) sont reconnus et protégés comme indications géographiques pour le vin dans la loi allemande sur les vins du 8 juillet 1994. Conformément au règlement n° 1493/1999 du Conseil de l’Union européenne, en particulier les articles 54 et 55, la loi allemande sur les vins régit les facteurs visant les conditions de production établissant la qualité et les caractéristiques du vin en rapport avec son origine géographique. Les vins compris dans ces indications géographiques sont produits à partir de raisins cultivés dans les régions indiqués dans la loi allemande sur les vins. Les dispositions pertinentes dans les lois allemandes sont disponibles au bureau du Registraire des marques de commerce.

-
- (i) Numéro de dossier 1152249
 - (ii) Mosel-Saar-Ruwer (Vins)
 - (iii) Allemagne — dans les limites établies par la loi sur les vins allemands
 - (iv) Deutscher Weinfonds, Gutenbergplatz 3-5, Postfach 3960, 6500 Mainz, Allemagne
 - (v) Borden Ladner Gervais LLP, World Exchange Plaza, Bureau 1100, 100, rue Queen, Ottawa (Ontario) K1P 1J9
 - (vi) Les noms inscrits dans (ii) sont reconnus et protégés comme indications géographiques pour le vin dans la loi allemande sur les vins du 8 juillet 1994. Conformément au règlement n° 1493/1999 du Conseil de l’Union européenne, en particulier les articles 54 et 55, la loi allemande sur les vins régit les facteurs visant les conditions de production établissant la qualité et les caractéristiques du vin en rapport avec son origine géographique. Les vins compris dans ces indications géographiques sont produits à partir de raisins cultivés dans les régions indiqués dans la loi allemande sur les vins. Les dispositions pertinentes dans les lois allemandes sont disponibles au bureau du Registraire des marques de commerce.

-
- (i) Numéro de dossier 1166820
 - (ii) Commandaria (Vin)
 - (iii) L’indication géographique s’applique à une région de 14 villages situés dans le sud-ouest de l’île de Chypre connue comme le « Commandaria ». Les 14 villages qui composent la région de production du vin Commandaria comprennent :

Ayios Constantinos, Ayios Mamas, Ayios Pavlos, Apsiou, Yerasa, Doros, Zoopiya, Kalo Chorio, Kapilio, Lania, Louvaras, Monagri and Sylikou.

(iv) Vine Products Commission, P.O. Box 53868, CY 3318 Limassol, Cyprus

(v) Smart & Biggar, 1000 De La Gauchetière Street W, Suite 3300, Montréal, Québec H3B 4W5

(vi) The quality attributed to wine officially recognized by the Republic of Cyprus under the Council of Ministers Order P.I. 41/90 in relation to the vine Industry (Regulation and Control), (Appellations of Origins of Wines) Regulations, 1973 and 1990, which is published in Supplement No. III(1) to the Official Gazette of the Republic, No. 2484, March 2, 1990. Order 41/90 sets out the conditions and specifications regarding manufacture, transportation, fortification and quality control of "Commandaria" wine so that the Republic of Cyprus, Vine Products Commission, may ensure its integrity. The wine must conform to the characteristics and be made to the standards defined by the Vine Industry (Regulation and Control) Laws, 1965 to 1989, and registered under the Vine Growing and Vineyards (Survey and Registration) Law, 1963. The wine shall be produced exclusively from grapes of vineyards situated in the area of the geographical indication.

Ayios Yeorgios, Ayios Constantinos, Ayios Mamas, Ayios Pavlos, Apsiou, Yerasa, Doros, Zoopiya, Kalo Chorio, Kapilio, Lania, Louvaras, Monagri et Sylikou.

(iv) Vine Products Commission, Case postale 53868, CY 3318 Limassol, Chypre

(v) Smart & Biggar, 1000, rue De La Gauchetière Ouest, Bureau 3300, Montréal (Québec) H3B 4W5

(vi) La qualité accordée au vin est officiellement reconnue par la République de Chypre aux termes du décret du Conseil des ministres n° P.I. 41/90 émis en application des sections Réglementation et contrôle et Appellations d'origines de vins du Règlement sur l'industrie du vin de 1973 et de 1990 publié dans le supplément n° III(1) du journal officiel de la République, n° 2484, du 2 mars 1990. Le décret 41/90 énonce les conditions et les spécifications régissant la fabrication, le transport, l'alcoolisation et le contrôle de la qualité de vin de Commandaria, ce qui habilite la Commission des produits du vin de la République de Chypre à en assurer l'intégrité. Le vin doit être conforme aux caractéristiques et être fabriqué selon les normes définies dans la section Réglementation et contrôle des textes de loi sur l'industrie du vin (1965 à 1989), et être enregistré en vertu de la section Surveillance et enregistrement de la Loi de 1963 sur la vitiviniculture et les vignobles. Seul le raisin des vignobles situés dans la région délimitée par l'indication géographique doit être utilisé pour la production de vin.

(i) File number 1176387

(ii) Ontario (Wine)

(iii) The political boundaries of the province of Ontario, Canada

(iv) VQA Ontario, 1 Yonge Street, Suite 1601, Toronto, Ontario M5E 1E5

(vi) Ontario is established as a geographical indication for wine in Ontario Regulation 406/00, "Rules of Vintners Quality Alliance of Ontario," under the authority in the *Vintners Quality Alliance Act, 1999*. Wines bearing the geographical indication "Ontario" must be made from grapes grown in the province of Ontario and meet the production standards and quality requirements set out in the Ontario Regulation 406/00. The Ontario Vintners Quality Alliance (VQA) Act and Regulations are available from the office of the Registrar of Trade-marks.

(i) Numéro de dossier 1176387

(ii) Ontario (Vin)

(iii) Les limites territoriales de la province d'Ontario, Canada

(iv) VQA Ontario, 1, rue Yonge, Bureau 1601, Toronto (Ontario) M5E 1E5

(vi) La province d'Ontario est établie comme une indication géographique pour le vin dans le règlement 406/00, « Rules of Vintners Quality Alliance of Ontario », en application de la *Loi de 1999 sur la société appelée Vintners Quality Alliance*. Les vins portant l'indication géographique « Ontario » doivent être fabriqués de raisins cultivés dans la province d'Ontario et satisfaire aux normes de production et aux exigences de qualité établies dans le règlement 406/00 de l'Ontario. La Loi et les Règlements de la société appelée Vintners Quality Alliance sont disponibles au bureau du Registraire des marques de commerce.

June 14, 2004

DAVID EMERSON
Minister of Industry

[50-1-o]

Le 14 juin 2004

Le ministre de l'Industrie
DAVID EMERSON

[50-1-o]

BANK OF CANADA

Balance sheet as at November 24, 2004

| ASSETS | | LIABILITIES AND CAPITAL | |
|---|--------------------|---|--------------------|
| Deposits in foreign currencies | | Bank notes in circulation..... | \$ 41,430,796,116 |
| U.S. dollars..... | \$ 240,075,520 | Deposits | |
| Other currencies | <u>4,618,265</u> | Government of Canada | \$ 3,041,001,301 |
| | \$ 244,693,785 | Banks..... | 48,849,190 |
| Advances | | Other members of the Canadian | |
| To members of the Canadian | | Payments Association..... | 692,412 |
| Payments Association..... | | Other | <u>353,276,332</u> |
| To Governments..... | | | 3,443,819,235 |
| Investments* (at amortized values) | | Liabilities in foreign currencies | |
| Treasury bills of Canada..... | 14,271,465,917 | Government of Canada | 118,795,594 |
| Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... | 9,548,974,915 | Other | <u>118,795,594</u> |
| Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years..... | 5,911,188,336 | Other liabilities | |
| Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years | 8,953,993,718 | Securities sold under repurchase agreements..... | |
| Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years | 5,544,086,174 | All other liabilities | <u>351,930,204</u> |
| Other bills | | | 351,930,204 |
| Other investments..... | <u>2,633,197</u> | Capital | |
| | 44,232,342,257 | Share capital | 5,000,000 |
| Bank premises | 124,760,094 | Statutory reserve..... | <u>25,000,000</u> |
| Other assets | | | 30,000,000 |
| Securities purchased under resale agreements | | | |
| All other assets..... | <u>773,545,013</u> | | |
| | <u>773,545,013</u> | | |
| | \$ 45,375,341,149 | | \$ 45,375,341,149 |

***NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$ _____

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, November 25, 2004

Ottawa, November 25, 2004

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

PIERRE DUGUAY
Deputy Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 24 novembre 2004

| ACTIF | | PASSIF ET CAPITAL | |
|---|--------------------------|---|--------------------------|
| Dépôts en devises étrangères | | Billets de banque en circulation | 41 430 796 116 \$ |
| Devises américaines | 240 075 520 \$ | Dépôts | |
| Autres devises | <u>4 618 265</u> | Gouvernement du Canada | 3 041 001 301 \$ |
| | 244 693 785 \$ | Banques | 48 849 190 |
| Avances | | Autres membres de l'Association canadienne des paiements | 692 412 |
| Aux membres de l'Association canadienne des paiements | | Autres | <u>353 276 332</u> |
| Aux gouvernements | | | 3 443 819 235 |
| Placements* | | Passif en devises étrangères | |
| (à la valeur comptable nette) | | Gouvernement du Canada | 118 795 594 |
| Bons du Trésor du Canada | 14 271 465 917 | Autres | <u>118 795 594</u> |
| Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans | 9 548 974 915 | Autres éléments du passif | |
| Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans | 5 911 188 336 | Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat | |
| Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans | 8 953 993 718 | Tous les autres éléments du passif | <u>351 930 204</u> |
| Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans | 5 544 086 174 | | 351 930 204 |
| Autres bons | | Capital | |
| Autres placements | <u>2 633 197</u> | Capital-actions | 5 000 000 |
| | 44 232 342 257 | Réserve légale | <u>25 000 000</u> |
| Immeubles de la Banque | 124 760 094 | | 30 000 000 |
| Autres éléments de l'actif | | | |
| Titres achetés dans le cadre de conventions de revente | | | |
| Tous les autres éléments de l'actif | <u>773 545 013</u> | | |
| | 773 545 013 | | |
| | <u>45 375 341 149 \$</u> | | <u>45 375 341 149 \$</u> |

***NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

\$

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 25 novembre 2004

Ottawa, le 25 novembre 2004

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIRLe sous-gouverneur
PIERRE DUGUAY

BANK OF CANADA

Balance sheet as at November 30, 2004

| ASSETS | | LIABILITIES AND CAPITAL | |
|---|--------------------|---|--------------------|
| Deposits in foreign currencies | | Bank notes in circulation..... | \$ 41,670,876,249 |
| U.S. dollars..... | \$ 245,690,782 | Deposits | |
| Other currencies | <u>4,689,620</u> | Government of Canada | \$ 2,618,457,684 |
| | \$ 250,380,402 | Banks..... | 195,804,862 |
| Advances | | Other members of the Canadian | |
| To members of the Canadian | | Payments Association..... | 4,611,662 |
| Payments Association..... | | Other | <u>361,000,788</u> |
| To Governments..... | | | 3,179,874,996 |
| | | Liabilities in foreign currencies | |
| Investments* (at amortized values) | | Government of Canada | 123,742,725 |
| Treasury bills of Canada..... | 14,245,962,353 | Other | <u>123,742,725</u> |
| Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... | 9,548,969,804 | Other liabilities | |
| Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years..... | 5,911,076,229 | Securities sold under repurchase agreements..... | |
| Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years | 8,954,029,888 | All other liabilities | <u>375,912,188</u> |
| Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years | 5,543,984,435 | | 375,912,188 |
| Other bills | | Capital | |
| Other investments..... | <u>2,633,197</u> | Share capital | 5,000,000 |
| | 44,206,655,906 | Statutory reserve..... | <u>25,000,000</u> |
| Bank premises | 123,379,673 | | 30,000,000 |
| Other assets | | | |
| Securities purchased under resale agreements | | | |
| All other assets..... | <u>799,990,177</u> | | |
| | 799,990,177 | | |
| | \$ 45,380,406,158 | | \$ 45,380,406,158 |

***NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$ _____

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, December 2, 2004

Ottawa, December 2, 2004

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

DAVID A. DODGE
Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 30 novembre 2004

| ACTIF | | PASSIF ET CAPITAL | |
|---|--------------------------|---|--------------------------|
| Dépôts en devises étrangères | | Billets de banque en circulation | 41 670 876 249 \$ |
| Devises américaines | 245 690 782 \$ | Dépôts | |
| Autres devises | <u>4 689 620</u> | Gouvernement du Canada | 2 618 457 684 \$ |
| | 250 380 402 \$ | Banques | 195 804 862 |
| Avances | | Autres membres de l'Association canadienne des paiements | 4 611 662 |
| Aux membres de l'Association canadienne des paiements | | Autres | <u>361 000 788</u> |
| Aux gouvernements | | | 3 179 874 996 |
| Placements* | | Passif en devises étrangères | |
| (à la valeur comptable nette) | | Gouvernement du Canada | 123 742 725 |
| Bons du Trésor du Canada | 14 245 962 353 | Autres | <u>123 742 725</u> |
| Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans | 9 548 969 804 | Autres éléments du passif | |
| Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans | 5 911 076 229 | Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat | |
| Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans | 8 954 029 888 | Tous les autres éléments du passif | <u>375 912 188</u> |
| Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans | 5 543 984 435 | | 375 912 188 |
| Autres bons | | Capital | |
| Autres placements | <u>2 633 197</u> | Capital-actions | 5 000 000 |
| | 44 206 655 906 | Réserve légale | <u>25 000 000</u> |
| Immeubles de la Banque | 123 379 673 | | 30 000 000 |
| Autres éléments de l'actif | | | |
| Titres achetés dans le cadre de conventions de revente | | | |
| Tous les autres éléments de l'actif | <u>799 990 177</u> | | |
| | 799 990 177 | | |
| | <u>45 380 406 158 \$</u> | | <u>45 380 406 158 \$</u> |

***NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 2 décembre 2004

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 2 décembre 2004

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Le gouverneur
DAVID A. DODGE

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Eighth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 2, 2004.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

COMMISSIONER OF CANADA ELECTIONS**CANADA ELECTIONS ACT***Compliance agreement*

This notice is published by the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 521 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9.

On October 29, 2004, the Commissioner of Canada Elections entered into a compliance agreement with Nasir Hasan, contracting party in the city of Toronto, Ontario, Canada, pursuant to section 517 of the *Canada Elections Act*.

In this agreement, Nasir Hasan, official agent for John Nunziata, independent candidate in the electoral district of York South—Weston, recognizes that he did commit an offence as set out in paragraphs 497(1)(z) or 497(3)(w) of the *Canada Elections Act*. Nasir Hasan failed to remit to the Receiver General of Canada the surplus of electoral funds with respect to John Nunziata's campaign in the 37th general election held on November 27, 2000, within sixty days of having received the notice of estimated surplus, the whole contrary to section 473 of the *Canada Elections Act*.

Prior to the conclusion of the agreement, the Commissioner of Canada Elections took into account that, on October 14, 2004, Nasir Hasan remitted to the Receiver General of Canada the sum of \$22,848.52, representing the amount of surplus electoral funds owed. On October 16, 2004, Nasir Hasan also remitted to the Receiver General of Canada the sum of \$1,693.95, representing an overpayment of election expenses. Also taken into account by the Commissioner was the fact that Nasir Hasan did not personally benefit by transferring the surplus from the campaign account to the candidate, John Nunziata.

In summary, the agreement required Nasir Hasan to

- acknowledge that he did not remit the surplus of electoral funds nor any portion thereof to the Receiver General of Canada within the time period required under the *Canada Elections Act*; and
- acknowledge that the failure to meet the requirements of section 473 of the *Canada Elections Act* constitutes an offence under the Act.

Ottawa, November 26, 2004

RAYMOND A. LANDRY
Commissioner of Canada Elections

[50-1-o]

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-huitième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 2 octobre 2004.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

COMMISSAIRE AUX ÉLECTIONS FÉDÉRALES**LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Transaction*

Cet avis est publié par le commissaire aux élections fédérales en vertu de l'article 521 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9.

Le 29 octobre 2004 le commissaire aux élections fédérales a conclu une transaction avec Nasir Hasan, l'intéressé, dans la ville de Toronto (Ontario), Canada, en vertu de l'article 517 de la *Loi électorale du Canada*.

Dans cette transaction, Nasir Hasan, agent officiel de John Nunziata, candidat indépendant dans la circonscription de York-Sud—Weston, reconnaît avoir contrevenu aux alinéas 497(1)(z) ou 497(3)(w) de la *Loi électorale du Canada*. Nasir Hasan a omis de remettre au receveur général du Canada l'excédent de fonds électoraux relativement à la campagne de John Nunziata durant la 37^e élection générale tenue le 27 novembre 2000, dans les soixante jours suivant la réception de l'estimation de l'excédent, le tout en contravention de l'article 473 de la *Loi électorale du Canada*.

Avant la conclusion de la transaction, le commissaire aux élections fédérales a tenu compte du fait que, le 14 octobre 2004, Nasir Hasan a versé au receveur général du Canada la somme de 22 848,52 \$ représentant l'excédent de fonds électoraux dû. Le 16 octobre 2004, Nasir Hasan a également versé au receveur général du Canada la somme de 1 693,95 \$, soit le trop-paiement de dépenses électorales. Le commissaire a aussi tenu compte du fait que Nasir Hasan n'a tiré aucun bénéfice du transfert de l'excédent du compte de campagne au candidat, John Nunziata.

En résumé, la transaction exigeait que Nasir Hasan :

- reconnaisse qu'il n'a pas versé tout ou partie de l'excédent de fonds électoraux au receveur général du Canada dans le délai prescrit par la *Loi électorale du Canada*;
- reconnaisse que toute contravention à l'article 473 de la *Loi électorale du Canada* constitue une infraction à la Loi.

Ottawa, le 26 novembre 2004

Le commissaire aux élections fédérales
RAYMOND A. LANDRY

[50-1-o]

COMMISSIONS**CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

Following a request from the charities listed below to have their status as a charity revoked, the following notice of proposed revocation was sent:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

COMMISSIONS**AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

À la suite d'une demande présentée par les organismes de bienfaisance indiqués ci-après, l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

| Business Number Numéro d'entreprise | Name/Nom Address/Adresse |
|--|--|
| 105350706RR0001 | TRANSPORT ADAPTÉ BRANDON, SAINT-NORBERT (QUÉ.) |
| 106742810RR0001 | BALMORAL UNITED CHURCH, SASKATOON, SASK. |
| 106786767RR0001 | BEROYA GOSPEL FELLOWSHIP, NEW HAMBURG, ONT. |
| 106820871RR0001 | BYTOWN CO-OPERATIVE CHILDREN'S CENTRE INCORPORATED, OTTAWA, ONT. |
| 107380990RR0001 | FERNWOOD HOME SUPPORT SERVICE SOCIETY, VICTORIA, B.C. |
| 107445140RR0001 | GRACE PRESBYTERIAN CHURCH, WARFIELD, B.C. |
| 107452617RR0001 | LEE MANOR, OWEN SOUND, ONT. |
| 107462301RR0008 | OAKVILLE TRAFALGAR HIGH SCHOOL CHARITABLE TRUST, OAKVILLE, ONT. |
| 107806390RR0001 | OTTAWA VALLEY AUTISTIC HOMES, OTTAWA, ONT. |
| 107807075RR0001 | OUR LADY OF FATIMA CHURCH, WINNIPEG, MAN. |
| 107875890RR0001 | RBMU INTERNATIONAL, MISSISSAUGA, ONT. |
| 107951618RR0161 | THE SALVATION ARMY NATIONAL RECYCLING OPERATIONS-WESTERN CANADA REGION (VANCOUVER), PORT COQUITLAM, B.C. |
| 107995268RR0001 | SOUTHDALE COMMUNITY BAPTIST CHURCH INC., WINNIPEG, MAN. |
| 108028150RR0001 | ST. LUKE'S ON THE HILL UNITED CHURCH, MISSISSAUGA, ONT. |
| 108198078RR0001 | COLLEGE CHILD CARE INC., WINNIPEG, MAN. |
| 118785237RR0001 | AMBASSADOR BAPTIST CHURCH, DEER LAKE, N.L. |
| 118787944RR0001 | ANTIGONISH MOVEMENT FUND, ANTIGONISH, N.S. |
| 118806702RR0001 | BETH HAZICHORON CONGREGATION (MARTIROK TEMPLOMA), TORONTO, ONT. |
| 118811926RR0001 | BLUE RIVER EVANGELICAL FREE CHURCH, BLUE RIVER, B.C. |
| 118830694RR0001 | CANADIAN CUESTA CHARITABLE FOUNDATION, CALGARY, ALTA. |
| 118854587RR0003 | CHRIST CHURCH, MIVERTON, ONT. |
| 118855774RR0001 | CHRISTIAN BUSINESS MEN'S COMMITTEE OF OSHAWA AND DISTRICT, WHITBY, ONT. |
| 118889385RR0001 | DUNDAS GOSPEL HALL, NEW SCOTLAND, N.B. |
| 118891225RR0001 | EAST OXFORD BAPTIST CHURCH, WOODSTOCK, ONT. |
| 118892017RR0001 | EBENEZER UNITED CHURCH, ALVINSTON, ONT. |
| 118907161RR0001 | FABRIQUE DE LA PAROISSE DE ST-JUDE D'ALMA, ALMA (QUÉ.) |
| 118917756RR0001 | FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST, BRANTFORD, ONT. |
| 118920636RR0001 | FONDATION BADEN POWELL, QUÉBEC (QUÉ.) |
| 118941863RR0001 | GORDON COCKSHUTT FOUNDATION, BRANTFORD, ONT. |
| 118947373RR0001 | GREEN BAY UNITED CHURCH, SHEGUIANDAH, ONT. |
| 118950450RR0001 | HAILEYBURY PUBLIC LIBRARY BOARD, HAILEYBURY, ONT. |
| 118953744RR0001 | HARRY SILVERBERG FOUNDATION INC., WINNIPEG, MAN. |
| 118955566RR0001 | HEINISH FOUNDATION, LONDON, ONT. |
| 118967645RR0001 | IMPERIAL TOBACCO PLANT EMPLOYEES' CHARITY FUND, MONTRÉAL, QUE. |
| 118972611RR0001 | JACOB WEINMAN CHARITABLE FAMILY FOUNDATION, TORONTO, ONT. |
| 118975911RR0001 | JUAN DE FUCA HOSPITALS EMPLOYEES CHARITABLE FUND, VICTORIA, B.C. |
| 118990597RR0001 | LA FABRIQUE DE LA PAROISSE CHRIST-ROI, CHÂTEAUGUAY (QUÉ.) |
| 119010288RR0001 | LEARNING CENTRE AND HEADSTART INC., SUSSEX, N.B. |
| 119016608RR0001 | LES ŒUVRES DE CHARITÉ DES SŒURS DU SAUVEUR, SAINT-BONIFACE (QUÉ.) |
| 119024818RR0001 | LOTTIE V. M. TEALE TRUST, BIGGAR, SASK. |
| 119028223RR0001 | MAIN DANS LA MAIN, OTTAWA (ONT.) |
| 119034379RR0001 | MARYMOUNT & ST CHARLES EDUCATION FUND INC., SUDBURY, ONT. |
| 119049419RR0001 | MURRAY UNITED CHURCH, PORTAGE LA PRAIRIE, MAN. |
| 119063725RR0001 | NUCLEAR AWARENESS PROJECT, UXBRIDGE, ONT. |
| 119079507RR0002 | PARISH OF ST. PATRICK & ST. JUDE, WINNIPEG, MAN. |
| 119090751RR0001 | PENTICTON LAKEVIEW LAWN BOWLING CLUB, PENTICTON, B.C. |

| Business Number Numéro d'entreprise | Name/Nom Address/Adresse |
|--|---|
| 119091692RR0001 | PESTICIDES TASK FORCE INC. / LE GROUPE DE TRAVAIL SUR LES PESTICIDES INC., MONTRÉAL, QUE. |
| 119092856RR0001 | PICKERING HIGH SCHOOL STUDENT COUNCIL BURSARY FUND, AJAX, ONT. |
| 119111870RR0001 | READY SET GO INFANT-CHILD-PARENT PROGRAM INC./PROGRAMME NOUVEAUX NÉS ENFANTS PRÉ-MATERNELS INC., MONTRÉAL, QUE. |
| 119160471RR0001 | SPREAD-SOCIETY FOR PROFESSIONAL RESOURCES EXCHANGE AND DEVELOPMENT INTERNATIONAL, DON MILLS, ONT. |
| 119165686RR0001 | ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, INDIAN HEAD, SASK. |
| 119176014RR0001 | ST. GREGOR AND DISTRICT DONORS CHOICE, ST. GREGOR, SASK. |
| 119177061RR0001 | ST. JAMES CHURCH PITTSBURGH, GANANOQUE, ONT. |
| 119235703RR0001 | THE GRANDE LIGNE MISSION/MISSION GRANDE LIGNE, MONTRÉAL, QUE. |
| 119243590RR0001 | THE MACMILLAN FAMILY FUND, VANCOUVER, B.C. |
| 119259851RR0001 | THE TRIAD SOCIETY FOR TRUTH IN ADOPTION OF CANADA, VICTORIA, B.C. |
| 119280501RR0001 | VALLEY CHRISTIAN CENTRE ASSOCIATION, CENTREVILLE, N.S. |
| 119296028RR0001 | WEST VANCOUVER WELFARE ASSOCIATION, WEST VANCOUVER, B.C. |
| 119297950RR0001 | WIDOWED SUPPORT GROUP OF OTTAWA-CARLETON, NAVAN, ONT. |
| 120512843RR0001 | OASIS-CANCER LAURENTIDES INC., MONT-TREMBLANT (QUÉ.) |
| 129892659RR0043 | COMMUNITY OF CHRIST ALBERTA DISTRICT, WETASKIWIN, ALTA. |
| 130013469RR0001 | SISTERS OF CHARITY OF ST LOUIS OF MEDICINE HAT, CALGARY, ALTA. |
| 130646938RR0001 | DUNDURN MENNONITE CHURCH, SASKATOON, SASK. |
| 131162232RR0001 | NORTHLAND BAPTIST CHURCH INC., LOVE, SASK. |
| 131294811RR0001 | LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINT-GABRIEL-LALEMANT, SOREL-TRACY (QUÉ.) |
| 131430332RR0001 | HILLCREST UNITED CHURCH, TORONTO, ONT. |
| 131480006RR0002 | PEMBINA CHRISTIAN BUSINESS MEN'S COMMITTEE, MANITOU, MAN. |
| 132410671RR0049 | SOCIÉTÉ ST-VINCENT-DE-PAUL CONFÉRENCE ST-JEAN DE BRÉBEUF DE LA PAROISSE ST-MICHEL SILLERY, SILLERY (QUÉ.) |
| 132801002RR0001 | BRAIN INJURY ASSOCIATION OF TORONTO, TORONTO, ONT. |
| 132946682RR0001 | EUPHRASIA RESIDENCE INC., SAINT JOHN, N.B. |
| 139462162RR0001 | LAKE COUNTRY COMMUNITY COMPLEX SOCIETY, WINFIELD, B.C. |
| 139821847RR0001 | BURQUITLAM GRIEF RECOVERY SOCIETY, COQUITLAM, B.C. |
| 140854647RR0001 | BAPTIST EXPRESSION OF MARRIAGE ENCOUNTER CANADA, THOMPSON, MAN. |
| 857261283RR0001 | LOGOS BAPTIST CHURCH (RICHMOND HILL), RICHMOND HILL, ONT. |
| 859451338RR0001 | GENESIS MATTERS SOCIETY, LADYSMITH, B.C. |
| 861883817RR0001 | YORK AND CREDIT MISSION, ROCKWOOD, ONT. |
| 862412731RR0001 | THE RALPH BELL GREAT LAKES CELEBRATION, TRUST, WINDSOR, ONT. |
| 863101598RR0001 | HINDU LEARNING CENTER/JYOTISH ASHRAM, ETOBICOKE, ONT. |
| 863120762RR0001 | ÉCOLE DE LANGUES DU COLLÈGE INC., SAINT-PHILIPPE-DE-NÉRI (QUÉ.) |
| 863945390RR0001 | THE CHILDHOOD DISEASE RESEARCH FOUNDATION, MISSISSAUGA, ONT. |
| 864534011RR0001 | VALLEY WILDLIFE RESCUE & REHABILITATION CENTRE, LAKEVILLE, N.S. |
| 864697750RR0001 | ÉCOLE SECONDAIRE THÉRIAULT - FONDS DE BOURSE, TIMMINS (ONT.) |
| 865837033RR0001 | COAST TO COAST FOR MS SOCIETY, KAMLOOPS, B.C. |
| 868101833RR0001 | OCEANSIDE RADIO COMMUNICATIONS ASSOCIATION, PARKSVILLE, B.C. |
| 868377896RR0001 | WESTERN UNION INSURANCE COMPANY FOUNDATION, TORONTO, ONT. |
| 868985847RR0001 | GROWING PROSPECTS INCORPORATED, WINNIPEG, MAN. |
| 869136754RR0001 | MAINLAND B.C. MILITARY FAMILY RESOURCES CENTRE SOCIETY, NEW WESTMINSTER, B.C. |
| 869273433RR0001 | JUBILATE KOREAN YOUTH CHOIR, MISSISSAUGA, ONT. |
| 869521724RR0001 | CALVARY EVANGELICAL MISSIONARY CHURCH, REGINA, SASK. |
| 870216231RR0001 | THE PRAIRIE PARTNERS COMMUNITY FOUNDATION, CALGARY, ALTA. |
| 870275575RR0001 | MARKDALE AREA PUBLIC LIBRARY EXPANSION - M.A.P.L.E., MARKDALE, ONT. |
| 870496007RR0001 | SHERWOOD PARK SOVEREIGN GRACE CHRISTIAN FELLOWSHIP, SHERWOOD PARK, ALTA. |
| 871905097RR0001 | REAL LIFE THEATRE OF LONDON, ST. THOMAS, ONT. |
| 872460332RR0001 | HAWKWOOD SCHOOL LEARNING AND TECHNOLOGY SOCIETY, CALGARY, ALTA. |
| 872870712RR0001 | NORTHERN LIGHT BAPTIST CHURCH, LABRADOR CITY, N.L. |
| 873148076RR0001 | EVERYKIDSPARK INC., ORANGEVILLE, ONT. |
| 873188569RR0001 | PRINCESS MARGARET JUNIOR SCHOOL CHARITABLE ORGANIZATION, TORONTO, ONT. |
| 873407936RR0001 | KOREAN LANGLEY BAPTIST CHURCH, SURREY, B.C. |
| 873483937RR0001 | FONDATION DE L'ÉCOLE SECONDAIRE DE CHAMBLY, CHAMBLY (QUÉ.) |
| 877925214RR0001 | THE RICHARD BAKER FAMILY FOUNDATION, OSHAWA, ONT. |
| 878002567RR0001 | INFIRMIÈRES DE L'ORDRE DE VICTORIA-LACHINE-DORVAL / VICTORIAN ORDER OF NURSES-LACHINE-DORVAL, LACHINE (QUÉ.) |
| 881329627RR0001 | THE PHOENIX NEST INSTITUTE, MONTRÉAL, QUE. |
| 883563694RR0001 | RÉSIDENCE MIMOSA RESIDENCE, OTTAWA (ONT.) |
| 884326109RR0001 | HERCHMER COMMUNITY SCHOOL ADVISORY COUNCIL, REGINA, SASK. |
| 886838424RR0001 | ASSOCIATED ALUMNI OF ACADIA UNIVERSITY, WOLFVILLE, N.S. |
| 887274504RR0001 | TRUSTEES OF KOINONIA CHURCH OF THREE SHIPS, A RELIGIOUS SOCIETY, IN THE CITY OF WINNIPEG, IN THE PROVINCE OF MANITOBA, WINNIPEG, MAN. |
| 887571669RR0001 | ASSOCIATION DE PARENTS D'ENFANTS AYANT UN DÉFICIT DE L'ATTENTION AVEC OU SANS HYPERACTIVITÉ (A.P.E.D.A.H.), LÉVIS (QUÉ.) |

| Business Number Numéro d'entreprise | Name/Nom Address/Adresse |
|--|---|
| 887928844RR0001 | THE CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANTS OF ALBERTA SCHOLARSHIP TRUST, CALGARY, ALTA. |
| 888414448RR0001 | HAMILTON ORPHAN CENTRE, HAMILTON, ONT. |
| 888452265RR0001 | LANGRUTH COMMUNITY PLAYGROUND COMMITTEE, LAKELAND, MAN. |
| 888465796RR0001 | LA FABRIQUE DE LA PAROISSE JEAN-BAPTISTE-MARIE-VIANNEY, CHÂTEAUGUAY (QUÉ.) |
| 888534260RR0001 | KIDNEY ORGAN DONATION, OTTAWA, ONT. |
| 888922663RR0001 | PRAIRIE RIVER REGIONAL LITERACY PROJECT, HIGH PRAIRIE, ALTA. |
| 889154175RR0001 | SOUTH ST PAUL'S EVANGELICAL LUTHERAN CHURCH CEMETERY COMMITTEE, RIVER HILLS, MAN. |
| 889226999RR0001 | CAPE NORTH HOSPITAL AUXILIARY BUCHANAN MEMORIAL HOSPITAL, DINGWALL, N.S. |
| 889533618RR0001 | TRUST UNDER WILL OF BARBARA HUBERMAN - PENTLAND TRUST FUND, VANCOUVER, B.C. |
| 889697447RR0001 | THE LITERACY CONNECTION ASSOCIATION OF ALBERTA, SHERWOOD PARK, ALTA. |
| 889896668RR0001 | UNION GAS (RIVERVIEW) EMPLOYEES' CHARITIES FUND, CHATHAM, ONT. |
| 890011570RR0001 | KIDNEY DISEASE AWARENESS PROGRAM, OTTAWA, ONT. |
| 890114374RR0001 | RENAL PATIENT SERVICES, OTTAWA, ONT. |
| 890124977RR0001 | NATIONAL CAPITAL PREVENTION PROGRAMS, OTTAWA, ONT. |
| 890411374RR0001 | CANADIAN FRIENDS OF RIKA BREUER TEACHERS' SEMINARY FOR WOMEN, TORONTO, ONT. |
| 890475395RR0001 | GROUPE SCOUT ET GUIDE DE TOURVILLE (DISTRICT STE-ANNE-DE-LA-POCATIÈRE), TOURVILLE (QUÉ.) |
| 890635170RR0001 | CORPORATION CŒUR-VIE ST-JOSEPH, SAINT-JOSEPH (QUÉ.) |
| 891084949RR0001 | LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINT-ALPHONSE, BROSSARD (QUÉ.) |
| 891126377RR0001 | WOMEN'S MINISTRIES, ROCK CREEK, B.C. |
| 891152985RR0001 | SUMMERLAND FREE METHODIST CHURCH, SUMMERLAND, B.C. |
| 891186348RR0001 | TOM VERNON MEMORIAL FUND, KLIENBURG, ONT. |
| 891232944RR0001 | INSTITUT DE PHARMACOPEE CHINOISE I.P.C., QUÉBEC (QUÉ.) |
| 891259541RR0001 | LE COMITÉ SOCIO-CULTUREL DU MOYEN-ORIENT, DOLLARD-DES-ORMEAUX (QUÉ.) |
| 891273542RR0001 | ADAPTECH PLUS INC., LASALLE (QUÉ.) |
| 891526113RR0001 | WHITECOURT HOMES FOR ANIMALS RESCUE FOUNDATION - W.H.A.R.F., WHITECOURT, ALTA. |
| 891607392RR0001 | CHARLOTTETOWN ROYALTY ROTARY CLUB FOUNDATION INC., CHARLOTTETOWN, P.E.I. |
| 891878571RR0001 | AIDE FINANCIÈRE AUX ÉTUDIANTS COLLATION DES GRADES, NEW LISKEARD (ONT.) |
| 892085788RR0001 | THE PBC PATIENT SUPPORT NETWORK, LONDON, ONT. |
| 892116641RR0001 | THE DELORAINE AREA FOUNDATION INC., DELORAINE, MAN. |
| 892604240RR0001 | PEMBINA VALLEY SPEECH ARTS FESTIVAL, MANITOU, MAN. |
| 892606963RR0001 | MUSICA VICTORIA, INTERNATIONAL RECITAL & CHAMBER MUSIC SOCIETY OF VICTORIA, VICTORIA, B.C. |
| 892740762RR0001 | GIRLS EXPLORING TRADES & TECHNOLOGY SUMMER CAMP (MANITOBA), WINNIPEG, MAN. |
| 892774746RR0001 | FONDATION COMMASSUR/COMMASSUR FOUNDATION, TORONTO (ONT.) |
| 893149963RR0001 | THE SOCIETY OF THE CANADIAN FRIENDS OF THE BRITISH MUSEUM, VANCOUVER, B.C. |
| 893193177RR0001 | L'ASSOCIATION DES AMIS DE LA MAISON SAINTE-CROIX INC., MEMRAMCOOK (N.-B.) |
| 893976175RR0001 | LAKE SUPERIOR SCHOOL, THUNDER BAY, ONT. |
| 894180710RR0001 | THE HANTS WEST 2ND BAND PARENTS ASSOCIATION, WINDSOR, N.S. |
| 894194364RR0001 | PRÉVENTION SPÉCIALISÉE EN TOXICOMANIE, HULL (QUÉ.) |
| 894326198RR0001 | FOUNDATION FOR THE WORLD'S OCEANS, BEDFORD, N.S. |
| 894350792RR0001 | YOUTH VOLUNTEER CORPS OF CANADA, CALGARY, ALTA. |
| 894945633RR0035 | THE ALLIANCE CHURCH, FREDERICTON, N.B. |
| 895553378RR0001 | NEIGHBOURLINK WINDSOR, WINDSOR, ONT. |
| 897059010RR0001 | THE EASTERN ONTARIO AND QUEBEC DISTRICT OF PENTECOSTAL ASSEMBLIES OF CANADA CHURCH MINISTRIES DEPARTMENT, COBOURG, ONT. |
| 898379334RR0001 | LIGHT TO MY PATH, NORTH SYDNEY, N.S. |
| 898981014RR0001 | ARTHUR AND VALENTINE BULL FOUNDATION INC., SASKATOON, SASK. |
| 899561047RR0001 | THE EARTH COUNCIL INSTITUTE - CANADA, NORTH YORK, ONT. |

ELIZABETH TROMP
*Director General
Charities Directorate*

[50-1-o]

*Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance*
ELIZABETH TROMP

[50-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**EXPIRY OF FINDING***Stainless steel round bar*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice, pursuant to subsection 76.03(2) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), that its finding made on October 27, 2000, in Inquiry No. NQ-2000-002, concerning the

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**EXPIRATION DES CONCLUSIONS***Barres rondes en acier inoxydable*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par la présente, aux termes du paragraphe 76.03(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), que les conclusions qu'il a rendues le 27 octobre 2000, dans le cadre

dumping in Canada of stainless steel round bar of sizes 25 mm in diameter up to 570 mm in diameter inclusive, excluding stainless steel round bar made to specifications ASN-A3380, ASN-A3294 and 410QDT (oil quenched), i.e. grade 410 quenched and double-tempered with an oil quenching medium, originating in or exported from Brazil, and the subsidizing of stainless steel round bar of sizes 25 mm in diameter up to 570 mm in diameter inclusive, excluding stainless steel round bar made to specifications ASN-A3380, ASN-A3294 and 410QDT (oil quenched), i.e. grade 410 quenched and double-tempered with an oil quenching medium, originating in or exported from Brazil and India, is scheduled to expire (Expiry No. LE-2004-008) on October 26, 2005. Under SIMA, findings of injury or threat of injury and the associated special protection in the form of anti-dumping or countervailing duties expire five years from the date of the last order or finding, unless an expiry review has been initiated before that date. An expiry review will not be initiated unless the Tribunal decides that there is sufficient information to indicate that it is warranted.

Persons or governments requesting or opposing the initiation of an expiry review of the said finding should file 20 copies of written public submissions containing relevant information, opinions and arguments, with the Secretary of the Tribunal not later than December 22, 2004. Persons or governments should endeavour to base their submissions exclusively on public information; however, confidential information relevant to the issues before the Tribunal may be filed, if necessary, along with a comprehensive public summary or edited version thereof.

Submissions should address all relevant factors, including

- the likelihood of continued or resumed dumping and subsidizing of the goods;
- the likely volume and price ranges of dumped and subsidized imports if dumping and subsidizing were to continue or resume;
- the domestic industry's recent performance, including trends in production, sales, market share and profits;
- the likelihood of injury to the domestic industry if the finding were allowed to expire, having regard to the anticipated effects of a continuation or resumption of dumped and subsidized imports on the industry's future performance;
- any other developments affecting, or likely to affect, the performance of the domestic industry;
- changes in circumstances, domestically or internationally, including changes in the supply of or demand for the goods, and changes in trends in, and sources of, imports into Canada; and
- any other matter that is relevant.

Where there are opposing views, each person or government that filed a submission in response to the notice of expiry will be given an opportunity to respond in writing to the representations of other persons or governments. In these circumstances, the Tribunal will distribute copies of the public submissions to each person or government that filed a submission with the Tribunal. Persons or governments wishing to respond to the submissions must do so not later than January 6, 2005. If confidential submissions have been filed, the Secretary will notify persons or

de l'enquête n° NQ-2000-002, concernant le dumping au Canada des barres rondes en acier inoxydable d'un diamètre de 25 mm à 570 mm inclusivement, à l'exclusion des barres rondes en acier inoxydable fabriquées selon les normes ASN-A3380, ASN-A3294 et 410QDT (par trempe à l'huile), c'est-à-dire de nuance 410, par trempe et double revenu en milieu huileux, originaires ou exportées du Brésil, et le subventionnement des barres rondes en acier inoxydable d'un diamètre de 25 mm à 570 mm inclusivement, à l'exclusion des barres rondes en acier inoxydable fabriquées selon les normes ASN-A3380, ASN-A3294 et 410QDT (par trempe à l'huile), c'est-à-dire de nuance 410, par trempe et double revenu en milieu huileux, originaires ou exportées du Brésil et de l'Inde, expireront (expiration n° LE-2004-008) le 26 octobre 2005. Aux termes de la LMSI, les conclusions de dommage ou de menace de dommage et la protection spéciale qui y est associée, soit par des droits antidumping ou des droits compensateurs, expirent cinq ans suivant la date de la dernière ordonnance ou des dernières conclusions, à moins qu'un réexamen relatif à l'expiration n'ait été entrepris avant cette date. Un réexamen relatif à l'expiration ne sera entrepris que si le Tribunal décide qu'il y a suffisamment de renseignements pour le convaincre du bien-fondé d'un réexamen.

Les personnes ou les gouvernements qui désirent un réexamen relatif à l'expiration de ces conclusions, ou qui s'y opposent, doivent déposer auprès du secrétaire du Tribunal, au plus tard le 22 décembre 2004, 20 copies de leurs exposés écrits publics faisant état des renseignements, avis et arguments pertinents. Les personnes ou les gouvernements doivent tenter de ne fonder leurs exposés que sur des renseignements publics; cependant, des renseignements confidentiels portant sur les questions dont est saisi le Tribunal peuvent être déposés, le cas échéant, accompagnés d'un résumé public détaillé ou d'une version révisée de ces exposés.

Les exposés doivent traiter de tous les facteurs pertinents, entre autres :

- le fait qu'il y ait vraisemblablement poursuite ou reprise du dumping et du subventionnement des marchandises;
- le volume et les fourchettes de prix éventuels des marchandises sous-évaluées et subventionnées s'il y a poursuite ou reprise du dumping et du subventionnement;
- les plus récentes données concernant le rendement de la branche de production nationale, notamment les tendances en matière de production, les ventes, les parts de marché et les profits;
- le fait que la poursuite ou la reprise du dumping et du subventionnement des marchandises causera vraisemblablement un dommage à la branche de production nationale en cas d'expiration des conclusions, eu égard aux effets que la poursuite ou la reprise aurait sur le rendement de celle-ci;
- les faits ayant ou pouvant avoir une incidence sur le rendement de la branche de production nationale;
- tout changement au niveau national ou international touchant notamment l'offre ou la demande des marchandises et tout changement concernant les tendances en matière d'importation au Canada et concernant la source des importations;
- tout autre point pertinent.

Lorsque des points de vue différents sont exprimés, chaque personne ou gouvernement qui a déposé un exposé en réponse à l'avis d'expiration aura l'occasion de répondre, par écrit, aux observations des autres personnes ou gouvernements. Dans ces circonstances, le Tribunal fera parvenir des copies des exposés publics à chaque personne ou gouvernement qui a déposé un exposé auprès du Tribunal. Les personnes ou gouvernements qui désirent répondre aux exposés doivent le faire au plus tard le 6 janvier 2005. Si des exposés confidentiels sont déposés, le

governments and instruct them on how they may access these submissions through qualified counsel.

The Tribunal will issue a decision on January 18, 2005, on whether an expiry review is warranted based on the submissions and representations received and the responses to them.

- If there is no request for a review, the Tribunal will not initiate a review and the finding will expire on its expiry date.
- If the Tribunal decides that a review is not warranted, the finding will expire on its expiry date. The Tribunal will issue its reasons not later than 15 days after its decision.
- If the Tribunal decides to initiate a review, it will issue a notice of expiry review.

The Tribunal's *Draft Guideline on Expiry Reviews* can be found on its Web site at www.citt-tcce.gc.ca. In addition to providing more detailed information on the proceeding whereby the Tribunal determines if an expiry review is warranted, the draft guideline explains how an expiry review is conducted if the Tribunal determines that one is warranted. In an expiry review, the President of the Canada Border Services Agency (CBSA) first determines whether the expiry of the order or finding is likely to result in the continuation or resumption of dumping or subsidizing of the goods. If the CBSA determines that the expiry of the order or finding in respect of any goods is likely to result in the continuation or resumption of dumping or subsidizing, the Tribunal will then conduct an inquiry to determine if the continued or resumed dumping or subsidizing is likely to result in injury or retardation. The Tribunal's notice of expiry review will provide more information on the expiry review process.

Written submissions, correspondence and requests for information regarding this notice should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (facsimile), secretary@citt-tcce.gc.ca (electronic mail).

Written and oral communication with the Tribunal may be in English or in French.

Ottawa, November 29, 2004

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[50-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

PRELIMINARY DETERMINATION OF INJURY

Laminate flooring

In the matter of a preliminary injury inquiry, under subsection 34(2) of the *Special Import Measures Act*, respecting the dumping of laminate flooring originating in or exported from Austria, Belgium, the People's Republic of China, France, the Federal Republic of Germany, Luxembourg and the Republic of Poland and the subsidizing of laminate flooring originating in or exported from the People's Republic of China

secrétaire en avisera les personnes ou les gouvernements expliquant la façon de procéder pour avoir accès à ces exposés par l'entremise de conseillers autorisés.

Le Tribunal rendra une décision le 18 janvier 2005 sur le bien-fondé d'un réexamen relatif à l'expiration en se basant sur les exposés et les représentations reçus et les réponses à ceux-ci.

- Si le Tribunal ne reçoit pas de demande de réexamen, le Tribunal n'entreprendra pas de réexamen et les conclusions expireront à la date d'expiration.
- Si le Tribunal n'est pas convaincu du bien-fondé d'un réexamen, les conclusions expireront à la date d'expiration. Le Tribunal publiera ses motifs au plus tard 15 jours après sa décision.
- Si le Tribunal décide d'entreprendre un réexamen, il fera publier un avis de réexamen relatif à l'expiration.

L'*Ébauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l'expiration* du Tribunal est disponible sur son site Web, à l'adresse www.tcce-citt.gc.ca. En plus de fournir des renseignements plus détaillés sur la procédure qu'emploie le Tribunal pour décider du bien-fondé d'un réexamen relatif à l'expiration, ce document explique la façon dont procède le Tribunal lorsqu'il décide qu'un réexamen est justifié. Dans le cadre d'un réexamen relatif à l'expiration, le président de l'Agence des services frontaliers du Canada (l'ASFC) détermine, en premier lieu, si l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement des marchandises. Si l'ASFC juge que l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions à l'égard de toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement, le Tribunal procédera alors à une enquête pour déterminer si la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement causera vraisemblablement un dommage ou un retard. L'avis de réexamen relatif à l'expiration du Tribunal fournira plus de renseignements sur la procédure d'un réexamen relatif à l'expiration.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements au sujet du présent avis doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

La communication écrite et orale avec le Tribunal peut se faire en français ou en anglais.

Ottawa, le 29 novembre 2004

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[50-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION PROVISOIRE DE DOMMAGE

Planchers laminés

Eu égard à une enquête préliminaire de dommage, aux termes du paragraphe 34(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, concernant le dumping de planchers laminés originaires ou exportés de l'Autriche, de la Belgique, de la République populaire de Chine, de la France, de la République fédérale d'Allemagne, du Luxembourg et de la République de Pologne et le subventionnement de planchers laminés originaires ou exportés de la République populaire de Chine

The Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of subsection 34(2) of the *Special Import Measures Act*, has conducted a preliminary injury inquiry (Preliminary Injury Inquiry No. PI-2004-003) into whether the evidence discloses a reasonable indication that the dumping of laminate flooring in thickness ranging from 5.5 mm to 13.0 mm (other than laminate hardwood flooring where the hardwood component exceeds 2.0 mm in thickness) originating in or exported from Austria, Belgium, the People's Republic of China, France, the Federal Republic of Germany, Luxembourg and the Republic of Poland and the subsidizing of laminate flooring in thickness ranging from 5.5 mm to 13.0 mm (other than laminate hardwood flooring where the hardwood component exceeds 2.0 mm in thickness) originating in or exported from the People's Republic of China have caused injury or retardation or are threatening to cause injury to the domestic industry.

This preliminary injury inquiry is pursuant to the notification, on October 4, 2004, that the President of the Canada Border Services Agency had initiated an investigation into the alleged injurious dumping and subsidizing of the above-mentioned goods.

Pursuant to subsection 37.1(1) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby determines that there is evidence that discloses a reasonable indication that the dumping and subsidizing of the above-mentioned goods have caused injury to the domestic industry.

The Canadian International Trade Tribunal finds that the question of whether there should be more than one class of goods merits further consideration. Therefore, the Canadian International Trade Tribunal requests the Canada Border Services Agency to collect separate information on the dumping and subsidizing of laminate flooring with a decorative layer constructed with (1) a surface layer of fibrous material (usually paper) or (2) a hardwood surface layer not exceeding 2.0 mm in thickness. The Canadian International Trade Tribunal also requests aggregated information for these two categories of products. As well, the Canadian International Trade Tribunal requests the information by both value and volume.

December 3, 2004

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[50-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

— Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (facsimile);

Le Tribunal canadien du commerce extérieur, aux termes du paragraphe 34(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, a procédé à une enquête préliminaire de dommage (enquête préliminaire de dommage n° PI-2004-003) afin de déterminer si les éléments de preuve indiquent, de façon raisonnable, que le dumping de planchers laminés d'une épaisseur allant de 5,5 mm à 13,0 mm (autres que les planchers laminés en bois dur lorsque l'épaisseur du bois dur dépasse 2,0 mm) originaires ou exportés de l'Autriche, de la Belgique, de la République populaire de Chine, de la France, de la République fédérale d'Allemagne, du Luxembourg et de la République de Pologne et le subventionnement de planchers laminés d'une épaisseur allant de 5,5 mm à 13,0 mm (autres que les planchers laminés en bois dur lorsque l'épaisseur du bois dur dépasse 2,0 mm) originaires ou exportés de la République populaire de Chine ont causé un dommage ou un retard ou menacent de causer un dommage à la branche de production nationale.

La présente enquête préliminaire de dommage fait suite à l'avis en date du 4 octobre 2004 annonçant que le président de l'Agence des services frontaliers du Canada avait ouvert une enquête concernant les présumés dumping et subventionnement dommageables des marchandises susmentionnées.

Aux termes du paragraphe 37.1(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur détermine par la présente que les éléments de preuve indiquent, de façon raisonnable, que le dumping et le subventionnement des marchandises susmentionnées ont causé un dommage à la branche de production nationale.

Le Tribunal canadien du commerce extérieur conclut que la question de savoir s'il devrait y avoir plus d'une catégorie de marchandises mérite d'être examinée davantage. Par conséquent, le Tribunal canadien du commerce extérieur demande à l'Agence des services frontaliers du Canada de recueillir des renseignements distincts sur le dumping et le subventionnement de planchers laminés ayant (1) une couche de surface en matériau fibreux (normalement du papier) ou (2) une couche de surface en bois dur d'une épaisseur n'excédant pas 2,0 mm. Le Tribunal canadien du commerce extérieur demande aussi que les renseignements soient regroupés pour ces deux catégories de produits. De plus, le Tribunal canadien du commerce extérieur demande que les renseignements soient fournis en valeur et en volume.

Le 3 décembre 2004

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[50-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

— Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);

- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (telephone), (416) 954-6343 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (telephone), (306) 780-3319 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (telephone), (780) 495-3214 (facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2004-526 *November 30, 2004*

587681 Saskatchewan Ltd., Dekkerco Holdings Limited, and Rawlco Radio Ltd., partners in a general partnership carrying on business as Northwestern Radio Partnership North Battleford, Saskatchewan

Approved — New English-language FM radio station in North Battleford. The licence will expire August 31, 2011.

2004-527 *November 30, 2004*

587681 Saskatchewan Ltd., Dekkerco Holdings Limited, and Rawlco Radio Ltd., partners in a general partnership carrying on business as Northwestern Radio Partnership Meadow Lake, Saskatchewan

Approved — New English-language FM radio station in Meadow Lake to replace its AM station CJNS. The licence will expire August 31, 2011.

2004-528 *November 30, 2004*

Câblevision TRP-SDM inc.
Trois-Pistoles, Saint-Fabien, Rimouski, Mont-Joli, Matane, Rivière-du-Loup and surrounding areas, Quebec

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2004-526 *Le 30 novembre 2004*

587681 Saskatchewan Ltd., Dekkerco Holdings Limited et Rawlco Radio Ltd., associés dans une société en nom collectif faisant affaires sous le nom de Northwestern Radio Partnership North Battleford (Saskatchewan)

Approuvé — Exploitation d'une station de radio FM de langue anglaise à North Battleford. La licence expirera le 31 août 2011.

2004-527 *Le 30 novembre 2004*

587681 Saskatchewan Ltd., Dekkerco Holdings Limited et Rawlco Radio Ltd., associés dans une société en nom collectif faisant affaires sous le nom de Northwestern Radio Partnership Meadow Lake (Saskatchewan)

Approuvé — Exploitation d'une nouvelle station de radio FM de langue anglaise à Meadow Lake en remplacement de sa station AM, CJNS. La licence expirera le 31 août 2011.

2004-528 *Le 30 novembre 2004*

Câblevision TRP-SDM inc.
Trois-Pistoles, Saint-Fabien, Rimouski, Mont-Joli, Matane, Rivière-du-Loup et les régions avoisinantes (Québec)

Renewed — Renewal of the broadcasting licence for the radio-communication distribution undertaking serving the above-mentioned locations by means of a multipoint distribution system, from December 1, 2004, to March 31, 2005.

2004-529 *November 30, 2004*

Various licensees
Various locations in Quebec

Renewed — Renewal of broadcasting licences for the radio programming undertakings listed in the appendix to the decision, from December 1, 2004, to June 30, 2005.

2004-530 *December 3, 2004*

Groupe TVA inc.
Québec, Trois-Rivières, Sherbrooke, Rimouski and Saguenay, Quebec

Approved — Renewal of the broadcasting licences for the French-language regional television stations. The licence for CFCM-TV is renewed from January 1, 2005, to August 31, 2008, and the licences for CHEM-TV, CHLT-TV, CFER-TV and its transmitter CFER-TV-2, and CJPM-TV and its transmitter CJPM-TV-1, from September 1, 2005, to August 31, 2008.

2004-531 *December 3, 2004*

Canadian Broadcasting Corporation
Québec, Matane, Mont-Climont, etc., Quebec

Approved — Renewal of the broadcasting licence of CBVT Québec and its transmitters, from January 1, 2005, to August 31, 2007.

2004-532 *December 3, 2004*

TQS inc.
Trois-Rivières, Sherbrooke and Saguenay, Quebec

Approved — Renewal of the broadcasting licences of CFKM-TV Trois-Rivières, CFKS-TV Sherbrooke and CFRS-TV Saguenay, from September 1, 2005, to August 31, 2008.

2004-533 *December 3, 2004*

TQS inc.
Trois-Rivières, Sherbrooke, Saguenay and Saint-Fulgence, Quebec

Approved — Renewal of the broadcasting licences of CKTM-TV Trois-Rivières, CKSH-TV Sherbrooke, and CKTV-TV Saguenay and its transmitter CKTV-TV-1 Saint-Fulgence, from September 1, 2005, to August 31, 2007.

2004-534 *December 3, 2004*

Radio Nord Communications inc.
Gatineau, Rouyn-Noranda and Val-d'Or, Quebec

Approved — Renewal of the broadcasting licence of CHOT-TV Gatineau from September 1, 2005, to August 31, 2008, and the broadcasting licence of CFEM-TV Rouyn-Noranda and its transmitter CFEM-TV-1 Val-d'Or from January 1, 2005, to August 31, 2008.

2004-535 *December 3, 2004*

Radio Nord Communications inc.
Gatineau, Val-d'Or and Rouyn-Noranda, Quebec

Approved — Renewal of the broadcasting licences of CFGS-TV Gatineau and CFVS-TV Val-d'Or and its transmitter CFVS-TV-1 Rouyn-Noranda, from January 1, 2005, to August 31, 2008.

Renouvelé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiocommunication par système de distribution multipoint autorisée à desservir les endroits susmentionnés, du 1^{er} décembre 2004 au 31 mars 2005.

2004-529 *Le 30 novembre 2004*

Diverses titulaires
Diverses localités au Québec

Renouvelé — Renouvellement des licences de radiodiffusion des entreprises de programmation de radio mentionnées à l'annexe de la décision, du 1^{er} décembre 2004 au 30 juin 2005.

2004-530 *Le 3 décembre 2004*

Groupe TVA inc.
Québec, Trois-Rivières, Sherbrooke, Rimouski et Saguenay (Québec)

Approuvé — Renouvellement des licences de radiodiffusion des stations de télévision régionales de langue française. La licence de CFCM-TV est renouvelée du 1^{er} janvier 2005 au 31 août 2008 et celles de CHEM-TV, CHLT-TV, CFER-TV et de son émetteur CFER-TV-2 et CJPM-TV et de son émetteur CJPM-TV-1, du 1^{er} septembre 2005 au 31 août 2008.

2004-531 *Le 3 décembre 2004*

Société Radio-Canada
Québec, Matane, Mont-Climont, etc. (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CBVT Québec et de ses émetteurs, du 1^{er} janvier 2005 au 31 août 2007.

2004-532 *Le 3 décembre 2004*

TQS inc.
Trois-Rivières, Sherbrooke et Saguenay (Québec)

Approuvé — Renouvellement des licences de radiodiffusion de CFKM-TV Trois-Rivières, CFKS-TV Sherbrooke et CFRS-TV Saguenay, du 1^{er} septembre 2005 au 31 août 2008.

2004-533 *Le 3 décembre 2004*

TQS inc.
Trois-Rivières, Sherbrooke, Saguenay et Saint-Fulgence (Québec)

Approuvé — Renouvellement des licences de radiodiffusion de CKTM-TV Trois-Rivières, CKSH-TV Sherbrooke et CKTV-TV Saguenay et de son émetteur CKTV-TV-1 Saint-Fulgence, du 1^{er} septembre 2005 au 31 août 2007.

2004-534 *Le 3 décembre 2004*

Radio Nord Communications inc.
Gatineau, Rouyn-Noranda et Val-d'Or (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CHOT-TV Gatineau du 1^{er} septembre 2005 au 31 août 2008, et de la licence de radiodiffusion de CFEM-TV Rouyn-Noranda et de son émetteur CFEM-TV-1 Val-d'Or du 1^{er} janvier 2005 au 31 août 2008.

2004-535 *Le 3 décembre 2004*

Radio Nord Communications inc.
Gatineau, Val-d'Or et Rouyn-Noranda (Québec)

Approuvé — Renouvellement des licences de radiodiffusion de CFGS-TV Gatineau et CFVS-TV Val-d'Or et de son émetteur CFVS-TV-1 Rouyn-Noranda, du 1^{er} janvier 2005 au 31 août 2008.

2004-536 *December 3, 2004*
 Radio Nord Communications inc.
 Rouyn-Noranda, Quebec

Approved — Renewal of the broadcasting licence of CKRN-TV Rouyn-Noranda and its transmitters, from January 1, 2005, to August 31, 2007.

2004-537 *December 3, 2004*
 Télé Inter-Rives Itée
 Rivière-du-Loup, Trois-Pistoles, Baie-Saint-Paul,
 Saint-Urbain, Les Escoumins and Cabano, Quebec;
 and Edmundston, New Brunswick

Approved — Renewal of the broadcasting licence of CIMT-TV Rivière-du-Loup and its transmitters, from January 1, 2005, to August 31, 2008.

2004-538 *December 3, 2004*
 Télévision MBS inc.
 Rivière-du-Loup, Quebec; Edmundston, New Brunswick;
 and Trois-Pistoles, Cabano, Forestville, Baie-Comeau,
 Rivière-du-Loup, Sept-Îles, Les Escoumins, Gaspé,
 Baie-Saint-Paul and Carleton, Quebec

Approved — Renewal of the broadcasting licence of CFTF-TV and its transmitters, from January 1, 2005, to August 31, 2008.

2004-539 *December 3, 2004*
 CKRT-TV Itée
 Rivière-du-Loup, Baie-Saint-Paul, Dégelis, Cabano,
 Saint-Urbain and Trois-Pistoles, Quebec

Approved — Renewal of the broadcasting licence for CKRT-TV and its transmitters, from September 1, 2005, to August 31, 2007.

2004-540 *December 3, 2004*
 CHAU-TV Communications Itée
 Carleton, Sainte-Marguerite-Marie, Port-Daniel, Chandler,
 Percé, Gaspé, Rivière-au-Renard, Cloridorme and
 L'Anse-à-Valleau, Quebec; and Saint-Quentin, Tracadie and
 Kedgwick, New Brunswick

Approved — Renewal of the broadcasting licence of CHAU-TV and its transmitters, from September 1, 2005, to August 31, 2008.

[50-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2002-78-1

Further to its Broadcasting Public Notice CRTC 2002-78 dated December 20, 2002, the Commission announces that, at the request of the applicant, the following item is withdrawn from this public notice and the application will be returned to the applicant:

Item 4

Aboriginal Voices Radio Inc.
 Vancouver, British Columbia

To amend the licence of the radio station at Vancouver.

December 3, 2004

[50-1-o]

2004-536 *Le 3 décembre 2004*
 Radio Nord Communications inc.
 Rouyn-Noranda (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CKRN-TV Rouyn-Noranda et de ses émetteurs, du 1^{er} janvier 2005 au 31 août 2007.

2004-537 *Le 3 décembre 2004*
 Télé Inter-Rives Itée
 Rivière-du-Loup, Trois-Pistoles, Baie-Saint-Paul,
 Saint-Urbain, Les Escoumins et Cabano (Québec)
 et Edmundston (Nouveau-Brunswick)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CIMT-TV Rivière-du-Loup et de ses émetteurs, du 1^{er} janvier 2005 au 31 août 2008.

2004-538 *Le 3 décembre 2004*
 Télévision MBS inc.
 Rivière-du-Loup (Québec), Edmundston
 (Nouveau-Brunswick) et Trois-Pistoles, Cabano, Forestville,
 Baie-Comeau, Rivière-du-Loup, Sept-Îles, Les Escoumins,
 Gaspé, Baie-Saint-Paul et Carleton (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CFTF-TV et de ses émetteurs, du 1^{er} janvier 2005 au 31 août 2008.

2004-539 *Le 3 décembre 2004*
 CKRT-TV Itée
 Rivière-du-Loup, Baie-Saint-Paul, Dégelis, Cabano,
 Saint-Urbain et Trois-Pistoles (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion CKRT-TV et de ses émetteurs, du 1^{er} septembre 2005 au 31 août 2007.

2004-540 *Le 3 décembre 2004*
 CHAU-TV Communications Itée
 Carleton, Sainte-Marguerite-Marie, Port-Daniel, Chandler,
 Percé, Gaspé, Rivière-au-Renard, Cloridorme et
 L'Anse-à-Valleau (Québec) et Saint-Quentin, Tracadie et
 Kedgwick (Nouveau-Brunswick)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CHAU-TV et de ses émetteurs, du 1^{er} septembre 2005 au 31 août 2008.

[50-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2002-78-1

À la suite de son avis public de radiodiffusion CRTC 2002-78 en date du 20 décembre 2002, le Conseil annonce qu'à la demande de la requérante, l'article suivant est retiré de cet avis public et que la demande sera retournée à la requérante :

Article 4

Aboriginal Voices Radio Inc.
 Vancouver (Colombie-Britannique)

En vue de modifier la licence de la station de radio à Vancouver.

Le 3 décembre 2004

[50-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2004-93

Incentives for English-language Canadian television drama

In the public notice, the Commission reviews the comments received in response to *Proposed incentives for English-language Canadian television drama — Call for comments*, Broadcasting Public Notice CRTC 2004-32, May 6, 2004, and sets out its final incentive program designed to increase the production and the broadcast of, the viewing to, and the expenditures on, high quality, original, Canadian drama programming. A summary of the incentive program is appended to the public notice.

A review of the comments received in response to *Proposed measures to ensure that French-language Canadian drama programming remains a key component of peak time viewing — Call for comments*, Broadcasting Public Notice CRTC 2004-38, June 8, 2004, and the Commission's final incentive program for high quality, original, French-language Canadian drama, will be set out in a separate public notice to be issued shortly.

November 29, 2004

[50-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2004-94

Introduction to Broadcasting Decisions CRTC 2004-530 to 2004-540 renewing the licences of 21 French-language television stations

In the decisions issued today, the Commission renews the broadcasting licences of 21 regional French-language television stations and sets their expiry dates to coincide with those of the originating stations and of the networks with which the applicant stations are affiliated.

The notice discusses the broader issues raised during the licence renewal process. Details regarding each applicant's specific proposals for the new licence term, as well as the conditions of licence and the Commission's other expectations concerning each service, are set out in the individual renewal decisions that accompany the notice.

December 3, 2004

[50-1-o]

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW COMMISSION

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT

Filing of a claim for exemption

Pursuant to paragraph 12(1)(a) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the Chief Screening Officer of the

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2004-93

Mesures en faveur des émissions dramatiques télévisées canadiennes de langue anglaise

Dans l'avis public, le Conseil examine les observations reçues à la suite des *Mesures proposées pour encourager la production d'émissions télévisées dramatiques canadiennes de langue anglaise — Appel d'observations*, avis public de radiodiffusion CRTC 2004-32, 6 mai 2004, et annonce son programme final de mesures visant à encourager la production d'émissions dramatiques canadiennes originales et de grande qualité diffusées par les titulaires de services de télévision de langue anglaise ainsi que les dépenses à ce chapitre, et à élargir l'auditoire de ce type d'émissions. Un résumé de ce programme de mesures incitatives figure à l'annexe de l'avis.

L'examen des observations reçues à la suite des *Mesures proposées pour s'assurer que les dramatiques de langue française demeurent un élément clé des heures de grande écoute — Appel d'observations*, avis public de radiodiffusion CRTC 2004-38, 8 juin 2004, et le programme final de mesures devant favoriser les émissions dramatiques canadiennes originales de langue française et de grande qualité font l'objet d'un avis public distinct qui sera publié d'ici peu.

Le 29 novembre 2004

[50-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2004-94

Préambule aux décisions de radiodiffusion CRTC 2004-530 à 2004-540 renouvelant les licences de 21 stations de télévision de langue française

Dans les décisions publiées aujourd'hui, le Conseil renouvelle les licences de radiodiffusion de 21 stations de télévision régionales de langue française. Les nouvelles dates d'expiration de ces licences coïncident avec celles des stations mères et des réseaux auxquels ces stations sont affiliées.

L'avis traite de questions d'ordre plus général qui ont été soulevées dans le cadre du renouvellement de ces licences. On trouve dans les décisions de renouvellement individuelles qui accompagnent l'avis les propositions spécifiques de chaque requérante pour la nouvelle période d'application de licence ainsi que les conditions de licence et autres attentes du Conseil envers chaque service.

Le 3 décembre 2004

[50-1-o]

CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

Dépôt d'une demande de dérogation

Conformément à l'alinéa 12(1)a) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, le directeur de

Hazardous Materials Information Review Commission hereby gives notice of the receipt of the claims for exemption listed below.

la Section de contrôle du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses accuse, par les présentes, réception des demandes de dérogation énumérées ci-dessous.

| Claimant/ Demandeur | Subject of the Claim for Exemption | Objet de la demande de dérogation | Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS) | Registry Number/ Numéro d'enregistrement |
|---|--|--|--|---|
| 3M Canada Company, London, Ontario | Chemical identity of one ingredient | Dénomination chimique d'un ingrédient | 3M(TM) SCOTCHLITE(TM) PROCESS COLOR 8931 BLUE VIOLET | 6019 |
| Innovative Chemical Technologies Canada Ltd, Calgary, Alberta | Chemical identity and concentration of four ingredients | Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients | OilZone AE | 6020 |
| Innovative Chemical Technologies Canada Ltd, Calgary, Alberta | Chemical identity and concentration of three ingredients | Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients | GasZone ITR | 6021 |
| InteliCoat Technologies, South Hadley, Massachusetts | Chemical identity of two ingredients | Dénomination chimique de deux ingrédients | Part No. 62025 | 6022 |
| InteliCoat Technologies, South Hadley, Massachusetts | Chemical identity of three ingredients | Dénomination chimique de trois ingrédients | Part No. 66310 | 6023 |
| Brine-Add Fluids Ltd., Calgary, Alberta | Chemical identity and concentration of four ingredients | Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients | CANFREE | 6024 |
| 3M Canada Company, London, Ontario | Chemical identity of two ingredients | Dénomination chimique de deux ingrédients | 3M (TM) AUTOMIX (TM) TRUCK LINE SMC/FIBERGLASS ADHESIVE - 90, ACCELERATOR, P.N. 08274 | 6025 |
| Chevron Oronite Company LLC, Houston, Texas | Chemical identity of one ingredient | Dénomination chimique d'un ingrédient | OLOA 1255 | 6026 |
| Chevron Oronite Company LLC, Houston, Texas | Chemical identity of one ingredient | Dénomination chimique d'un ingrédient | OLOA 99470 | 6027 |
| Chevron Oronite Company LLC, Houston, Texas | Chemical identity of two ingredients | Dénomination chimique de deux ingrédients | OLOA 4994S | 6029 |
| Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey | Chemical identity and concentration of one ingredient | Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient | CYMEL [®] 1136 Resin | 6030 |
| Fuji Graphic Systems Canada Inc., Mississauga, Ontario | Chemical identity of three ingredients | Dénomination chimique de trois ingrédients | Pressmax HDA 60 Fountain Additive | 6031 |
| Nalco Canada Co., Burlington, Ontario | Chemical identity of four ingredients | Dénomination chimique de quatre ingrédients | NONEMULSIFYING AGENT W54 | 6032 |
| Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario | Chemical identity and concentration of two ingredients | Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients | 844-5559 CHROMA-CHEM [®] Phthalo Green B/S | 6033 |
| Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario | Chemical identity and concentration of two ingredients | Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients | 844-7263 CHROMA-CHEM [®] PHTHALO BLUE I/S | 6034 |
| Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario | Chemical identity and concentration of one ingredient | Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient | CHROMA-CHEM [®] QUINACRIDONE MAGENTA | 6035 |
| Innovative Chemical Technologies Canada Ltd, Calgary, Alberta | Chemical identity and concentration of four ingredients | Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients | IC 191 | 6036 |
| Chevron Oronite Company LLC, Houston, Texas | Chemical identity of two ingredients | Dénomination chimique de deux ingrédients | OLOA 55402 | 6037 |
| Chevron Oronite Company LLC, Houston, Texas | Chemical identity of two ingredients | Dénomination chimique de deux ingrédients | LUBAD 1392 | 6038 |
| Crompton Co./Cie, Elmira, Ontario | Chemical identity and concentration of one ingredient | Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient | MARK [®] 9304 | 6039 |
| Fuji Photo Film Canada Inc., Mississauga, Ontario | Chemical identity of one ingredient | Dénomination chimique d'un ingrédient | EC1 RA LR Developer Replenisher 4x10L | 6040 |
| Fuji Photo Film Canada Inc., Mississauga, Ontario | Chemical identity of one ingredient | Dénomination chimique d'un ingrédient | EC1 RA LR Developer Replenisher 4x20L | 6041 |

| Claimant/ Demandeur | Subject of the Claim for Exemption | Objet de la demande de dérogation | Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS) | Registry Number/ Numéro d'enregistrement |
|---|---|--|--|---|
| Hercules Canada (2002) Inc., Mississauga, Ontario | Chemical identity of three ingredients | Dénomination chimique de trois ingrédients | PROSOFT TQ-L67 TOPICAL LOTION | 6042 |
| Hercules Canada (2002) Inc., Mississauga, Ontario | Chemical identity of two ingredients | Dénomination chimique de deux ingrédients | PROSOFT TQ-L66 TOPICAL LOTION | 6043 |
| 3M Canada Company, London, Ontario | Chemical identity of one ingredient | Dénomination chimique d'un ingrédient | SCOTCH-WELD (TM) EPOXY ADHESIVE DP-190, TRANSLUCENT (PART A) | 6044 |
| Borden Chemical - Canada, Division of the Borden Company, Limited, Toronto, Ontario | Chemical identity of three ingredients | Dénomination chimique de trois ingrédients | StructurFast [®] OS-518SA | 6045 |
| Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois | Chemical identity of three ingredients | Dénomination chimique de trois ingrédients | ARMOFUEL 133 | 6046 |
| Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois | Chemical identity of one ingredient | Dénomination chimique d'un ingrédient | ARMOFUEL 136 | 6047 |
| Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois | Chemical identity of three ingredients | Dénomination chimique de trois ingrédients | Redicote [®] AP-1 | 6048 |
| Arkema Canada Inc., Oakville, Ontario | Chemical identity of one ingredient | Dénomination chimique d'un ingrédient | FINAFLEX PAXL | 6049 |
| Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas | Chemical identity of one ingredient | Dénomination chimique d'un ingrédient | TOLAD [®] 245 ADDITIVE | 6050 |
| 3M Canada Company, London, Ontario | Chemical identity of two ingredients | Dénomination chimique de deux ingrédients | 3M (TM) AUTOMIX (TM) PANEL BONDING ADHESIVE - PART A, PN 08116 | 6051 |
| Kop-Coat, Pittsburgh, Pennsylvania | Chemical identity of five ingredients | Dénomination chimique de cinq ingrédients | Alpha-8 | 6052 |
| Octel Starreon LLC, Littleton, Colorado | Chemical identity of two ingredients | Dénomination chimique de deux ingrédients | Octel Starreon DGS-138 | 6053 |
| The Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio | Chemical identity of three ingredients | Dénomination chimique de trois ingrédients | ANGLAMOL(R) 99 | 6054 |
| Borden Chemical - Canada, Division of the Borden Company, Limited, Oshawa, Ontario | Chemical identity of two ingredients | Dénomination chimique de deux ingrédients | Fentak (TM) CT0230 | 6055 |
| Borden Chemical - Canada, Division of the Borden Company, Limited, Oshawa, Ontario | Chemical identity of three ingredients | Dénomination chimique de trois ingrédients | Fentak (TM) CT0233 | 6056 |
| Borden Chemical - Canada, Division of the Borden Company, Limited, Oshawa, Ontario | Chemical identity of three ingredients | Dénomination chimique de trois ingrédients | Fentak (TM) CT0234 | 6057 |
| Cognis Canada Corporation, Mississauga, Ontario | Chemical identity and concentration of one ingredient | Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient | Photomer [®] 5429 | 6058 |
| Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas | Chemical identity and concentration of one ingredient | Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient | ARBREAK 8206 DEMULSIFIER | 6059 |
| Chevron Oronite Company LLC, Houston, Texas | Chemical identity of one ingredient | Dénomination chimique d'un ingrédient | OGA 72015 | 6060 |
| Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey | Chemical identity of one ingredient | Dénomination chimique d'un ingrédient | AERO [®] 866 Promoter | 6061 |
| Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas | Chemical identity and concentration of two ingredients | Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients | CRONOX [®] 247 ES Corrosion Inhibitor | 6062 |
| Caproco (1987) Limited, Edmonton, Alberta | Chemical identity and concentration of five ingredients | Dénomination chimique et concentration de cinq ingrédients | Hydrogenase Test Powder | 6063 |
| BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut | Chemical identity of one ingredient | Dénomination chimique d'un ingrédient | BYK-077 | 6064 |

| Claimant/ Demandeur | Subject of the Claim for Exemption | Objet de la demande de dérogation | Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS) | Registry Number/ Numéro d'enregistrement |
|---|--|--|--|---|
| Bio-Lab Canada Inc., Scarborough, Ontario | Chemical identity and concentration of two ingredients | Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients | BioGuard Smart Shock | 6065 |
| Bio-Lab Canada Inc., Scarborough, Ontario | Chemical identity and concentration of one ingredient | Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient | BioGuard Lite | 6066 |
| Bio-Lab Canada Inc., Scarborough, Ontario | Chemical identity and concentration of one ingredient | Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient | SpaGuard Spa Lite | 6067 |
| Bio-Lab Canada Inc., Scarborough, Ontario | Chemical identity and concentration of one ingredient | Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient | Guarex Shimmer | 6068 |
| Bio-Lab Canada Inc., Scarborough, Ontario | Chemical identity and concentration of one ingredient | Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient | Guardex WinterGuard Shock | 6069 |
| Bio-Lab Canada Inc., Scarborough, Ontario | Chemical identity and concentration of one ingredient | Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient | Omni Quick-Shock Multi-Shock | 6070 |
| Bio-Lab Canada Inc., Scarborough, Ontario | Chemical identity and concentration of one ingredient | Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient | Spa Essentials Spa Shock | 6071 |
| Bio-Lab Canada Inc., Scarborough, Ontario | Chemical identity and concentration of one ingredient | Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient | Spa Synergy Clear | 6072 |
| Bio-Lab Canada Inc., Scarborough, Ontario | Chemical identity and concentration of one ingredient | Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient | Synergy Clear | 6073 |
| Bio-Lab Canada Inc., Scarborough, Ontario | Chemical identity and concentration of one ingredient | Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient | AquaChem Shock Plus | 6074 |
| Bio-Lab Canada Inc., Scarborough, Ontario | Chemical identity and concentration of one ingredient | Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient | BioGuard Hiber Shock | 6075 |
| Bio-Lab Canada Inc., Scarborough, Ontario | Chemical identity and concentration of one ingredient | Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient | Sun Shock N Clear | 6076 |
| Hercules Canada (2002) Inc., Mississauga, Ontario | Chemical identity of one ingredient | Dénomination chimique d'un ingrédient | INFINITY® PK2733 PITCH CONTROL AGENT | 6077 |
| 3M Canada Company, London, Ontario | Chemical identity of one ingredient | Dénomination chimique d'un ingrédient | 3M(TM) HEAVY DRIP-CHEK (TM) SEALER, P.N. 08531 | 6078 |
| Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia | Chemical identity of one ingredient | Dénomination chimique d'un ingrédient | HiTEC® 6560 | 6079 |
| Nalco Canada Co., Burlington, Ontario | Chemical identity of one ingredient | Dénomination chimique d'un ingrédient | NALFLOTE® 9843 | 6080 |
| Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia | Chemical identity of one ingredient | Dénomination chimique d'un ingrédient | HiTEC 4312D Fuel Additive | 6081 |
| Milacron Marketing Co., Cincinnati, Ohio | Chemical identity of one ingredient | Dénomination chimique d'un ingrédient | CIMPERIAL® 1080CF METALWORKING FLUID CONCENTRATE | 6082 |
| Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas | Chemical identity and concentration of one ingredient | Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient | RBW6520Y WATER CLARIFIER | 6083 |
| Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario | Chemical identity of three ingredients | Dénomination chimique de trois ingrédients | PARALOID(TM) KM-362 Powder | 6084 |
| Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia | Chemical identity of one ingredient | Dénomination chimique d'un ingrédient | HiTEC 1114 Performance Additive | 6085 |
| Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario | Chemical identity of two ingredients | Dénomination chimique de deux ingrédients | ADVASTAB(TM) TM 291 HEAT STABILIZER | 6086 |
| Hydro Technologies (Canada) Inc., Sainte-Foy, Quebec | Chemical identity and concentration of one ingredient | Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient | HY BRITE® HT 115 | 6087 |

| Claimant/ Demandeur | Subject of the Claim for Exemption | Objet de la demande de dérogation | Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS) | Registry Number/ Numéro d'enregistrement |
|--|--|--|--|---|
| Air Products & Chemicals Inc. - Chemicals Group, Allentown, Pennsylvania | Chemical identity of one ingredient | Dénomination chimique d'un ingrédient | ANCAMINE® 2264 Curing Agent | 6088 |
| Nalco Canada Co., Burlington, Ontario | Chemical identity of three ingredients | Dénomination chimique de trois ingrédients | NALCO® EC1474B | 6089 |
| Nalco Canada Co., Burlington, Ontario | Chemical identity of one ingredient | Dénomination chimique d'un ingrédient | NALCO® VX8086SQ | 6090 |
| The Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio | Chemical identity of three ingredients | Dénomination chimique de trois ingrédients | Lubrizol® 5784T | 6091 |
| Octel Starreon LLC, Littleton, Colorado | Chemical identity of one ingredient | Dénomination chimique d'un ingrédient | Octel starreon Winter Flow di1 | 6092 |
| Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas | Chemical identity and concentration of two ingredients | Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients | RE5835HIW LDHI | 6093 |
| Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas | Chemical identity and concentration of one ingredient | Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient | RBW6520W WATER CLARIFIER | 6094 |
| Hercules Canada (2002) Inc., Mississauga, Ontario | Chemical identity of two ingredients | Dénomination chimique de deux ingrédients | PROSOFT® TQ230 DEBONDER | 6095 |
| Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia | Chemical identity of one ingredient | Dénomination chimique d'un ingrédient | HiTEC 052 Performance Additive | 6096 |

The above claims seek exemption from the disclosure of supplier confidential business information in respect of a controlled product; such disclosure would otherwise be required under the provisions of the *Hazardous Products Act*.

Subsection 12(2) of the *Hazardous Materials Information Review Act* requires that this notice contain a statement offering every affected party the opportunity to make written representations to the screening officer with respect to the claim for exemption and the material safety data sheet to which it relates.

Under the provisions of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*, "affected party," for purposes of the *Hazardous Materials Information Review Act*, means, in respect of a controlled product that is the subject of a claim for exemption, a person who is not a competitor of the claimant and who uses, supplies or is otherwise involved in the use or supply of the controlled product at a workplace, and includes

- (a) a supplier of the controlled product;
- (b) an employee at the workplace;
- (c) an employer at the workplace;
- (d) a safety and health professional for the workplace;
- (e) a safety and health representative or a member of a safety and health committee for the workplace; and
- (f) a person who is authorized in writing to represent
 - (i) a supplier referred to in paragraph (a) or an employer referred to in paragraph (c), or
 - (ii) an employee referred to in paragraph (b), except where that person is an official or a representative of a trade union that is not certified or recognized in respect of the workplace.

Written representations respecting a claim for exemption cited in the present notice, or the material safety data sheet to which the claim relates, must cite the appropriate Registry Number, state the reasons and evidence upon which the representations are based

Les demandes ci-dessus portent sur la dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels du fournisseur concernant un produit contrôlé, qui devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la *Loi sur les produits dangereux*.

Le paragraphe 12(2) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* exige que cet avis offre à toute partie touchée de faire des représentations par écrit auprès de l'agent de contrôle sur la demande de dérogation et la fiche signalétique en cause.

En vertu des dispositions du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, « partie touchée », pour l'application de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, s'entend, relativement à un produit contrôlé qui est visé par une demande de dérogation, de la personne qui n'est pas un concurrent du demandeur et qui utilise ou fournit le produit contrôlé dans un lieu de travail ou qui participe d'une façon ou d'une autre à l'utilisation ou à la fourniture du produit contrôlé dans ce lieu. Sont inclus dans la présente définition :

- a) le fournisseur du produit contrôlé;
- b) l'employé au lieu de travail;
- c) l'employeur au lieu de travail;
- d) le professionnel de l'hygiène et de la sécurité du travail pour le lieu de travail;
- e) le représentant à l'hygiène et à la sécurité ou un membre du comité d'hygiène et de sécurité pour le lieu de travail;
- f) la personne autorisée par écrit à représenter :
 - (i) soit le fournisseur ou l'employeur visé à l'alinéa a) ou c),
 - (ii) soit l'employé visé à l'alinéa b), sauf si cette personne est l'agent ou le représentant d'un syndicat qui n'est pas accrédité ou reconnu pour le lieu de travail.

Les observations écrites concernant une demande de dérogation visée par le présent avis, ou la fiche signalétique faisant l'objet de la demande de dérogation, doivent faire mention du numéro d'enregistrement pertinent et comprendre les raisons et les faits

and be delivered within 30 days of the date of the publication of this notice in the *Canada Gazette*, Part I, to the Screening Officer at the following address: Hazardous Materials Information Review Commission, 427 Laurier Avenue W, 7th Floor, Ottawa, Ontario K1A 1M3.

R. BOARDMAN
Chief Screening Officer

[50-1-o]

sur lesquels elles se fondent. Elles doivent être envoyées, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, à l'agent de contrôle à l'adresse suivante : Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 427, avenue Laurier Ouest, 7^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 1M3.

Le directeur de la section de contrôle
R. BOARDMAN

[50-1-o]

NAFTA SECRETARIAT

DECISION

Softwood lumber products

Notice is hereby given, pursuant to rule 70 of the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, that the panel established to review the Final Affirmative Countervailing Duty Determination made by the United States Department of Commerce, International Trade Administration, respecting Certain Softwood Lumber Products from Canada, issued its decision on the second determination on remand on December 1, 2004 (Secretariat File No. USA-CDA-2002-1904-03).

In the December 1, 2004 decision, the binational panel affirmed in part and remanded in part the agency's second determination on remand respecting Softwood Lumber Products from Canada.

The binational panel instructed the investigating authority to provide its third determination on remand by January 24, 2005.

Copies of the complete decision may be obtained from Government of Canada Publications, Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario, Canada K1A 0S5, (613) 941-5995 or 1-800-635-7943.

Explanatory note

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in antidumping and countervailing duty cases involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to review final determinations expeditiously to determine whether they are in accordance with the antidumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *Rules of Procedure for Article 1904 Binational Panel Reviews*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, 90 Sparks Street, Suite 705, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 992-9388.

FRANÇOY RAYNAULD
Canadian Secretary

[50-1-o]

SECRETARIAT DE L'ALÉNA

DÉCISION

Produits de bois d'œuvre

Avis est donné par les présentes, conformément au paragraphe 70 des *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, que le groupe spécial chargé de réviser la décision définitive positive d'imposer des droits compensateurs rendue par le United States Department of Commerce, International Trade Administration, au sujet de « Certains produits de bois d'œuvre du Canada », a rendu sa décision concernant la deuxième décision consécutive au renvoi le 1^{er} décembre 2004 (dossier du Secrétariat n^o USA-CDA-2002-1904-03).

Dans la décision du 1^{er} décembre 2004, le groupe spécial a confirmé en partie et renvoyé en partie la deuxième décision consécutive au renvoi de l'autorité chargée de l'enquête au sujet des produits de bois d'œuvre du Canada.

Le groupe spécial binational a demandé à l'autorité chargée de l'enquête de lui communiquer sa décision consécutive au troisième renvoi au plus tard le 24 janvier 2005.

On peut se procurer des copies de la version intégrale de la décision en s'adressant aux Publications du gouvernement du Canada, Les Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) Canada K1A 0S5, (613) 941-5995 ou 1 800 635-7943.

Note explicative

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire d'un pays de l'ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALÉNA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1^{er} janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis et le gouvernement du Mexique ont établi les *Règles de procédure des groupes spéciaux binationaux formés en vertu de l'article 1904*. Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 1^{er} janvier 1994.

Toutes les demandes de renseignements concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, doivent être adressées au Secrétaire canadien, Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne, 90, rue Sparks, Pièce 705, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, (613) 992-9388.

Le secrétaire canadien
FRANÇOY RAYNAULD

[50-1-o]

NAFTA SECRETARIAT**REQUEST FOR EXTRAORDINARY CHALLENGE COMMITTEE***Softwood lumber from Canada*

Notice is hereby given, in accordance with the *Special Import Measures Act* (as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*), that on November 24, 2004, the Office of the United States Representative filed a Request for an Extraordinary Challenge Committee (ECC) to review issues raised by the decisions of the binational panel in the matter of the final affirmative threat of material injury determination made by the United States International Trade Commission, respecting softwood lumber from Canada, Secretariat File No. USA-CDA-2002-1904-07.

The extraordinary challenge proceeding will be conducted in accordance with the *NAFTA Extraordinary Challenge Committee Rules*. Rules 40 and 41 of the above-mentioned Rules provide that within 10 days after the Request for an Extraordinary Challenge Committee is filed, a Party, a participant in the panel review or a panelist against whom an allegation contained in the Request is made and who proposes to participate in the extraordinary challenge proceeding shall file with the responsible Secretariat a Notice of Appearance (the deadline for filing a Notice of Appearance is December 6, 2004).

Also, subrule 58(2)(b) of the above-mentioned Rules provides that all briefs of

- (i) the Party who has filed the Request and of every participant who files a Notice of Appearance in support of the Request shall be filed no later than 21 days after the date of filing of the Request (the deadline is December 15, 2004);
- (ii) every participant who files a Notice of Appearance in opposition to the Request shall be filed no later than 21 days after the expiration of the time period, referred to in subrule (i), for filing of briefs (the deadline is January 5, 2005); and
- (iii) the Party who has filed the Request and of every participant who files a brief under subrule (i) in reply to the grounds and arguments set forth in the briefs filed pursuant to subrule (ii) shall be filed no later than 10 days after the expiration of the time period, referred to in subrule (ii), for filing of briefs (the deadline is January 18, 2005).

Notices of Appearance pertaining to the present extraordinary challenge proceeding, ECC-2004-1904-01USA, should be filed with the United States Secretary at the NAFTA Secretariat, U.S. Section, Commerce Building, Suite 2061, 14th Street and Constitution Avenue NW, Washington, DC 20230.

Explanatory note

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in antidumping and countervailing duty panel reviews involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

Chapter 19 also provides for an extraordinary challenge committee (ECC) review process where a Party alleges that a panelist was guilty of gross misconduct or serious conflict of interest, or that a panel seriously departed from a fundamental rule of procedure or that a panel manifestly exceeded its powers, authority or jurisdiction (for example, by failing to apply the appropriate standard of review) and that any of these actions materially affected the panel's decision and threatened the integrity of the panel process.

SECRETARIAT DE L'ALÉNA**DEMANDE DE FORMATION D'UN COMITÉ POUR CONTESTATION EXTRAORDINAIRE***Bois d'œuvre du Canada*

Avis est donné par les présentes, conformément à la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*), que le 24 novembre 2004, le Bureau du représentant au Commerce des États-Unis a demandé la formation d'un comité de contestation extraordinaire (CCE) afin d'examiner les questions soulevées par les décisions du groupe spécial chargé de la révision de la décision définitive positive de menace de dommage important rendue par le United States International Trade Commission au sujet du bois d'œuvre du Canada, dossier du Secrétariat n° USA-CDA-2002-1904-07.

La contestation extraordinaire sera effectuée conformément aux *Règles des comités pour contestation extraordinaire (ALÉNA)*. Les règles 40 et 41 des règles susmentionnées prévoient que dans les 10 jours qui suivent le dépôt de la demande de formation d'un comité pour contestation extraordinaire, la Partie, le participant à la révision par un groupe spécial ou le membre d'un groupe spécial visé par une allégation faite dans la demande qui veut participer à la contestation extraordinaire dépose au Secrétariat responsable un avis de comparution (le 6 décembre 2004 constitue la date limite pour déposer un avis de comparution).

De plus, l'alinéa 58(2)(b) des règles susmentionnées prévoit que :

- (i) la Partie qui a déposé la demande et tout participant qui dépose un avis de comparution à l'appui de la demande doivent déposer leur mémoire dans les 21 jours suivant la date du dépôt de la demande (le 15 décembre 2004 constitue la date limite);
- (ii) tout participant qui dépose un avis de comparution à l'encontre de la demande doit déposer son mémoire dans les 21 jours suivant l'expiration du délai prévu au sous-alinéa (i) pour le dépôt des mémoires (le 5 janvier 2005 constitue la date limite);
- (iii) la Partie qui a déposé la demande et tout participant qui dépose un mémoire conformément au sous-alinéa (i) en réplique aux motifs et aux arguments exposés dans les mémoires déposés aux termes du sous-alinéa (ii) doivent déposer leur mémoire dans les 10 jours suivant l'expiration du délai prévu au sous-alinéa (ii) pour le dépôt des mémoires (le 18 janvier 2005 constitue la date limite).

Les avis de comparution dans la présente contestation extraordinaire, ECC-2004-1904-01USA, doivent être déposés auprès de la Secrétaire des États-Unis à l'adresse suivante : NAFTA Secretariat, U.S. Section, Commerce Building, Suite 2061, 14th Street and Constitution Avenue NW, Washington, DC 20230.

Note explicative

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire d'un pays de l'ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

Le chapitre 19 prévoit également un processus d'examen des contestations extraordinaires dans le cas où une Partie fait valoir qu'un membre du groupe spécial s'est rendu coupable d'inconduite grave ou de grave conflit d'intérêts, ou que le groupe spécial s'est considérablement écarté d'une règle fondamentale de procédure ou que le groupe spécial a manifestement outrepassé ses pouvoirs, son autorité ou sa compétence (par exemple, en n'appliquant pas les critères d'examen appropriés) et que l'un quelconque de ces actes a sensiblement influé sur la décision du groupe spécial et menace l'intégrité du processus d'examen binational.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *NAFTA Extraordinary Challenge Committee Rules*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 29, 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, 90 Sparks Street, Suite 705, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 992-9388.

FRANÇOY RAYNAULD
Canadian Secretary

[50-1-o]

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1^{er} janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis et le gouvernement du Mexique ont établi les *Règles des comités pour contestation extraordinaire (ALÉNA)*. Ces règles ont été publiées dans la *Partie I de la Gazette du Canada*, le 29 janvier 1994.

Toutes les demandes de renseignements concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)* doivent être adressées au Secrétaire canadien, Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne, 90, rue Sparks, Pièce 705, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, (613) 992-9388.

Le secrétaire canadien
FRANÇOY RAYNAULD

[50-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**DIASPEC HOLDINGS INC.****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Diaspec Holdings Inc. intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

December 2, 2004

JOANNE DAVIDSON-JURY

Secretary

[50-1-o]

**LE FORUM INTERNATIONAL SUR L'ÉNERGIE /
THE INTERNATIONAL FORUM ON ENERGY****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that LE FORUM INTERNATIONAL SUR L'ÉNERGIE / THE INTERNATIONAL FORUM ON ENERGY intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

November 29, 2004

LISE PINSONNEAULT

Treasurer

[50-1-o]

GENERAL & COLOGNE LIFE RE OF AMERICA**CHANGE OF NAME**

Notice is hereby given, pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that General & Cologne Life Re of America, which operated in Canada as a branch, intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions to change the name under which the foreign company reinsures risks to General Re Life Corporation.

Toronto, December 3, 2004

CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP

Barristers and Solicitors

[50-4-o]

GREENBRIER LEASING CORPORATION**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 18, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Agreement for Rider No. 3 dated as of July 1, 2004, between Greenbrier Leasing Corporation and Wisconsin Central Ltd.; and
2. Memorandum of Lease Agreement for Rider No. 4 dated as of July 15, 2004, between Greenbrier Leasing Corporation and Wisconsin Central Ltd.

November 30, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP

Solicitors

[50-1-o]

AVIS DIVERS**DIASPEC HOLDINGS INC.****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Diaspec Holdings Inc. demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 2 décembre 2004

La secrétaire

JOANNE DAVIDSON-JURY

[50-1-o]

**LE FORUM INTERNATIONAL SUR L'ÉNERGIE /
THE INTERNATIONAL FORUM ON ENERGY****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que LE FORUM INTERNATIONAL SUR L'ÉNERGIE / THE INTERNATIONAL FORUM ON ENERGY demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 29 novembre 2004

La trésorière

LISE PINSONNEAULT

[50-1-o]

GENERAL & COLOGNE LIFE RE OF AMERICA**CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurance* (Canada), que General & Cologne Life Re of America, qui exploite une succursale au Canada, a l'intention de demander l'autorisation au surintendant des institutions financières de changer sa dénomination sociale sous laquelle la société étrangère réassure des risques, laquelle deviendrait la société d'assurance General Re Life Corporation.

Toronto, le 3 décembre 2004

Les avocats

CASSELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[50-4-o]

GREENBRIER LEASING CORPORATION**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 18 novembre 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location pour le troisième avenant en date du 1^{er} juillet 2004 entre la Greenbrier Leasing Corporation et la Wisconsin Central Ltd.;
2. Résumé du contrat de location pour le quatrième avenant en date du 15 juillet 2004 entre la Greenbrier Leasing Corporation et la Wisconsin Central Ltd.

Le 30 novembre 2004

Les conseillers juridiques

MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[50-1-o]

INDIANA MICHIGAN POWER COMPANY**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 19, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease and Security Agreement Supplement No. 4 dated as of November 19, 2004, between Indiana Michigan Power Company and Indiana Michigan Power Statutory Trust-2004-A; and
2. Security Agreement Supplement No. 4 dated as of November 19, 2004, between Indiana Michigan Power Statutory Trust 2004-A and Wilmington Trust Company.

November 30, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[50-1-o]

MANITOBA TRANSPORTATION AND GOVERNMENT SERVICES**PLANS DEPOSITED**

Manitoba Transportation and Government Services hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Manitoba Transportation and Government Services has deposited with the federal Minister of Transport and in the Dauphin Land Titles Office, Manitoba, under deposit No. R1146 and registration No. 1041954, a description of the site and plans of the existing bridge over the Fishing River at Provincial Trunk Highway 20.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Winnipeg, December 11, 2004

MANITOBA TRANSPORTATION
AND GOVERNMENT SERVICES

[50-1-o]

MANITOBA TRANSPORTATION AND GOVERNMENT SERVICES**PLANS DEPOSITED**

Manitoba Transportation and Government Services hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Manitoba Transportation and Government Services has deposited with the federal Minister of Transport and in the Dauphin Land Titles Office, Manitoba, under deposit No. R1147 and registration No. 1041955, a description of

INDIANA MICHIGAN POWER COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 19 novembre 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Quatrième supplément du contrat de location et de garantie en date du 19 novembre 2004 entre la Indiana Michigan Power Company et la Indiana Michigan Power Statutory Trust-2004-A;
2. Quatrième supplément du contrat de garantie en date du 19 novembre 2004 entre la Indiana Michigan Power Statutory Trust 2004-A et la Wilmington Trust Company.

Le 30 novembre 2004

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[50-1-o]

TRANSPORTS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX MANITOBA**DÉPÔT DE PLANS**

Transports et Services gouvernementaux Manitoba donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Transports et Services gouvernementaux Manitoba a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et au Bureau des titres fonciers de Dauphin (Manitoba), sous le numéro de dépôt R1146 et le numéro d'enregistrement 1041954, une description de l'emplacement et les plans du pont actuel au-dessus de la rivière Fishing sur la route provinciale à grande circulation 20.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Winnipeg, le 11 décembre 2004

TRANSPORTS ET SERVICES
GOUVERNEMENTAUX MANITOBA

[50-1-o]

TRANSPORTS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX MANITOBA**DÉPÔT DE PLANS**

Transports et Services gouvernementaux Manitoba donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Transports et Services gouvernementaux Manitoba a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et au Bureau des titres fonciers de Dauphin (Manitoba), sous le numéro de dépôt R1147

the site and plans of the existing bridge over Mink Creek, at Provincial Trunk Highway 20.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Winnipeg, December 11, 2004

MANITOBA TRANSPORTATION
AND GOVERNMENT SERVICES

[50-1-o]

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF BRITISH COLUMBIA

PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation of British Columbia hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of British Columbia has deposited with the federal Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Land Registrar at 88 6th Street, New Westminster, British Columbia, on November 15, 2004, drawing No. 1341-NWPA (Land Registry Office reference No. BW520587), being the plans for a bridge carrying Highway 10 over the Serpentine River. The clearance above the high water level is 0.33 m, with a channel width of over 10 m.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

For further information, contact Gordon Eisenhuth, Highway Engineering Branch, Ministry of Transportation, 4D-940 Blanshard Street, P.O. Box 9850, Station Prov. Govt., Victoria, British Columbia V8W 9T5.

Victoria, December 2, 2004

KEVIN FALCON
Minister

[50-1-o]

MUNICIPAL DISTRICT OF MACKENZIE NO. 23

PLANS DEPOSITED

The Municipal District of Mackenzie No. 23 hereby gives notice that an application has been made to the Minister of

et le numéro d'enregistrement 1041955, une description de l'emplacement et les plans du pont actuel au-dessus du ruisseau Mink, sur la route provinciale à grande circulation 20.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Winnipeg, le 11 décembre 2004

TRANSPORTS ET SERVICES
GOUVERNEMENTAUX MANITOBA

[50-1-o]

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF BRITISH COLUMBIA

DÉPÔT DE PLANS

The Ministry of Transportation of British Columbia (le ministère des transports de la Colombie-Britannique) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Transportation of British Columbia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits, situé au 88 6th Street, New Westminster (Colombie-Britannique), le 15 novembre 2004, le dessin n° 1341-NWPA (numéro de référence du bureau de la publicité des droits BW520587), lequel est le plan d'un pont sur la route 10, au-dessus de la rivière Serpentine. La hauteur libre au-dessus du niveau des hautes eaux le plus élevé est de 0,33 m et la largeur du chenal est de plus de 10 m.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Gordon Eisenhuth, Highway Engineering Branch, Ministry of Transportation, 940, rue Blanshard, Pièce 4D, Case postale 9850, Succursale Prov. Govt., Victoria (Colombie-Britannique) V8W 9T5.

Victoria, le 2 décembre 2004

Le ministre
KEVIN FALCON

[50-1]

MUNICIPAL DISTRICT OF MACKENZIE NO. 23

DÉPÔT DE PLANS

The Municipal District of Mackenzie No. 23 donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des

Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Municipal District of Mackenzie No. 23 has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit No. 042 6430, a description of the site and plans of the replacement of the timber pile cap, the lower pier sheathing and torn wheelguards of the bridge over the Boyer River, located 30 km southeast of High Level, Alberta, at INW 12-109-17-W5M.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Edmonton, November 24, 2004

EXH ENGINEERING SERVICES LTD.
JACOB ORESILE, E.I.T.

[50-1-o]

SASKATCHEWAN ENVIRONMENT

PLANS DEPOSITED

Saskatchewan Environment hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Saskatchewan Environment has deposited with the federal Minister of Transport and in the office of the Information Services Corporation of Saskatchewan, at 1301 1st Avenue, Regina, Saskatchewan, under deposit No. 101859284, a description of the site and plans of the construction of a bridge over Wascana Creek, at the Wascana Valley Natural Area Recreation Site, at INW 28-18-21-W2M.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Regina, November 25, 2004

LILY STONEHOUSE
Deputy Minister

[50-1-o]

SHANE ROSS

PLANS DEPOSITED

Shane Ross hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters*

Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Municipal District of Mackenzie No. 23 a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du nord de l'Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 042 6430, une description de l'emplacement et les plans des travaux de réfection qui seront effectués au pont qui se trouve au-dessus de la rivière Boyer, situé à 30 km au sud-est de High Level, en Alberta, dans le quart nord-ouest de la section 12, canton 109, rang 17, à l'ouest du cinquième méridien. Plus précisément, les travaux visent à remplacer des structures de liaison en bois, le revêtement des piliers et les garde-roues endommagés.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Edmonton, le 24 novembre 2004

EXH ENGINEERING SERVICES LTD.
JACOB ORESILE, E.I.T.

[50-1]

SASKATCHEWAN ENVIRONMENT

DÉPÔT DE PLANS

Le Saskatchewan Environment (le ministère de l'environnement de la Saskatchewan) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Saskatchewan Environment a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et au bureau de la Société des services de l'information de la Saskatchewan, situé au 1301 1st Avenue, Regina (Saskatchewan), sous le numéro de dépôt 101859284, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'un pont au-dessus du ruisseau Wascana, sur le site de récréation naturel de la vallée de Wascana, dans le quart nord-ouest de la section 28, canton 18, rang 21, à l'ouest du deuxième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Regina, le 25 novembre 2004

Le sous-ministre
LILY STONEHOUSE

[50-1]

SHANE ROSS

DÉPÔT DE PLANS

Shane Ross donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi*

Protection Act for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Shane Ross has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northumberland, at Miramichi, New Brunswick, under deposit Nos. 19559005 and 19558973, a description of the site and plans of the floating and off-bottom oyster bags in Tabusintac Bay, at Tabusintac, New Brunswick, on leases MS-0611 and MS-0612.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Neguac, December 2, 2004

SHANE ROSS

[50-1-o]

SUN LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA

NOVATION AGREEMENT

Notice is hereby given that Sun Life Assurance Company of Canada ("Sun Life Assurance") intends to make application to the Minister of Finance (Canada) on or after January 12, 2005, for approval pursuant to section 254 of the *Insurance Companies Act* (Canada) of the proposed transfer by Sun Life Assurance to General Re Life Corporation ("General Re") with the consent of UNUM Life Insurance Company of America ("UNUM") of a certain reinsurance contract pursuant to a Novation Agreement among Sun Life Assurance, General Re and UNUM.

A copy of the Novation Agreement will be available for inspection by policyholders of Sun Life Assurance during regular business hours at the head office of Sun Life Assurance at 150 King Street W, Toronto, Ontario until January 12, 2005.

Toronto, December 1, 2004

JOAN WILSON
Corporate Secretary

[50-1-o]

SUSAN AND JOHN McDOUGALL

PLANS DEPOSITED

Susan and John McDougall hereby give notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Susan and John McDougall have deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Lanark, at Mississippi Mills, Ontario, under deposit No. RS214902, a description of the site and plans of the replacement of the existing bridge over the Tay River, in the west

sur la protection des eaux navigables, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Shane Ross a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northumberland, à Miramichi (Nouveau-Brunswick), sous les numéros de dépôt 19559005 et 19558973, une description de l'emplacement et les plans des poches flottantes et des poches sur fond marin destinées à la culture d'huîtres dans la baie de Tabusintac, à Tabusintac, au Nouveau-Brunswick, sur les baux MS-0611 et MS-0612.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Neguac, le 2 décembre 2004

SHANE ROSS

[50-1-o]

SUN LIFE DU CANADA, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

ACCORD DE NOVATION

Avis est par les présentes donné, que la Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie (la « Sun Life ») a l'intention de présenter une demande au ministre des Finances du Canada le 12 janvier 2005 ou par la suite afin de faire approuver, conformément aux dispositions de l'article 254 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), la cession par la Sun Life à la General Re Life Corporation (la « General Re ») avec le consentement de L'UNUM d'Amérique, compagnie d'assurance-vie (« L'UNUM ») d'un certain contrat de réassurance, en vertu d'un accord de novation conclu entre la Sun Life, la General RE et L'UNUM.

Une copie de l'accord de novation pourra être examinée jusqu'au 12 janvier 2005 par les titulaires de contrats de la Sun Life pendant les heures normales de bureau au siège social de la Sun Life, situé au 150, rue King Ouest, Toronto (Ontario).

Toronto, le 1^{er} décembre 2004

La secrétaire de la compagnie
JOAN WILSON

[50-1-o]

SUSAN ET JOHN McDOUGALL

DÉPÔT DE PLANS

Susan et John McDougall donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Susan et John McDougall ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Lanark, à Mississippi Mills (Ontario), sous le numéro de dépôt RS214902, une description de l'emplacement et les plans du remplacement

half of Lot 7, Bathurst Concession 2, in front of the house at 2496 Bathurst 2nd Concession.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Perth, November 10, 2004

SUSAN McDOUGALL

[50-1-o]

du pont actuel au-dessus de la rivière Tay, dans la partie ouest du lot 7, concession 2 Bathurst, devant la maison situé au 2496, Bathurst 2nd concession.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Perth, le 10 novembre 2004

SUSAN McDOUGALL

[50-1]

UNITED STATES FIDELITY AND GUARANTY COMPANY

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, in accordance with section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that United States Fidelity and Guaranty Company ("USF&G") intends to apply to the Office of the Superintendent of Financial Institutions on or after January 1, 2005, for the release of its assets in Canada. The release of assets will occur subsequent to the assumption of all liabilities in Canada of USF&G by St. Paul Fire and Marine Insurance Company, a transaction that is subject to the approval of the Minister of Finance (Canada).

Any party to an insurance contract with USF&G that opposes such release of assets must file notice of such opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before January 1, 2005.

Toronto, November 20, 2004

GOWLING LAFLEUR HENDERSON LLP

Solicitors

[47-4-o]

UNITED STATES FIDELITY AND GUARANTY COMPANY

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que la United States Fidelity and Guaranty Company (la « USF&G ») prévoit déposer une demande auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, le 1^{er} janvier 2005 ou après cette date, pour la libération de son actif au Canada. La libération de l'actif aura lieu après la prise en charge de tous les engagements de la USF&G au Canada par La Compagnie d'Assurance St. Paul, opération qui est assujettie à l'approbation du ministre des Finances (Canada).

Toute partie contractante aux termes d'une police d'assurance auprès de la USF&G qui s'oppose à cette libération de l'actif doit déposer un avis à cet effet au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 1^{er} janvier 2005.

Toronto, le 20 novembre 2004

Les avocats

GOWLING LAFLEUR HENDERSON s.r.l.

[47-4-o]

THE VILLAGE OF MASSET

PLANS DEPOSITED

The Village of Masset hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Village of Masset has deposited with the Minister of Transport and in the office of the Government Agent at Queen Charlotte City, British Columbia, under deposit No. 1000004, a description of the site and plans of the excavation and construction of a sports fishing marina to be accessed off the Seaplane Spit (commonly known as Harbour Air Spit) and to be located in the waters of Masset Harbour, in front of Block D, District Lot 1528.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However,

THE VILLAGE OF MASSET

DÉPÔT DE PLANS

The Village of Masset donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Village of Masset a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de l'agent du gouvernement à Queen Charlotte City (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000004, une description de l'emplacement et les plans de l'excavation et de la construction d'une marina de pêche sportive à laquelle on pourra accéder par la flèche Seaplane (connue sous le nom de flèche Harbour Air), et qui sera située dans le havre de Masset, en face du bloc D, lot de district 1528.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C

comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Masset, November 29, 2004

Masset, le 29 novembre 2004

KIM MUSHYNSKY

KIM MUSHYNSKY

[50-1-o]

[50-1-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

| | <i>Page</i> | | <i>Page</i> |
|---|-------------|--|-------------|
| Agriculture and Agri-Food, Dept. of Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency Proclamation | 3671 | Agriculture et de l'Agroalimentaire, min. de l' Proclamation visant l'Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie | 3671 |
| Canadian Food Inspection Agency Regulations Amending Certain Regulations Administered and Enforced by the Canadian Food Inspection Agency | 3674 | Agence canadienne d'inspection des aliments Règlement modifiant certains règlements dont l'Agence canadienne d'inspection des aliments est chargée d'assurer ou de contrôler l'application | 3674 |
| Health, Dept. of Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1390 — Data Protection)..... | 3712 | Santé, min. de la Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1390 — protection des données) | 3712 |
| Industry, Dept. of Regulations Amending the Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations | 3718 | Industrie, min. de l' Règlement modifiant le Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité) | 3718 |
| Transport, Dept. of Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part I) | 3732 | Transports, min. des Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie I) | 3732 |

Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency Proclamation

Statutory authority

Farm Products Agencies Act

Sponsoring department

Department of Agriculture and Agri-Food

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Proclamation.)

Description

The *Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency Proclamation* (SOR/2002-48), made under Part III of the *Farm Products Agencies Act*, establishes the Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency, provides for the manner and terms of appointments to the Board of Directors of the Agency; and specifies the terms of the promotion and research plan that the Agency is empowered to implement.

The Proclamation provides that the specified provincial cattle associations nominate persons to be members of the Agency to represent primary producers. The Proclamation also allows the Agency to appoint those associations to collect levies on behalf of the Agency. The organizations for British Columbia, Alberta, Saskatchewan and Nova Scotia were incorrectly identified in the Proclamation and the proposed amendments correct this.

For the Province of British Columbia, the “British Columbia Cattlemen’s Association” is changed to the “Cattle Industry Development Council”.

For the Province of Saskatchewan, the “Saskatchewan Stock Growers’ Association” is changed to “The Minister of Agriculture, Food and Rural Revitalization or such other member of the Executive Council of Saskatchewan to whom the administration of *The Cattle Marketing Deductions Act, 1998, S.S. 1998, c. C-3.1*”, is assigned.

For the Province of Alberta, the “Alberta Cattle Commission” is changed to the “Alberta Beef Producers”.

For the Province of Nova Scotia, the “Nova Scotia Cattlemen’s Association” is changed to the “Nova Scotia Cattle Producers”.

In the interests of clarity, all definitions of provincial cattle associations have been listed in the amendments to the Proclamation.

As well, subsection 10(5) of the schedule to the Proclamation has been amended to allow the Agency, with the concurrence of the provincial cattle association, to appoint either the provincial association or any other person to collect, on the Agency’s behalf, the levies or charges imposed by any order or regulation.

Proclamation visant l’Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie

Fondement législatif

Loi sur les offices des produits agricoles

Ministère responsable

Ministère de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire

RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie de la Proclamation.)

Description

La *Proclamation visant l’Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie* (DORS/2002-48), faite en vertu de la partie III de la *Loi sur les offices des produits agricoles*, établit l’Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie, précise le mode de nomination des membres du Conseil d’administration de l’Office et la durée de leur mandat, et énonce les modalités du plan de promotion et de recherche que l’Office est habilité à mettre en œuvre.

La Proclamation stipule que les associations provinciales de producteurs de bovins précisées nomment des membres de l’Office pour représenter les producteurs du secteur primaire. La Proclamation permet aussi à l’Office de confier aux associations la fonction de percevoir des prélèvements en son nom. Les associations de la Colombie-Britannique, de l’Alberta, de la Saskatchewan et de la Nouvelle-Écosse ont été identifiées incorrectement dans la Proclamation; les modifications proposées corrigent cette erreur.

Pour la province de la Colombie-Britannique, on remplace la « British Columbia Cattlemen’s Association » par le « Cattle Industry Development Council ».

Pour la province de la Saskatchewan, on remplace la « Saskatchewan Stock Growers’ Association » par « le ministre portant le titre de Minister of Agriculture, Food and Rural Revitalization ou tel autre membre du Conseil exécutif de la Saskatchewan chargé de l’application de la loi intitulée *Cattle Marketing Deductions Act, 1998, S.S. 1998, ch. C-3.1* ».

Pour la province d’Alberta, on remplace le « Alberta Cattle Commission » par les « Alberta Beef Producers ».

Pour la province de la Nouvelle-Écosse, on remplace la « Nova Scotia Cattlemen’s Association » par la « Nova Scotia Cattle Producers ».

Par souci de clarté, toutes les définitions des associations provinciales de producteurs de bovins apparaissent dans la modification de la Proclamation.

De plus, le paragraphe 10(5) de l’annexe de la Proclamation a été modifié pour permettre à l’Office, avec le concours de l’association provinciale de producteurs de bovins, de confier à cette association ou à toute autre personne la fonction de percevoir en son nom les prélèvements ou taxes prévus par ordonnance ou règlement.

Alternatives

No alternatives have been considered.

Benefits and costs

These amendments will enable the provinces of British Columbia, Alberta, Saskatchewan and Nova Scotia to enter into service agreements with the Agency, allowing those provinces, on behalf of the Agency, to collect levies on cattle marketed interprovincially.

Consultation

The Agency has been working with the provinces on a bilateral basis to develop the necessary legal framework for the provinces to be able to collect and remit levies to the Agency on beef cattle marketed interprovincially. This work has been ongoing since the Agency was proclaimed in 2002. During the course of drafting the legal documents to support the levy collection system, it was noted that the organizations authorized by the provinces of British Columbia, Alberta, Saskatchewan and Nova Scotia to collect levies within the province were incorrectly identified in the Proclamation. The Agency has had ongoing discussions and reporting of activities with producer members of the provincial cattle associations during the drafting of the levy orders. All provincial cattle producer members in turn report on activities to the grass-roots membership during producer meetings. All provincial cattle associations have consulted with their respective government supervisory bodies during this process.

Compliance and enforcement

These amendments will ensure that the correct associations will be used to nominate persons to be members who will represent primary producers and to collect levies on behalf of the Agency.

Contact

Carola McWade, Deputy Executive Director and Registrar, National Farm Products Council, Canada Building, 10th Floor, 344 Slater Street, Ottawa, Ontario K1R 7Y3, (613) 995-9697 (telephone), mcwadec@agr.gc.ca (electronic mail).

Solutions envisagées

Aucune autre mesure n'est envisagée.

Avantages et coûts

Les présentes modifications permettront aux provinces de la Colombie-Britannique, d'Alberta et de la Saskatchewan et de la Nouvelle-Écosse de conclure des conventions de services avec l'office national. Ainsi, elles pourront, au nom de l'Office, percevoir des prélèvements sur les bovins commercialisés interprovincialement.

Consultations

L'Office travaille avec les provinces de manière bilatérale à l'élaboration du cadre légal nécessaire pour que les provinces soient en mesure de percevoir et de remettre à l'Office les prélèvements sur les bovins de boucherie commercialisés interprovincialement. Les travaux à cet effet sont en cours depuis la proclamation de la création de l'Office en 2002. Durant la rédaction des documents juridiques en appui au mode de collecte des prélèvements, on a remarqué que les organismes autorisés par les provinces de la Colombie-Britannique, d'Alberta, de la Saskatchewan et de la Nouvelle-Écosse à percevoir les prélèvements au sein de la province étaient identifiés incorrectement dans la Proclamation. Durant la rédaction des ordonnances d'imposition de prélèvements, l'Office a discuté avec les membres producteurs des associations provinciales de producteurs de bovins et a fait rapport de ses activités. Tous les membres producteurs de bovins des provinces ont pour leur part fait un compte rendu des activités aux membres de base de leur association durant les réunions de producteurs. Toutes les associations provinciales de producteurs de bovins ont consulté leur organisme de contrôle gouvernemental respectif durant le processus.

Respect et exécution

Grâce aux modifications, les associations correctes seront utilisées pour la nomination des membres représentant les producteurs du secteur primaire et pour la perception des prélèvements au nom de l'Office.

Personne-ressource

Carola McWade, Directrice exécutive adjointe et greffière, Conseil national des produits agricoles, Édifice Canada, 10^e étage, 344, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1R 7Y3, (613) 995-9697 (téléphone), mcwadec@agr.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 39(1)^a and section 40^a of the *Farm Products Agencies Act*^b, proposes to direct that a proclamation be issued amending the *Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency Proclamation* in accordance with the annexed schedule.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Proclamation within 15 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and

^a S.C. 1993, c. 3, s. 12

^b S.C. 1993, c. 3, s. 2

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 39(1)^a et de l'article 40^a de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b, se propose d'ordonner que soit promulguée une proclamation visant à modifier la *Proclamation visant l'Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie* conformément à l'annexe ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de proclamation dans les quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le

^a L.C. 1993, ch. 3, art. 12

^b L.C. 1993, ch. 3, art. 2

be addressed to Carola McWade, Deputy Executive Director and Registrar, National Farm Products Council, 344 Slater Street, 10th Floor, Canada Building, Ottawa, Ontario K1R 7Y3 (tel.: (613) 995-9697; fax: (613) 995-2097; e-mail: mcwadec@agr.gc.ca).

Ottawa, December 6, 2004

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

SCHEDULE

1. The definition “provincial cattle association” in section 1 of the schedule to the *Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency Proclamation*¹ is replaced by the following:

“provincial cattle association” means, in respect of the Province of

- (a) Ontario, the Ontario Cattlemen’s Association;
- (b) Quebec, the Fédération des producteurs de bovins du Québec;
- (c) Nova Scotia, the Nova Scotia Cattle Producers;
- (d) New Brunswick, the New Brunswick Cattle Producers;
- (e) Manitoba, The Manitoba Cattle Producers Association;
- (f) British Columbia, the Cattle Industry Development Council;
- (g) Prince Edward Island, the Prince Edward Island Cattlemen’s Association Inc.;
- (h) Saskatchewan, the Minister of Agriculture, Food and Rural Revitalization or such other member of the Executive Council of Saskatchewan to whom the administration of *The Cattle Marketing Deductions Act, 1998*, S.S. 1998, c. C-3.1, is assigned;
- (i) Alberta, the Alberta Beef Producers; and
- (j) Newfoundland and Labrador, the Newfoundland and Labrador Cattlemen’s Association. (*association provinciale de producteurs de bovins*)

2. Subsection 10(5) of the schedule to the Proclamation is replaced by the following:

(5) The Agency may, with the concurrence of a provincial cattle association, appoint that association or any other person to collect on the Agency’s behalf the levies or charges imposed by any order or regulation.

[50-1-o]

tout à Carola McWade, directrice exécutive adjointe et greffière, Conseil national des produits agricoles, 344, rue Slater, 10^e étage, édifice Canada, Ottawa (Ontario) K1R 7Y3 (tél. : (613) 995-9697; téléc. : (613) 995-2097; courriel : mcwadec@agr.gc.ca).

Ottawa, le 6 décembre 2004

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

ANNEXE

1. La définition de « association provinciale de producteurs de bovins », à l’article 1 de l’annexe de la *Proclamation visant l’Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie*¹, est remplacée par ce qui suit :

« association provinciale de producteurs de bovins »

- a) En Ontario, l’Ontario Cattlemen’s Association;
- b) au Québec, la Fédération des producteurs de bovins du Québec;
- c) en Nouvelle-Écosse, la Nova Scotia Cattle Producers;
- d) au Nouveau-Brunswick, les Éleveurs de bovins du Nouveau-Brunswick;
- e) au Manitoba, L’Association des éleveurs de bétail du Manitoba;
- f) en Colombie-Britannique, le Cattle Industry Development Council;
- g) à l’Île-du-Prince-Édouard, la Prince Edward Island Cattlemen’s Association Inc.;
- h) en Saskatchewan, le ministre portant le titre de « Minister of Agriculture, Food and Rural Revitalization » ou tel autre membre du Conseil exécutif de la Saskatchewan chargé de l’application de la loi intitulée *The Cattle Marketing Deductions Act, 1998*, S.S. 1998, ch. C-3.1;
- i) en Alberta, l’Alberta Beef Producers;
- j) à Terre-Neuve-et-Labrador, la Newfoundland and Labrador Cattlemen’s Association. (*provincial cattle association*)

2. Le paragraphe 10(5) de l’annexe de la même proclamation est remplacé par ce qui suit :

(5) L’Office peut, avec le concours d’une association provinciale de producteurs de bovins, confier à cette association ou à toute autre personne la fonction de percevoir en son nom les prélèvements ou taxes prévus par ordonnance ou règlement.

[50-1-o]

¹ SOR/2002-48

¹ DORS/2002-48

Regulations Amending Certain Regulations Administered and Enforced by the Canadian Food Inspection Agency

Statutory authority

Feeds Act, Fertilizers Act, Health of Animals Act and Meat Inspection Act

Sponsoring agency

Canadian Food Inspection Agency

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Bovine spongiform encephalopathy (BSE, commonly referred to as mad cow disease) is a fatal disease in cattle which causes degeneration of the central nervous system, resulting in the formation of sponge-like holes in the brain. It is part of a group of diseases known as transmissible spongiform encephalopathies (TSEs), such as scrapie in sheep, chronic wasting disease in deer and elk and variant Creutzfeldt-Jakob Disease in humans. Research on BSE is incomplete, but this disease has been associated with the presence of an abnormal prion protein and, to date, there is no effective treatment or vaccine.

Bovine spongiform encephalopathy was first confirmed by neuropathological examination of a bovine brain in southern England in December 1986. The first clinical case (also in England) in April 1985, was not confirmed histologically. Following that initial diagnosis, there was a rapid rise in the prevalence of clinical BSE cases in the U.K. The annual number of confirmed BSE cases peaked at 37 280 in 1992 according to the World Organization for Animal Health (OIE). Since then, the annual number of confirmed BSE cases in the U.K. has declined every year.

Clinical signs of BSE in cattle include changes in sensation and behaviour, with altered mental status, posture and locomotion. However, definitive diagnosis is made by post-mortem histological examination of the brain, with immunohistochemistry and/or Western blot of samples from the brainstem (obex) currently the most sensitive and specific diagnostic tests. At this time there is no test available to diagnose BSE in the live animal.

BSE is not considered to be a contagious disease; there is no evidence to date of horizontal transmission between cattle. Although maternal transmission is postulated by many authorities to occur, an interval estimate for the probability of transmission from the dam to calf, when the dam is infected and in the last six months of the incubation period, occurs at a rate of 1 percent to 10 percent. Species known to have contracted a form of the disease from consumption of BSE-infected tissues include cattle, humans, felines, captive zoo primates and zoo ungulates. And

Règlement modifiant certains règlements dont l'Agence canadienne d'inspection des aliments est chargée d'assurer ou de contrôler l'application

Fondement législatif

Loi relative aux aliments du bétail, Loi sur les engrais, Loi sur la santé des animaux et Loi sur l'inspection des viandes

Organisme responsable

Agence canadienne d'inspection des aliments

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

L'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB, communément appelée la maladie de la vache folle) est une maladie mortelle chez les bovins, qui cause une dégénération du système nerveux central, entraînant la formation de trous spongieux au cerveau. Elle fait partie d'un groupe de maladies nommées encéphalopathies spongiformes transmissibles (EST) telles la tremblante du mouton, l'encéphalopathie des cervidés, et la variante de la maladie de Creutzfeldt-Jakob chez l'humain. La recherche sur l'ESB est incomplète, mais cette maladie a été associée à la présence d'un prion anormal et, à ce jour, il n'existe aucun traitement ni aucun vaccin efficace.

La présence d'encéphalopathie spongiforme bovine a été confirmée pour la première fois lors de l'examen neuropathologique d'un cerveau de bœuf, en décembre 1986, dans le sud de l'Angleterre. Le premier cas clinique (toujours en Angleterre), en avril 1985, n'avait pas été confirmé sur le plan de l'histologie. Après ce diagnostic initial, la prévalence de cas cliniques d'ESB au Royaume-Uni a augmenté rapidement. Le nombre annuel de cas confirmés d'ESB a atteint son maximum en 1992, avec 37 280 cas selon les chiffres de l'Office international des épizooties (OIE). Depuis lors, le nombre annuel de cas confirmés d'ESB au Royaume-Uni diminue d'année en année.

Les signes cliniques de l'ESB chez les bœufs modifient notamment leurs sensations et leur comportement, avec une altération de l'état mental, de la posture et des capacités locomotrices. Toutefois, un diagnostic définitif est rendu après l'examen histologique post-mortem du cerveau; le test diagnostique le plus sensible et le plus spécifique à cet effet est l'immunohistochimie ou un Western blot, que l'on effectue par un prélèvement du tronc cérébral (obex). À l'heure actuelle, il n'existe pas de test disponible pour diagnostiquer l'ESB chez un animal vivant.

L'ESB n'est pas considérée comme une maladie contagieuse; il n'existe aucune preuve à ce jour d'une transmission horizontale de la maladie entre les bœufs. Bien que plusieurs autorités aient émis l'hypothèse de transmission maternelle, une estimation d'intervalle de la probabilité de transmission de la vache au veau, lorsque la vache est infectée au cours des derniers six mois de la période d'incubation se situe entre 1 p. 100 et 10 p. 100. Les espèces connues pour avoir contracté une forme de la maladie à la suite de la consommation de tissus infectés par l'ESB incluent les

although meat-and-bone meal contaminated with BSE may have been fed to sheep, goats, water buffalo, bison, cervids and camelids before implementation of the ruminant protein feed bans in many countries, there is, to date, no conclusive evidence of BSE in any of these species in livestock production.

Tissue infectivity studies have determined that the highest infectivity in cattle is confined to the central nervous system of clinically affected animals, including the brain, spinal cord and retina, with distribution of infectivity in tissues progressing from the lymphoreticular system during the early stages to the peripheral nervous system, and finally the central nervous system during the late stages of incubation. Infectivity has been detected in the distal ileum, parts of the brain, spinal cord and spinal ganglia from as early as three months before the onset of clinical signs, and other tissues may carry infectivity before it is detected in the central nervous system. This has been the rationale for the removal of certain tissues (which vary from country to country and between ruminant species) known as specified risk material (SRM) carcasses at slaughter. In cattle, SRM includes skull, vertebral column and dorsal root ganglia, brain, spinal cord, eye, tonsils, lymph nodes, spleen and intestines. These tissues are reported to account for up to 99 percent of the BSE infectivity.

Linkage of BSE to other TSEs

BSE and variant Creutzfeldt-Jakob disease (vCJD) are members of a family of diseases called transmissible spongiform encephalopathies, or TSEs. These diseases, which occur in humans and some other animal species, are progressive, fatal neurodegenerative diseases. TSEs are characterized in the brain by the presence of microscopic vacuoles (spongiform changes), the deposition of amyloid (prion) protein in the grey matter, and the appearance of unique fibrils called scrapie-associated fibrils. TSEs have long incubation periods, and clinical disease is most often observed in adults, culminating in various physical and mental abnormalities that precede death. There is no known treatment or prophylaxis.

These diseases, some of which are believed to have existed for centuries, include human varieties Creutzfeldt-Jakob disease (sporadic, iatrogenic, familial and variant forms), kuru, Gerstmann-Straussler-Scheinker syndrome, and fatal familial insomnia, as well as scrapie in sheep, transmissible mink encephalopathy, chronic wasting disease of deer and elk, feline spongiform encephalopathy and bovine spongiform encephalopathy.

The aetiology of TSEs is a source of much debate; the actual disease-causing agent remains unknown. It is now believed, however, that the disease agent is associated with an abnormal isoform (designated PrP-res) of a normal cell-membrane-associated protein (designated PrP-sen) called a prion, which becomes abnormally folded and goes on to recruit further normal prion molecules to become misfolded (normal prion proteins occur in all animals, including humans). The abnormal proteins mainly accumulate in the central nervous system, and by some yet-to-be-understood mechanism induce cell death, causing the characteristic brain vacuolation seen histologically. The agents causing TSEs

bœufs, les humains, les félins, les primates captifs dans des jardins zoologiques ainsi que les ongulés dans des jardins zoologiques. Et, bien que des moutons, des chèvres, des buffles d'Asie, des bisons, des cervidés et des camélidés pourraient avoir été nourris avec des farines d'animaux d'équarrissage (FAE) contaminées à l'ESB, avant l'instauration de l'interdiction dans plusieurs pays touchant les aliments du bétail à base de protéines de ruminants, il n'existe aucune preuve concluante à ce jour de présence d'ESB chez aucune de ces espèces dans les exploitations d'élevage.

Des études d'infectivité des tissus ont déterminé que l'infectivité la plus élevée chez les bœufs se limite au système nerveux central des animaux affectés cliniquement, y compris le cerveau, la moelle épinière et la rétine, avec une progression de l'infectivité des tissus du système lymphoréticulaire aux premiers stades de la maladie, vers le système nerveux périphérique et, finalement, vers le système nerveux central au cours des derniers stades d'incubation. L'on a détecté l'infectivité dans l'iléon distal, dans des sections du cerveau, dans la moelle épinière et les ganglions spinaux aussi tôt que trois mois avant l'apparition de signes cliniques, et d'autres tissus peuvent transmettre l'infectivité avant qu'elle ne soit détectée dans le système nerveux central. Ceci a justifié qu'au moment de l'abattage l'on élimine des carcasses certains tissus (qui varient d'un pays à l'autre et d'une espèce de ruminants à l'autre), et qui sont reconnus comme matériel à risque spécifié (MRS). Chez les bœufs, les MRS incluent le crâne, la colonne vertébrale, les ganglions de la racine dorsale, le cerveau, la moelle épinière, les yeux, les amygdales, les ganglions lymphatiques, la rate et les intestins. L'on rapporte que ces tissus représentent 99 p. 100 des cas d'infectivité de l'ESB.

Lien entre l'ESB et d'autres EST

L'ESB et la variante de la maladie de Creutzfeldt-Jakob (vMCJ) font partie d'une famille de maladies appelées encéphalopathies spongiformes transmissibles ou EST. Ces maladies, qui affectent les humains et d'autres espèces animales, sont des maladies neuro-dégénératives progressives et mortelles. Les EST sont caractérisées par la présence dans le cerveau de vacuoles microscopiques (changements spongiformes), par le dépôt de protéines amyloïdes (prions) dans la matière grise et l'apparence de tricholomes uniques appelés tricholomes associés à la tremblante. Les EST ont de longues périodes d'incubation et la maladie clinique est le plus souvent détectée chez les adultes, se manifestant par diverses anomalies physiques et mentales qui précèdent le décès. L'on ne connaît pas de traitement ou de mesures préventives.

Ces maladies, dont certaines, croit-on, existent depuis des siècles, incluent les variantes chez les humains dont la maladie de Creutzfeldt-Jakob (sporadique, iatrogène, familiale et d'autres formes de variantes), le kuru, le syndrome Gerstmann-Straussler-Scheinker et l'insomnie familiale fatale, de même que la tremblante du mouton, l'encéphalopathie transmissible du vison, l'encéphalopathie des cervidés qui affecte les cerfs et les wapitis, l'encéphalopathie spongiforme féline et l'encéphalopathie spongiforme bovine.

L'étiologie des EST provoque beaucoup de débats; l'agent qui cause véritablement la maladie demeure inconnu. Toutefois, l'on croit actuellement que l'agent de la maladie est associé à une isoforme anormale (nommée PrP-res) d'une protéine normale associée à la membrane cellulaire (nommée PrP-sen) que l'on appelle prion et qui se replie anormalement et continue de recruter d'autres molécules de prions qui vont se replier (les protéines normales de prions se retrouvent chez tous les animaux, y compris chez les humains). Les protéines anormales s'accumulent principalement dans le système nerveux central et, par un moyen que l'on n'arrive toujours pas à comprendre, elles causent la mort

are hydrophobic, lipophilic, biologically stable and extremely resistant to those inactivation processes used commonly for other infectious microorganisms such as bacteria, fungi and viruses. They are unique in that they do not appear to induce an immune response in the host. TSEs may be acquired by inherited genetic mutations of the PrP gene that codes for the prion protein. They may also arise spontaneously in an individual, with no apparent cause.

Although the prevailing theory is that TSEs are associated with abnormal prion protein, there remain a number of alternative theories regarding the cause of these diseases, including the organophosphate theory, the autoimmune theory, and the theory that prion diseases are linked to metal-ion imbalances in foodstuffs.

Variant Creutzfeldt-Jakob disease was first diagnosed in humans in the United Kingdom in 1996. There has been one vCJD case reported in Canada. That patient had lived in the U.K. during the peak years of the BSE epidemic in that country, and the evidence suggests that the disease was acquired prior to residency in Canada.

The invariably fatal disease in humans is characterized by progressive degeneration of the central nervous system, and has been experimentally proven to be caused by the same agent that causes BSE in cattle. Clinically, vCJD varies in its manifestation from other TSEs in humans in that it strikes individuals at a much younger age. The average age of the onset is 29 years (range 12 to 74), and the average age at death 29 years, with patients living for an average of 14 months once they show clinical symptoms. The median age for classic Creutzfeldt-Jakob Disease (CJD) is 65 years.

The pathogenesis of vCJD differs considerably from that of other forms of CJD in humans, particularly in that the abnormal prion protein, PrP-res, is found in lymphoreticular tissues in vCJD cases but not in other forms of CJD. The generally held hypothesis is that the current vCJD epidemic is the result of dietary exposure—the consumption of ruminant products containing tissues with BSE. Current scientific research, including results from epidemiological studies showing weak statistical support for a causal association for BSE transmission from cattle to humans through human consumption of contaminated bovine products, has not conclusively proven that vCJD is caused by eating specific contaminated food products.

There has been considerable speculation regarding the extent of the vCJD epidemic, with some investigators denying that there is, in fact, an epidemic. Estimates of the numbers of cases that will be seen in the next few years or more range from hundreds of individuals to tens or hundreds of thousands. Even using computer simulation studies, it has been difficult to calculate the size, shape and dynamics of the epidemic curve due to the paucity of data available. A retrospective study in the U.K. testing tonsil and appendix samples collected at autopsy or surgery reported a predicted prevalence rate of 120 per million among people aged 10 to 50 years.

de la cellule, entraînant la vacuolation caractéristique du cerveau tel que constaté lors des examens histologiques. Les agents qui causent les EST sont hydrophobes, lipophiles, biologiquement stables et ils sont très résistants aux processus servant communément à neutraliser d'autres microorganismes infectieux tels les bactéries, les champignons et les virus. Ils sont uniques dans la mesure où ils ne semblent pas créer de réaction auto-immune dans le corps infecté. Les EST peuvent être acquises par des mutations génétiques héritées du gène PrP qui fournit les codes à la protéine prion. Elles peuvent également apparaître spontanément chez un individu, sans cause apparente.

Bien que la théorie la plus courante préconise que les EST sont associées aux prions anormaux, il existe d'autres théories possibles au sujet de la cause de ces maladies, y inclus la théorie des organophosphates, la théorie de l'auto-immunité et la théorie selon laquelle les maladies des prions sont liées à des déséquilibres des ions métalliques dans l'alimentation.

La variante de la maladie de Creutzfeldt-Jakob a été diagnostiquée pour la première fois chez les humains au Royaume-Uni en 1996. Au Canada, l'on a rapporté un cas de vMCJ. Le patient avait vécu au Royaume-Uni durant les années critiques de l'épidémie d'ESB en Angleterre, et les éléments probants démontrent que la maladie a été contractée avant que cette personne ne déménage au Canada.

Cette maladie, qui est invariablement mortelle chez les humains, se caractérise par la dégénération progressive du système nerveux central, et les expériences scientifiques prouvent qu'elle est causée par les mêmes agents qui provoquent l'ESB chez les bœufs. Sur le plan clinique, la vMCJ se manifeste différemment des autres EST chez les humains, car elle frappe les individus beaucoup plus jeunes. L'âge moyen du début de la maladie est de 29 ans (entre 12 et 74 ans) et l'âge moyen au décès est de 29 ans; les patients vivent en moyenne 14 mois après la manifestation des symptômes cliniques. L'âge médian pour la maladie de Creutzfeldt-Jakob (MCJ) classique est de 65 ans.

La pathogénie de la vMCJ diffère considérablement de celle des autres formes de MCJ chez les humains, particulièrement en ce que le prion anormal PrP-res se trouve dans les tissus lymphoréticulaires dans les cas de la vMCJ, mais non dans les autres formes de MCJ. L'hypothèse généralement acceptée est que l'épidémie actuelle de vMCJ résulte d'une exposition alimentaire — soit la consommation de produits de ruminants contenant des tissus infectés d'ESB. La recherche scientifique en cours, y inclus les résultats d'études épidémiologiques démontrant un faible appui statistique à l'égard d'une association de cause à effet dans la transmission de l'ESB des bœufs aux humains par la consommation par les humains de produits de bœuf contaminés, n'a pas encore prouvé hors de tout doute que la vMCJ est causée par la consommation de produits alimentaires spécifiques contaminés.

La gravité de l'épidémie de vMCJ a donné lieu à énormément de spéculations, et certains enquêteurs nient même qu'il y ait, en effet, une épidémie. Les estimations sur le nombre de cas qui se déclareront au cours des prochaines années, ou même après, varient de quelques centaines d'individus à des dizaines, voire des centaines de milliers de personnes. Mais même au moyen d'études de simulation assistées par ordinateur, il a été difficile de calculer l'importance, la forme et la dynamique de la courbe épidémique, en raison du manque de données disponibles. À la suite d'une étude effectuée au Royaume-Uni, dans laquelle on a testé les amygdales et les appendices prélevés lors d'autopsies ou d'interventions chirurgicales, l'on a rapporté un taux de prévalence prévu de 120 cas par million chez les personnes entre 10 et 50 ans.

Many scientific uncertainties still exist about BSE and its causative agent, and these are being rigorously addressed in the scientific community, particularly since the 1996 confirmation of vCJD in humans and its link to BSE. Both experimental and epidemiological evidence now indicate that vCJD is caused by the BSE agent, and although the oral route of exposure seems most likely for transmission to cattle and humans, many questions remain regarding other routes of exposure, infective dose, relative infectivity of tissues, genetic susceptibility, accumulated infectivity and species barriers. As of June 2004, there have been 159 definite or probable cases of vCJD diagnosed: 147 in the United Kingdom; 7 in France; 1 in Canada; 1 in Hong Kong; 1 in Ireland; 1 in Italy; and 1 in the United States of America.

BSE surveillance

Canada implemented a surveillance program for BSE in 1992 that tests a sample of animals from the national cattle herd. Tests focus on higher-risk animals, which are most likely to be affected by the disease. The surveillance program's objectives are to determine and monitor the level of BSE present in Canada and to measure the effectiveness of other measures Canada has implemented to mitigate the risk of BSE in the national herd. More details can be found on the Canadian Food Inspection Agency's (CFIA) Web document entitled "Surveillance and Animal Tracking" at www.inspection.gc.ca/english/anima/heasan/disemala/bseesb/surv/protecte.shtml (or a copy is available upon request).

Linkage to animal feed

The incorporation of rendered protein from cattle infected with BSE and sheep with scrapie into cattle feed is considered the primary means by which the BSE epidemic spread in the United Kingdom (U.K.). The export of infected cattle and feed from the U.K. to Europe is also thought to have been responsible for the introduction of BSE to other European countries such as Switzerland, France, Italy and others.

The practice of rendering ruminant by-products into proteins and fats and incorporating them as ingredients in ruminant feed is therefore a known risk factor that could contribute to the spread of BSE. As this practice is also considered a public health issue, the World Health Organization (WHO) requested that it be abolished worldwide.

Initial 1997 feed ban

As a secondary measure, the Government of Canada implemented a mammalian-to-ruminant feeding ban (with exceptions) in 1997 by amending and adding provisions to the federal *Health of Animals Regulations*. At the time, Canada was thought to be BSE-free. The primary BSE prevention measures employed were the use of strict import controls, starting in the early 1990s, on animals, animal products and by-products from countries which posed a risk of having and transmitting BSE. The feed ban was implemented in accordance with a World Health Organization (WHO) recommendation in 1996 that all countries ban the feeding of ruminants with meat and bone meal (MBM) derived from other ruminants to help check the spread of BSE. The purpose of the federal *Health of Animals Regulations* are to prevent the introduction of animal diseases into Canada and to control and eliminate diseases in Canada that either affect human or animal health or could have a significant economic effect if they entered Canada.

Il existe encore plusieurs incertitudes scientifiques au sujet de l'ESB et de l'agent qui en est la cause, et la collectivité scientifique y consacre beaucoup d'efforts, surtout depuis la confirmation, en 1996, de la présence de la vMCJ chez les humains et de son lien avec l'ESB. Les preuves expérimentales et épidémiologiques démontrent maintenant que la vMCJ est causée par l'agent de l'ESB, et bien que la voie orale d'exposition semble la plus probable pour la transmission aux bœufs et aux humains, beaucoup de questions demeurent au sujet des autres voies d'exposition, de la dose infectieuse, de l'infectivité relative des tissus, de la prédisposition génétique, de l'infectivité accumulée et des espèces protégées. Jusqu'en juin 2004, l'on avait diagnostiqué 159 cas confirmés ou probables de la vMCJ dont 147 au Royaume-Uni, 7 en France, 1 au Canada, 1 à Hong Kong, 1 en Irlande, 1 en Italie et 1 aux États-Unis.

Surveillance de l'ESB

Le Canada a mis sur pied, en 1992, un programme de surveillance de l'ESB en vertu duquel on inspecte un échantillonnage d'animaux du cheptel national de bœufs. Les tests portent sur des animaux à risque élevé qui sont les plus susceptibles d'être affectés par la maladie. Les objectifs du programme de surveillance visent à déterminer et à surveiller le niveau de présence d'ESB au Canada et à mesurer l'efficacité d'autres moyens que le Canada a mis en place en vue d'atténuer le risque d'ESB dans le cheptel national. L'on peut trouver plus de détails dans le document Web de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) intitulé « Surveillance et retraçage des animaux » à l'adresse www.inspection.gc.ca/francais/anima/heasan/disemala/bseesb/surv/protectf.shtml. L'on peut également demander d'obtenir une copie de ce document.

Lien à l'alimentation des animaux

L'introduction de protéines récupérées de bœufs infectés à l'ESB et de moutons infectés de la tremblante dans l'alimentation pour le bétail est considérée comme le principal véhicule qui a contribué à propager l'épidémie d'ESB au Royaume-Uni. L'exportation de bœufs et d'aliments infectés du Royaume-Uni vers l'Europe semble avoir été responsable de l'introduction de l'ESB dans d'autres pays européens comme la Suisse, la France, l'Italie et d'autres.

La récupération de sous-produits des ruminants sous forme de protéines et de gras et leur incorporation comme ingrédients dans l'alimentation pour ruminants constitue donc un facteur de risque connu qui pourrait contribuer à la propagation de l'ESB. Puisque cette pratique est également jugée un problème de santé publique, l'Organisation mondiale de la santé (OMS) a demandé qu'elle soit abolie à l'échelle mondiale.

Interdiction initiale de 1997 touchant l'alimentation des animaux

En guise de mesure secondaire, le gouvernement du Canada a instauré, en 1997, une interdiction (avec exceptions) touchant les aliments pour ruminants fabriqués à partir de produits de mammifères, en modifiant le *Règlement sur la santé des animaux* et en y ajoutant des dispositions. À l'époque, le Canada était considéré exempt d'ESB. Les principales mesures de prévention employées contre l'ESB ont été le recours, dès le début des années 1990, à des contrôles sévères sur l'importation d'animaux, de produits et de sous-produits d'animaux, en provenance de pays qui risquaient d'avoir ou de transmettre l'ESB. L'interdiction sur l'alimentation du bétail a été instaurée conformément à une recommandation de l'Organisation mondiale de la santé, en 1996, statuant que tous les pays devaient interdire l'alimentation des ruminants avec des farines d'animaux d'équarrissage (FAE) dérivées d'autres ruminants afin d'aider à stopper la propagation de l'ESB. Le but du *Règlement sur la santé des animaux* du gouvernement fédéral est d'empêcher l'introduction de maladies animales au Canada et de

Canada's present ban prohibits the feeding of ruminant animals (cattle, sheep, goats, deer, elk and other species) with most proteins derived from mammals (excluding proteins derived from solely swine and equines as well as milk, gelatin, animal fat and blood products from all species). The regulatory framework of the existing feed ban requires manufacturers, users, vendors and feeders of animal proteins and feeds to have procedures and records in place to demonstrate that

- segregation of prohibited animal proteins is maintained to prevent feeding to ruminants and the adulteration or cross-contamination of ruminant feeds;
- labels of products comprising or containing prohibited proteins carry warnings about not feeding them to ruminants; and
- records of distribution for proteins and feeds are being kept to facilitate tracing throughout the animal feed and animal production chain.

CFIA compliance and enforcement activities

Because of the nature of the ban, the testing of ruminant feeds for compliance with the ban (i.e. to check for the absence of prohibited proteins) has not been possible due to limitations of the methodologies available. As a result, the CFIA, the national organization responsible for administering the *Health of Animals Act*, has verified compliance with the existing ban requirements since 1997 by way of inspection activities at the following types of establishments along the animal food production and use chain:

- inedible rendering plants;
- commercial feed manufacturers;
- feed retail outlets; and
- on-farm feed manufacturers and ruminant feeders.

Detection of BSE in North America

In May 2003, as part of Canada's national active, targeted surveillance program for BSE, the provincial government in Alberta tested a cow that had been condemned at slaughter and found not suitable for human consumption. This cow subsequently tested positive for BSE and was considered to be sentinel for the presence of BSE in North America more generally. In December 2003, an additional case of BSE was detected in a cow in Washington State in the United States. The investigation that followed determined that the cow had been born and raised for a few years in Canada before being exported to the United States.

CFIA BSE investigation

Following the detection of the index BSE case in May 2003, the CFIA conducted a comprehensive epidemiological investigation. A summary report, "Summary of the Report of the Investigation of Bovine Spongiform Encephalopathy (BSE) in Alberta, Canada," can be found on the CFIA Web site at www.inspection.gc.ca/english/anima/heasan/disemala/bseesb/evalsume.

contrôler et d'éliminer les maladies au Canada qui affectent soit la santé des humains ou la santé des animaux ou qui pourraient avoir un effet économique significatif si ces maladies étaient introduites au Canada.

L'interdiction actuelle du Canada défend de nourrir des ruminants (bœufs, moutons, chèvres, cerfs, wapitis et autres espèces) avec la plupart des protéines dérivées de mammifères (à l'exception de protéines dérivées uniquement de porc et de chevaux ainsi que de lait, de gélatine, de gras animal ou de produits de sang de toutes les espèces). Le cadre réglementaire de l'interdiction actuelle touchant les aliments du bétail requiert que les fabricants, les utilisateurs, les vendeurs et les éleveurs qui utilisent des protéines animales et des aliments du bétail se dotent de procédures et de registres pour démontrer que :

- la ségrégation des protéines animales interdites est maintenue en vue d'empêcher de nourrir des ruminants et d'empêcher la modification ou la contamination croisée des aliments pour les ruminants;
- les étiquettes de produits fabriqués de ou contenant des protéines interdites comportent des avertissements à l'effet que ces produits ne doivent pas servir à nourrir des ruminants;
- l'on conserve des registres de la distribution des protéines et des aliments du bétail afin de faciliter le retraçage sur l'ensemble de la chaîne d'alimentation pour animaux et de la chaîne de la production des animaux.

Activités de l'ACIA en matière de vérifications de conformité et d'application

En raison de la nature de l'interdiction, il n'a pas été possible d'effectuer les tests sur les aliments des ruminants ayant trait à la conformité à l'interdiction (c'est-à-dire vérifier l'absence des protéines interdites) à cause des limites des méthodologies disponibles. L'ACIA, l'organisme responsable de l'administration de la *Loi sur la santé des animaux*, a donc vérifié la conformité aux exigences existantes de l'interdiction depuis 1997 par des activités d'inspection dans les types suivants d'établissements de l'ensemble de la chaîne de production et d'utilisation d'aliments pour animaux :

- les établissements de récupération des produits non comestibles;
- les fabricants d'aliments commerciaux du bétail;
- les détaillants d'aliments du bétail;
- les fabricants d'aliments du bétail préparés à la ferme et les éleveurs de ruminants.

Détection de l'ESB en Amérique du Nord

En mai 2003, dans le cadre du programme canadien de surveillance active et ciblée de l'ESB, le gouvernement provincial de l'Alberta a inspecté une vache qui avait été rejetée lors de l'abattage et jugée impropre à la consommation par les humains. Les tests d'ESB effectués par la suite sur cette vache se sont révélés positifs et, à partir de ces tests, l'on a conclu qu'il pouvait y avoir une présence plus générale d'ESB en Amérique du Nord. En décembre 2003, un autre cas d'ESB a été détecté chez une vache dans l'État de Washington, aux États-Unis. L'enquête a révélé que cette vache était née et avait été élevée pendant quelques années au Canada avant d'être exportée aux États-Unis.

Enquête de l'ACIA sur l'ESB

À la suite de la détection du cas de référence d'ESB, en mai 2003, l'ACIA a effectué une enquête épidémiologique exhaustive. L'on peut trouver sur le site Web de l'ACIA, un rapport sommaire intitulé « Sommaire du rapport d'enquête sur l'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB) en Alberta (Canada) » à l'adresse www.inspection.gc.ca/francais/anima/heasan/disemala/

.html ou a copy is available upon request. The investigation concluded that the incidence of BSE is very low, in part because Canada introduced its feed ban in 1997.

Although the infected cow was not processed for use in human food, its remains were collected and processed into meat and bone meal along with other animal by-products at a commercial rendering facility. As a result, one of the components of the CFIA's investigation was to conduct a "feed trace forward" to determine where the MBM thought to have contained the remains of this cow may have gone. A diagram of this part of the investigation, "BSE Tracing Investigation – Feed Trace Forward," can be found at www.inspection.gc.ca/english/anima/heasan/disemala/bseesb/invest/20030616feebete.shtml or a copy is available upon request.

The remains of the BSE-infected cow were traced through their distribution into pet food and animal feed. As many as 1 800 farms (600 recipients of bulk feed and 1 200 recipients of bagged feed) may have received animal feed containing some or all of the MBM (approximately 80 kg) obtained from the infected cow. Inspections undertaken by the CFIA confirmed that the renderer and the feed mills had good records of compliance with the feed ban. Notwithstanding the fact that the feeding to cattle and other ruminants of products containing ruminant origin MBM is prohibited, the CFIA conducted on-farm inspections on a representative sample of (200) farms to evaluate the risk of ruminant exposure to the contaminated feed. Based on these investigations, the CFIA concluded that 99 percent of farms experienced no (96 percent) or incidental (3 percent) exposure to potentially contaminated feed. On 1 percent of the farms inspected, ruminants may exceptionally have been exposed to feed containing prohibited material. Three farms were quarantined and 63 cattle that may have eaten poultry feed were destroyed. Taking into account the very small probability of exposure of ruminants on the remaining farms, and impending enhancements to BSE risk management, no additional measures were imposed on the other farms. This decision was consistent with the recommendations of the international scientific experts who reviewed the CFIA's investigation.

Based on the findings of the comprehensive investigation and the one conducted following the December 2003 Washington State case, it was concluded that

- BSE was likely introduced into Canada by one or a few imported U.K. cattle that died or were slaughtered and whose by-products were subsequently rendered and used in feeds for cattle prior to the 1993/94 cull of remaining imported U.K. animals;
- BSE infectivity was present in Canada's feed supply before the feed ban was implemented, as the two North American cases were born in the spring of 1997 just months prior to the ban coming into effect in both Canada and the United States;
- contaminated feed was likely present in commerce for a short period after the feed ban went into effect, as a grace period was provided to allow feeds in the marketplace manufactured pre-ban to clear the system; and
- as a result, there is a potential that additional BSE cases in cattle could be detected in a small number of animals born either before the feed ban or during a limited time thereafter.

bseesb/evalsumf.shtml ou l'on peut demander une copie de ce rapport. L'enquête a permis de conclure que le taux d'incidence d'ESB est très faible, en partie parce que le Canada a instauré son interdiction sur les aliments du bétail en 1997.

Bien que la vache infectée n'ait pas été transformée en aliments pour consommation humaine, ses restes ont été récupérés et transformés en farine d'animaux d'équarrissage avec d'autres sous-produits animaux dans un établissement commercial d'équarrissage. Conséquemment, un des volets de l'enquête de l'ACIA consistait à retracer en aval les aliments du bétail afin de déterminer vers où avaient pu être acheminées les FAE susceptibles de contenir les restes de cette vache. L'on peut trouver un diagramme de cet aspect de l'enquête, intitulé « Enquête de retraçage de l'ESB — Enquête en aval sur les aliments du bétail » sur le site Web suivant : www.inspection.gc.ca/francais/anima/heasan/disemala/bseesb/invest/20030616feebetf.shtml. L'on peut aussi demander une copie de ce document.

Les restes de la vache infectée à l'ESB ont été retracés à travers la chaîne de distribution dans des aliments pour animaux domestiques et dans des aliments pour des animaux d'élevage. Jusqu'à 1 800 fermes (600 destinataires d'aliments en vrac et 1 200 destinataires d'aliments ensachés) peuvent avoir reçu des aliments pour animaux contenant tout ou partie des FAE (environ 80 kg) obtenues de la vache infectée. Des inspections effectuées par l'ACIA ont confirmé que l'établissement d'équarrissage et les provenderies avaient de bons dossiers de conformité à l'interdiction touchant les aliments pour animaux. Malgré le fait qu'il est interdit de nourrir des bœufs et d'autres ruminants avec des produits contenant des FAE faites à base de ruminants, l'ACIA a effectué des inspections sur un échantillonnage représentatif d'exploitations agricoles (200 fermes) en vue d'évaluer le risque d'exposition de ruminants à l'alimentation contaminée. Selon les résultats de ces enquêtes, l'ACIA a conclu que 99 p. 100 des fermes n'avaient subi aucune exposition (96 p. 100) ou n'avaient subi qu'une exposition occasionnelle (3 p. 100) à des aliments qui auraient pu être contaminés. Dans 1 p. 100 des fermes inspectées, des ruminants pourraient avoir été exceptionnellement exposés à des aliments qui contenaient des substances interdites. Trois fermes ont été mises en quarantaine et 63 bœufs qui auraient pu consommer des farines de volaille ont été abattus. Compte tenu de la très faible probabilité d'exposition des ruminants sur les autres fermes et des améliorations imminentes en matière de gestion de risques d'ESB, l'on n'a imposé aucune mesure additionnelle aux autres fermes. Cette décision était conforme aux recommandations des experts scientifiques internationaux qui ont examiné le rapport d'enquête de l'ACIA.

À partir des constatations de l'enquête exhaustive et de l'enquête effectuée à la suite du cas d'ESB découvert en décembre 2003 dans l'État de Washington, l'on a conclu :

- que l'ESB a probablement été introduite au Canada par un ou plusieurs bœufs importés du Royaume-Uni et qui sont morts ou qui ont été abattus et dont les sous-produits ont subseqüemment été récupérés et utilisés dans la fabrication d'aliments du bétail avant l'élimination, en 1993-1994, du reste des animaux importés du Royaume-Uni;
- que l'infectivité de l'ESB était présente dans la chaîne d'approvisionnement en aliments pour animaux du Canada avant l'instauration de l'interdiction touchant les aliments du bétail, puisque les deux bœufs infectés en Amérique du Nord étaient nés au printemps 1997, à peine quelques mois avant l'entrée en vigueur de l'interdiction tant au Canada qu'aux États-Unis;
- qu'il y a probablement eu des aliments contaminés sur le marché pendant une courte période après l'entrée en vigueur de l'interdiction touchant les aliments du bétail, puisqu'une période de grâce avait été accordée pour permettre la vente des

There are a number of compelling reasons to conclude that the incidence of BSE in Canada is equivalent to that of a minimal risk country as defined by the OIE in their *Terrestrial Animal Health Code*. The OIE criteria for a minimal risk country is comparable to the extensive risk mitigation measures that have been implemented in Canada for BSE over the last two decades as well as the response to the detection of BSE. Despite increased surveillance, only one case of BSE has been detected domestically since May 2003. The incidence of BSE cases in Canada remains below one in a million. Over time, further increases in surveillance for BSE in cattle in Canada will provide a basis for better estimating the true incidence of BSE in Canada. However, this information is still several years away.

Vulnerabilities of current feed ban regulatory framework

With the detection of BSE in Canada, the feed ban now assumes a primary role in eliminating BSE by preventing further spread of the disease to other cattle. In analyzing the existing feed ban regulatory framework, any potential BSE infectivity entering the animal food supply requires the management of infectivity throughout the entire feed and animal production chain. The current framework provides opportunities for prohibited proteins to be accidentally included in or cross-contaminate feeds for ruminants. When the feed ban was implemented in 1997, it was believed that 1 g of infected cattle by-product material could cause the infection of another bovine. Measures to prevent cross-contamination are even more critical as it is now believed that as little as 0.001 g (1 mg) of infected material can transmit the disease. However, without the availability of definitive testing methods, assessing non-compliance and the effectiveness of the ban remains difficult. Furthermore, as the investigation demonstrated, opportunities for misuse of feed on farms with multiple species represent an area of vulnerability within the framework of the current ban. Consequently, the impacts of non-compliance along the production chain would serve to reduce the ban's effectiveness. Based on the above analysis, the Government is of the view that augmentations to the current feed ban framework are warranted.

The present feed ban, implemented without benefit of additional resources, might have been acceptable without the incidence of BSE in the country; but with it, there is a need to strengthen the key points crucial to preventing spread of the disease. This is consistent with the OIE and with international expectations. No other country has become BSE-positive without introducing additional feed controls measures. Most other countries that have become BSE-positive have implemented a complete animal protein feeding ban. However, the international community recognizes Canada's control measure to date and thus should accept a less restrictive feed ban, specifically the removal of potentially infective tissues, referred to as SRM.

aliments pour animaux qui étaient déjà sur le marché et qui avaient été fabriqués avant l'interdiction;

- que, conséquemment, il est possible que d'autres cas d'ESB chez des bœufs puissent être détectés chez un petit nombre d'animaux nés soit avant l'interdiction touchant l'alimentation des animaux, soit durant une période limitée qui a suivi cette interdiction.

Il existe plusieurs motifs impérieux portant à conclure que l'incidence d'ESB au Canada équivaut à celle d'un pays à risque minimal tel qu'il est défini par l'OIE dans son *Code sanitaire pour les animaux terrestres*. Les critères de l'OIE pour un pays à risque minimal sont comparables aux mesures exhaustives d'atténuation de risques que le Canada a mises sur pied pour l'ESB au cours des deux dernières décennies ainsi qu'à la réaction à la détection de l'ESB. Malgré une surveillance accrue, un seul cas d'ESB a été détecté au pays depuis mai 2003. L'incidence d'ESB au Canada demeure inférieure à un cas par million. Au fil du temps, un accroissement additionnel de la surveillance du bétail au sujet de l'ESB au Canada fournira une base qui permettra de mieux estimer l'incidence réelle d'ESB au Canada. Toutefois, il faudra quelques années avant que ne soit disponible cette information.

Vulnérabilités du cadre réglementaire actuel sur l'interdiction touchant les aliments du bétail

En raison de la découverte d'ESB au Canada, l'interdiction touchant les aliments du bétail joue maintenant un rôle primordial dans l'élimination de l'ESB en prévenant une propagation de la maladie à d'autres bœufs. Par l'analyse du cadre réglementaire existant sur l'interdiction relative aux aliments du bétail, l'on constate que toute infectivité potentielle de l'ESB qui pénètre dans la chaîne d'alimentation des animaux nous oblige à gérer l'infectivité à travers l'ensemble de la chaîne alimentaire du bétail et de la chaîne de production des animaux. Le cadre actuel laisse encore place à des possibilités que des protéines interdites soient accidentellement incorporées dans les aliments pour ruminants ou qu'elles provoquent une contamination croisée. Lorsque l'interdiction touchant les aliments du bétail a été instaurée, en 1997, l'on croyait qu'un gramme de matériels provenant des sous-produits des bœufs pouvait infecter un autre bœuf. Des mesures visant à prévenir la contamination croisée sont encore plus essentielles, puisque l'on croit maintenant qu'une quantité aussi minime que 0,001 g (1 mg) de substance infectée peut transmettre la maladie. Toutefois, comme nous ne disposons pas de méthodes de tests concluantes, il demeure difficile d'évaluer la non-conformité et l'efficacité de l'interdiction. De plus, comme l'a démontré l'enquête, les possibilités de mauvaise utilisation des aliments du bétail sur les fermes qui ont plusieurs espèces constituent un aspect vulnérable dans le cadre de l'interdiction actuelle. En conséquence, les répercussions de la non-conformité dans l'ensemble de la chaîne de production rendraient l'interdiction moins efficace. En se fondant sur l'analyse ci-dessus, le Gouvernement est d'avis qu'il faut ajouter des mesures de renforcement au cadre actuel d'interdiction touchant les aliments du bétail.

L'interdiction actuelle touchant les aliments du bétail, qui a été instaurée sans que l'on puisse disposer de ressources additionnelles, aurait pu être acceptable s'il n'y avait pas eu l'incidence d'ESB au pays. Considérant cette incidence, il faut renforcer les principaux points qui se révèlent cruciaux en vue de prévenir la propagation de la maladie. Ceci est conforme aux recommandations de l'OIE et aux attentes internationales. Les autres pays ayant eu des cas d'ESB ont instauré des mesures additionnelles de contrôle des aliments du bétail. La plupart de ces pays ont décrété un interdit complet sur les aliments du bétail contenant de la protéine animale. Toutefois, la communauté internationale reconnaît les mesures de contrôle instaurées par le Canada jusqu'à

maintenant, et elle devrait ainsi accepter une interdiction moins restrictive touchant l'alimentation du bétail, spécifiquement l'élimination de tissus potentiellement infectieux désignés sous le nom de MRS.

International panel of BSE experts

Following the detection of BSE in Alberta in May 2003, an international team of animal health experts were invited to review the Canadian BSE situation. Among several recommendations made to the Government of Canada, the team strongly endorsed the removal and redirection of cattle SRM from the human food and the animal feed chain. SRM are tissues that, in infected cattle, harbour the BSE agent. The review team stressed the importance of preventing opportunities for cross-contamination or cross-feeding of ruminants with prohibited proteins but was not prescriptive regarding how best to accomplish this objective. The report, "Report on Actions Taken by Canada in Response to the Confirmation of an Indigenous Case of BSE," can be found at www.inspection.gc.ca/english/anima/heasan/disemala/bseesb/internatn.shtml or a copy is available upon request. A similar recommendation was made by the team in February 2004 in reviewing the U.S. BSE experience with the infected cow detected in Washington State.

The Government of Canada has already responded to the finding of BSE domestically by implementing several new or enhanced measures with respect to human food safety, animal traceability, BSE surveillance in the cattle population and others. Most notably, the Government amended the federal *Food and Drug Regulations* and the *Health of Animals Regulations* to ban SRM from human food in July 2003. This was the single most important step that could be taken to protect public health. In these regulations, the list of tissues defined as SRM that are required to be removed from the human food supply are as follows:

- (a) the skull, brain, trigeminal ganglia, eyes, tonsils, spinal cord (in practice, the vertebral column) and dorsal root ganglia of cattle aged 30 months or older; and
- (b) the distal ileum (in practice, the entire small intestine) of cattle of all ages.

Proposed amendments

With respect to augmenting the feed ban regulatory framework, on July 9, 2004, the Government announced that it would introduce new animal feed restrictions to further strengthen Canada's safeguards against BSE. In keeping with the findings of its own analysis and the recommendations of the international team, the Government is proposing amendments to require the removal of SRM from the animal feed chain.

It is proposed that the existing framework of the 1997 feed ban (outlined above) will be maintained in the *Health of Animals Regulations* and would be enhanced by the addition of the following requirements:

- prohibiting the use of proteins derived from cattle SRM, condemned and dead stock cattle and other ruminants in animal food, including pet food, and in fertilizers; in BSE-infected cattle, SRM harbour the BSE agent. The dead stock or condemned carcasses of cattle may also harbour the agent.

Groupe d'experts internationaux sur l'ESB

À la suite de la découverte d'ESB en Alberta en mai 2003, l'on a invité une équipe internationale d'experts en santé des animaux à évaluer la situation de l'ESB au Canada. Parmi plusieurs recommandations faites au gouvernement du Canada, l'équipe a fortement appuyé l'élimination des MRS de bœufs de la chaîne d'alimentation destinée aux humains et aux animaux pour les acheminer ailleurs. Les MRS sont des tissus qui, dans des bœufs infectés, abritent l'agent de l'ESB. L'équipe d'évaluation a souligné l'importance de prévenir les possibilités de contamination croisée ou le risque de donner par mégarde à des ruminants des protéines défendues destinées à d'autres espèces, mais elle n'a pas prescrit de moyens pour atteindre cet objectif. L'on peut trouver le rapport intitulé « Rapport sur les interventions du Canada à la suite de la confirmation d'un cas indigène d'ESB », à l'adresse Internet suivante : www.inspection.gc.ca/francais/anima/heasan/disemala/bseesb/internatf.shtml. On peut également demander une copie de ce document. L'équipe a présenté une recommandation semblable, en février 2004, lorsqu'elle a examiné l'expérience d'ESB aux États-Unis, relativement à la vache infectée qui a été découverte dans l'État de Washington.

Le gouvernement du Canada a déjà réagi à la découverte d'ESB au pays en instaurant plusieurs nouvelles mesures ou en améliorant des mesures existantes touchant la salubrité des aliments destinés aux humains, la traçabilité des animaux ainsi que la surveillance de l'ESB dans la population de bœufs et d'autres animaux. Plus particulièrement, le Gouvernement a modifié, en juillet 2003, le *Règlement sur les aliments et drogues* ainsi que le *Règlement sur la santé des animaux*, en vue d'interdire les MRS dans les aliments destinés aux humains. Il s'agit de la mesure la plus importante qui pouvait être prise pour protéger la santé de la population. Dans ces règlements, les tissus définis comme MRS, que l'on doit éliminer de la chaîne d'alimentation destinée aux humains, sont les suivants :

- a) le crâne, la cervelle, les ganglions trigéminés, les yeux, les amygdales, la moelle épinière (en réalité, la colonne vertébrale) et les ganglions de la racine dorsale des bœufs âgés de 30 mois ou plus;
- b) l'iléon distal (en réalité, tout l'intestin grêle) des bœufs de tous âges.

Modifications proposées

En ce qui a trait au renforcement du cadre réglementaire sur l'interdiction touchant l'alimentation pour les animaux, le Gouvernement a annoncé, le 9 juillet 2004, qu'il présenterait de nouvelles restrictions à propos des aliments pour animaux afin d'améliorer les mesures préventives canadiennes contre l'ESB. Conformément aux conclusions de sa propre analyse et aux recommandations de l'équipe internationale, le Gouvernement propose des modifications visant à exiger l'élimination des MRS de la chaîne d'alimentation des animaux.

Il est proposé que le cadre existant de l'interdiction de 1997 touchant les aliments du bétail (décrit ci-dessus) soit maintenu dans le *Règlement sur la santé des animaux* et qu'il soit renforcé par l'ajout des exigences suivantes :

- l'interdiction d'utiliser des protéines dérivées de MRS de bœufs, de bœufs condamnés ainsi que d'animaux morts et d'autres ruminants dans l'alimentation pour animaux, y compris les animaux domestiques, et dans les engrais. Dans les bœufs infectés d'ESB, les MRS abritent l'agent de l'ESB. Les

Furthermore, other ruminant dead stock or condemned animals may also harbour other transmissible spongiform encephalopathy (TSE) diseases (scrapie in sheep and chronic wasting disease in deer and elk) which are also indigenous in Canada. By extending these prohibitions to pet foods, any potential exposure of companion animals or their owners to these agents would also be eliminated;

- the segregation of SRM being removed at slaughter or during further processing of other cattle tissues and the dedication of equipment that handles SRM to prevent the contamination of other inedible tissues;
- the identification of SRM and dead stock through the addition of markers, stains, tracers or other means and the tracking of movements of SRM and dead stock via record-keeping requirements from removal to final disposal or alternative use outside the food, feed and fertilizer production and distribution system to increase the certainty that these materials do not re-enter the human and animal food chains or the fertilizer system; and
- specifying the manner and conditions of destruction and disposal or alternative use for cattle SRM and dead stock removed from abattoirs or the farm to effectively reduce or contain any potential BSE infectivity in these materials and prevent other cattle in Canada's herd from being exposed to the BSE agent.

The CFIA proposes to sanction and control all activities concerning the segregation of SRM, the collection of dead stock from farms and the distribution, processing, destruction, disposal or alternative uses for these materials by permits issued under the authority of the *Health of Animals Regulations*. Permits and control measures will not be required for SRM or dead stock if they are destroyed or disposed of on the farms where they originate, but the disposition of these materials on farms would still be subject to any provincial agricultural, environmental or public health control measures in effect.

These federal measures will add an additional level of security to Canada's current feed ban. Preventing these potentially infectious materials from entering the entire feed production chain at the start diminishes the effects of potential cross-contamination of ruminant animal feeds that could occur as feed is produced and distributed, as well as any inappropriate on-farm use. Based on risk analyses, removing SRM from animal feed will more quickly reduce the incidence of BSE in North America by preventing future disease spread. As cattle alive at the time of or born shortly after the original feed ban came into effect in 1997 are eliminated from the national herd over the course of their life cycle, the possibility of infected animals is expected to be extinguished.

Rendered ruminant by-products manufactured from tissues not containing SRM would continue to be available for use in the manufacture of feeds for non-ruminant species such as poultry

animaux morts ou les carcasses de bœufs condamnés peuvent également abriter cet agent. En outre, d'autres cadavres de ruminants ou d'animaux condamnés peuvent aussi abriter d'autres encéphalopathies spongiformes transmissibles (la tremblante chez le mouton et l'encéphalopathie des cervidés chez les cerfs et les wapitis), qui sont aussi des maladies indigènes au Canada. En élargissant cette interdiction aux aliments pour animaux domestiques, toute exposition possible d'animaux de compagnie ou de leurs maîtres à ces agents serait également éliminée;

- la ségrégation des MRS, enlevés au moment de l'abattage ou au cours du traitement ultérieur d'autres tissus de bœufs, et l'affectation d'équipement devant servir à la manutention des MRS afin de prévenir la contamination d'autres tissus non comestibles;
- l'identification des MRS et des animaux morts, par l'ajout de marqueurs, de taches, de dispositifs de retraçage ou d'autres moyens, ainsi que le retraçage du cheminement des MRS et des animaux morts, par des exigences de tenue de registres à partir du moment de leur extraction jusqu'à la disposition finale ou l'utilisation alternative ailleurs que dans les systèmes de production et de distribution des aliments destinés aux humains, dans l'alimentation pour animaux et les engrais, afin d'obtenir un degré de certitude plus élevé à l'effet que ces substances ne seront pas réintroduites dans les chaînes d'alimentation destinées aux humains ou aux animaux, ou dans le système de production des engrais;
- l'apport de précision sur la façon et les conditions de destruction et de disposition, ou sur toute utilisation alternative des MRS de bœufs et des animaux morts retirés des abattoirs ou des fermes en vue de réduire ou de circonscrire réellement toute infectivité possible d'ESB dans ces substances et de prévenir l'exposition des autres bœufs du cheptel canadien à l'agent de l'ESB.

L'ACIA propose de sanctionner et de contrôler toutes les activités relatives à la ségrégation des MRS, à la récupération d'animaux morts dans les fermes et à la distribution, au traitement, à la destruction, à la disposition ou aux autres utilisations de ces substances par l'émission de permis en vertu du *Règlement sur la santé des animaux*. Des permis et des mesures de contrôle ne seront pas requis pour les MRS ou les animaux morts s'ils sont détruits et si on en dispose dans les fermes d'où ils proviennent, mais la disposition de ces substances dans les fermes serait quand même sujette aux mesures de contrôle en vigueur en vertu des règlements provinciaux sur l'agriculture, l'environnement ou la santé publique.

Ces mesures fédérales ajouteront un niveau additionnel de sécurité à l'interdiction canadienne actuelle touchant les aliments du bétail. En empêchant, dès le début, ces matériels potentiellement infectieux de pénétrer dans l'ensemble de la chaîne de production des aliments pour animaux, l'on diminue les effets d'une contamination croisée possible des aliments pour ruminants, qui pourrait survenir à mesure que les aliments sont produits et distribués, ainsi que les effets d'une mauvaise utilisation à la ferme. Selon une analyse de risques, l'élimination des MRS des aliments pour animaux réduira plus rapidement l'incidence d'ESB en Amérique du Nord en prévenant toute propagation future de la maladie. Lorsque les bœufs qui étaient en vie ou qui sont nés peu après l'introduction de l'interdiction, en 1997, seront éliminés du cheptel national au cours de leur cycle de vie, la possibilité qu'il y ait d'autres animaux infectés devrait être réduite à zéro.

Les sous-produits récupérés de ruminants fabriqués à partir de tissus qui ne contiennent pas de MRS pourraient continuer d'être utilisés dans la fabrication d'aliments pour des non-ruminants,

and swine which are not susceptible to BSE. Nevertheless, and in addition to the above requirements for SRM and dead stock, the *Health of Animals Regulations* will also be amended, as follows, to increase controls on the manufacture, identification and export of proteins prohibited from being fed to ruminants and of animal food and fertilizers containing these materials:

- Requiring the dedication of lines and equipment in commercial rendering facilities where the manufacturing, handling, storing or distributing of other remaining prohibited proteins takes place jointly with non-prohibited ingredients to prevent co-mingling or cross-contamination;
- Establishing a minimum mandatory rendering standard for the manufacture of MBM from inedible cattle by-products after the removal of SRM has also occurred. The standard would serve to further reduce any potential BSE infectivity remaining in the inedible material after removal of the SRM by an additional factor of one log (10^{-1});
- Identifying proteins prohibited from feeding to ruminants and feeds containing prohibited proteins through the addition of markers, stains, tracers or other means. To enhance awareness of persons purchasing, handling and feeding products that contain prohibited proteins, the Regulations will be amended to require such products to be identified in a more conspicuous manner over and above the requirement of a warning statement on the product's label;
- Enhancing the directness and prominence of the warning statement on prohibited protein and feed labels from "Do not feed to cattle, sheep, deer or other ruminants" to "Feeding this product to cattle, sheep, deer or other ruminants is illegal and is subject to fines or other punishments under the *Health of Animals Act*", to raise the awareness of product users about their obligations with respect to the feed ban. This more direct warning statement will also be a new requirement on fertilizer labels where the product contains prohibited proteins; and
- Requiring the mandatory certification of exports of products of rendering plants or animal food or fertilizers containing these materials to control the potential spread of BSE to other countries from Canada.

These measures are to apply domestically and are in conformity with international standards contained in OIE guidelines for countries that have detected BSE. An import policy review is being conducted concurrently, and similar conditions may be considered for imported products from countries of similar or higher BSE risk as Canada.

Additional consequential amendments will be made to the *Health of Animals Regulations* as well as to the federal *Feeds Regulations, 1983*, the *Fertilizers Regulations* and the *Meat Inspection Regulations, 1990* to coordinate regulatory control measures and to improve the consistency and enforcement of controls on commodities subject to these authorities.

tels la volaille et le porc, qui ne sont pas prédisposés à l'ESB. Toutefois, et en plus des exigences mentionnées ci-dessus à propos des MRS et des animaux morts, le *Règlement sur la santé des animaux* sera également modifié pour resserrer les contrôles touchant la fabrication, l'identification et l'exportation des protéines qu'il est interdit d'incorporer à l'alimentation des ruminants, ainsi que des aliments pour les animaux et des engrais qui contiennent ces substances. En vertu de ce règlement, l'on devra :

- exiger l'affectation de lignes et d'équipements séparés dans les établissements commerciaux d'équarrissage où les procédés de fabrication, de manutention, d'entreposage ou de distribution des autres protéines interdites se font à partir des mêmes équipements que ceux des ingrédients non interdits, afin d'éviter qu'il y ait contact entre les substances ou qu'il y ait de la contamination croisée;
- établir une norme minimale obligatoire sur l'équarrissage ayant trait à la fabrication de FAE à partir de sous-produits non comestibles de bœufs après l'extraction des MRS. Cette norme réduirait davantage la possibilité qu'il reste de l'infectivité d'ESB dans les substances non comestibles après l'extraction des MRS, et ce, par un facteur supplémentaire d'un log (10^{-1});
- exiger l'identification des protéines interdites dans l'alimentation pour ruminants et les aliments pour animaux qui en contiennent, par l'utilisation de marqueurs, de taches, de dispositifs de retraçage ou d'autres moyens. Afin de mieux conscientiser les personnes qui travaillent à l'achat et à la manutention des produits contenant des protéines interdites ainsi qu'à l'alimentation des animaux, le Règlement sera modifié de manière à exiger que de tels produits soient identifiés avec beaucoup plus de visibilité, soit de façon beaucoup plus évidente que par un simple avertissement sur l'étiquette du produit;
- améliorer la clarté et la visibilité des avertissements sur les étiquettes des protéines et des aliments interdits à partir du libellé actuel « Ne pas utiliser pour nourrir les bœufs, les moutons, les cerfs ou d'autres ruminants » à « L'utilisation de ce produit pour nourrir les bœufs, les moutons, les cerfs ou d'autres ruminants est illégale et sujette à des amendes ou à d'autres pénalités en vertu de la *Loi sur la santé des animaux* », afin de mieux conscientiser les utilisateurs de ces produits quant à leurs obligations ayant trait à l'interdiction sur les aliments pour animaux. Cet énoncé d'avertissement plus direct sera également exigé sur les étiquettes d'engrais qui contiennent des protéines interdites;
- exiger l'accréditation obligatoire pour l'exportation de produits provenant d'usines d'équarrissage ou d'aliments pour animaux ou d'engrais qui contiennent ces substances, afin de contrôler la propagation possible d'ESB du Canada vers d'autres pays.

Ces mesures doivent s'appliquer au Canada et elles sont conformes aux normes internationales définies dans les lignes directrices de l'OIE pour les pays où l'on a découvert des cas d'ESB. Parallèlement, l'on effectue un examen des politiques d'importation et l'on envisagerait peut-être l'application de conditions semblables pour les produits importés de pays ayant un risque d'ESB semblable ou plus élevé que le Canada.

D'autres modifications corrélatives seront apportées au *Règlement sur la santé des animaux* ainsi qu'au *Règlement de 1983 sur les aliments du bétail*, au *Règlement sur les engrais* et au *Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes*, afin de coordonner les mesures de contrôle réglementaires et d'améliorer la cohérence et l'application des contrôles sur les produits sujets à ces fondements.

With respect to the *Health of Animals Regulations*

- Extend the regulatory controls to manufacturing and importation of fish meal. Regulations administered by the CFIA have not applied to products and by-products that are derived from fish that could be used in animal food. However, the possibility exists that BSE could be spread via the adulteration or contamination of domestic or imported sources of fish meal with materials of cattle origin. The Regulations are being amended to allow for the control of domestic fish meal manufacturers and to require that permits be obtained from the CFIA to import this product from outside of Canada;
- Establish mandatory recall procedures for rendered products. Owing to some difficulties with the traceability of products experienced during the investigations of the Alberta BSE case reported in May 2003 and the Washington State case reported in December 2003, the Regulations are being amended to require manufacturers, importers and distributors of animal proteins and animal foods to have procedures in place that would facilitate an effective recall, if such an action is necessary. Moving to such a mandatory requirement is timely: in recent years many rendering enterprises have implemented good manufacturing practices or Hazard Analysis Critical Control Point (HACCP) systems voluntarily that should include a recall program as a component. It was intended that this mandatory recall provision also be extended to apply to manufacturers and distributors of animal food, but given the compressed period under which the proposed Regulations were prepared, this measure is not contained in the current proposal. It will be included in revisions made to the regulatory text in time for the publication of the Regulations in the *Canada Gazette*, Part II;
- Extend the mandatory record-keeping period from two to seven years. Given the long incubation period for BSE in cattle (on average, from four to six years), requiring records to be kept for a longer period is being proposed to facilitate any possible future investigations should additional cases of BSE be detected in Canada; and
- Amend the exceptions for the feeding of tallow and gelatin to ruminants in the current feed ban. Tallow (fat) derived from ruminants is permitted to be fed to ruminants at present. In keeping with an international standard established to allow for the unrestricted trade of tallow, the definition of "prohibited material" in the current feed ban is being amended to permit only the feeding of "protein-free tallow" from mammals (tallow containing less than 0.15 percent insoluble impurities) and gelatin exclusively from hides and skins to ruminants.

Blood exception

The Government has carefully considered whether there is a need to stop the feeding of ruminant blood products to ruminants. This change is not being proposed at this time. Fresh blood is not an SRM tissue. While recent research reports on the transmission of TSEs through blood transfusions have created some uncertainty about the risk that feeding certain blood products poses to the transmission of these diseases, there is, to date, no clear scientific evidence to demonstrate that the transmission of BSE has occurred via the consumption of blood products in feeds.

En ce qui a trait au *Règlement sur la santé des animaux*, l'on doit :

- étendre les contrôles réglementaires à la fabrication et à l'importation de la farine de poisson. Le règlement administré par l'ACIA ne s'applique pas aux produits et aux sous-produits dérivés du poisson qui pourraient être utilisés dans l'alimentation pour les animaux. Toutefois, il est possible que l'ESB puisse se propager par la falsification ou par la contamination de sources canadiennes ou importées de farines de poisson par des substances d'origine bovine. Le Règlement est en voie d'être modifié en vue de permettre le contrôle des fabricants canadiens de farines de poisson et d'exiger des permis émis par l'ACIA pour l'importation de ce produit au Canada;
- instaurer des procédures de rappels obligatoires pour des produits d'équarrissage. En raison de certaines difficultés rencontrées dans le retraçage de produits au cours des enquêtes sur le cas d'ESB déclaré en mai 2003 en Alberta et sur le cas déclaré en décembre 2003 dans l'État de Washington, le Règlement est en voie d'être modifié en vue d'exiger que les fabricants, les importateurs et les distributeurs de protéines animales et d'aliments pour animaux se dotent de procédures qui faciliteraient un rappel efficace si une telle mesure s'avérait nécessaire. C'est le moment approprié de rendre une telle mesure obligatoire : au cours des dernières années, plusieurs établissements d'équarrissage ont implanté, sur une base volontaire, des bonnes pratiques de fabrication ou des systèmes de HACCP (Hazard Analysis Critical Control Point) qui devraient comprendre un volet touchant les rappels. Il était prévu que cette disposition de rappel obligatoire soit également élargie pour s'appliquer aux fabricants et aux distributeurs d'aliments pour animaux, mais étant donné les contraintes de temps au moment où l'on a préparé les propositions de règlements, cette mesure n'est pas incluse dans la proposition actuelle. Elle le sera lors des révisions apportées aux textes de règlements à temps pour la publication de ces règlements dans la Partie II de la *Gazette du Canada*;
- étendre la période de conservation obligatoire des registres de deux ans à sept ans. Étant donné la longue période d'incubation de l'ESB chez les bœufs (de quatre à six ans en moyenne), l'exigence de conserver des registres pour une période de temps plus longue est proposée dans le but de faciliter toute enquête future possible si l'on découvrait d'autres cas d'ESB au Canada;
- modifier les exceptions dans l'interdiction actuelle touchant les aliments du bétail, qui permet de nourrir les ruminants avec des aliments contenant du suif ou de la gélatine. L'on permet à l'heure actuelle de nourrir les ruminants avec du suif (gras) provenant de ruminants. Conformément à une norme internationale établie pour permettre le commerce libre du suif, la définition de « substance interdite » dans l'interdiction actuelle touchant les aliments du bétail sera modifiée pour ne permettre que l'utilisation de « suif sans protéines » provenant de mammifères (du suif contenant moins de 0,15 p. 100 d'impuretés insolubles) et de gélatine provenant exclusivement des cuirs et des peaux de ruminants.

Exception relative au sang

Le Gouvernement a étudié attentivement la question à savoir s'il faut cesser de nourrir les ruminants avec des produits de sang de ruminants. L'on ne propose pas un tel changement à ce stade-ci. Le sang frais ne constitue pas un tissu de MRS. Bien que des rapports récents de recherche sur la transmission d'EST par des transfusions sanguines aient créé de l'incertitude au sujet du risque de transmission de ces maladies par l'utilisation de certains produits de sang dans l'alimentation, il n'y a, à ce jour, aucune preuve scientifique démontrant que l'ESB ait été transmise par la consommation de produits de sang dans l'alimentation.

Now that BSE has been detected in Canada, the question has been raised whether blood collected for use as an animal food ingredient from slaughtered cattle potentially infected with BSE could become contaminated with the disease agent during the stunning and further processing of cattle carcasses. As a result, an amendment to the feed ban definition of "prohibited material" to include blood was considered. This would have meant that blood products derived from mammals (with the exception of swine and horses) would no longer be permitted to be fed to ruminants. Rather than remove this exception at this time, blood collection practices at abattoirs will be re-assessed and collection procedures will be amended administratively if risk of contamination by other tissues is of concern.

With respect to the *Feeds Regulations, 1983*

- Definitions and the restrictions on the use of SRM in livestock feeds are being added to these commodity-specific regulations to provide clarity and consistency with the *Health of Animals Regulations*. In addition, references to the *Health of Animals Regulations* are being inserted to broaden enforcement actions available for specific products that do not comply with the SRM and feed ban provisions (for example, cancellation of registrations for non-compliance with the feed ban requirements).
- Adding prohibitions and standards for ingredients of animal origin. In addition to adding prohibitions on feeds containing proteins derived from SRM, cattle and other condemned and dead stock ruminants to the Regulations, an additional prohibition is being included for proteins derived from animals not raised for food production purposes other than fish. This measure is being added to keep animals such as those accidentally killed along roadsides and other rights of way, research animals, zoo animals and others from being collected and processed into livestock feed ingredients. Furthermore, a standard for fats that are or may contain fats of ruminant origin (containing not more than 0.15 percent insoluble impurities) is being added.
- Requiring livestock feeds to be labelled with a complete list of ingredients. At present, livestock feeds are not required to be labelled with a complete list of ingredients; most often, the label refers purchasers to the manufacturer for the list. To enhance purchasers' awareness of the composition of the products, an amendment is proposed that would require livestock feeds to be labelled with a complete list of ingredients.

With respect to the *Fertilizers Regulations*, additional consequential amendments will be made to enhance awareness about the feed ban and improve the consistency and enforcement of controls on commodities subject to these authorities. The following measures will add an additional level of security to Canada's current feed ban by preventing these potentially infectious materials from entering the entire feed production chain:

- Prohibiting the use of proteins derived from cattle SRM and dead stock from use in fertilizers. The use of raw, unprocessed or composted SRM and tissues from condemned animals and dead stock are also to be prohibited from use in any fertilizers, as would any proteins derived from the rendering or other

Maintenant que l'on a découvert de l'ESB au Canada, la question a été soulevée à savoir si le sang recueilli pour utilisation comme ingrédient de l'alimentation pour animaux à partir de bœufs abattus qui pourraient être infectés de l'ESB pourrait être contaminé par l'agent de la maladie durant la trépanation ou pendant le traitement subséquent des carcasses de bœufs. Conséquemment, l'on a envisagé l'adoption d'une modification à la définition des « substances interdites » de l'interdiction portant sur les aliments du bétail pour inclure le sang. Ceci aurait signifié que les produits de sang obtenus de mammifères (à l'exception de porcs et de chevaux) ne pourraient plus être utilisés pour nourrir les ruminants. Plutôt que de retirer cette exception à ce stade-ci, l'on réévaluera les pratiques de collecte de sang dans les abattoirs et les procédures de collecte seront modifiées, par voie administrative, si le risque de contamination d'autres tissus devient une préoccupation.

En ce qui a trait au *Règlement de 1983 sur les aliments du bétail* :

- Afin d'assurer la clarté et la conformité au *Règlement sur la santé des animaux*, l'on ajoute à cette réglementation par produit des définitions et les restrictions sur l'utilisation de MRS dans les aliments du bétail. De plus, l'on insère au *Règlement sur la santé des animaux* des références visant à élargir des mesures d'application possibles pour des produits spécifiques qui ne sont pas conformes aux dispositions de l'interdiction touchant les MRS et les aliments du bétail (par exemple l'annulation des enregistrements pour non-conformité aux exigences de l'interdiction sur les aliments du bétail).
- L'ajout d'interdictions et de normes relatives aux ingrédients d'origine animale. En plus de l'ajout d'interdictions au *Règlement sur les aliments du bétail* contenant des protéines provenant de MRS, de bœufs ou d'autres ruminants rejetés ou d'animaux morts, l'on inclut une interdiction supplémentaire touchant les protéines provenant d'animaux, autres que les poissons, qui n'ont pas été élevés en vue de la production d'aliments destinés à la consommation humaine. Cette mesure est ajoutée pour faire en sorte que des animaux, tels ceux qui sont accidentellement tués le long des routes et d'autres emprises, les animaux de recherche, les animaux des zoos et autres, ne sont pas ramassés et transformés en ingrédients d'aliments pour le bétail. De plus, l'on ajoute une norme à propos des gras qui sont ou qui pourraient contenir des gras provenant de ruminants (ne contenant pas plus de 0,15 p. 100 d'impuretés insolubles).
- Exigence à l'effet que les aliments du bétail portent une étiquette énumérant la liste complète d'ingrédients. À l'heure actuelle, il n'est pas nécessaire d'étiqueter les aliments du bétail en énumérant tous les ingrédients; le plus souvent, l'étiquette réfère au fabricant l'acheteur qui désire prendre connaissance de cette liste. Afin de mieux conscientiser les acheteurs à propos de la composition des produits, l'on propose une modification qui exigerait que les étiquettes des aliments du bétail comportent une énumération complète des ingrédients.

En ce qui a trait au *Règlement sur les engrais*, d'autres modifications corrélatives seront adoptées pour mieux conscientiser les utilisateurs au sujet de l'interdiction touchant les aliments du bétail et pour améliorer l'harmonisation et l'application des contrôles sur les produits qui font l'objet de ces fondements. Les mesures suivantes ajouteront un niveau de sécurité additionnel à l'interdiction canadienne actuelle touchant les aliments du bétail, en empêchant ces matériels potentiellement infectieux d'être introduits dans l'ensemble de la chaîne de production d'aliments du bétail :

- interdire l'incorporation de protéines provenant de MRS de bœufs et d'animaux morts dans la fabrication d'engrais.

processing methods of these tissues. There is uncertainty surrounding the behaviour in the environment of the agent believed responsible for causing BSE, meaning restrictions to prevent the potential contamination of pastures, soils, and surface and ground waters would be prudent. In addition, allowing these materials to be used in fertilizers would make it difficult to prevent the potential accidental or intentional misuse, on farms in particular, of fertilizers such as bone meal and blood meal as feedstuffs;

- Requiring mandatory registration of fertilizers and supplements that potentially contain material of animal or plant origin (e.g. blood meal, garbage tankage, hoof and horn meal, paunch manure, composted manure, processed sewage, tankage, blood and bone meal, acidulated bone, bone meal, and compost);
- Requiring the addition of enhanced warning statements on fertilizer and supplement labels (e.g. "Do not use on pasture or hay lands", "Do not apply within 3 metres of a body of water", "Do not ingest", "Wash hands after use");
- Requiring every package containing a fertilizer to have a label affixed to it on which shall be printed the lot number of the fertilizer; and
- Linking the *Fertilizers Regulations* with the *Health of Animals Regulations* for clarity, consistency and enforcement purposes. To provide clarity and consistency with the *Health of Animals Regulations*, definitions and the restrictions on the use of SRM in fertilizers are being added to the commodity-specific regulations. In addition, references to the *Health of Animals Regulations* are being inserted to broaden enforcement actions available for specific products that do not comply with the SRM and feed ban provisions (e.g. refusal to register a fertilizer for non-conformance with animal health-related import requirements).

The addition of these measures will assist in the protection of both animal and public safety. These measures will reduce the potential of future contamination; require the registrants to provide documentation demonstrating the safety, merit and value of the product; raise the awareness of product users about the feed ban; and facilitate recalls if such action is necessary.

With respect to the *Meat Inspection Regulations, 1990*

- Amend existing Regulations to eliminate exceptions for products and things (e.g. meat products, pet food, animal feed, condemned carcasses) that could contain SRM in domestic and export trade as well as imported products potentially containing SRM from other BSE-affected countries.

Comments are requested on these suggested refinements as well, and the changes will be considered in any subsequent revisions made to the regulatory text as part of completing the Regulations after the comment period and prior to their publication in the *Canada Gazette*, Part II.

L'utilisation de MRS et de tissus crus, non traités ou composés provenant d'animaux rejetés ou d'animaux morts doit également être interdite dans la fabrication de tout engrais, comme le serait toute protéine provenant de l'équarrissage ou de toute autre méthode de transformation de ces tissus. Le comportement dans l'environnement de l'agent que l'on croit responsable de l'ESB cause de l'incertitude, signifiant qu'il serait prudent d'adopter des restrictions visant à prévenir la contamination possible des pâturages, des sols, des eaux de surface et des nappes phréatiques. De plus, en permettant l'utilisation de ces substances dans les engrais, il serait difficile de prévenir, dans les fermes en particulier, une mauvaise utilisation accidentelle ou intentionnelle d'engrais telles les farines d'os et les farines de sang comme matières alimentaires;

- exiger l'enregistrement obligatoire d'engrais et de suppléments qui pourraient contenir des substances d'origine animale ou végétale (par exemple la farine de sang, les déchets étuvés, la farine de cornes et de sabots, le fumier de paille, le fumier composté, les matières d'égout traitées, les déchets de viande étuvés, la farine de sang et d'os, les os acidulés, la farine d'os et le compost);
- exiger l'ajout d'avertissements améliorés sur les étiquettes d'engrais et de suppléments (par exemple « Ne pas utiliser dans les pâturages ou les fourragères », « Ne pas appliquer à moins de 3 mètres d'un cours d'eau », « Ne pas ingérer », « Se laver les mains après utilisation »);
- exiger que l'on appose une étiquette sur chaque emballage contenant un engrais, sur laquelle sera inscrit le numéro de lot de l'engrais;
- établir le lien entre le *Règlement sur les engrais* et le *Règlement sur la santé des animaux* pour des raisons de clarté, d'harmonisation et d'application. Afin d'assurer la clarté et l'harmonisation avec le *Règlement sur la santé des animaux*, l'on ajoute au règlement touchant des produits spécifiques des définitions et des restrictions sur l'utilisation de MRS dans les engrais. De plus, l'on y insère des références au *Règlement sur la santé des animaux* afin d'étendre les mesures d'application disponibles pour des produits spécifiques qui ne sont pas conformes aux dispositions de l'interdiction touchant les MRS et les aliments du bétail (par exemple le refus d'enregistrer un engrais pour des raisons de non-conformité aux exigences sur l'importation ayant trait à la santé des animaux).

L'ajout de ces mesures contribuera à la protection tant des animaux que de la santé publique. Ces mesures réduiront les possibilités de contamination future et exigeront que les détenteurs d'enregistrements fournissent la documentation démontrant la salubrité, le mérite et la valeur du produit; ces mesures augmenteront la sensibilisation des utilisateurs du produit au sujet de l'interdiction touchant les aliments du bétail et faciliteront les rappels, si cela s'avère nécessaire.

En ce qui a trait au *Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes* :

- l'on modifiera le règlement existant pour éliminer des exceptions relatives à des produits et à des matières (par exemple, les produits de viande, les aliments pour animaux domestiques, les aliments du bétail, les carcasses rejetées) qui pourraient contenir des MRS dans le commerce canadien et d'exportation, ainsi qu'à des produits importés provenant d'autres pays affectés par l'ESB et qui pourraient contenir des MRS.

L'on demande également des commentaires au sujet des ajustements que l'on suggère et l'on examinera les changements lors de révisions subséquentes du texte de règlement visant à compléter les règlements à la suite de la période de commentaires et avant la publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

Alternatives

Option 1 – Requiring increased dedication of production facilities, lines, equipment and conveyances along the feed production chain with increased inspection and enforcement for compliance

Within the current feed ban regulatory framework, operators of facilities and conveyances that manufacture, handle and use prohibited and non-prohibited proteins can use common facilities and equipment, provided that measures are taken to prevent the mixing or contamination of products that are destined for feeding to ruminants with prohibited proteins. While some voluntary dedication of facilities and equipment has occurred since the cases of BSE were detected, imposing mandatory requirements to dedicate facilities and equipment would serve to further reduce opportunities for mixing or contamination of ruminant feed with prohibited proteins. At the same time, the Government would need to increase the number of compliance inspections and enforcement activities along the entire production chain to obtain a higher degree of assurance that compliance with the ban is being achieved.

This option, however, is not viewed as positively as the others considered, as it would not serve to further prevent the entry or remove any potential BSE infectivity from the animal food production chain. In the absence of definitive feed testing methods, even high levels of compliance with these enhancements would not necessarily mean the ban would be completely effective. The imposition of more dedication in the animal food production chain would be costly to implement within certain sectors along the chain, particularly at the lower end, where feed manufacturing at the commercial and on-farm levels is concerned. In addition, the Government would incur much higher inspection and enforcement costs that may not result in an increased level of confidence in the effectiveness of the ban. This option also fails to address the recommendations of the international team of animal health experts that reviewed the Canadian BSE situation, and would do little to reassure Canadians or Canada's international trading partners that all reasonable measures are being taken to contain risks and eliminate the disease.

Option 2 – Removal and redirection of specific infectious material from the animal food chain, including pet food, and from fertilizers

While the Government developed and proposed this option as a discrete package along the lines of the human food SRM ban implemented in 2003, what has emerged during consultations with stakeholders during the past year is that the removal of a range of cattle SRM tissues required consideration in the makeup of this option. As a result, the Government has been evaluating the potential impacts of removing from the animal food chain:

2(a) condemned and dead stock cattle aged 30 months and older, as well as the brain and spinal cord from slaughter cattle aged 30 months and older;

2(b) condemned and deadstock cattle of all ages as well as the brain and spinal cord from slaughtered cattle aged 30 months and older;

Solutions envisagées

Option 1 — Exigeant une affectation accrue d'établissements, de lignes, d'équipement de production et de modes de transport, dans l'ensemble de la chaîne de production d'aliments du bétail, avec une augmentation des inspections et des mesures d'application pour en assurer la conformité

En vertu du cadre actuel de la réglementation sur l'interdiction touchant les aliments du bétail, les exploitants d'établissements et des modes de transport qui fabriquent, manutentionnent et utilisent des protéines interdites et non interdites peuvent utiliser des installations et de l'équipement communs, à condition de prendre des mesures pour empêcher le mélange ou la contamination des produits destinés à l'alimentation de ruminants par les protéines interdites. Bien que l'on ait affecté volontairement certains établissements et équipements à la suite de la découverte du cas d'ESB, l'imposition d'exigences obligatoires visant à affecter des établissements et de l'équipement servirait à réduire davantage les possibilités de mélange ou de contamination d'aliments pour ruminants avec des protéines interdites. Parallèlement, le Gouvernement devrait augmenter le nombre d'inspections de conformité et d'activités d'application dans l'ensemble de la chaîne de production afin d'obtenir un niveau d'assurance plus élevé confirmant que l'interdiction est respectée.

Toutefois, cette option n'est pas jugée aussi positive que les autres, puisqu'elle ne servirait pas à prévenir davantage l'entrée ou l'élimination de toute infectivité possible d'ESB de la chaîne de production de l'alimentation pour animaux. En l'absence de méthodes concluantes de tests pour les aliments du bétail, même des niveaux élevés de conformité obtenus avec ces améliorations ne signifieraient pas nécessairement que l'interdiction serait complètement efficace. L'imposition d'un niveau plus élevé d'affectation au sein de la chaîne de production d'aliments du bétail serait coûteuse à mettre en application au sein de certains secteurs de la chaîne, particulièrement au niveau inférieur touchant la fabrication d'aliments du bétail sur une base commerciale ou à la ferme. De plus, le Gouvernement devrait engager des coûts beaucoup plus élevés pour l'inspection et l'application, qui ne se traduiraient pas nécessairement par une augmentation du niveau de confiance à l'égard de l'efficacité de l'interdiction. Cette option ne permet pas non plus de traiter les recommandations de l'équipe internationale d'experts en santé animale qui a examiné la situation canadienne d'ESB, et elle n'aurait que peu d'impact pour rassurer les Canadiennes et les Canadiens, ou les partenaires commerciaux internationaux du Canada, à l'effet que toutes les mesures raisonnables sont prises pour contenir les risques et enrayer la maladie.

Option 2 — L'élimination et le réacheminement de matériels infectieux spécifiques (MRS) de la chaîne des aliments pour animaux, y inclus les aliments pour animaux domestiques et les engrais

Bien que le Gouvernement élaborait et proposait cette option comme un ensemble de mesures discrètes dans le sens de l'interdiction de MRS dans les aliments destinés aux humains instaurée en 2003, il ressort des consultations auprès des intervenants, qui ont eu lieu au cours de la dernière année, que l'élimination d'une gamme de tissus de MRS des bœufs devait être envisagée dans l'élaboration de cette option. Conséquemment, le Gouvernement évalue les répercussions potentielles de l'élimination des éléments suivants de la chaîne d'alimentation pour les animaux :

2a) les bœufs rejetés et les animaux morts de 30 mois ou plus ainsi que le cerveau et la moelle épinière des bœufs de bouche-rie de 30 mois et plus;

2(c) condemned and dead stock cattle as well as the full list of SRM tissues presently banned from use in human food (i.e. the skull, brain, trigeminal ganglia, eyes, tonsils, spinal cord and dorsal root ganglia of cattle aged 30 months or older and the distal ileum of cattle of all ages); and

2(d) condemned and dead stock cattle as well as the full list of SRM tissues presently banned from use in human food (i.e. the skull, brain, trigeminal ganglia, eyes, tonsils, spinal cord and dorsal root ganglia of cattle aged 30 months or older and the distal ileum of cattle of all ages), as well as dead stock and condemned ruminants.

The Government's preferred option is option 2(d) above (full list of SRM tissues removed) as well as the removal of all ruminant dead stock and condemned ruminants. This option would address the recommendations of the international team of animal health experts that reviewed the Canadian BSE situation. Additional analysis of these sub-options and the rationale for the choice of the preferred sub-option is provided in the "Benefits and costs" section that follows below.

Option 3 – Removal of all ruminant meat and bone meal from the animal food chain

This option would result in the removal of all potential BSE infectivity from the feed chain and achieve the eradication of BSE in Canada to a level and time line comparable to that of option 2(d). However, this option would go beyond the recommendations of the international team of animal health experts that reviewed the Canadian BSE situation, impose additional costs on industry and produce additional volumes of waste products for disposal without providing further substantial reduction in the level of BSE risk.

Option 4 – Removal of all animal proteins from the animal food chain

This option would not result in the removal of any additional potential BSE infectivity from the feed chain relative to that of option 2(d) or 3. This option would also go beyond the recommendations of the international team of animal health experts that reviewed the Canadian BSE situation, impose additional costs on a broader range of livestock and food processing sectors and produce very large volumes of waste products for disposal without providing further substantial reduction in the level of BSE risk.

Benefits and costs

In considering the benefits and costs of various options and suboptions for enhancing Canada's animal feed restrictions related to BSE risk, it is important to recognize that the relative probabilities of further transmission of BSE to other animals and, indirectly, exposure to people through food or other human uses of rendered bovine tissues are low. However, it is equally important to recognize that the potential animal health, public health and/or economic consequences remain very substantial. This has been demonstrated, in the case of the United Kingdom, by the human deaths caused due to vCJD in Europe and more recently, in Canada's case, by the economic damage incurred subsequent to the

2b) les bœufs rejetés et les animaux morts de tous âges ainsi que le cerveau et la moelle épinière des bœufs de boucherie de 30 mois et plus;

2c) les bœufs rejetés et les animaux morts ainsi que la liste complète des tissus de MRS dont l'usage est présentement interdit dans l'alimentation destinée aux humains (c'est-à-dire le crâne, le cerveau, les ganglions trigéminés, les yeux, les amygdales, la moelle épinière et les ganglions de la racine dorsale des bœufs de 30 mois ou plus, ainsi que l'iléon distal des bœufs de tous âges);

2d) les bœufs rejetés et les animaux morts ainsi que la liste complète des tissus de MRS dont l'usage est présentement interdit dans l'alimentation destinée aux humains (c'est-à-dire le crâne, le cerveau, les ganglions trigéminés, les yeux, les amygdales, la moelle épinière et les ganglions de la racine dorsale des bœufs de 30 mois ou plus, de même que l'iléon distal des bœufs de tous âges) ainsi que les animaux morts et les ruminants rejetés.

L'option 2d) décrite ci-dessus est celle que préfère le Gouvernement (liste complète des tissus de MRS à éliminer) ainsi que l'élimination de tous les ruminants rejetés ou morts. Cette option respecterait les recommandations de l'équipe internationale d'experts en santé animale qui a examiné la situation d'ESB au Canada. Une analyse supplémentaire de ces sous-options et de la justification du choix de la sous-option préférée est présentée dans la section « Avantages et coûts » qui suit.

Option 3 — Élimination de toutes les FAE de ruminants de la chaîne d'aliments pour animaux

Cette option se traduirait par l'élimination de toute infectivité possible d'ESB de la chaîne d'alimentation pour animaux et elle parviendrait à éradiquer l'ESB du Canada à un niveau et selon un calendrier comparables à ceux de l'option 2d). Toutefois, cette option dépasserait les recommandations de l'équipe internationale d'experts en santé animale qui ont examiné la situation d'ESB au Canada, elle imposerait des coûts additionnels à l'industrie et produirait des volumes additionnels de déchets pour disposition sans fournir une réduction substantielle additionnelle du niveau de risque d'ESB.

Option 4 — Élimination de toutes les protéines animales de la chaîne d'aliments pour animaux

Cette option ne se traduirait pas par l'élimination de toute infectivité additionnelle possible d'ESB de la chaîne d'alimentation pour animaux par rapport à l'option 2d) ou 3. Cette option dépasserait aussi les recommandations de l'équipe internationale d'experts en santé animale qui a examiné la situation d'ESB au Canada, elle imposerait des coûts additionnels à un plus grand nombre de secteurs de l'élevage du bétail et du traitement des aliments et elle produirait de très vastes volumes de déchets pour disposition sans fournir une réduction substantielle additionnelle du niveau de risque d'ESB.

Avantages et coûts

En considérant les avantages et les coûts de diverses options et sous-options visant à améliorer les restrictions canadiennes sur l'alimentation pour les animaux relatives aux risques d'ESB, il est important de reconnaître qu'il y a peu de probabilités relatives de transmissions ultérieures d'ESB à d'autres animaux et, indirectement, d'exposition à des personnes par l'alimentation et les autres utilisations par les humains des tissus de bœufs récupérés. Toutefois, il est également important de reconnaître que les conséquences potentielles sur la santé des animaux et la santé de la population ainsi que les conséquences économiques demeurent très importantes. Ceci a été démontré dans le cas du Royaume-Uni par

detection of BSE in a Canadian-born cow in May 2003. International markets have thus far remained at least partially, and in many cases, fully closed to Canadian exports despite the scientifically assessed low level of risk associated with eating Canadian beef given the measures we have taken.

Given the magnitude of potential negative consequences and the global context in which Canada must operate as a large net exporter of beef and beef products, livestock and livestock products, the Government is seeking to achieve a very high level of protection. As such, the analytical framework used to assess the benefits and costs of SRM removal suboptions is as follows.

In order to prevent future cases of BSE and effectively eradicate the disease in the shortest practically achievable time frame, the proposed amendments should

- cause SRM to be removed from the animal food chain in a manner that mitigates risks associated with
 - potential adulteration or cross-contamination of ruminant animal feed with prohibited protein of ruminant origin, and
 - potential on-farm misuse of feed containing prohibited protein of ruminant origin.

The proposed amendments should achieve this result in a manner that

- is credible domestically, in that it contributes to public and animal health protection and efficient functioning of the domestic market for livestock and livestock products;
- is credible internationally, in that it contributes to the safety of livestock and livestock products exported from Canada and related market access opportunities;
- takes into account opportunities for reintegration of the North American market; and
- does not unnecessarily contribute to environmental or waste management challenges.

Benefits of the proposed amendments

Animal health benefits

The proposed regulatory amendments, which build on the existing regulatory framework, would be very effective in preventing future cases of BSE in Canada. By removing essentially all of the tissues that could contain infectivity at the top of the animal food chain, these measures would effectively mitigate the risk of transmitting BSE due to either (a) potential adulteration or cross-contamination of ruminant animal feed with prohibited protein of ruminant origin during manufacturing and distribution, or (b) potential on-farm misuse of feed containing prohibited protein of ruminant origin on those farms with multiple species.

Canada's existing feed ban should lead to the eventual eradication of BSE. However, experiences in the United Kingdom and other BSE-affected countries indicate that residual levels of infectivity are likely to prolong the time required to eradicate BSE in a domestic cattle herd. This is in part due to the relatively low level of infectivity required to transmit BSE. Considering this, and following the international panel report, a model was developed to determine how quickly BSE could be eradicated from Canada

des mortalités humaines causées par la vMCJ en Europe et, plus récemment, dans le cas du Canada, par les dommages économiques encourus à la suite de la détection de l'ESB, en mai 2003, chez une vache née au Canada. Les marchés internationaux demeurent jusqu'ici au moins partiellement et, dans bien des cas, entièrement fermés aux exportations canadiennes, malgré le faible taux de risque scientifiquement évalué associé à la consommation de bœuf canadien étant donné les mesures que nous avons prises.

Vu l'importance des conséquences négatives potentielles et du contexte mondial dans lequel le Canada doit opérer à titre d'exportateur net important de bœuf et de produits de bœuf, de bétail et de produits du bétail, le Gouvernement cherche à atteindre un niveau de protection très élevé. Ainsi, le cadre analytique utilisé pour évaluer les avantages et les coûts des sous-options ayant trait à l'élimination des MRS est comme suit.

Afin de prévenir des cas futurs d'ESB et d'éradiquer réellement la maladie dans le plus court laps de temps possible, les modifications proposées devraient :

- faire en sorte que les MRS soient éliminés de la chaîne des aliments pour animaux, de façon à atténuer les risques associés à
 - une falsification potentielle ou une contamination croisée des aliments pour ruminants par des protéines interdites provenant de ruminants,
 - un mauvais usage potentiel à la ferme d'aliments contenant des protéines interdites provenant de ruminants.

Les modifications proposées devraient atteindre ce résultat d'une façon qui :

- soit crédible au Canada, en ce sens qu'ils contribueraient à la protection de la santé des animaux et de la population et au fonctionnement efficace du marché canadien du bétail et des produits du bétail;
- soit crédible sur le plan international, en ce sens qu'ils contribueraient à la salubrité du bétail et des produits du bétail exportés du Canada et qu'ils permettraient de saisir des occasions d'accès à des marchés connexes;
- prenne en considération des occasions de réintégration du marché nord-américain;
- ne contribuent pas inutilement à créer des problèmes environnementaux ou de gestion des déchets.

Avantages des modifications proposées

Avantages pour la santé des animaux

Les modifications proposées aux règlements, qui reposent sur le cadre réglementaire existant, seraient très efficaces pour prévenir des cas futurs d'ESB au Canada. En éliminant essentiellement tous les tissus susceptibles de contenir de l'infectivité du haut de la chaîne d'alimentation pour les animaux, ces mesures atténueraient réellement le risque de transmission de l'ESB causé soit par a) la falsification ou la contamination croisée potentielles des aliments pour ruminants par des protéines interdites provenant de ruminants au cours de la fabrication et de la distribution, soit par b) le mauvais usage potentiel à la ferme d'aliments du bétail contenant des protéines interdites provenant de ruminants dans les fermes qui ont plusieurs espèces d'animaux.

L'interdiction canadienne actuelle touchant les aliments du bétail devrait permettre l'éradication éventuelle de l'ESB. Toutefois, l'expérience du Royaume-Uni et des autres pays affectés par l'ESB démontre que des niveaux résiduels d'infectivité prolongeront vraisemblablement le temps nécessaire pour éradiquer l'ESB dans un troupeau de bœufs du pays. Ceci est dû en partie au taux relativement bas d'infectivité nécessaire pour transmettre l'ESB. En considérant ceci, et en suivant le rapport du groupe d'experts

under the existing feed ban compared with a number of options to augment the ban ("Enhanced Feed Ban Options – Risk Reduction Model and Analysis," available upon request). It is important to note that the model does not attempt to predict the absolute incidence of BSE in Canada.

Based on a reasonable set of assumptions, the model results indicate that while the current ban will, in all likelihood, lead to the eventual eradication of BSE, the rate of progress to eradication is likely to be much faster if SRM, dead stock and condemned animals, as described in these proposed Regulations, are also excluded from the feed chain. In this case, the predictive model suggests that BSE is likely to be virtually eradicated from the cattle population after 10 years compared to potentially several decades under the existing feed ban. This results from the exclusion of virtually all (99.998 percent) of the tissues known to carry infectivity from the manufacture of meat and bone meal (MBM). Furthermore, the model suggests that a full SRM ban would have the same effect as banning the feeding of all ruminant MBM because essentially the same set of tissues known to be infective would be removed from the feed chain under both options.

Under the proposed Regulations, the minimum mandatory rendering processing standard applicable to the manufacture of ruminant meat and bone meal, still eligible for use in non-ruminant animal food, would effectively act as a secondary firewall that ensures a minimum of one log reduction in any level of infectivity that may be introduced into the feed chain due to incomplete removal of SRM upstream. Therefore, it is not necessary to impose new dedication requirements for feed milling, distribution and on-farm manufacturing and use of animal feeds. Additional controls down the animal food chain can be kept to a minimum, rather than having to tightly manage opportunities for incidental exposure of cattle through cross-contamination or on-farm misuse of feed.

Public health benefits

In addressing public health and food safety issues, the removal, destruction or treatment, and safe disposal of SRM's, dead stock, and animals that are condemned for human consumption, from both human and animal feed chains, are key factors in meeting the goals of the Government of Canada's comprehensive TSE strategy.

Recent scientific publications have shown that vCJD has the potential to be transmitted through blood transfusions and that a larger proportion of the human population are genetically susceptible to this disease. These two new scientific findings have extended the scope of public health concerns and emphasizes the need to strengthen measures to mitigate against the amplification, the recycling, and the potential human exposure to the BSE agent through food and regulated health products. BSE surveillance in Canada has increased, but the level of BSE in the Canadian cattle herd has as yet not been established.

internationaux, on a élaboré un modèle visant à déterminer à quel rythme l'ESB pourrait être éradiquée du Canada dans le cadre de l'interdiction actuelle touchant les aliments du bétail, comparativement à diverses options visant à resserrer l'interdiction (Le document « Options améliorées d'interdiction sur les aliments du bétail — Modèle et analyse de réduction de risques » est disponible sur demande). Il est important de noter que le modèle ne prétend pas prédire l'incidence absolue d'ESB au Canada.

Fondés sur un ensemble raisonnable d'hypothèses, les résultats du modèle démontrent qu'alors que l'interdiction actuelle entraînera, en toute probabilité, l'éradication éventuelle de l'ESB, le taux de progrès menant à l'éradication sera vraisemblablement plus rapide si l'on exclut de la chaîne d'alimentation pour animaux les MRS, les animaux morts, les animaux rejetés, tel qu'il est décrit dans le règlement proposé. Dans un tel cas, le modèle de prévision suggère que l'ESB serait vraisemblablement totalement éradiquée de la population de bœufs après dix ans, comparativement à une possibilité de plusieurs décennies dans le cadre de l'interdiction existante touchant les aliments du bétail. Ceci est le résultat de l'exclusion de virtuellement tous les tissus (99,998 p. 100) reconnus comme transmetteurs d'infectivité dans la fabrication des FAE. En outre, le modèle suggère qu'une interdiction complète de MRS aurait le même effet que l'interdiction d'utiliser toute forme de FAE provenant de ruminants dans l'alimentation parce que, dans le fond, le même ensemble de tissus connus comme étant infectieux seraient éliminés de la chaîne d'alimentation pour animaux dans les deux options.

En vertu du règlement proposé, la norme minimale obligatoire ayant trait au processus d'équarrissage applicable à la fabrication des FAE de ruminants, toujours utilisables dans la nourriture de non-ruminants agirait réellement comme une mesure de protection secondaire qui assurerait une réduction minimale d'un log de tout niveau d'infectivité qui pourrait être introduite dans la chaîne d'alimentation pour animaux à cause d'une élimination incomplète de MRS en amont. Il n'est donc pas nécessaire d'imposer de nouvelles exigences relatives à l'affectation aux provenderies, aux entreprises de distribution et de fabrication à la ferme et aux utilisateurs des aliments pour animaux. Des contrôles additionnels à la base de la chaîne d'aliments pour animaux pourraient être maintenus à un niveau minimal plutôt que de devoir gérer sévèrement les possibilités d'exposition occasionnelles du bétail en raison de contamination croisée ou de mauvais usage des aliments à la ferme.

Avantages pour la santé publique

Les solutions relatives aux questions de santé publique et de salubrité des aliments, à l'élimination, à la destruction ou au traitement et à la disposition sécuritaires des MRS, des animaux morts et des animaux qui sont rejetés pour la consommation par les humains, tant des chaînes d'alimentation pour animaux que des chaînes d'alimentation destinées aux humains, sont des facteurs déterminants pour atteindre les buts de la stratégie globale du gouvernement du Canada sur les EST.

Des revues scientifiques récentes ont démontré que la vMCJ pouvait être transmise par des transfusions de sang et qu'une plus grande proportion de la population humaine est génétiquement prédisposée à cette maladie. Ces deux nouvelles conclusions scientifiques ont élargi la portée des préoccupations en matière de santé publique et elles accentuent le besoin de renforcer les mesures d'atténuation contre l'amplification, le recyclage et l'exposition potentielle des humains à l'agent de l'ESB par le truchement de l'alimentation et des produits de santé réglementés. La surveillance de l'ESB a augmenté au Canada, mais le niveau d'ESB dans le cheptel de bœufs canadien n'a pas encore été établi.

Industries source domestically produced ruminant ingredients for use in the manufacturing of food products and regulated health products. Ruminant tissues and rendered ruminant by-products are used as ingredients or in processes for the production of human and veterinary therapeutic products, biologicals, cosmetics, medical devices, and natural health products. Canada no longer meets the international standards for classification as a BSE free country. The extended feed ban and control of risk materials will provide the standards needed by government and industry to assure and certify the safety of these products. For example, in the risk categories of dead stock and condemned animals, the reported rate of BSE is understood to be 25 times higher than that generally found in surveillance at abattoirs. Requiring removal of all SRM and prohibiting the inclusion of all dead stock and condemned cattle in these risk categories from entering the feed chain will achieve a higher level of public health protection. The actions to divert all other ruminant species of dead stock removes the potential amplification, recycling and human exposure to other animal TSE's. The new controls ensure that the potential risks due to human error are removed and will strengthen compliance.

Domestic and international market benefits

Beef production provides a safe and nutritious food supply and also contributes to Canada's economy. Canada's beef industry is the largest single commodity source of farm cash receipts with the sale of cattle and calves valued at \$5.2 billion in 2003 and accounting for 15 percent of total farm cash receipts (down from \$7.6 billion or 21 percent of the total farm cash receipts in 2002). Beef production's contribution to the rest of the economy was \$20 billion in 2003 (down from \$30 billion in 2002) and were generated in processing, retail, food service and transportation sectors.

It is anticipated that removal of all SRM from the animal food system in Canada will be viewed positively both by Canadians and Canada's trading partners, as a scientifically sound approach to completing Canada's domestic risk management response to the detection of BSE. The complete removal and redirection of all SRM from the animal food chain would conform fully with the recommendations of the international panel. By doing so, the proposed amendments would reinforce public and consumer confidence domestically. They would also provide strong assurances to downstream suppliers of beef products direct to retail that BSE (and therefore market) risks are being effectively mitigated. Canada's trading partners, generally, are also expecting Canada to take an exhaustive approach in its response to the recommendations of the international panel of BSE experts that reviewed its situation.

The removal of all SRM would also be in conformity with both existing and all proposed feed-ban related elements of the international BSE standards of the World Organization for Animal Health (OIE). The OIE is the internationally recognized body setting standards for animal health, including zoonotic diseases that present a public health threat. The current OIE standard

Les industries utilisent des ingrédients de ruminants produits au pays dans la fabrication de produits alimentaires et de produits de santé réglementés. Des tissus de ruminants et des sous-produits de ruminants récupérés servent d'ingrédients ou sont utilisés dans les procédés de production de produits thérapeutiques destinés aux humains ou à des fins vétérinaires, de médicaments biologiques, de cosmétiques, d'appareils médicaux et de produits naturels. Le Canada ne se classe plus parmi les pays exempts d'ESB, selon les normes internationales. L'interdiction élargie relative aux aliments pour animaux et aux contrôles des substances à risque fournira les normes dont ont besoin le gouvernement et l'industrie pour assurer et certifier la salubrité de ces produits. Par exemple, dans les catégories à risque des animaux morts et des animaux rejetés, l'on croit que le taux signalé de risque d'ESB serait 25 fois plus élevé que celui généralement détecté lors des activités de surveillance dans les abattoirs. En exigeant l'élimination de tous les MRS et en empêchant les animaux morts et des bœufs rejetés de ces catégories à risque de pénétrer dans la chaîne d'aliments du bétail, l'on atteindra un niveau plus élevé de protection de la santé publique. Les mesures visant à séparer les animaux morts de toutes les autres espèces de ruminants éliminent l'amplification possible et le recyclage des EST provenant d'autres animaux ainsi que l'exposition possible des humains à ces maladies. Les nouvelles mesures de contrôle garantissent l'élimination des risques potentiels causés par l'erreur humaine et elles renforceront le respect des règlements.

Avantages pour les marchés canadiens et internationaux

La production de bœuf fournit un approvisionnement salubre et nourrissant et elle contribue également à l'économie canadienne. L'industrie canadienne du bœuf constitue la source la plus importante de revenu agricole provenant d'un seul produit, avec des recettes de ventes de bœufs et de veaux évaluées à 5,2 milliards de dollars en 2003, et représentant 15 p. 100 de l'ensemble des recettes de ventes agricoles (en baisse par rapport aux 7,6 milliards de dollars ou au 21 p. 100 de l'ensemble des recettes de ventes agricoles en 2002). La contribution que représente la production de bœuf pour le reste de l'économie en 2003 se chiffre à 20 milliards de dollars (en baisse par rapport aux 30 milliards de dollars en 2002) provenant des secteurs de la transformation, du commerce de détail, de la restauration et du transport.

L'on prévoit que l'élimination de tous les MRS du système d'alimentation pour animaux sera perçue de façon positive, tant par les Canadiens et les Canadiennes que par les partenaires commerciaux du Canada, comme une approche bien fondée du point de vue scientifique visant à compléter l'intervention interne de gestion de risques du Canada à la suite de la découverte de l'ESB. L'élimination complète de tous les MRS et leur réacheminement ailleurs que dans la chaîne des aliments pour animaux respecteraient entièrement les recommandations du groupe d'experts internationaux. Ce faisant, les modifications proposées renforceraient la confiance de la population et des consommateurs au Canada. Ils procureraient également de bonnes garanties en aval aux fournisseurs directs de produits du bœuf aux commerces de détail à l'effet que les risques d'ESB (donc les risques du marché) sont réellement atténués. De façon générale, les partenaires commerciaux du Canada s'attendent aussi à ce que le Canada adopte une approche globale dans sa réaction aux recommandations du groupe international d'experts sur l'ESB qui ont examiné la situation dans ce pays.

L'élimination de tous les MRS serait également conforme à tous les volets existants et proposés des normes internationales sur l'ESB de l'Organisation internationale des épizooties (OIE) touchant les interdictions sur les aliments du bétail. L'OIE est l'organisme reconnu internationalement, chargé d'établir les normes en matière de santé des animaux, y compris au sujet des

recommends the imposition of a ruminant-to-ruminant feed ban that is effectively enforced. This international animal health standard is undergoing revision, however. At the last general session of the OIE (May 2004), several member governments proposed that SRM must be removed from all animal feed in order for a country that has reported BSE in an indigenous animal to qualify for classification as a country with minimal or negligible BSE risk with mitigating measures. It is not possible to predict at this time whether such a recommendation will, or will not, be included in any amendments to the BSE Code Chapter of the OIE at its next general session in May 2005. However, were this to be the case, it would result in Canada being classified under the OIE as having an "undetermined" level of BSE risk if SRM is not being removed from the feed chain.

Regardless of how the OIE standard evolves, in practical terms, it is the underlying perspective of individual countries that ultimately guides how Canada's trading partners will judge our risk management response to the detection of BSE. On the one hand, in other countries where BSE has been detected in an indigenous animal, removal of at least all ruminant meat and bone meal from the animal food chain domestically is presently required (e.g. EU, Japan). Those countries in which BSE has not been detected continue to maintain a very low (virtually "zero") tolerance to BSE-related risk that could be associated with imports. In Canada, there were a number of measures in place that effectively reduced the BSE risk prior to the detection of BSE. This was supported by several years of surveillance data. Canada is well positioned to demonstrate scientifically that the framework of Canada's current ban augmented by removal of all SRM from animal food is equivalent to more extreme responses taken by other countries.

Although the current OIE standard contains an undifferentiated recommendation opposed to international trade in ruminant meat and bone meal from countries with BSE, the complete removal of SRM from the entire animal food chain would position Canada to begin making the scientific case that, under certain circumstances, it can safely export meat and bone meal derived from tissues not containing SRM.

These proposed amendments should position Canada to more rapidly secure market access to a larger number of countries for a wider range of products than would otherwise be the case, including beef and beef products, live cattle, and other ruminant animals and their products. Canada would be even better positioned to provide certification of the products it exports based on the strength of the risk management measures it has implemented. In this respect, the proposed amendments would be supportive of Canada's strategy to reposition itself as a much more important global exporter of premium meat and meat products, livestock and genetic material.

Canada's export sales of live cattle and beef in 2002 were about \$4.0 billion. In order to restore and expand our export markets, a Canadian repositioning strategy has been built on increasing slaughter capacity to enhance value-added processing and to reduce reliance on live animal exports to the United States. With this strategy, slaughter capacity is targeted to increase from a processing capacity of 79 000 head per week to reach

zoonoses qui représentent une menace pour la santé publique. La norme actuelle de l'OIE recommande l'imposition d'une interdiction réellement appliquée touchant l'alimentation des ruminants fabriquée à base de produits de ruminants. L'on est toutefois en train de réexaminer cette norme internationale sur la santé des animaux. Lors de la dernière assemblée générale, en mai 2004, plusieurs gouvernements membres ont proposé que les pays ayant découvert l'ESB chez un animal indigène éliminent les MRS de tous les aliments pour animaux afin de se qualifier comme pays qui, grâce à des mesures d'atténuation, présentent un niveau minimal ou négligeable de risque d'ESB. Il n'est pas possible de prédire, à l'heure actuelle, si une telle recommandation sera incluse ou non dans des modifications au chapitre du code de l'OIE portant sur l'ESB, qui seront présentées lors de sa prochaine assemblée générale, en mai 2005. Toutefois, advenant que oui, cela ferait en sorte que le Canada serait classé par l'OIE comme ayant un niveau de risque d'ESB « indéterminé », si l'on n'élimine pas les MRS de la chaîne d'alimentation pour animaux.

Quelle que soit l'évolution de la norme de l'OIE, c'est pratiquement la perspective sous-jacente des pays individuels qui déterminera la façon dont les partenaires commerciaux du Canada jugeront notre intervention en matière de gestion de risques suivant la découverte de l'ESB. D'une part, dans d'autres pays où l'on a découvert la présence d'ESB chez un animal indigène, l'élimination d'au moins toutes les FAE de ruminants de la chaîne interne d'alimentation pour animaux est actuellement requise (par exemple l'Union européenne et le Japon). D'autre part, les pays où l'on n'a pas découvert d'ESB continuent de maintenir un très faible degré de tolérance (tolérance presque « zéro ») à l'égard des risques associés à l'ESB qui pourraient être reliés aux importations. Au Canada, il y avait en place un certain nombre de mesures qui réduisaient effectivement le risque d'ESB avant la découverte de cette maladie. Ceci a été étayé par les données de surveillance sur plusieurs années. Le Canada est bien placé pour démontrer, de façon scientifique, que le cadre de l'interdiction canadienne actuelle, complété par l'élimination de tous les MRS de l'alimentation pour les animaux, équivaut aux interventions plus radicales adoptées par d'autres pays.

Bien que la norme actuelle de l'OIE comporte une recommandation non différenciée qui s'oppose au commerce international des FAE de ruminants provenant de pays ayant des cas d'ESB, l'élimination complète des MRS de l'ensemble de la chaîne d'alimentation pour animaux placerait le Canada dans une position où il pourrait présenter l'argument scientifique selon lequel, dans certaines circonstances, il peut exporter de façon sécuritaire des FAE produites de tissus qui ne contiennent pas de MRS.

Ces modifications proposées devraient positionner le Canada de façon à ce qu'il puisse obtenir plus rapidement un accès à des marchés plus sûrs, dans un plus grand nombre de pays et pour une gamme plus étendue de produits qu'il n'aurait pu le faire autrement, y compris le bœuf et les produits de bœuf, les bœufs sur pied ainsi que d'autres ruminants et leurs produits. En se fondant sur la rigueur des mesures de gestion de risques qu'il a instaurées, le Canada serait encore mieux placé pour certifier les produits qu'il exporte. À cet égard, les modifications proposées appuieraient la stratégie canadienne visant à se repositionner sur le marché mondial comme exportateur beaucoup plus important de viande et de produits de viande de qualité, de bétail et de matériel génétique.

Les ventes canadiennes provenant de l'exportation de bœufs sur pied et de viande de bœuf en 2002 se chiffraient à environ 4,0 milliards de dollars. Afin de réintégrer et d'accroître nos marchés d'exportation, l'on a élaboré une stratégie canadienne de repositionnement fondée sur l'accroissement de la capacité d'abattage afin d'améliorer la transformation à valeur ajoutée et de réduire notre dépendance sur les exportations de bœufs sur

104 000 head per week by the second half of 2006. Based on this capacity, industry sources indicate that Canada's beef exports are anticipated to reach 1 000 000 tonnes. Up to half (500 000 tonnes) of the increase, valued at some \$1.98 billion, is likely to be marketed to non-U.S. destinations by 2007, of which, 300 000 tonnes could be marketed to Asia, 150 000 tonnes to Mexico and 50 000 tonnes to other markets according to industry sources. In addition, tapping these markets could generate higher revenue as some beef products are sold at premiums to Asia and Mexico. Again, industry sources indicated that sales of AAA-graded beef to Asia and AA-graded beef to Mexico produced significant premiums over selling those same products in either the domestic or U.S. markets. Exports of thin meats and offal created \$192 additional value on a per head basis.

The contribution of these amendments to the reintegration of the Canadian and U.S. markets for livestock and livestock products is dependent, in part, on two U.S. rule making processes. The first of these is the U.S. Department of Agriculture's proposed rule that would establish a new minimal risk category of countries under which Canada is seeking to resume access for live animals and other products still affected by U.S. BSE-related import restrictions. One of the risk factors considered in assessing a country as minimal risk under that proposed rule is the effectiveness of the exporting country's animal feed restrictions. It is understood that these minimal risk criteria should provide scope for the detection of some additional BSE cases born in Canada before the current feed ban. However, it is less clear that this would be the case were Canada to find a BSE-positive animal born after the introduction of its feed ban in 1997. These proposed amendments would position Canada to minimize the potentially large negative economic consequences associated with such an event should it occur on the basis that all potentially infective tissues should by that time have been removed from both the human and animal food systems in Canada. This argument would be equally relevant with respect to the potential reaction of Canada's other trading partners.

The second factor is the nature and pace of modifications that may be made by the United States to its feed ban. On July 9, 2004, in an Advanced Notice of Proposed Rule Making in which the U.S. Government was seeking general comments, the U.S. Food and Drug Administration (FDA) signalled its preliminary conclusion to also require the removal of SRM from the animal feed chain. The Canadian Food Inspection Agency continues to liaise with the FDA with a view, where possible, to harmonizing our respective feed ban enhancements in order to allow scope for inspection efficiencies and reintegration of livestock and feed markets, taking into account common BSE risk factors on both sides of the border.

Costs of the proposed amendments

Incremental costs to industry, primarily to the beef value chain, associated with these proposed amendments are difficult to predict with precision. The principal changes in cost would be anticipated to result from

pied aux États-Unis. En vertu de cette stratégie, l'on vise à accroître la capacité d'abattage de 79 000 têtes par semaine jusqu'à 104 000 têtes par semaine d'ici la deuxième moitié de 2006. En se fondant sur cette capacité, des sources de l'industrie indiquent que les exportations canadiennes de viande de bœuf pourraient atteindre un million de tonnes. Selon les sources de l'industrie, jusqu'à la moitié (500 000 tonnes) de l'augmentation, évaluée à environ 1,98 milliard de dollars, sera vraisemblablement vendue, d'ici 2007, à des marchés autres que celui des États-Unis; de ce nombre, 300 000 tonnes pourraient être vendues sur le marché asiatique, 150 000 tonnes, au Mexique et 50 000 tonnes, à d'autres marchés. De plus, l'entrée dans ces marchés créerait un revenu plus élevé puisque les produits de bœuf se vendent plus chers en Asie et au Mexique. Une fois de plus, les sources de l'industrie indiquent que les ventes de bœuf de catégorie AAA en Asie et de catégorie AA au Mexique ont rapporté des revenus additionnels par rapport aux mêmes produits vendus au Canada ou aux États-Unis. L'exportation d'abats et de viandes coupées mince a ajouté une valeur de 192 \$ par tête de bétail.

La contribution de ces modifications à la réintégration des marchés canadiens et américains pour le bétail et les produits du bétail dépend en partie de deux processus d'établissement de règlements aux États-Unis. Il y a d'abord le règlement proposé par le U.S. Department of Agriculture qui établirait une nouvelle catégorie de pays à risque minimal en vertu de laquelle le Canada cherche à rouvrir l'accès au bétail sur pied et aux autres produits qui sont encore touchés par les restrictions d'importations américaines relatives à l'ESB. Un des facteurs de risque qui est pris en considération dans l'évaluation d'un pays comme comportant un risque minimal en vertu du règlement proposé a trait à l'efficacité des interdictions du pays exportateur touchant les aliments du bétail. Il est clair que les critères de risque minimal devraient comporter une certaine période pour la détection de cas additionnels d'ESB chez les animaux nés au Canada avant l'interdiction actuelle touchant les aliments du bétail. Toutefois, il est moins évident que ce serait le cas si le Canada devait découvrir un animal atteint de l'ESB et qui serait né après l'introduction de l'interdiction touchant les aliments du bétail, en 1997. Ces modifications proposées placeraient le Canada dans une position lui permettant de minimiser les conséquences économiques potentiellement très négatives qui seraient reliées à un événement de ce genre, s'il devait se produire, puisque, à ce moment-là, tous les tissus pouvant être infectieux auraient dû être éliminés des systèmes d'alimentation destinée à la consommation humaine et au bétail. Cet argument serait aussi pertinent quant à la réaction possible des autres partenaires commerciaux du Canada.

Le second facteur a trait à la nature et au rythme des modifications que peuvent apporter les États-Unis à leur interdiction touchant les aliments du bétail. Le 9 juillet 2004, dans un avis préalable de législation proposée (Advanced Notice of Proposed Rule Making) par lequel le gouvernement américain demandait des commentaires généraux, la Food and Drug Administration (FDA) des États-Unis annonçait sa conclusion préliminaire sur le besoin d'éliminer les MRS de la chaîne des aliments du bétail. L'Agence canadienne d'inspection des aliments continue d'assurer une liaison avec la FDA dans le but d'harmoniser, dans la mesure du possible, les améliorations respectives des deux pays aux interdictions touchant les aliments du bétail, en vue de contribuer à l'efficacité des inspections et à la réintégration des marchés du bétail et des aliments du bétail, en tenant compte des facteurs communs de risque d'ESB des deux côtés de la frontière.

Coûts des modifications proposées

Il est difficile de prévoir avec précision les coûts additionnels pour l'industrie, principalement ceux ayant trait à la chaîne de valeur du bœuf, qui sont associés à ces modifications proposées. L'on prévoit que les principales modifications dans les coûts proviendraient de :

1. any marginal impact on costs of transporting and processing SRM and/or dead stock necessary to meet new requirements for segregation of these tissues from the animal food system (recognizing that there are already costs associated with these activities within the feed chain);
2. lost revenue, net of production costs, for that portion of MBM that is currently derived from SRM or dead stock that will no longer be eligible for sale as animal food or fertilizer; and
3. any new incremental costs for disposal of SRM and dead stock, or MBM derived from them, until such time as alternative uses are developed and/or implemented.

Where cattle (beef or dairy) are presented for slaughter, the marginal increase in costs that would be incurred result mainly from the requirement to segregate and dispose of SRM (roughly 8 percent of the weight of a cull cow and 2.5 percent of a slaughter steer) outside of the human food (edible) and animal (inedible) food production systems. Costs and revenues associated with processing and sale of the remaining tissues (both edible and inedible) should be largely unaffected. For example, the remaining 27 percent of a cull cow and 31.5 percent of a slaughter steer that is inedible by-product, no longer containing SRM, would continue to be eligible for rendering into MBM and subsequent incorporation in non-ruminant animal feed rations or fertilizers for which there would continue to be a market in Canada and, potentially, in international markets.

Ruminant animals that die on farm would be subject to new controls over disposal or use of the animal carcasses only where this occurs off the farm. There may be marginally higher costs for dead stock collection and, where available, disposal rendering (or other primary treatment), due to requirements for segregation and disposal outside of the animal food or fertilizer system. Costs and revenues associated with harvesting the hides and extraction of fats should not be significantly affected.

Together, these annual costs to industry have been estimated by the CFIA to range from \$20 million up to \$27 million (detailed calculations are available on request). These costs represent up to 0.1 percent of beef production's contribution (approximately \$20 billion in 2003) to the Canadian economy. For SRM removed at beef processing plants, the ongoing costs in the short run are expected to be comprised of the costs of operating a separate inedible by-product line within beef processing plants (that are already required to remove SRM from the carcass), plus the cost of segregated transportation from the beef plant in many cases to a primary treatment facility, plus marginal increase of SRM processing (e.g. rendering) cost, plus the cost of disposing of meat and bone meal, plus the loss of value from MBM sales for feed or fertilizer (net of MBM production costs no longer incurred by that enterprise). The proposed Regulations would require that when the carcass of a ruminant animal that dies on farm (or its constituent parts or products derived from it) leaves the farm, the receiver of that carcass must operate under a CFIA-issued permit. For dead stock removed from the farm, these ongoing costs associated with the proposed Regulations would be comprised of dead stock pickup/transportation costs, plus marginal increase in processing (e.g. rendering) cost, plus the cost of disposing of meat and bone meal, plus the loss of value from MBM sales for feed or fertilizer (net of production costs no longer incurred by that enterprise).

1. toute retombée marginale sur les coûts de transport et de traitement des MRS et(ou) des animaux morts, qui seront nécessaires pour respecter les nouvelles exigences de ségrégation de ces tissus du système d'alimentation des animaux (en reconnaissant qu'il y a déjà des coûts reliés à ces activités au sein de la chaîne d'aliments du bétail);
2. la perte de revenu, les coûts nets de production, pour la portion des FAE présentement dérivée des MRS ou des animaux morts, que l'on ne pourra plus vendre comme aliments pour animaux ou comme engrais;
3. tous les nouveaux coûts additionnels de la disposition des MRS et des animaux morts, ou des FAE produites à partir de ceux-ci, jusqu'à ce que des utilisations de rechange soient développées et(ou) mises en œuvre.

Lorsque du bétail (bœufs de boucherie ou bœufs laitiers) serait envoyé à l'abattoir, l'augmentation marginale des coûts qui seraient engagés proviendrait principalement de l'exigence de séparer les MRS et d'en disposer (environ 8 p. 100 du poids d'une vache de réforme et 2,5 p. 100 du poids d'un bœuf de boucherie) ailleurs que dans les systèmes de production des aliments destinés à la consommation humaine (comestibles) et des aliments pour animaux (non comestibles). Les coûts et les recettes reliés au traitement et à la vente du reste des tissus (tant comestibles que non comestibles) devraient demeurer pratiquement inchangés. Par exemple, les 27 p. 100 restant d'une vache de réforme et les 31,5 p. 100 restant d'un bœuf de boucherie qui constituent des sous-produits non comestibles et qui ne contiennent plus de MRS pourraient encore être récupérés pour en faire des FAE et subéquemment être introduits dans les aliments pour les non-ruminants ou dans les engrais, pour lesquels il continue d'y avoir des marchés au Canada et possiblement au niveau international.

Les ruminants qui meurent sur les fermes feraient l'objet de nouvelles mesures de contrôle ayant trait à la disposition ou à l'utilisation des carcasses, uniquement lorsque la mort survient à l'extérieur de la ferme. Il pourrait y avoir des coûts légèrement plus élevés pour la collecte des animaux morts et, lorsque ce service est disponible, pour la disposition par équarrissage (ou autre traitement primaire) en raison des exigences de ségrégation et de disposition ailleurs que dans les systèmes d'alimentation pour animaux ou d'engrais. Les coûts et les revenus associés à la récupération des peaux et à l'extraction des gras ne devraient pas être touchés de façon significative.

L'ACIA évalue que, dans l'ensemble, ces coûts annuels varieraient de 20 millions de dollars à 27 millions (les calculs détaillés sont disponibles sur demande). Ces coûts représentent jusqu'à 0,1 p. 100 de la contribution de la production du bœuf (environ 20 milliards de dollars en 2003) à l'économie canadienne. L'on s'attend à ce que les coûts de l'élimination des MRS dans les établissements de transformation du bœuf soient constitués, à court terme, des coûts d'exploitation d'une ligne séparée pour les sous-produits non comestibles du bœuf au sein des usines de transformation de bœuf (qui doivent déjà extraire les MRS des carcasses), plus le coût du transport séparé à partir de l'usine de bœuf, dans plusieurs cas, à un établissement de transformation primaire, plus l'augmentation marginale du coût de traitement des MRS (par exemple, l'équarrissage), plus le coût de disposition des FAE, plus la perte de la valeur des ventes des FAE pour les aliments du bétail et pour les engrais (les coûts nets de la production des FAE ne seraient plus assumés par cette entreprise). La réglementation proposée exigerait que lorsque l'on retire d'une ferme la carcasse d'un ruminant mort sur cette ferme (ou des parties ou produits provenant de cette carcasse), le destinataire de cette carcasse soit détenteur d'un permis émis par l'ACIA. En ce qui a trait aux animaux morts retirés d'une ferme, les coûts associés à la réglementation proposée seraient composés des coûts de collecte ou de transport de l'animal, plus une augmentation

From an environmental perspective, the requirement to remove and dispose of SRM away from the animal feed system will result in a volume of animal tissue that will require an alternative means of disposal. The proposed Regulations contain an SRM disposal requirement to protect public and animal health in a manner that is intended to complement provincial environmental and waste management responsibilities, thereby mitigating any potential environmental damage.

On the basis of the CFIA's estimates, collectively, some 170 000 tonnes of raw SRM material might be generated annually in Canada that would require redirection from animal food uses. If all this material were to be rendered, some 44 000 tonnes of MBM would remain and need to be destroyed, disposed of or used in an alternative fashion. To put this volume into context from a waste management perspective, it is also estimated that each household in Canada generates some 750 kg to 1 000 kg (where 1 000 kg equals 1 tonne) of solid waste per year. For the estimated 11 000 000 households in Canada, upwards of 11 000 000 tonnes of solid waste is being generated and managed in Canada annually.

In some regions, dead stock pickup and/or rendering are already relatively uneconomical or in short supply. In these situations, burial at a cost of roughly \$38 per tonne (draft Sparks/GMC study) or landfill at about \$75 per tonne (Cargill) may be more economical than rendering. However, the costs and relative availability of such disposal alternatives varies across the country and by jurisdiction.

In recognition of the multi-jurisdictional and varied nature of these challenges, in parallel with these proposed amendments, federal/provincial/territorial ministers of agriculture have initiated a separate process, led by Agriculture and Agri-Food Canada, to identify the most efficient and environmentally acceptable SRM disposal options by province/territory.

It is also important to note that the proposed amendments provide scope for adopting alternative uses of SRM (e.g. in cement production or co-generation of energy) which have the potential to either reduce the disposal cost or even to generate new revenue streams for the beef industry over the medium to long run.

Costs to governments are expected to approach those incurred by the beef value chain. For the CFIA, based on the proposed amendments, it has been estimated that the annual cost of providing inspection oversight and program verification would be \$23 million to \$27 million.

Provincial/territorial regulatory authorities would be expected to incur some marginal cost increases associated with oversight of segregation of SRM removed in non-federally registered meat plants and disposal of SRM and dead stock where this falls within their jurisdictions.

Comparative benefits and costs of alternative sub-option 2(b) for removing SRM

In the context of consulting over alternative approaches to enhancing the feed ban, considerable debate and interest has

marginale du coût du traitement (par exemple, l'équarrissage), plus le coût de disposition des FAE, plus la perte de la valeur des ventes des FAE pour les aliments du bétail et pour les engrais (les coûts de production nets ne seraient plus assumés par cette entreprise).

Du point de vue de l'environnement, le besoin d'éliminer et de disposer des MRS ailleurs que dans le système d'alimentation pour animaux produira un volume de tissus d'origine animale dont la disposition requerra un moyen de rechange. Le règlement proposé comporte une exigence touchant la disposition des MRS en vue de protéger la santé publique et la santé des animaux de façon à compléter les responsabilités provinciales en matière d'environnement et de gestion des déchets, atténuant ainsi tout dommage potentiel à l'environnement.

Selon les estimations de l'ACIA, dans leur ensemble, le Canada pourrait produire chaque année quelque 170 000 tonnes de MRS crus, et ces MRS devraient être acheminés ailleurs que dans le système d'alimentation pour les animaux. Si tous ces matériels étaient traités, il resterait quelque 44 000 tonnes de FAE dont on devrait disposer, qu'il faudrait détruire ou utiliser à d'autres fins. Pour situer ce volume dans le contexte de la gestion des déchets, l'on évalue par ailleurs que chaque ménage canadien produit un montant approximatif de 750 kg à 1 000 kg de déchets solides par année (1 000 kg égale 1 tonne). Cela signifie que les 11 millions de ménages canadiens produisent chaque année 11 millions de tonnes de déchets solides qu'il faut ensuite gérer.

Dans certaines régions, les services de collecte et/ou de traitement des animaux morts sont déjà relativement coûteux ou rares. Dans ces situations, la solution de l'enterrement, à un coût d'environ 38 \$ la tonne (projet d'étude de Sparks/GMC), ou d'enfouissement dans un dépotoir, à un coût d'environ 75 \$ la tonne (Cargill), peut représenter une solution plus économique que l'équarrissage. Toutefois, les coûts et la disponibilité relative de telles solutions de rechange pour la disposition varient d'une région à l'autre et d'une compétence à l'autre.

Reconnaissant la nature variée de ces défis, qui relèvent de différentes compétences, les ministres des niveaux fédéral, provinciaux et territoriaux de l'agriculture ont entrepris un processus distinct, parallèlement aux modifications proposées, et qui est dirigé par Agriculture et Agroalimentaire Canada; ce processus vise à définir des options de disposition des MRS qui, pour chaque province et territoire, sont des plus efficaces et des plus acceptables du point de vue de l'environnement.

Il est également important de noter que les modifications proposées définissent la portée de l'adoption d'utilisations de rechange des MRS (par exemple, dans la production de béton ou pour la cogénération énergétique) qui offrent la possibilité soit de réduire le coût de disposition, soit de créer de nouvelles sources de revenu à moyen ou à long terme pour l'industrie du bœuf.

L'on s'attend à ce que les coûts pour les gouvernements se rapprochent de ceux engagés par la chaîne de valeur du bœuf. Selon les modifications proposées, l'on évalue entre 23 millions de dollars et 27 millions le coût annuel de l'ACIA pour la surveillance des inspections et la vérification de programmes.

Les autorités réglementaires des provinces et des territoires devraient engager des augmentations marginales de coûts pour la surveillance de la ségrégation des MRS retirés des établissements de traitement de la viande qui ne sont pas enregistrés auprès du gouvernement fédéral et pour la disposition des MRS et des animaux morts lorsque cela relève de leur compétence.

Avantages et coûts comparatifs de la sous-option 2b) visant l'élimination des MRS

La consultation sur diverses approches visant à améliorer l'interdiction touchant les aliments du bétail a donné lieu à un très

focussed on the degree of SRM removal that is required to achieve Canada's regulatory objectives. A major beef packer has argued that it is not necessary to remove all dead stock nor all SRM from the animal feed chain in order to achieve a comparable level of risk mitigation. The specific alternative, sub-option 2(a) put forth, included removal from the feed chain of dead stock cattle over 30 months of age only, and brains and spinal cords from slaughter cattle over 30 months of age only. It was argued that the remaining level of potential infectivity that would be left in the feed chain could be sufficiently reduced during the rendering process if certain practices were phased out. It was also argued that the major benefit, when compared with the proposed Regulations, would be a smaller volume of tissue removed from the meat complex and, therefore, lower costs to the beef value chain associated with SRM disposal.

This alternative proposal has been examined carefully by the CFIA. With respect to the aspect of the proposal that differentiates between the treatment of dead stock over 30 months versus those that die on farm at a younger age, the CFIA does not consider this to be a prudent approach, particularly from a practical enforcement perspective. Outside of animals displaying clinical signs of BSE, dead stock are among the at-risk population of cattle where BSE-positive cases are most likely to be found. It would be impractical for the CFIA to be able to effectively enforce the segregation on farm of over-30-month-dead stock versus under-30-month-dead stock, thereby opening up opportunities for the reintroduction of relatively higher-risk cattle into the animal feed chain at rendering establishments that produce MBM for animal feed. Consequently, the remaining comparison of benefits and costs apply to an amended alternative, sub-option 2(b), whereby dead stock of any age are excluded from animal feed along with the brain and spinal cord of slaughter cattle over 30 months of age.

Benefits of alternative sub-option 2(b)

Animal health benefits

From an animal health perspective, the alternative considered would leave approximately 9 percent of the potential infectivity associated with SRM in the animal food chain, subject to other controls under the feed ban. In this case, the rendering standard applicable to the manufacture of meat and bone meal, still eligible for use in non-ruminant animal food, would no longer be a redundant step. Instead, it would be intended to ensure a minimum of one log reduction for the routine introduction of SRM containing this potential infectivity. Any additional infectivity that may be introduced into the feed chain, for example, due to incomplete removal of the brain from the skull, would be over and above this quantity.

Based on certain assumptions, the predictive model suggests that a partial SRM ban, where dead stock, condemned cattle, brains and spinal cords are excluded from the feed chain, would be almost as effective at accelerating the path towards eradication as the exclusion of all SRM from the animal feed chain. One of these assumptions is that the processes implemented in beef packing plants would consistently achieve a very high rate of extraction of brain tissue out of the cranial cavity, a practice that has not been verified by the CFIA.

grand débat, et l'on a manifesté beaucoup d'intérêt à propos du niveau requis d'élimination des MRS en vue d'atteindre les objectifs de la réglementation canadienne. Le représentant d'une usine importante de transformation de la viande a insisté sur le fait qu'il n'était pas nécessaire de retirer tous les animaux morts ou tous les MRS de la chaîne d'alimentation pour les animaux afin d'atteindre un niveau comparable d'atténuation de risques. À propos des éléments à éliminer de la chaîne d'aliments du bétail, l'alternative spécifique précisée dans la sous-option 2a) inclut uniquement des bœufs morts de plus de 30 mois ainsi que le cerveau et la moelle épinière des bœufs de boucherie de plus de 30 mois. L'on prétend que le niveau d'infectivité potentielle restant qui pourrait demeurer dans la chaîne d'aliments du bétail serait suffisamment réduit dans le processus d'équarrissage si l'on abandonnait certaines pratiques. L'on a également prétendu que l'avantage majeur, par rapport aux modifications proposées, sera un plus petit volume de tissus extraits du complexe de viande, et donc, des coûts réduits pour la chaîne de valeur du bœuf en ce qui a trait à la disposition des MRS.

L'ACIA a examiné attentivement cette proposition alternative. Pour ce qui est de la partie de la proposition qui traiterait différemment les animaux morts de plus de 30 mois par opposition aux animaux plus jeunes qui meurent à la ferme, l'ACIA ne juge pas cette approche comme étant prudente, particulièrement du point de vue pratique pour les inspections. À part les animaux qui manifestent des signes extérieurs d'ESB, les animaux morts à la ferme sont, parmi la population de bœufs à risque, ceux chez qui l'on risque le plus de découvrir des cas d'ESB. Il serait difficile pour l'ACIA de faire appliquer efficacement, dans les fermes, la ségrégation des animaux morts âgés de plus de 30 mois de ceux de moins de 30 mois, ce qui pourrait laisser place à des possibilités que des animaux à risque relativement plus élevé puissent être réintroduits dans la chaîne d'aliments des animaux dans des établissements d'équarrissage qui produisent des FAE pour l'alimentation du bétail. Conséquemment, la suite de la comparaison des avantages et des coûts porte sur une sous-option 2b) amendée, dans laquelle les animaux morts de tous âges sont exclus de la chaîne d'alimentation du bétail ainsi que le cerveau et la moelle épinière des bœufs de boucherie âgés de plus de 30 mois.

Avantages de la sous-option 2b)

Avantages ayant trait à la santé des animaux

Du point de vue de la santé des animaux, cette alternative laisserait environ 9 p. 100 de l'infectivité potentielle associée aux MRS dans la chaîne d'aliments pour animaux, sous réserve d'autres contrôles en vigueur dans le cadre de l'interdiction touchant l'alimentation du bétail. Dans ce cas, la norme sur l'équarrissage ayant trait à la fabrication de FAE qui pourraient encore servir à l'alimentation des non-ruminants ne constituerait plus une mesure redondante. Elle servirait plutôt à assurer une réduction minimale d'un log de l'introduction normale de MRS pouvant contenir cette infectivité potentielle. Toute infectivité additionnelle pouvant être introduite dans la chaîne d'alimentation du bétail (par exemple, si l'on omettait d'extraire la totalité du cerveau de la cavité crânienne) s'ajouterait à cette quantité.

Selon certaines hypothèses, le modèle de prévision suggère qu'une interdiction partielle de MRS, qui exclurait les animaux morts à la ferme, les bœufs rejetés, le cerveau et la moelle épinière de la chaîne d'alimentation du bétail serait presque aussi efficace pour accélérer le processus d'éradication que l'exclusion de tous les MRS de la chaîne d'alimentation pour les animaux. En vertu d'une de ces hypothèses, les processus mis en application dans les usines de transformation de la viande atteindraient de façon uniforme un niveau très élevé d'extraction des tissus du cerveau de la cavité crânienne, une pratique que n'a pas vérifiée l'ACIA.

The alternative sub-option and related model results must also be weighed in the context of other relevant factors such as international expectations, consumer acceptance, and the potential emergence of new information or circumstances. Now that Canada is understood to be producing beef within a North American livestock complex where BSE is known to exist in the indigenous herd, the routine introduction into the feed chain of tissues known to contain infectivity in BSE-positive cattle (and already banned from use in human food) would require consideration of additional controls and inspection oversight downstream along the animal food chain. One such measure could be the complete dedication of facilities used to manufacture MBM and that mix animal feed in order to mitigate against the risks associated with the potential for greater than an incidental degree of cross-contamination and/or misuse of feed on farm, in light of the small quantities of infected material necessary to transmit BSE to cattle through oral ingestion.

Public health benefits

In light of the uncertainties that still remain about BSE and the link to vCJD, Canada must take action to reduce public health risks posed by BSE beyond prohibiting the use of SRM tissues in human food products. By requiring the removal and control (from the primary point sources of these materials through to destruction or disposal) of the full list of SRM as listed in the *Food and Drug Regulations*, this would serve to address the issue of potential human exposure to BSE from tissues following other pathways into non-food products. However, by requiring the removal and redirection of only a partial list of SRM tissues from animal food uses, there would still exist opportunities for some of the remaining SRM tissues not banned from animal food use to continue to be used in non-food products and for potential exposure pathways.

Domestic and international market benefits

While there is some scientific merit in the alternative approach, it would rely on a somewhat more complex series of risk management measures that would be more difficult to explain to the general public and foreign government authorities. As such, it may not garner the same level of domestic and international acceptability or credibility in the face of low-probability events that could result in large economic consequences associated with the rejection of beef in the marketplace or loss of market access. For example, were Canada to detect a BSE-positive cow born after the introduction of the 1997 feed ban, it would be more difficult to explain convincingly how leaving, albeit a relatively small portion of, potential infectivity in the animal food chain, subject to further reduction through rendering, is equally effective at reducing BSE risk compared to total SRM exclusion. It is a somewhat more difficult alternative with which to comply and to enforce and there are no analytical methods that could be applied downstream to provide the same level of assurance of absence of infectivity in MBM and/or animal feed.

Arguably, it would not conform fully to the recommendations of the international panel. It would, however, conform with the current OIE BSE standard as it relates to animal feed but not

Cette sous-option et les résultats du modèle qui s'y rattache doivent également être évalués en tenant compte d'autres facteurs pertinents, tels que les attentes internationales, l'acceptation des consommateurs et l'émergence possible de nouvelles données ou circonstances. Maintenant que le Canada est perçu comme produisant du bœuf au sein d'un complexe nord-américain où l'on a découvert de l'ESB dans le troupeau indigène, l'introduction normale, dans la chaîne d'alimentation du bétail, de tissus reconnus pour contenir de l'infectivité d'ESB dans les bœufs infectés (et déjà interdits pour les aliments destinés aux humains) nécessiterait que l'on envisage l'ajout de mesures de contrôle et de surveillance des inspections en aval, dans l'ensemble de la chaîne d'aliments du bétail. En vertu d'une telle mesure, certains établissements ne seraient affectés qu'à la fabrication de FAE et à la préparation des mélanges d'aliments du bétail afin d'atténuer les risques associés à la possibilité d'incidence plus que marginale de contamination croisée ou de mauvais usage d'aliments du bétail à la ferme, et ce, en raison du fait que de très petites quantités de matériels infectés suffisent à transmettre l'ESB aux bœufs par voie orale.

Avantages pour la santé publique

À la lumière des incertitudes qui demeurent au sujet de l'ESB et de son lien avec la vMCJ, le Canada doit prendre des mesures visant à réduire les risques que représente l'ESB pour la santé publique, au-delà de son interdiction d'utiliser des tissus de MRS dans les produits destinés à la consommation humaine. En exigeant l'élimination et le contrôle (à partir des sources premières de ces substances jusqu'à leur destruction ou leur disposition) de la gamme complète de MRS énumérés dans le *Règlement sur les aliments et drogues*, on réglerait le problème de l'exposition possible des humains à l'ESB par des tissus acheminés dans des produits autres que les aliments. Toutefois, si l'on exige l'élimination de seulement une partie des MRS des aliments du bétail et leur acheminement vers d'autres usages, il restera des possibilités que certains tissus de MRS qui ne sont pas interdits dans la préparation d'aliments pour animaux continuent d'être utilisés dans la fabrication de produits autres que les aliments, créant des voies possibles d'exposition à l'ESB.

Avantages pour les marchés canadiens et internationaux

Bien que l'approche alternative comporte un bien-fondé scientifique, elle dépendrait d'une série de mesures de gestion de risques sensiblement plus complexes qui seraient plus difficiles à expliquer à la population en général et aux responsables des gouvernements étrangers. Ainsi, cette option pourrait ne pas susciter le même niveau d'acceptation ou de crédibilité, au pays comme à l'étranger, considérant la probabilité, si minime soit-elle, d'événements reliés au rejet du bœuf par le marché ou à la perte d'accès à des marchés, qui pourraient entraîner des conséquences économiques importantes. Par exemple, si le Canada devait découvrir de l'ESB chez une vache née après l'instauration, en 1997, de l'interdiction touchant les aliments du bétail, il serait beaucoup plus difficile d'expliquer de façon convaincante comment le fait de laisser une partie relativement minimale d'infectivité potentielle dans la chaîne d'alimentation pour animaux, quitte à réduire davantage cette partie lors de traitements subséquents, peut s'avérer aussi efficace pour réduire le risque d'ESB que l'exclusion totale des MRS. Il s'agit d'un choix pour lequel il est plus difficile d'assurer la conformité et l'application, et il n'existe pas de méthodes d'analyse que l'on pourrait instaurer en aval afin de fournir le même niveau d'assurance quant à l'absence d'infectivité dans les FAE ou les aliments du bétail.

L'on peut soutenir que cette option ne se conformerait pas entièrement aux recommandations du groupe d'experts internationaux. Toutefois, elle serait conforme à la norme actuelle de l'OIE

necessarily with future incarnations of that standard, as recommended by some member countries.

Therefore, this alternative would not be expected to lead as quickly to entry or re-entry into international markets for as wide a range of livestock and livestock products as the proposed amendments, particularly live animals and MBM. This alternative would in all likelihood rule out any credible argument for resuming exports of MBM to most countries until such time as Canada is recognized as having eradicated BSE, 10 or more years into the future.

Costs of alternative sub-option 2(b)

The major advantage of the alternative considered would be to reduce the volume of SRM that the Regulations would require to be removed and disposed of outside the animal food chain, thereby lowering costs to the beef value chain. If no additional controls were to be required downstream along the animal food chain to address the potential for cross-contamination or misuse of feed on farm, this would be expected to reduce costs to the industry by approximately \$8 million. Under this scenario, costs to the beef value chain have been estimated to range from \$12 million to \$19 million. In principle, the volume of SRM that would require disposal under this alternative option would be reduced from 170 000 tonnes to 134 000 tonnes, which is a 21 percent reduction from the preferred option.

Additional dedication requirements applicable to renderers and commercial feed mills could result in a shifting of cost down the feed chain. Commercial feed mills have indicated that any requirement for them to dedicate facilities or lines would lead, in most cases, to total abandonment of ruminant-based MBM as a feed ingredient because costs of dedicating facilities would be prohibitive.

Under this alternative option, the total annual costs to the CFIA have been estimated to be approximately \$27 million. Given the role of rendering as a key step at the top of the chain, there would be increased demand for a more intensive level of inspection oversight down the feed chain, at feed mills and on farm. This would stem from the need to demonstrate the effective mitigation against the risks associated with the potential for greater than an incidental degree of cross-contamination and/or misuse of feed on farm, in light of the very small quantities of infected material necessary to transmit BSE to cattle.

Net benefits of the proposed amendments, sub-option 2(d)

The overall animal health, public health and related economic benefits to Canada expected to be derived from the proposed amendments, while difficult to quantify, would significantly outweigh total costs. Furthermore, the net benefit is expected to be greater under the proposed amendments than under the alternative sub-option, in large part due to the more certain outcomes that would be achieved in terms of animal health, public health and domestic and export market opportunities.

Consultation

Within weeks of the detection of the index case of BSE, the Government began consulting on the three principal enhancement

sur l'ESB concernant l'alimentation des animaux, mais pas nécessairement à des modifications futures de cette norme comme celles que recommandent certains pays membres.

Conséquemment, l'on ne peut pas s'attendre à ce que cette option mène aussi rapidement à l'ouverture ou à la réouverture des marchés internationaux pour une gamme aussi étendue de bétail et de produits du bétail que prévu dans les amendements proposés, surtout en ce qui a trait aux animaux sur pied et aux FAE. Cette alternative éliminerait vraisemblablement tout argument crédible en faveur de la reprise des exportations de FAE vers la plupart des pays avant que l'on ait jugé que le Canada a éradiqué l'ESB, soit d'ici 10 ans ou plus.

Coûts de la sous-option 2b)

Le principal avantage de l'option étudiée serait la réduction du volume des MRS qui, en vertu du Règlement, devraient être retirés et dont il faudrait disposer ailleurs que dans la chaîne des aliments pour animaux, ce qui aurait pour effet de réduire les coûts pour la chaîne de valeur du bœuf. Si l'on ne requerrait pas de mesures de contrôle en aval sur l'ensemble de la chaîne des aliments pour animaux visant à régler le problème potentiel de la contamination croisée ou du mauvais usage des aliments à la ferme, l'on pourrait s'attendre à une réduction des coûts de l'industrie de l'ordre de 8 millions de dollars. Dans ce scénario, l'on prévoit que les coûts pour la chaîne de valeur du bœuf pourraient atteindre de 12 millions de dollars à 19 millions. En principe, le volume de MRS dont il faudrait disposer dans le cadre de cette option serait réduit de 170 000 tonnes à 134 000 tonnes, ce qui représente une réduction de 21 p. 100 comparativement à l'option préférée.

Les exigences ayant trait aux nouveaux besoins d'affectation qui s'appliqueraient aux établissements d'équarrissage et aux provenderies commerciales se traduiraient par une réduction des coûts sur l'ensemble de la chaîne d'alimentation du bétail. Les provenderies commerciales ont indiqué que toute exigence à l'effet qu'elles devraient affecter certaines installations ou certaines lignes à des fins spécifiques les inciteraient, dans la plupart des cas, à délaisser totalement l'utilisation de FAE de ruminants comme ingrédients de l'alimentation du bétail, car les coûts associés à l'affectation d'installations seraient inabordables.

L'ACIA a évalué qu'en vertu de cette option, les coûts annuels totaux seraient d'environ 27 millions de dollars. Étant donné que l'équarrissage constitue une étape clé au haut de la chaîne, il y aurait une augmentation de la demande en vue d'obtenir un niveau plus intensif de surveillance des inspections sur l'ensemble de la chaîne d'aliments du bétail, dans les provenderies et sur les fermes. Ceci proviendrait du besoin de démontrer une atténuation réelle des risques associés à la possibilité d'un niveau plus que marginal de contamination croisée ou de mauvais usage des aliments du bétail à la ferme, étant donné que de très faibles quantités d'infectivité suffisent pour transmettre l'ESB aux bœufs.

Avantages nets des modifications proposées à la sous-options 2d)

Bien que difficiles à quantifier, les avantages globaux à la santé des animaux et à la santé publique ainsi que les avantages économiques associés pour le Canada qui découleraient des modifications proposées dépasseraient de façon significative l'ensemble des coûts. De plus, l'on prévoit que l'avantage net serait plus important dans le cadre de ces propositions d'amendements que celui des amendements proposés pour la sous-option alternative, en grande partie à cause de certaines réalisations qui seraient accomplies en matière de santé des animaux, de santé publique et d'occasions d'affaires sur le marché canadien et sur les marchés d'exportation.

Consultations

Dans les semaines qui ont suivi la découverte du cas de référence d'ESB, le Gouvernement a entrepris des consultations sur

options discussed in detail above. Domestically, the consultations were largely with members of the Beef Value Chain Roundtable (representing beef and dairy cattle producer organizations, beef packers, commercial rendering, feed and food service industry associations along with federal and provincial government representation). The views of the Roundtable members have routinely differed in respect of the scope and timing of changes that might be necessary.

Internationally, routine communication and discussions were held with USDA and U.S. FDA officials. To this end, both the governments of Canada and the United States announced concurrently on July 9, 2004, that they were each considering moving forward (in Canada's case, specifically intending to do so) with the development of proposals to enhance the feeding bans in their respective countries. Officials and delegations from other governments (e.g. Japan, Taiwan, and Hong Kong) have also been regularly advised of developments associated with the Government's measures to respond to BSE, including those concerning potential feed ban enhancements.

Following the July 9 announcement, government representatives met bilaterally with members of the Animal Nutrition Association of Canada (feed industry trade association), the Canadian Renderers Association, the Canadian Meat Council (beef packers), the Canadian Restaurant and Foodservices Association of Canada and the Canadian Cattlemen's Association over a period of several weeks in August and September 2004 to discuss in some detail the enhancement measures being considered.

As a means of providing more details about the specific regulatory changes the Government has been considering, the CFIA prepared and released an information paper, "Development of Specific Regulatory Enhancements to Canada's BSE Feed Controls" (see www.inspection.gc.ca/english/anima/feebet/rumin/docinfoe.shtml or a copy is available upon request), in late September 2004 to a broad group of domestic animal industry groups via the Canadian Animal Health Consultative Committee (CAHCC, see www.inspection.gc.ca/english/anima/heasan/cahcc/cahcc_e.shtml) as well as other agricultural and food industry organizations, provincial and territorial government agencies, universities and other interest groups for their review and comments. Since the information paper has also been posted on the CFIA Web site, feedback has been received from U.S. agricultural and food industry sectors and other trading partners. Subsequent to the release of the paper, the CFIA and other government representatives have participated in industry and government meetings and on conference calls upon request to discuss the details contained in the paper and answer questions.

As of November 16, 2004, the following organizations have provided the CFIA with comments on the information paper in writing:

Alberta Agriculture, Food and Rural Development
Animal Nutrition Association of Canada
Canadian Cattlemen's Association

les trois principales options de renforcement discutées en détail ci-dessus. À l'échelle nationale, les consultations ont été menées principalement auprès de membres de la Table ronde de la chaîne de valeur du bœuf (représentant les organisations d'éleveurs de bœufs et de bœufs laitiers, les usines de transformation du bœuf, les usines commerciales d'équarrissage, les associations de l'industrie d'aliments du bétail et des services d'alimentation ainsi que des représentants des gouvernements fédéral et provinciaux). Les opinions des membres de la table ronde ont varié quant à la portée et au choix du moment de l'entrée en vigueur des changements qui pourraient s'avérer nécessaires.

À l'échelle internationale, des communications et des discussions régulières ont eu lieu avec des représentants de la USDA et de la FDA. À cette fin, les gouvernements du Canada et des États-Unis ont annoncé simultanément, le 9 juillet 2004, qu'ils envisageaient de poursuivre l'élaboration des propositions visant à renforcer les interdictions touchant les aliments du bétail dans leur pays respectif. Dans le cas du Canada, le Gouvernement annonçait qu'il avait clairement l'intention de le faire. Le gouvernement canadien a périodiquement informé les responsables et les délégations d'autres pays (par exemple, le Japon, Taïwan et Hong Kong) des développements associés aux mesures d'intervention du Gouvernement face à l'ESB, y inclus les mesures de renforcement possibles de l'interdiction touchant les aliments du bétail.

À la suite de l'annonce du 9 juillet, des représentants du Gouvernement ont tenu des rencontres bilatérales avec des membres de l'Association de nutrition animale du Canada (une association commerciale du secteur des aliments du bétail), de la Canadian Renderers Association, du Conseil des viandes du Canada (les établissements de transformation du bœuf), de l'Association canadienne des restaurateurs et des services alimentaires et de la Canadian Cattlemen's Association, sur une période de plusieurs semaines en août et en septembre 2004, pour discuter plus en détail des mesures de renforcement envisagées.

Afin de fournir plus de détails sur les modifications spécifiques à la réglementation envisagées par le Gouvernement, l'ACIA a préparé et a diffusé, à la fin de septembre 2004, un document d'information intitulé « Élaboration d'améliorations réglementaires spécifiques visant les mesures de contrôle canadiennes de l'ESB imposées aux aliments pour animaux » (vous pouvez consulter ce document au www.inspection.gc.ca/francais/anima/feebet/rumin/docinfof.shtml ou vous pouvez en demander une copie); le document a été distribué à un large éventail de groupes canadiens de l'industrie de l'élevage, par l'intermédiaire du Comité consultatif canadien sur la santé des animaux (CCCSA) (voir au www.inspection.gc.ca/francais/anima/heasan/cahcc/cahcc_f.shtml), ainsi qu'à d'autres organisations des industries agricoles et de l'alimentation, à des organismes des gouvernements provinciaux et territoriaux, à des universités et à d'autres groupes d'intérêt pour qu'ils l'examinent et fassent connaître leurs commentaires. Le document ayant aussi été affiché sur le site Web de l'ACIA, l'on a reçu des commentaires d'intervenants du secteur agricole et de l'industrie de l'alimentation des États-Unis, ainsi que d'autres partenaires commerciaux. À la suite de la diffusion du document, l'ACIA et d'autres représentants du gouvernement ont participé à des réunions organisées par l'industrie et par le Gouvernement ainsi qu'à des téléconférences organisées sur demande pour discuter des détails contenus dans le document et répondre à des questions.

En date du 16 novembre 2004, les organisations suivantes avaient fourni, par écrit, à l'ACIA leurs commentaires sur le document d'information :

la Alberta Agriculture, Food and Rural Development
l'Association de nutrition animale du Canada
la Canadian Cattlemen's Association

Canadian Renderers Association Inc.
 Canadian Restaurant and Foodservices Association
 Canadian Veterinary Medical Association
 Cargill (Canada)
 Macabee Animal Food Ltd.
 Ministère de l'agriculture, pêcheries et alimentation du Québec (MAPAQ) — Centre québécois d'inspection des aliments et de santé animale
 North American Spray Dried Blood and Plasma Producers
 Pet Food Association of Canada
 Pet Food Institute (U.S.)
 L'Union des producteurs agricoles (Quebec)

la Canadian Renderers Association Inc.
 l'Association canadienne des restaurateurs et des services alimentaires
 l'Association canadienne des médecins vétérinaires
 Cargill (Canada)
 la Macabee Animal Food Ltd.
 le Ministère de l'agriculture, pêcheries et alimentation du Québec (MAPAQ) — Centre québécois d'inspection des aliments et de santé animale
 la North American Spray Dried Blood and Plasma Producers
 l'Association des fabricants d'aliments pour animaux familiers du Canada
 le Pet Food Institute (organisme américain)
 L'Union des producteurs agricoles (Québec)

Almost without exception, from the comments received, there is support for enhancing Canada's feed ban by removing cattle SRM and dead stock tissues to a greater or lesser extent from the animal food chain. There is less general support for requiring the dedication of facilities, production lines, equipment and conveyances at various points in the animal food and production chain, particularly at the lower end of the chain where the manufacture and feeding of livestock rations are concerned. Beyond these major issues, the comments are more issue- and sector-specific in nature and opposing viewpoints on the same subject have been noted.

Selon presque tous les commentaires reçus, l'on appuie le renforcement de l'interdiction canadienne touchant les aliments du bétail qui prévoit un retrait plus ou moins important des MRS de bœufs et des animaux morts de la chaîne d'aliments pour les animaux. L'on manifeste moins d'appui à l'égard de l'affectation unique d'établissements, de lignes de production, d'équipement ou de moyens de transport à divers points de la chaîne d'aliments du bétail et de production, surtout aux échelles inférieures de la chaîne en ce qui a trait à la fabrication des aliments et au nourrissage des animaux. Au-delà des ces aspects majeurs, les commentaires portent plus spécifiquement sur des questions ou des secteurs et l'on a pris note des points de vue opposés sur un même sujet.

Compliance and enforcement

The CFIA will continue to verify compliance of the regulated products with the existing legislation. These additional measures will further enhance the CFIA's abilities to ensure both animal and public safety by way of inspection activities at the following types of establishments:

- inedible rendering plants;
- commercial feed manufacturers;
- feed, fertilizer, and supplement retail outlets;
- on-farm feed manufacturers and ruminant feeders.

As well, the CFIA anticipates having to verify compliance with the new regulatory enhancements by way of issuing permits for and delivering new inspection activities at

- meat slaughter and processing establishments where SRM are removed (in partnership with provincial agencies, in some cases);
- ruminant dead stock collectors;
- conveyances and enterprises that operate conveyances used to transport SRM, dead stock, processed animal proteins, other feed ingredients and prepared feeds;
- receivers of SRM and dead stock for pretreatment, disposal or other alternative uses.

Additional resources will be necessary to enable the CFIA to deliver the additional compliance and enforcement activities identified above. To this end, the CFIA is presently seeking additional resources from the Treasury Board to support the delivery of these activities.

Respect et exécution

L'ACIA continuera d'effectuer les vérifications de conformité des produits réglementés par rapport aux lois en vigueur. Ces mesures additionnelles renforceront davantage la capacité de l'ACIA d'assurer à la fois la santé des animaux et la sécurité publique grâce à des activités d'inspection dans les types d'établissements mentionnés ci-après :

- les établissements d'équarrissage des produits non comestibles;
- les fabricants commerciaux d'aliments du bétail;
- les détaillants d'aliments du bétail, d'engrais et de suppléments;
- les fabricants d'aliments du bétail à la ferme et les établissements d'engraissement.

De plus, l'ACIA prévoit devoir vérifier la conformité aux nouvelles mesures de renforcement des règlements par l'émission de permis pour les activités suivantes et pour l'exécution de nouvelles activités d'inspection touchant ces activités :

- les établissements d'abattage et de transformation des viandes où l'on extrait les MRS (en partenariat avec des organismes provinciaux, dans certains cas);
- les entreprises de collecte des animaux morts à la ferme;
- les équipements de transport et les entreprises de transport qui opèrent de l'équipement servant au transport de MRS, d'animaux morts, de protéines animales transformées, d'autres ingrédients d'aliments du bétail et des aliments apprêtés pour le bétail;
- les entreprises qui reçoivent des MRS et des animaux morts pour un prétraitement, pour la disposition ou d'autres utilisations de rechange.

Des ressources additionnelles seront nécessaires pour permettre à l'ACIA d'exécuter les activités supplémentaires de vérification de conformité et d'application définies ci-dessus. À cette fin, l'ACIA demande actuellement des ressources du Conseil du Trésor afin d'appuyer l'exécution des ces activités.

The CFIA has agreements with the Canada Border Services Agency to monitor and hold imported animals and other things, including animal products and by-products, which are prohibited or controlled under the *Health of Animals Act*. These commodities are inspected by CFIA inspectors to ensure that the requirements of the regulations have been met before they are allowed to enter Canada.

Section 16 of the *Health of Animals Act* requires that an importer of an animal or any other thing that could introduce disease into Canada must present the animal to a CFIA inspector or to a Customs officer.

Inspectors will add the inspections at the other facilities required under this regulatory amendment to the duties already performed in rendering plants and feed establishments. Inspectors will also verify feed invoices and labels and assess the types of feed during their routine visits to farms.

Inspectors will add the inspections at the other facilities required under this regulatory amendment to the duties already performed in fertilizer or supplement retail establishments. Evaluation officers will verify the safety, merit, and value of the fertilizer or supplements prior to issuing registration certificates for those products.

Section 65 of the *Health of Animals Act* provides for punishment upon conviction of refusing or neglecting to perform a duty imposed by the Act or the regulations.

Introduction of the Administrative Monetary Penalty system will also provide an option for those individuals found to be in contravention of these regulations. Amendments to the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalty Regulations* will also be prepared to introduce penalties for violations of these regulatory requirements.

Contact

Sergio Toluoso, Animal Health and Production Division, Canadian Food Inspection Agency, (613) 225-2342 (telephone), (613) 228-6614 (facsimile), stoluoso@inspection.gc.ca (electronic mail).

L'ACIA a des ententes avec l'Agence des services frontaliers du Canada afin que celle-ci surveille et retienne des animaux importés et d'autres éléments, y compris les produits et sous-produits d'animaux, qui sont interdits ou contrôlés en vertu de la *Loi sur la santé des animaux*. Ces produits font l'objet d'une inspection par les inspecteurs de l'ACIA qui s'assurent que les exigences des règlements ont été respectées avant de permettre leur entrée au Canada.

L'article 16 de la *Loi sur la santé des animaux* prévoit que l'importateur d'un animal ou de tout autre élément qui pourrait introduire une maladie au Canada doit montrer cet animal à un inspecteur de l'ACIA ou à un douanier.

Dans d'autres établissements, les inspecteurs ajouteront des activités d'inspection requises en vertu de cette modification au règlement aux tâches qu'ils effectuent déjà dans les établissements d'équarrissage et dans les établissements d'aliments du bétail. Les inspecteurs vérifieront également les factures et les étiquettes et ils évalueront les types d'aliments du bétail lors de leurs visites normales des fermes.

Dans d'autres établissements, les inspecteurs ajouteront des activités d'inspection requises en vertu de cette modification au règlement aux tâches qu'ils effectuent déjà dans les établissements de vente d'engrais et de suppléments. Des agents d'évaluation vérifieront la salubrité, le mérite et la valeur des engrais ou des suppléments avant d'émettre des certificats d'enregistrement pour ces produits.

L'article 65 de la *Loi sur la santé des animaux* prévoit des pénalités sur condamnation pour avoir refusé ou négligé d'accomplir une tâche imposée par la Loi ou par les règlements.

L'instauration du Régime de sanctions pécuniaires administratives comportera aussi une option pour les individus condamnés pour s'être trouvés en contravention de ces règlements. Des modifications au *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire* seront rédigées afin d'y inclure des pénalités pour violation de ces exigences réglementaires.

Personne-ressource

Sergio Toluoso, Division de la santé des animaux et de la production, Agence canadienne d'inspection des aliments, (613) 225-2342 (téléphone), (613) 228-6614 (télécopieur), stoluoso@inspection.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 5^a of the *Feeds Act*, subsection 5(1)^b of the *Fertilizers Act*, subsection 64(1)^c of the *Health of Animals Act*^d and section 20^e of the *Meat Inspection Act*^f, proposes to make the annexed *Regulations Amending Certain Regulations Administered and Enforced by the Canadian Food Inspection Agency*.

^a S.C. 2001, c. 4, s. 84

^b S.C. 1993, c. 44, s. 155

^c S.C. 1993, c. 34, s. 76

^d S.C. 1990, c. 21

^e S.C. 1993, c. 44, s. 184

^f R.S., c. 25 (1st Suppl.)

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 5^a de la *Loi relative aux aliments du bétail*, du paragraphe 5(1)^b de la *Loi sur les engrais*, du paragraphe 64(1)^c de la *Loi sur la santé des animaux*^d et de l'article 20^e de la *Loi sur l'inspection des viandes*^f, se propose de prendre le *Règlement modifiant certains règlements dont l'Agence canadienne d'inspection des aliments est chargée d'assurer ou de contrôler l'application*, ci-après.

^a L.C. 2001, ch. 4, art. 84

^b L.C. 1993, ch. 44, art. 155

^c L.C. 1993, ch. 34, art. 76

^d L.C. 1990, ch. 21

^e L.C. 1993, ch. 44, art. 184

^f L.R., ch. 25 (1^{er} suppl.)

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to Mr. Sergio Toluoso, Program Coordinator, Feed Section, Canadian Food Inspection Agency, 59 Camelot Drive, Ottawa, Ontario, K1A 0Y9 (Tel: (613) 225-2342 extension 4377; Fax: (613) 228-6614).

Ottawa, December 6, 2004

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS AMENDING CERTAIN REGULATIONS
ADMINISTERED AND ENFORCED BY THE
CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY**

FEEDS ACT

Feeds Regulations, 1983

1. Subsection 2(1) of the *Feeds Regulations, 1983*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

“cattle” means animals of the species *Bos taurus* or *Bos indicus*; (*bœuf*)

“ruminant” means an animal of the suborder *Ruminantia* and includes an animal of the family *Camelidae*; (*ruminant*)

“specified risk material” means

(a) the skull, brain, trigeminal ganglia, eyes, tonsils, spinal cord and dorsal root ganglia of cattle aged 30 months or older, and

(b) the distal ileum of cattle of all ages; (*matériel à risque spécifié*)

2. (1) The portion of section 11 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

11. The Director shall refuse to register a feed if, after an assessment or evaluation of the application for registration, there are reasonable grounds to believe that

(2) Section 11 of the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (e) and by adding the following after that paragraph:

(e.1) it does not conform to the requirements of the *Health of Animals Act*, or any regulations made under that Act, respecting animal by-products, animal food or animal products; or

3. Subsection 12(1) of the Regulations is replaced by the following:

12. (1) Subject to subsections (2) to (4), the Minister shall cancel a certificate of registration in respect of any feed if there are reasonable grounds to believe that there has been a contravention, with respect to that feed, of the Act, these Regulations, the *Health of Animals Act* or any regulations made under that Act.

4. Subsection 19(1) of the Regulations is amended by adding the following after paragraph (d):

(d.1) proteins in any form derived in Canada from

(i) specified risk material,

(ii) cattle that died, or were condemned before slaughter for human consumption, and from which the specified risk material was not removed, or

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d’y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d’envoyer le tout à Sergio Toluoso, coordonnateur de programmes, Section des aliments du bétail, Agence canadienne d’inspection des aliments, 59, promenade Camelot, Ottawa (Ontario) K1A 0Y9 (tél. : (613) 225-2342, poste 4377; téléc. : (613) 228-6614).

Ottawa, le 6 décembre 2004

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

**RÈGLEMENT MODIFIANT CERTAINS RÈGLEMENTS
DONT L’AGENCE CANADIENNE D’INSPECTION
DES ALIMENTS EST CHARGÉE D’ASSURER
OU DE CONTRÔLER L’APPLICATION**

LOI RELATIVE AUX ALIMENTS DU BÉTAIL

Règlement de 1983 sur les aliments du bétail

1. Le paragraphe 2(1) du Règlement de 1983 sur les aliments du bétail¹ est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« bœuf » Animal de l’espèce *Bos taurus* ou *Bos indicus*. (*cattle*)

« matériel à risque spécifié »

a) Crâne, cervelle, ganglions trigéminés, yeux, amygdales, moelle épinière et ganglions de la racine dorsale des bœufs âgés de trente mois ou plus;

b) iléon distal des bœufs de tous âges. (*specified risk material*)

« ruminant » Animal du sous-ordre des ruminants. S’entend en outre d’un animal de la famille des camélidés. (*ruminant*)

2. (1) Le passage de l’article 11 du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

11. Le directeur refuse d’enregistrer l’aliment si, après évaluation de la demande d’enregistrement, il existe des motifs raisonnables de croire :

(2) L’article 11 du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa e), de ce qui suit :

e.1) que l’aliment n’est pas conforme aux exigences de la *Loi sur la santé des animaux* ou de ses règlements à l’égard des aliments pour animaux, des produits animaux ou des sous-produits animaux;

3. Le paragraphe 12(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

12. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), le ministre annule le certificat d’enregistrement de l’aliment s’il existe des motifs raisonnables de croire qu’il y a eu, à l’égard de l’aliment, infraction à la Loi ou au présent règlement, ou à la *Loi sur la santé des animaux* ou à ses règlements.

4. Le paragraphe 19(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa d), de ce qui suit :

d.1) des protéines provenant du Canada, sous quelque forme que ce soit et issues :

(i) soit de matériel à risque spécifié,

(ii) soit d’un bœuf mort ou condamné avant son abattage pour la consommation humaine et dont le matériel à risque spécifié n’a pas été retiré,

¹ SOR/83-593

¹ DORS/83-593

(iii) the carcass of any other ruminant that died or was condemned before slaughter for human consumption;

(d.2) proteins in any form derived from the carcass of an animal, other than a fish, that was not raised for human consumption;

(d.3) a fat that contains more than 0.15% insoluble impurities and that is or may contain a fat of ruminant origin;

5. (1) Paragraphs 26(1)(i) and (j) of the Regulations are replaced by the following:

(i) if the feed is or contains prohibited material, as defined in subsection 162(1) of the *Health of Animals Regulations*, the following statement written legibly, indelibly and conspicuously:

“Feeding this product to cattle, sheep, deer or other ruminants is illegal and is subject to fines or other punishment under the *Health of Animals Act*. / Il est interdit d’en nourrir les bœufs, moutons, cerfs et autres ruminants et des amendes ou autres peines sont prévues à cet égard par la *Loi sur la santé des animaux*.”

(2) Section 26 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (3):

(3.1) Subject to subsection (4), every feed that is manufactured, sold or imported shall have the name of each ingredient in the feed listed on a label attached to the feed or to a package containing it or on an invoice, shipping bill or statement delivered to the purchaser with the feed.

(3) The portion of subsection 26(4) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(4) Subsections (1) and (3.1) do not apply to a customer formula feed that does not contain a medicating ingredient, but the customer formula feed shall

FERTILIZERS ACT

Fertilizers Regulations

6. Subsection 2(1) of the *Fertilizers Regulations*² is amended by adding the following in alphabetical order:

“cattle” means animals of the species *Bos taurus* or *Bos indicus*; (*bœuf*)

“specified risk material” means

(a) the skull, brain, trigeminal ganglia, eyes, tonsils, spinal cord and dorsal root ganglia of cattle aged 30 months or older, and

(b) the distal ileum of cattle of all ages; (*matériel à risque spécifié*)

7. Paragraph 3(1)(c) of the Regulations is repealed.

8. Section 5 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (6):

(6.1) An application for the registration of a fertilizer or supplement shall be refused if there are reasonable grounds to believe that the fertilizer or supplement does not conform to the requirements of the *Health of Animals Act*, or any regulations made under that Act, respecting products of a rendering plant, animal by-products, animal food or animal products.

9. Subsection 8(1) of the Regulations is replaced by the following:

8. (1) Subject to subsections (2) to (4), the President of the Agency shall cancel the certificate of registration in respect of any fertilizer or supplement if there are reasonable grounds to believe that with respect to that fertilizer or supplement there has

(iii) soit de la carcasse d’un autre ruminant mort ou condamné avant son abattage pour la consommation humaine;

d.2) des protéines, sous quelque forme que ce soit, provenant de la carcasse d’un animal, autre qu’un poisson, qui n’a pas été élevé pour la consommation humaine;

d.3) un gras contenant plus de 0,15 pour cent d’impuretés insolubles et qui est ou peut contenir un gras issu d’un ruminant;

5. (1) Les alinéas 26(1)(i) et (j) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

i) si l’aliment est ou contient une substance interdite au sens du paragraphe 162(1) du *Règlement sur la santé des animaux*, la mention indélébile ci-après, inscrite lisiblement et bien en vue :

« Il est interdit d’en nourrir les bœufs, moutons, cerfs et autres ruminants et des amendes ou autres peines sont prévues à cet égard par la *Loi sur la santé des animaux*. / Feeding this product to cattle, sheep, deer or other ruminants is illegal and is subject to fines or other punishment under the *Health of Animals Act*. »

(2) L’article 26 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

(3.1) Sous réserve du paragraphe (4), tout aliment qui est fabriqué, vendu ou importé doit avoir le nom de chacun de ses ingrédients sur l’étiquette qui est apposée sur lui ou sur son emballage ou qui est fixée à la facture, au bordereau d’expédition ou à la déclaration remise à l’acheteur avec l’envoi.

(3) Le passage du paragraphe 26(4) du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(4) L’aliment préparé selon la formule du client qui ne contient pas de substance médicamenteuse n’est pas soumis aux exigences des paragraphes (1) et (3.1); cependant :

LOI SUR LES ENGRAIS

Règlement sur les engrais

6. Le paragraphe 2(1) du *Règlement sur les engrais*² est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« bœuf » Animal de l’espèce *Bos taurus* ou *Bos indicus*. (*cattle*)

« matériel à risque spécifié »

a) Crâne, cervelle, ganglions trigéminés, yeux, amygdales, moelle épinière et ganglions de la racine dorsale des bœufs âgés de trente mois ou plus;

b) iléon distal des bœufs de tous âges. (*specified risk material*)

7. L’alinéa 3(1)(c) du même règlement est abrogé.

8. L’article 5 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (6), de ce qui suit :

(6.1) La demande d’enregistrement est refusée s’il existe des motifs raisonnables de croire que l’engrais ou le supplément n’est pas conforme aux exigences de la *Loi sur la santé des animaux* ou de ses règlements à l’égard des produits d’une usine de traitement, des aliments pour animaux, des produits animaux ou des sous-produits animaux.

9. Le paragraphe 8(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

8. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), le président de l’Agence annule le certificat d’enregistrement d’un engrais ou d’un supplément, s’il existe des motifs raisonnables de croire qu’il y a eu, à l’égard de cet engrais ou de ce supplément,

² C.R.C., c. 666

² C.R.C., ch. 666

been a violation of the Act or these Regulations or the *Health of Animals Act*, the *Pest Control Products Act* or any regulations made under those Acts.

10. Subsection 11(1) of the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (a), by adding the word “or” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) specified risk material in any form that was removed from animals or carcasses in Canada or any substance in any form that is derived from cattle that died or were condemned before slaughter for human consumption.

11. Subsection 16(1) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (h), by adding the word “and” at the end of paragraph (i) and by adding the following after paragraph (i):

(j) in the case of a fertilizer that is or contains prohibited material, as defined in subsection 162(1) of the *Health of Animals Regulations*, conspicuous statements written legibly and indelibly in both official languages that indicate that

- (i) feeding the product to cattle, sheep, deer or other ruminants is illegal and subject to fines or other punishment under the *Health of Animals Act*,
- (ii) the product is not to be used on pasture land or other grazing areas for ruminants,
- (iii) the product is not to be applied within three metres of a body of water,
- (iv) the product is not to be ingested, and
- (v) a person should wash his or her hands after the person uses the product.

12. Subsection 18(1) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (g) and by adding the following after that paragraph:

(g.1) in the case of a supplement that is or contains prohibited material, as defined in subsection 162(1) of the *Health of Animals Regulations*, conspicuous statements written legibly and indelibly in both official languages that indicate that

- (i) feeding the product to cattle, sheep, deer or other ruminants is illegal and subject to fines or other punishment under the *Health of Animals Act*,
- (ii) the product is not to be used on pasture land or other grazing areas for ruminants,
- (iii) the product is not to be applied within three metres of a body of water,
- (iv) the product is not to be ingested, and
- (v) a person should wash his or her hands after the person uses the product; and

13. Item 1.11 of Schedule II to the Regulations is repealed.

14. Items 1.14 and 1.15 of Schedule II to the Regulations are repealed.

15. Items 1.17 to 1.20 of Schedule II to the Regulations are repealed.

16. Item 2.5 of Schedule II to the Regulations is repealed.

17. Items 2.9 to 2.11 of Schedule II to the Regulations are repealed.

18. Item 5.1 of Schedule II to the Regulations is repealed.

infraction à la Loi ou au présent règlement, ou à la *Loi sur la santé des animaux* ou à la *Loi sur les produits antiparasitaires*, ou à leurs règlements.

10. Le paragraphe 11(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :

c) du matériel à risque spécifié retiré d’un animal ou d’une carcasse au Canada ou des matières issues d’un bœuf mort ou condamné avant son abattage pour la consommation humaine, sous quelque forme que ce soit.

11. Le paragraphe 16(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa i), de ce qui suit :

j) lorsque l’engrais est ou contient une substance interdite au sens du paragraphe 162(1) du *Règlement sur la santé des animaux*, les mentions indélébiles ci-après, inscrites lisiblement et bien en vue, dans les deux langues officielles, portant :

- (i) qu’il est interdit d’en nourrir les bœufs, moutons, cerfs et autres ruminants et que des amendes ou autres peines sont prévues à cet égard par la *Loi sur la santé des animaux*,
- (ii) de ne pas l’utiliser sur un pâturage ou autre espace vert utilisé par les ruminants,
- (iii) de ne pas l’appliquer à moins de trois mètres d’une étendue d’eau,
- (iv) de ne pas en ingérer,
- (v) de se laver les mains après l’avoir utilisé.

12. Le paragraphe 18(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa g), de ce qui suit :

g.1) lorsque le supplément est ou contient une substance interdite au sens du paragraphe 162(1) du *Règlement sur la santé des animaux*, les mentions indélébiles ci-après, inscrites lisiblement et bien en vue, dans les deux langues officielles, portant :

- (i) qu’il est interdit d’en nourrir les bœufs, moutons, cerfs et autres ruminants et que des amendes ou autres peines sont prévues à cet égard par la *Loi sur la santé des animaux*,
- (ii) de ne pas l’utiliser sur un pâturage ou autre espace vert utilisé par les ruminants,
- (iii) de ne pas l’appliquer à moins de trois mètres d’une étendue d’eau,
- (iv) de ne pas en ingérer,
- (v) de se laver les mains après l’avoir utilisé;

13. L’article 1.11 de l’annexe II du même règlement est abrogé.

14. Les articles 1.14 et 1.15 de l’annexe II du même règlement sont abrogés.

15. Les articles 1.17 à 1.20 de l’annexe II du même règlement sont abrogés.

16. L’article 2.5 de l’annexe II du même règlement est abrogé.

17. Les articles 2.9 à 2.11 de l’annexe II du même règlement sont abrogés.

18. L’article 5.1 de l’annexe II du même règlement est abrogé.

HEALTH OF ANIMALS ACT

Health of Animals Regulations

19. (1) The definition “animal food” in section 2 of the *Health of Animals Regulations*³ is replaced by the following:

“animal food” means food containing an animal product or animal by-product for chickens, turkeys, ducks, geese, ratites, game birds, ruminants, swine or horses; (*aliments pour animaux*)

(2) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“fertilizer” has the same meaning as in section 2 of the *Fertilizers Act*; (*engrais*)

“supplement” has the same meaning as in section 2 of the *Fertilizers Act*; (*supplément*)

20. The Regulations are amended by adding the following after section 6.2:

6.21 (1) Every person who slaughters, cuts up or debones cattle for human consumption as food shall ensure that, immediately after removal of the specified risk material, the specified risk material is stained with a conspicuous and indelible dye and collected in a dedicated container that is marked with a statement in both official languages indicating that the contents are specified risk material and are not for use in food for humans or animals or for use in fertilizers or supplements.

(2) Subsection (1) does not apply in the case of cattle that are slaughtered, cut up or deboned on a farm or ranch, as defined in section 172, if the carcasses of those cattle are for human consumption as food on the farm or ranch and neither any of the carcasses nor any part of any of the carcasses is removed from the farm or ranch.

6.22 (1) If the specified risk material has not been removed from all or any part of the carcass of an animal that was not slaughtered for human consumption as food, the person who has the possession, care or control of the carcass or any part of it shall ensure that the entire carcass or the parts of it containing the specified risk material are stained with a conspicuous and indelible dye.

(2) Subsection (1) does not apply in respect of the carcass of an animal that dies on a farm or ranch, as defined in section 172, if neither the carcass nor any part of it is removed from the farm or ranch.

6.23 Every person who is required by these Regulations to remove or stain specified risk material or who collects the carcasses of cattle that died or that were condemned before slaughter for human consumption shall keep, for a period of seven years, a record for each day on which the specified risk material is removed or stained or the carcasses are collected that includes

- (a) the person’s name and address and the date of the removal, staining or collection;
- (b) the combined weight of the specified risk material and the carcasses or parts of carcasses, as well as the number of carcasses;
- (c) the name of the dye used to identify the specified risk material or the carcasses;
- (d) the numbers of the approved tags, as defined in section 172, that are on the carcasses or, in the case of carcasses not bearing approved tags, the information referred to in paragraph 187(2)(a) in respect of the carcasses;

LOI SUR LA SANTÉ DES ANIMAUX

Règlement sur la santé des animaux

19. (1) La définition de « aliments pour animaux », à l’article 2 du *Règlement sur la santé des animaux*³, est remplacée par ce qui suit :

« aliments pour animaux » Aliments contenant un produit animal ou sous-produit animal destiné aux poulets, aux dindons, aux canards, aux oies, aux ratites, au gibier à plumes, aux ruminants, aux porcs ou aux chevaux. (*animal food*)

(2) L’article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« engrais » S’entend au sens de l’article 2 de la *Loi sur les engrais*. (*fertilizer*)

« supplément » S’entend au sens de l’article 2 de la *Loi sur les engrais*. (*supplement*)

20. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 6.2, de ce qui suit :

6.21 (1) Quiconque abat, découpe ou désosse un bœuf pour la consommation alimentaire humaine doit veiller à ce que le matériel à risque spécifié soit, dès son enlèvement de l’animal, badigeonné d’une teinture évidente et indélébile, et recueilli dans un contenant désigné portant une mention, dans les deux langues officielles, selon laquelle il renferme du matériel à risque spécifié qui ne peut être utilisé dans l’alimentation des humains ou des animaux, ni servir d’engrais ou de supplément.

(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas dans le cas où le bœuf est abattu, découpé ou désossé dans une ferme ou un ranch, au sens de l’article 172, à condition que sa carcasse ne soit utilisée que pour la consommation humaine sur place et qu’aucune partie de la carcasse ne sorte de la ferme ou du ranch.

6.22 (1) Dans le cas où le matériel à risque spécifié n’a pas été retiré de la carcasse d’un animal qui n’a pas été abattu pour la consommation alimentaire humaine, la personne ayant la possession, la responsabilité ou la charge des soins de la carcasse ou de toute partie de celle-ci doit veiller à ce que la carcasse ou la partie contenant du matériel à risque spécifié soit badigeonnée d’une teinture évidente et indélébile.

(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas si l’animal est mort dans une ferme ou un ranch, au sens de l’article 172, et qu’aucune partie de sa carcasse ne sort de la ferme ou du ranch.

6.23 Quiconque est tenu, aux termes du présent règlement, de retirer ou de badigeonner d’une teinture du matériel à risque spécifié ou de recueillir des carcasses de bœufs morts ou condamnés avant leur abattage pour la consommation alimentaire humaine doit tenir pour une période de sept ans, à l’égard du matériel retiré ou badigeonné ou des carcasses recueillies, un registre quotidien qui contient les renseignements suivants :

- a) ses nom et adresse et la date de l’enlèvement, du badigeonnage ou de la collecte;
- b) le poids total du matériel à risque spécifié et des carcasses ou parties de celles-ci, ainsi que le nombre de carcasses recueillies;
- c) le nom de la teinture utilisée pour identifier le matériel à risque spécifié ou les carcasses;
- d) le numéro de l’étiquette approuvée, au sens de l’article 172, qui est apposée sur chaque carcasse ou, dans le cas de carcasses ne portant pas d’étiquette approuvée, les renseignements prévus à l’alinéa 187(2)a), à l’égard des carcasses;

³ C.R.C., c. 296; SOR/91-525

³ C.R.C., ch. 296; DORS/91-525

(e) if the person destroyed the specified risk material or the carcasses, the date on which and the manner in which the specified risk material or the carcasses were destroyed; and

(f) if the person did not destroy the specified risk material or the carcasses,

(i) the name and address of the person who received the specified risk material or carcasses for use, treatment or disposal and the manner of use, treatment or disposal,

(ii) the name and address of the person who transferred the specified risk material or the carcasses to another location for use, treatment or disposal and the manner in which the specified risk material or the carcasses were transferred, and

(iii) the name and address, if known to the person, of the person who destroyed the specified risk material or the carcasses.

21. The Regulations are amended by adding the following after section 6.3:

6.4 (1) Except in accordance with a permit issued by the Minister under section 160, no person shall receive, remove from any premises, use, convey, treat, export or destroy specified risk material in any form, whether or not incorporated into another thing, if the specified risk material was removed from cattle slaughtered in Canada or was removed from, or is contained in, the carcasses of cattle that died or that were condemned before slaughter for human consumption.

(2) Subsection (1) does not apply to require a permit for staining under section 6.21 or 6.22.

(3) Subsection (1) does not apply in respect of specified risk material that was removed from cattle slaughtered on a farm or ranch, as defined in section 172, or that was removed from, or is contained in, the carcasses of cattle that died on a farm or ranch, if neither any of the carcasses nor any part of any of the carcasses is removed from the farm or ranch.

(4) The Minister shall not issue a permit for the purpose of subsection (1) if the specified risk material is to be received, removed from any premises, used, conveyed, treated or exported in any form, whether or not incorporated into another thing, for human consumption as food.

(5) The Minister shall not issue a permit for the destruction of specified risk material unless the destruction is to be by incineration, or another method, that will ensure that the specified risk material and anything in which it is incorporated will not be used as food for humans or animals and will not enter the environment in such a way that it could contaminate any water or food supply.

6.5 No person shall feed to any animal, or use as a fertilizer or supplement, protein in any form — whether or not incorporated into another thing — that is derived from

(a) specified risk material; or

(b) the carcasses of any cattle that died or were condemned before slaughter for human consumption and from which the specified risk material was not removed.

22. The heading before section 46 of the Regulations is replaced by the following:

Meat and Bone Meal, Bone Meal, Blood Meal, Tankage, Feather Meal, Fish Meal, Rendering Plant Products, Animal Manure, Garbage and Ship's Refuse

23. The portion of subsection 46(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

e) si la personne a détruit le matériel à risque spécifié ou les carcasses, la date de la destruction et la méthode utilisée;

f) si la personne n'a pas détruit le matériel à risque spécifié ni les carcasses :

(i) les nom et adresse de la personne qui a reçu le matériel à risque spécifié ou les carcasses en vue de leur utilisation, transformation ou disposition ainsi que la méthode de leur utilisation, transformation ou disposition,

(ii) les nom et adresse de la personne qui a transporté le matériel à risque spécifié ou les carcasses à un autre endroit en vue de leur utilisation, transformation ou disposition ainsi que la méthode de transport utilisée,

(iii) les nom et adresse de la personne qui les a détruits si la personne connaît ces renseignements.

21. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 6.3, de ce qui suit :

6.4 (1) Il est interdit de recevoir, d'enlever de tout lieu où il se trouve, d'utiliser, de transporter, de transformer, d'exporter ou de détruire du matériel à risque spécifié sous toute forme, incorporé ou non à une autre matière, dans le cas où le matériel a été retiré d'un bœuf abattu au Canada ou d'une carcasse de bœuf mort ou condamné avant son abattage pour la consommation alimentaire humaine ou est présent dans celle-ci, sauf en conformité avec un permis ou une licence délivré au titre de l'article 160.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au badigeonnage fait aux termes des articles 6.21 ou 6.22.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au matériel à risque spécifié retiré d'un bœuf abattu dans une ferme ou un ranch, au sens de l'article 172, ou d'une carcasse de bœuf mort dans une ferme ou un ranch ou présent dans celle-ci si aucune partie de la carcasse ne sort de ces lieux.

(4) Le ministre ne délivre pas le permis pour les activités visées au paragraphe (1) si le matériel à risque spécifié est reçu, enlevé des lieux où il se trouve, utilisé, exporté ou transformé de quelque façon que ce soit pour la consommation alimentaire humaine, qu'il soit incorporé ou non à une autre matière.

(5) Le ministre ne délivre pas le permis ou la licence pour la destruction du matériel à risque spécifié à moins que celle-ci soit faite par incinération ou toute autre méthode garantissant que le matériel à risque spécifié ou toute autre matière en contenant ne servira pas de nourriture pour les humains ou les animaux ni ne se retrouvera dans l'environnement de sorte que l'eau ou la nourriture risquerait d'être contaminée par le matériel à risque spécifié.

6.5 Il est interdit de nourrir un animal de protéines sous quelque forme que ce soit, incorporées ou non à une autre matière, ou d'utiliser ces protéines comme engrais ou supplément si elles proviennent :

a) de matériel à risque spécifié;

b) de la carcasse d'un bœuf mort ou condamné avant son abattage pour la consommation alimentaire humaine dont le matériel à risque spécifié n'a pas été retiré.

22. L'intertitre précédant l'article 46 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Farine de viande et d'os, farine d'os, farine de sang, résidus de graisse, farine de plumes, farine de poisson, produit d'une usine de traitement, fumier, déchets et rebuts de navires

23. Le passage du paragraphe 46(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

46. (1) No person shall import meat and bone meal, bone meal, blood meal, tankage (meat meal), feather meal, fish meal or any other product of a rendering plant or manure into Canada unless

24. The heading of Part VIII of the Regulations is replaced by the following:

EXPORTATION OF ANIMALS, ANIMAL PRODUCTS
AND PRODUCTS OF RENDERING PLANTS

25. The Regulations are amended by adding the following after section 69:

70. (1) Subject to this Part, no person shall export out of Canada a product of a rendering plant, or a fertilizer, supplement or animal food that contains a product of a rendering plant, unless

(a) the person has obtained a certificate of an inspector or a veterinary inspector issued before shipment that clearly identifies the product of a rendering plant, fertilizer, supplement or animal food and shows

(i) that an inspector or a veterinary inspector has inspected the product of a rendering plant, fertilizer, supplement or animal food, as well as the rendering plant or the plant or mill where the fertilizer, supplement or animal food was prepared,

(ii) the date and place of the inspection, and

(iii) where tests have been performed, the nature of each test and that the product of a rendering plant, fertilizer, supplement or animal food proved negative to the tests or otherwise met the requirements of the importing country; and

(b) the importation requirements of the country to which the product of a rendering plant, fertilizer, supplement or animal food is exported have been complied with.

(2) No person shall export a product of a rendering plant or a fertilizer, supplement or animal food that contains a product of a rendering plant unless the certificate referred to in subsection (1) bears the mark of the official export stamp referred to in subsection (3).

(3) The official export stamp required by this section shall contain the words "Government of Canada — CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY — Gouvernement du Canada — AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS" and it shall be applied on a certificate only by an inspector, a veterinary inspector or a person authorized by an inspector or a veterinary inspector.

(4) No person except an inspector, a veterinary inspector or a person authorized by an inspector or a veterinary inspector shall have in his or her possession an official export stamp or any facsimile of one.

26. Paragraph 91.3(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) on request by an inspector, during the period for which the record is to be retained under these Regulations, provide the inspector with the record for the purpose of examining it, taking extracts from it or making copies of it; and

27. (1) Subsection 160(1.1) of the Regulations is replaced by the following:

(1.1) The Minister may, subject to paragraph 37(1)(b) of the *Canadian Environmental Assessment Act*, issue a permit or licence required under these Regulations if the Minister is satisfied that, to the best of the Minister's knowledge and belief, the activity for which the permit or licence is issued would not, or would not be likely to, result in the introduction into Canada, the

46. (1) Il est interdit d'importer de la farine de viande et d'os, de la farine d'os, de la farine de sang, des résidus de graisse (farine de viande), de la farine de plumes, de la farine de poisson ou tout autre produit d'une usine de traitement, ou du fumier, à moins :

24. Le titre de la partie VIII du même règlement est remplacé par ce qui suit :

EXPORTATION D'ANIMAUX, DE PRODUITS ANIMAUX
ET DE PRODUITS D'USINE DE TRAITEMENT

25. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 69, de ce qui suit :

70. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente partie, il est interdit d'exporter des produits d'une usine de traitement, des engrais, des suppléments ou des aliments pour animaux contenant des produits d'une usine de traitement à moins que les conditions ci-après ne soient réunies :

a) l'exportateur a obtenu un certificat délivré par un inspecteur ou un vétérinaire-inspecteur avant l'expédition, qui les identifie clairement et qui mentionne :

(i) qu'un inspecteur ou un vétérinaire-inspecteur les a inspectés, de même que l'usine de traitement ou la fabrique où ils sont préparés,

(ii) les date et lieu de leur inspection,

(iii) lorsque des tests de dépistage ont été effectués, la nature de chaque test, et le fait qu'ils y ont réagi négativement ou qu'ils sont conformes aux normes du pays destinataire;

b) les exigences d'importation du pays importateur ont été respectées.

(2) Il est interdit d'exporter des produits d'une usine de traitement, des engrais, des suppléments ou des aliments pour animaux contenant des produits d'une usine de traitement à moins que le certificat visé au paragraphe (1) ne porte le timbre d'exportation officiel visé au paragraphe (3).

(3) Le timbre d'exportation officiel exigé par le présent article doit porter la mention « Gouvernement du Canada — AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS — Government of Canada — CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY » et ne doit être apposé sur un certificat que par un inspecteur ou un vétérinaire-inspecteur ou par la personne autorisée par lui.

(4) Seuls un inspecteur ou un vétérinaire-inspecteur ou la personne autorisée par lui peuvent détenir un timbre d'exportation officiel ou un fac-similé de celui-ci.

26. L'alinéa 91.3b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) sur demande de l'inspecteur, lui remettre le registre au cours de la période prévue par le présent règlement pour la conservation du registre pour qu'il puisse l'examiner, en tirer des extraits ou en faire des copies;

27. (1) Le paragraphe 160(1.1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(1.1) Le ministre peut, sous réserve de l'alinéa 37(1)(b) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, délivrer tout permis ou licence exigé par le présent règlement s'il est d'avis que, autant qu'il sache, l'activité visée par le permis ou la licence n'entraînera pas ou qu'il est peu probable qu'elle entraîne l'introduction ou la propagation de vecteurs, de maladies, ou de

introduction into another country from Canada or the spread within Canada, of a vector, disease or toxic substance.

(2) Paragraph 160(2)(b) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

b) renferme les conditions que le ministre juge appropriées pour empêcher l'introduction et la propagation de maladies transmissibles au Canada ou leur introduction dans tout autre pays, en provenance du Canada.

(3) Paragraph 160(3)(c) of the Regulations is replaced by the following:

(c) failure to do so could result in the introduction into Canada, the introduction into another country from Canada or the spread within Canada, of a vector, disease or toxic substance.

28. Subsection 162(1) of the Regulations is replaced by the following:

162. (1) In this Part, "prohibited material" means anything that is, or that contains any, protein that originated from a mammal, other than

- (a)* a porcine or equine;
- (b)* milk or products of milk;
- (c)* subject to subsection (1.1), gelatin derived exclusively from hides or skins or products of gelatin derived exclusively from hides or skins;
- (d)* blood, or products of blood, from animals; or
- (e)* rendered fats, derived from ruminants, that contain no more than 0.15% insoluble impurities or their products.

(1.1) Paragraph (1)(c) does not apply if a hide or skin referred to in it is from the head of a ruminant.

29. Subsection 163(1) of the Regulations is replaced by the following:

163. (1) Every person who has the possession, care or control of a product of a rendering plant that is, or that contains any, prohibited material shall ensure that the product has been identified by a conspicuous and indelible marker or tracer substance that has been approved by the Minister and that has been added to the product to indicate that the product is or contains any prohibited material that is not legal to be fed to ruminants.

(1.1) The Minister shall base his or her decision about whether to approve a marker or tracer substance for the purpose of subsection (1) on whether

- (a)* the substance is sufficiently conspicuous to alert people to the presence of the prohibited material;
- (b)* the substance is sufficiently indelible that it will continue to identify the product until the product is consumed by animals other than ruminants or is destroyed;
- (c)* the substance will make the product sufficiently distinguishable from anything that has been stained to indicate the presence of specified risk material;
- (d)* the substance will not be harmful to humans or animals;
- (e)* the substance will not be detrimental to the environment; and
- (f)* the substance will not leave any residue in the animals that consume it in their food.

30. (1) Section 165 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (1):

(1.1) No person who operates a rendering plant shall manufacture a prohibited material on the same premises as material not prohibited from being fed to ruminants without having dedicated manufacturing lines, equipment and conveyances to prevent the

substances toxiques soit au Canada, soit dans tout autre pays en provenance du Canada.

(2) L'alinéa 160(2)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) renferme les conditions que le ministre juge appropriées pour empêcher l'introduction et la propagation de maladies transmissibles au Canada ou leur introduction dans tout autre pays, en provenance du Canada.

(3) L'alinéa 160(3)(c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

c) autrement, un vecteur, une maladie ou une substance toxique pourrait être introduite au Canada et s'y propager ou s'introduire dans tout autre pays, en provenance du Canada.

28. Le paragraphe 162(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

162. (1) Dans la présente partie, « substance interdite » s'entend de toute chose qui est ou contient une protéine provenant d'un mammifère, à l'exclusion des protéines qui proviennent de ce qui suit :

- a)* un porc ou un équidé;
- b)* le lait ou les produits laitiers;
- c)* sous réserve du paragraphe (1.1), la gélatine provenant exclusivement du cuir ou de la peau, ou des produits de celle-ci;
- d)* le sang ou les produits du sang d'animaux;
- e)* le gras fondu provenant de ruminants et ne contenant pas plus de 0,15 pour cent d'impuretés insolubles, ou des produits de celui-ci.

(1.1) L'alinéa (1)(c) ne s'applique pas à la gélatine contenant ou provenant du cuir ou de la peau de la tête d'un ruminant.

29. Le paragraphe 163(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

163. (1) Quiconque a la possession, la responsabilité ou la charge des soins d'un produit d'une usine de traitement qui est ou contient une substance interdite doit veiller à ce que celui-ci ait été identifié d'une marque au moyen d'une substance colorante bien visible et indélébile, approuvée par le ministre, pour indiquer que le produit est ou contient une substance interdite et qu'il est interdit d'en nourrir les ruminants.

(1.1) Lorsque le ministre approuve la substance colorante aux fins visées au paragraphe (1) il prend en considération les critères suivants :

- a)* la substance est suffisamment visible pour alerter les personnes à la présence d'une substance interdite;
- b)* la substance est suffisamment indélébile pour continuer d'identifier le produit jusqu'à ce qu'il soit consommé par les animaux autres que les ruminants ou détruit;
- c)* la substance rendra le produit suffisamment facile à distinguer de toute autre chose à laquelle on a ajoutée une teinture pour y indiquer la présence de matériel à risque spécifié;
- d)* la substance n'est pas nocive pour les humains ni les animaux;
- e)* la substance n'est pas dommageable pour l'environnement;
- f)* la substance ne laisse aucun résidu chez les animaux qui en consomment dans leur alimentation.

30. (1) L'article 165 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) Il est interdit à l'exploitant d'une usine de traitement de fabriquer une substance interdite dans les mêmes locaux qu'une substance non interdite destinée à l'alimentation des ruminants à moins de disposer de chaînes de fabrication, d'équipements et de

mixing or contamination of material not prohibited from being fed to ruminants with or by prohibited material.

(2) Subsection 165(3) of the Regulations is replaced by the following:

(3) The records that are required by subsection (2) to be kept by a person who operates a rendering plant shall be kept by that person for seven years from the date the requirement arises.

(4) No person who operates a rendering plant shall distribute or sell any product of the rendering plant that contains prohibited material unless the documentation required by these Regulations relating to the product and any label on any packaging or container containing the product is marked conspicuously, legibly and indelibly with the following statement:

“Feeding this product to cattle, sheep, deer or other ruminants is illegal and is subject to fines or other punishment under the *Health of Animals Act*. / Il est interdit d’en nourrir les bœufs, moutons, cerfs et autres ruminants et des amendes ou autres peines sont prévues à cet égard par la *Loi sur la santé des animaux*.”

31. (1) The portion of subsection 166(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) Every person who imports or has the possession, care or control of any product of a rendering plant shall keep for seven years a record of

(2) Paragraph 166(2)(c) of the Regulations is replaced by the following:

(c) the name, lot number and quantity of the product and any other information that is sufficient to identify the product;

32. The Regulations are amended by adding the following after section 166:

Recall Procedures

166.1 (1) Every person who operates a rendering plant shall establish and maintain procedures to facilitate an effective recall of the products of the plant.

(2) Every person who imports any product of a rendering plant shall establish and maintain procedures to facilitate an effective recall of the product.

33. The Regulations are amended by adding the following after section 167:

Conveyances

167.1 No person who operates a rendering plant or who imports or distributes prohibited material shall convey any prohibited material on the same conveyance as animal food for ruminants or material not prohibited from being fed to ruminants.

Heat Treatment of Prohibited Material

167.2 No person shall manufacture, package, label, store, distribute, sell or advertise for sale any prohibited material unless it has been heated for a period of not less than 20 minutes at a temperature of not less than 104°C and at a pressure of at least one atmosphere.

34. (1) Subsections 170(1) and (2) of the Regulations are replaced by the following:

170. (1) Every person who has the possession, care or control of any prohibited material or anything, including an animal food for equines, porcines, chickens, turkeys, ducks, geese, ratites or game birds, that contains prohibited material on the same

moyens de transport spécialisés qui empêchent que les substances interdites ne soient mélangées avec les substances non interdites, ou qu’elles les contaminent.

(2) Le paragraphe 165(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Le registre doit être conservé pour une période de sept ans à compter de la date où survient le fait en cause.

(4) Il est interdit à l’exploitant d’une usine de traitement de distribuer ou de vendre tout produit de l’usine contenant une substance interdite à moins que la documentation relative au produit exigée par le présent règlement et l’étiquette sur tout emballage ou contenant renfermant le produit ne portent la mention indélébile ci-après, inscrite lisiblement et bien en vue :

« Il est interdit d’en nourrir les bœufs, moutons, cerfs et autres ruminants et des amendes ou autres peines sont prévues à cet égard par la *Loi sur la santé des animaux*. / Feeding this product to cattle, sheep, deer or other ruminants is illegal and is subject to fines or other punishment under the *Health of Animals Act*. »

31. (1) Le passage du paragraphe 166(2) du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) Quiconque importe ou a la possession, la responsabilité ou la charge des soins d’un produit d’une usine de traitement doit tenir un registre pour une période de sept ans indiquant :

(2) L’alinéa 166(2)(c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

c) le nom, la quantité et le numéro de lot du produit, ainsi que tout autre renseignement qui en permet l’identification;

32. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 166, de ce qui suit :

Procédure de rappel

166.1 (1) L’exploitant d’une usine de traitement doit établir et maintenir une procédure de rappel efficace des produits de l’usine.

(2) Quiconque importe un produit d’une usine de traitement doit établir et maintenir une procédure de rappel efficace du produit.

33. Le même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe 167, de ce qui suit :

Moyens de transport

167.1 Il est interdit à l’exploitant d’une usine de traitement, et à l’importateur et au distributeur d’une substance interdite de transporter une substance interdite avec des aliments pour animaux destinés aux ruminants ou avec une substance non interdite destinée à l’alimentation des ruminants.

Substance interdite chauffée à haute température

167.2 Il est interdit de fabriquer, d’emballer, d’étiqueter, d’entreposer, de distribuer, de vendre ou d’annoncer pour la vente une substance interdite à moins de l’avoir fait chauffer, à une pression d’au moins une atmosphère, pour une période d’au moins vingt minutes à une température de 104 degrés Celsius ou plus.

34. (1) Les paragraphes 170(1) et (2) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

170. (1) Quiconque a la possession, la responsabilité ou la charge des soins d’une substance interdite ou de toute autre chose, notamment un aliment pour animaux destiné aux équidés, aux porcs, aux poulets, aux dindons, aux canards, aux oies, aux ratites

premises as a product of a rendering plant that does not contain prohibited material or any animal food for ruminants shall have dedicated equipment to prevent the mixing or contamination of the rendering plant product, or animal food for ruminants, with or by prohibited material.

(2) A person to whom subsection (1) applies shall

(a) ensure that the separation of rendering plant products or animal food for ruminants from the prohibited material is maintained from the time the rendering plant products or animal food is received until it leaves the person's possession, care or control; and

(b) shall keep for seven years a written record of the rendering plant products, the animal food for ruminants and the prohibited material.

(2) The portion of subsection 170(3) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(3) If a person fails to comply with subsection (1),

(3) Subsection 170(3) of the Regulations is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (a), by adding the word "and" at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) the person shall recall any product or animal food that may have been destined for feeding to ruminants if the product or animal food is found to contain prohibited material.

35. (1) Paragraph 171(1)(e) of the Regulations is replaced by the following:

(e) the lot number and any other information used to identify each lot of animal food; and

(2) Paragraph 171(2)(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) the name, lot number and other information used to identify the animal food;

36. The Regulations are amended by adding the following after section 171:

171.1 Any person who manufactures, imports, packages, stores, distributes, sells or advertises for sale animal food containing prohibited material shall ensure that the animal food has been identified by means of a marker or tracer substance that has been approved by the Minister under subsection 163(1.1) and that has been added to the animal food to indicate that the animal food contains a prohibited material that is not legal to be fed to ruminants.

MEAT INSPECTION ACT

Meat Inspection Regulations, 1990

37. Subsection 2(1) of the *Meat Inspection Regulations, 1990*⁴ is amended by adding the following in alphabetical order:

“cattle” means animals of the species *Bos taurus* or *Bos indicus*; (*bœuf*)

“specified risk material” means

(a) the skull, brain, trigeminal ganglia, eyes, tonsils, spinal cord and dorsal root ganglia of cattle aged 30 months or older, and

(b) the distal ileum of cattle of all ages; (*matériel à risque spécifié*)

38. (1) The portion of subsection 3(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

3. (1) Subject to subsection (1.1), sections 7 to 9 of the Act do not apply in respect of

ou au gibier à plumes, qui contient une substance interdite dans les mêmes locaux qu'un produit d'une usine de traitement ne contenant pas de substance interdite ou qu'un aliment pour animaux destiné aux ruminants doit y avoir de l'équipement spécialisé qui empêche leur mélange ou la contamination du produit ou de l'aliment par la substance interdite.

(2) La personne visée au paragraphe (1) :

a) veille à ce que le produit de l'usine de traitement ou l'aliment pour animaux destiné aux ruminants contenant une substance interdite soit maintenu séparé à partir du moment de sa réception jusqu'à ce qu'elle n'en ait plus la possession, la responsabilité ou la charge des soins;

b) tient et conserve un registre pour une période de sept ans à l'égard des produits, des aliments pour animaux destinés aux ruminants et des substances interdites.

(2) Le passage du paragraphe 170(3) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(3) Si la personne visée ne se conforme pas au paragraphe (1) :

(3) Le paragraphe 170(3) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

c) elle doit faire un rappel de tout produit ou de tout aliment pour animaux dans lequel on a décelé une substance interdite et qui est susceptible d'être destiné à l'alimentation des ruminants.

35. (1) L'alinéa 171(1)e) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

e) tout renseignement permettant l'identification de chaque lot d'aliment pour animaux, notamment le numéro du lot;

(2) L'alinéa 171(2)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) tout renseignement permettant l'identification de l'aliment, notamment son nom et le numéro du lot;

36. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 171, de ce qui suit :

171.1 Quiconque fabrique, importe, emballe, entrepose, distribue, vend ou annonce pour la vente un aliment pour animaux contenant une substance interdite doit veiller à ce que celui-ci ait été identifié d'une marque au moyen d'une substance colorante approuvée par le ministre aux termes du paragraphe 163(1.1), pour indiquer que l'aliment contient une substance interdite et qu'il est interdit d'en nourrir les ruminants.

LOI SUR L'INSPECTION DES VIANDES

Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes

37. Le paragraphe 2(1) du *Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes*⁴ est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« bœuf » Animal de l'espèce *Bos taurus* ou *Bos indicus*. (*cattle*)

« matériel à risque spécifié »

a) Crâne, cervelle, ganglions trigéminés, yeux, amygdales, moelle épinière et ganglions de la racine dorsale des bœufs âgés de trente mois ou plus;

b) iléon distal des bœufs de tous âges. (*specified risk material*)

38. (1) Le passage du paragraphe 3(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

3. (1) Sous réserve du paragraphe (1.1), les articles 7 à 9 de la Loi ne s'appliquent pas :

⁴ SOR/90-288

⁴ DORS/90-288

(2) Section 3 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (1):

(1.1) Paragraphs (1)(a), (d), (d.1), (g) to (i), (k) and (l) do not apply to anything referred to in those paragraphs that is, that contains or that is derived from specified risk material in any form that originated in a country other than a country that is designated under section 7 of the *Health of Animals Regulations* as being free from Bovine Spongiform Encephalopathy.

39. Subsection 26(1) of the Regulations is amended by adding the following after paragraph (a):

(a.1) it is not derived from, and does not contain, specified risk material in any form, whether or not incorporated into another thing;

40. The portion of subsection 54(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

54. (1) Every meat product that is condemned in a registered establishment — other than a condemned meat product sent by an inspector for laboratory examination, a meat product that contains specified risk material in any form, whether or not incorporated into another thing, or a meat product referred to in subsection 85(2) — shall be identified as condemned, conveyed immediately to the inedible products area of the establishment and

COMING INTO FORCE

41. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[50-1-o]

(2) L'article 3 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) Les alinéas (1)a), d), d.1), g) à i), k) et l) ne s'appliquent pas aux produits ni aux aliments visés à ces alinéas qui sont du matériel à risque spécifié ou qui en contiennent, sous quelque forme que ce soit, en provenance d'un pays désigné exempt de l'encéphalopathie spongiforme bovine, en conformité avec l'article 7 du *Règlement sur la santé des animaux*.

39. Le paragraphe 26(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

a.1) le produit de viande ne provient pas de matériel à risque spécifié ni n'en contient, sous quelque forme que ce soit, incorporé ou non à une autre matière;

40. Le passage du paragraphe 54(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

54. (1) Le produit de viande qui est condamné dans l'établissement agréé — autre qu'un produit de viande envoyé par l'inspecteur au laboratoire pour examen, un produit de viande contenant du matériel à risque spécifié sous quelque forme que ce soit, incorporé ou non à une autre matière, ou un produit de viande visé au paragraphe 85(2) — doit être identifié comme étant condamné, être transporté sans délai dans l'aire des produits incombustibles et être, selon le cas :

ENTRÉE EN VIGUEUR

41. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[50-1-o]

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1390 — Data Protection)

Statutory authority

Food and Drugs Act

Sponsoring department

Department of Health

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

These proposed amendments to C.08.004.1 will codify more clearly Canada's data protection commitments under the North American Free Trade Agreement (NAFTA) and the Trade Related Aspects of Intellectual Property (TRIPS) Agreement of the World Trade Organization. These commitments require that signatories provide protection against the unfair commercial use of undisclosed test or other data submitted for obtaining approval of pharmaceutical or agricultural chemical products, where such products utilize new chemical entities, for a minimum of five years. This data cannot be relied on to approve an equivalent second-entry (generic) drug product for marketing in the country in which the originator obtained that approval, without the originator's permission. The intent of this protection is to allow the originator of the data to protect the investments made in the development of the product by allowing a period of market exclusivity in the country in which it obtained approval.

Under the current Regulations, in order for data protection to arise, the Minister of Health must examine and rely on an innovator's undisclosed data in order to grant a notice of compliance (required to market the product) to the equivalent generic product. However, to receive a notice of compliance in Canada, a generic manufacturer is required to demonstrate bioequivalence to the innovator product by comparing the generic product to the innovator product. Therefore, in actual practice, the Minister typically does not examine the data contained in the innovator's submission in order to grant a notice of compliance for a generic product. As a result, recent jurisprudence has affirmed that data protection does not arise where bioequivalence forms the basis of the submission.

While the comparison necessary to demonstrate bioequivalence rarely involves an examination of the innovator's data, it does involve reliance on the innovator product. These amendments, therefore, are being introduced to clarify that such reliance will give rise to data protection.

In addition, these amendments will alter the term of data protection from five to eight years to better reflect market exclusivity

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1390 — protection des données)

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Les présentes modifications proposées à l'article C.08.004.1 codifieront plus clairement les engagements du Canada en matière de protection des données en vertu de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALÉNA) et de l'Accord sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce (ADPIC) de l'Organisation mondiale du commerce. Ces engagements exigent que les signataires fournissent une protection pendant au moins cinq ans contre l'exploitation déloyale dans le commerce des données non divulguées résultant d'essais ou d'autres données communiquées en vue de l'approbation de la commercialisation de produits pharmaceutiques ou de produits chimiques pour l'agriculture, lorsque ces produits comportent des entités chimiques nouvelles. On ne peut se fier sur ces données pour approuver un produit pharmaceutique (générique) équivalent, pour des fins de commercialisation dans le pays où le premier requérant aurait obtenu l'approbation, sans auparavant recevoir le consentement du premier requérant. L'objet de cette mesure de protection est de permettre au premier auteur des données de protéger l'investissement fait dans le développement du produit en prévoyant une période d'exclusivité du marché dans le pays où il a obtenu l'approbation.

En vertu du règlement en vigueur, pour qu'il y ait protection des données, le ministre de la Santé doit examiner les données non divulguées d'un innovateur et s'y fier afin de délivrer un avis de conformité (exigé pour la commercialisation du produit) au produit générique équivalent. Cependant, pour recevoir un avis de conformité au Canada, un fabricant de produit générique doit faire la preuve de sa bioéquivalence avec le produit de l'innovateur, en comparant le produit générique à celui de l'innovateur. Par conséquent, en réalité, le ministre généralement n'examine pas les données que comporte la présentation de l'innovateur pour délivrer un avis de conformité pour un produit générique. Ainsi, la jurisprudence récente a affirmé que la protection des données ne s'applique pas lorsque la bioéquivalence est à la base de la présentation.

Bien que la comparaison nécessaire pour démontrer la bioéquivalence exige rarement un examen des données de l'innovateur, elle nécessite néanmoins qu'on se fie à son produit. Ces modifications, par conséquent, sont présentées dans le but de clarifier le fait qu'une telle confiance suppose la protection des données.

De plus, ces modifications prolongeront la période de protection des données, qui passera de cinq à huit ans, afin de mieux

resulting from data protection for innovative new drugs worldwide. An additional one-half year will be provided for submissions that include pediatric studies that were designed and conducted with the purpose of increasing knowledge about the drug in pediatric age groups in which the drug may be used. Extending market exclusivity in this manner will encourage pediatric research and improve drug information regarding pediatric usage for health professionals, thus providing health benefits to children.

The term of data protection is intended to run from the date of issuance of the first notice of compliance for a drug containing a medicinal ingredient not previously approved in Canada. Only one term of protection is intended for each new medicinal ingredient.

Protection does not apply where the drug identification number for the innovator drug has been cancelled pursuant to paragraph C.01.014.6(a). This is to prevent the situation where the originally marketed version of an innovator drug is withdrawn from the Canadian market by the innovator, but no equivalent generic drug is allowed on the Canadian market until the protection period has expired (and, therefore, Canadians do not have access to the drug).

Generic manufacturers will continue to be permitted to file a submission with the Minister within the term of data protection. Where the submission is approvable under the *Food and Drug Regulations* but for the data protection, the submission will be placed on hold until the term of protection has expired. At the date of expiry, a notice of compliance for the purpose of marketing in Canada can be issued, subject to any other requirements in the *Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations*.

Type of submission eligible for protection

The NAFTA and TRIPS provisions apply only to new chemical entities.¹ To market a new chemical entity in Canada, a manufacturer must receive a notice of compliance. Given that the relevant regulation-making authority under the Act is limited to implementing NAFTA and TRIPS, the type of submissions eligible for protection is, therefore, limited to submissions for drugs containing new medicinal ingredients granted a notice of compliance under Division 8 of Part C to the Regulations.

Schedule D drugs

The same provisions will apply to drugs listed on Schedule D to the *Food and Drugs Act*, namely drugs of biological origin. It is recognized that instances where it is possible to establish that a second-entry biological drug is bioequivalent to an innovator drug may be rare; nevertheless, the same eight-year protection period will apply to submissions with reduced requirements where the comparison is the basis upon which a notice of compliance is sought.

Terms of protection available internationally

Currently, the United States offers a five-year term of protection to manufacturers who file a submission for a new active ingredient, with an additional three years of protection available for new uses or other significant changes approved on the basis of

refléter l'exclusivité du marché découlant de la protection des données pour les nouveaux médicaments novateurs dans le monde entier. On accordera six mois supplémentaires aux propositions qui comprennent des études pédiatriques qui ont été conçues et menées afin d'accroître la connaissance du médicament relatif aux groupes pédiatriques auxquels il peut être offert. Prolonger l'exclusivité du marché de cette façon favorisera la recherche pédiatrique et améliorera les renseignements sur le médicament relatif à son usage dans la population pédiatrique par les professionnels de la santé, en offrant ainsi des services de santé aux enfants.

La durée de protection des données doit commencer à la date de délivrance du premier avis de conformité d'un médicament contenant un ingrédient médicinal qui n'a pas déjà été approuvé au Canada. Chaque nouvel ingrédient médicinal ne peut jouir que d'une seule période de protection.

La protection ne s'applique pas lorsque l'identification numérique de la nouvelle drogue a été annulée en vertu de l'alinéa C.01.014.6a). Cela vise à empêcher que la version d'un nouveau médicament commercialisée à l'origine soit retirée du marché canadien par l'innovateur, mais qu'aucun médicament générique ne soit autorisé sur le marché canadien jusqu'à la fin de la période de protection (et alors, les Canadiens et Canadiennes n'ont pas accès à ce médicament).

Les fabricants de médicaments génériques continueront d'être autorisés à présenter leurs produits au ministre conformément aux règles de protection des données. Si une présentation est admissible en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, mais pas en vertu des règles de protection des données, la présentation est mise en suspens jusqu'à la fin de la période de protection. À cette date, un avis de conformité pour des fins de commercialisation au Canada peut être délivré, sous réserve de toute autre disposition du *Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité)*.

Type de présentation admissible à la protection

Les dispositions de l'ALÉNA et de l'ADPIC ne s'appliquent qu'aux nouvelles entités chimiques¹. Pour commercialiser une nouvelle entité chimique au Canada, un fabricant doit au préalable obtenir un avis de conformité. Comme l'autorité réglementaire pertinente, en vertu de la Loi, est limitée à la mise en œuvre de l'ALÉNA et de l'ADPIC, le type de présentations admissibles à la protection est, par conséquent, limité aux présentations de drogues contenant de nouveaux ingrédients médicinaux auxquels a été délivré un avis de conformité en vertu du titre 8 de la partie C du Règlement.

Drogues visées à l'annexe D

Les mêmes dispositions s'appliquent aux drogues visées à l'annexe D de la *Loi sur les aliments et drogues*, soit les drogues d'origine biologique. Il est reconnu que les situations où il est possible d'établir qu'une drogue générique est bioéquivalente à un nouveau médicament sont rares; néanmoins, la même période de protection de huit ans s'appliquera, avec des exigences réduites, aux demandes d'avis de conformité qui s'appuieront sur une comparaison.

Périodes de protection offertes dans le monde

Actuellement, les États-Unis offrent une période de protection de cinq ans aux fabricants qui présentent un nouvel ingrédient actif, avec une possibilité de trois années supplémentaires de protection pour les nouvelles utilisations ou d'autres grands

¹ Although the NAFTA and TRIPS agreements use the term "new chemical entity," "new medicinal ingredients" is used here to correspond to the terminology already used in the *Food and Drugs Regulations*.

¹ Bien que l'ALÉNA et l'ADPIC emploient l'expression « entité chimique nouvelle », celle de « nouvel ingrédient médicinal » est employé conformément à la terminologie du *Règlement sur les aliments et drogues*.

new and essential clinical investigations. The United States established an incentive program in 1997 that extends by six months any existing exclusivity for drugs for which pediatric studies were conducted and deemed acceptable by the Food and Drug Administration.

The European Union offers a ten-year period of market protection, which can be extended to eleven years on the basis of the authorization of one or more new therapeutic indications. The European Commission has proposed new regulations that will enhance data protection by an extra six months for drugs with pediatric studies.

Amendments to the Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations

These amendments are being enacted at the same time as amendments to the *Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations* [PM(NOC) Regulations]. Amendments to those Regulations are intended to reaffirm the requirements for listing patents on the patent register, thereby restoring the original policy intent of the PM(NOC) Regulations and reduce the number of court cases between innovator and generic manufacturers, which can delay the issuance of a notice of compliance to the latter. The changes also clarify that the PM(NOC) Regulations apply only to those second-entry submissions in which a comparison is made to the drug for which a patent is listed, where the comparison is for demonstrating bioequivalence. Neither the PM(NOC) Regulations nor data protection are intended to apply to submissions in which no such comparison is made, such as where the sponsor of the submission is required to conduct independent clinical studies to establish the safety and efficacy of its product. For further information on the proposed amendments to the PM(NOC) Regulations, refer to the RIAs prepared by Industry Canada and published on the same day as this RIAs.

Alternatives

In determining how best to clarify Canada's NAFTA and TRIPS commitments, alternative options were considered.

Maintain the status quo

The first option considered was to maintain the status quo. Because these amendments are to clarify and reflect the original policy objective of the NAFTA and TRIPS agreements, as well as to harmonize with the terms of protection offered in other jurisdictions, maintaining the status quo is not an acceptable alternative to amending the Regulations.

Introduce a term of protection similar to the United States

Another option considered was to adopt a term of protection similar to that available in the United States, which provides a five-year term of protection to manufacturers who file a submission for a new active ingredient, with an additional three years of protection available for new uses or other significant changes approved on the basis of new and essential clinical investigations.

A single term of data protection of eight years is more stable and administrable than a stepped approach of five years plus three years, as offered in the United States. For this reason, this alternative was not pursued.

changements approuvés à la lumière de nouvelles analyses cliniques essentielles. En 1997, les États-Unis ont élaboré un programme d'encouragement qui prolonge, pendant une période de six mois, l'exclusivité des médicaments ayant fait l'objet d'études pédiatriques menées et réputées acceptables par la Food and Drug Administration.

L'Union européenne offre une protection du marché d'une durée de dix ans qui peut être prolongée à onze ans en fonction de l'autorisation découlant d'une ou de plusieurs des nouvelles indications thérapeutiques. La Commission européenne a proposé un nouveau règlement qui accroîtra la protection des données pendant une durée supplémentaire de six mois pour les médicaments ayant fait l'objet de recherches pédiatriques.

Modifications au Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité)

Ces modifications entrent en vigueur en même temps que celles apportées au *Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité)*. Les modifications à ce règlement visent à réaffirmer les exigences s'appliquant à l'inscription des brevets au registre des brevets, rétablissant ainsi l'objectif d'origine du *Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité)* et réduisant le nombre de procès entre innovateurs et fabricants de produits génériques, lesquels procès retardent la délivrance des avis de conformité à ces derniers. Les changements établissent aussi clairement que le *Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité)* ne s'applique qu'aux présentations de médicaments génériques qui s'appuient sur une comparaison avec un médicament pour lequel un brevet figure à la liste, lorsque la comparaison vise à démontrer la bioéquivalence. Ni le *Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité)*, ni la protection des données ne sont censés s'appliquer aux présentations de médicaments ne faisant pas telle comparaison, comme celles émanant d'un promoteur qui est obligé de mener un essai clinique indépendant pour établir l'innocuité et l'efficacité de son produit. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les modifications proposées au *Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité)*, voir le RÉIR d'Industrie Canada.

Solutions envisagées

Afin de déterminer le meilleur moyen de clarifier des engagements pris dans l'ALÉNA et l'ADPIC, des solutions ont été envisagées.

Maintien du statu quo

Comme ces modifications servent à clarifier et à refléter l'objectif de politique initial de l'ALÉNA et de l'ADPIC, et en regard de l'intention d'harmonisation avec les modalités de la protection qu'offrent d'autres instances, le maintien du statu quo n'est pas une solution de rechange acceptable à la modification du Règlement.

Une durée de protection semblable à ce qui est prévu actuellement aux États-Unis

Une autre solution de rechange serait l'adoption d'une durée de protection semblable à celle que prévoit la loi américaine à cet égard. Actuellement, les États-Unis offrent une période de protection de cinq ans aux fabricants qui présentent un nouvel ingrédient actif, avec une possibilité de trois années supplémentaires de protection pour les nouvelles utilisations ou d'autres grands changements approuvés à la lumière de nouvelles analyses cliniques essentielles.

En raison d'une plus grande stabilité et simplicité sur le plan administratif, une seule durée de protection de huit ans pour données non divulguées est préférable à l'approche échelonnée de cinq ans plus trois ans actuellement en vigueur aux États-Unis. Il s'ensuit que cette solution n'a pas été suivie.

Benefits and costs

The proposed amendments to the *Food and Drug Regulations* will provide innovators with a stable, predictable period of market exclusivity that is internationally competitive, and encourage them to bring their drugs to the Canadian market.

The proposed amendments to the PM(NOC) Regulations will not impact significantly on the market exclusivity of innovators currently abiding by the spirit of those Regulations. They will, however, accelerate the market entry of lower-priced second-entry drugs that have been prevented from entering the market while court cases involving the innovator's patent listing are in progress.

Therefore, the net effect of amendments to the data protection provision of the *Food and Drug Regulations* concurrent with amendments to the PM(NOC) Regulations should be to provide a balanced, stable regime that encourages innovation while at the same time ensuring Canadians have access to affordable medicine. In addition, to maintain predictability, the amendment also includes a grandfathering provision, which provides that innovator submissions received by Health Canada prior to the date of coming into force remain subject to the data protection provision as it was interpreted and applied prior to that date.

Consultation

No consultations were held with affected parties prior to publication in the *Canada Gazette*, Part I.

Publication in the *Canada Gazette*, Part I, will be followed by a 75-day consultation period, during which time stakeholders may provide their views on the proposed amendments to the *Food and Drug Regulations*.

Compliance and enforcement

This amendment does not alter existing compliance mechanisms under the provisions of the *Food and Drugs Act* and Regulations enforced by Health Canada inspectors.

Contact

Dr. Robert Peterson, Director General, Therapeutic Products Directorate, Holland Cross, Tower B, 6th Floor, 1600 Scott Street, Ottawa, Ontario K1A 1B6, Address Locator 3106B, (613) 957-0369 (telephone), (613) 952-7756 (facsimile), Proj1390@hc-sc.gc.ca (electronic mail).

Avantages et coûts

Les modifications proposées à la *Loi sur les aliments et drogues* offriront aux innovateurs une période stable et prévisible d'exclusivité sur un marché concurrentiel à l'échelle internationale et les encourageront à amener leurs médicaments sur le marché canadien.

Les modifications proposées au *Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité)* n'auront pas de grande incidence sur l'exclusivité sur le marché des innovateurs qui respectent actuellement l'esprit de ce règlement. Par contre, elles accéléreront l'entrée sur le marché des produits génériques moins coûteux qui n'ont pu accéder au marché alors que des procès touchant l'inscription de l'innovateur à la liste des brevets se poursuivent.

Par conséquent, l'effet net des modifications aux dispositions du *Règlement sur les aliments et drogues* visant la protection des données concordant aux modifications au *Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité)* devrait être de constituer un mécanisme équilibré et stable qui encourage l'innovation tout en assurant aux Canadiens et aux Canadiennes l'accès à des médicaments abordables. En outre, pour préserver la prévisibilité, une clause de droits acquis est prévue, selon laquelle les présentations d'innovateurs reçues à Santé Canada avant la date d'entrée en vigueur restent assujetties aux dispositions de protection des données telles qu'elles étaient interprétées et appliquées avant cette date.

Consultations

Aucune consultation des intéressés n'a eu lieu avant la publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

La publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada* sera suivie d'une période de consultation de 75 jours, pendant laquelle les intervenants peuvent exprimer leurs observations sur les modifications proposées au *Règlement sur les aliments et drogues*.

Respect et exécution

La présente modification ne change pas les mécanismes existants d'application en vigueur aux termes de la *Loi sur les aliments et drogues* et du *Règlement sur les aliments et drogues*, qui relèvent des inspecteurs de Santé Canada.

Personne-ressource

D^r Robert Peterson, Directeur général, Direction des produits thérapeutiques, Holland Cross, Tour B, 6^e étage, 1600, rue Scott, Ottawa (Ontario) K1A 1B6, Indice de l'adresse 3106B, (613) 957-0369 (téléphone), (613) 952-7756 (télécopieur), Proj1390@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(3)^a of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1390 — Data Protection)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be

^a S.C. 1994, c. 47, s. 117

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(3)^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1390 — protection des données)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer

^a L.C. 1994, ch. 47, art. 117

addressed to Dr. Robert Peterson, Director General, Therapeutic Products Directorate, Health Products and Food Branch, Department of Health, 1600 Scott Street, Holland Cross, Tower B, 6th Floor, Address Locator No. 3106B, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (tel.: (613) 957-0368; fax: (613) 952-7756; e-mail: proj1390@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, December 6, 2004

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1390 — DATA PROTECTION)

AMENDMENT

1. Section C.08.004.1 of the *Food and Drug Regulations*¹ is replaced by the following:

C.08.004.1 (1) The following definitions apply in this section and in section C.08.004.2.

“innovative drug” means a drug in respect of which an innovator has received a notice of compliance and includes a drug referred to in paragraph (a) of the definition “Canadian reference product” in section C.08.001.1. (*drogue innovante*)

“pediatric age groups” means the following groups: premature babies born before the 37th week of gestation; full-term babies from 0 to 27 days of age; and all children from 28 days to 2 years of age, 2 years plus 1 day to 11 years of age and 11 years plus 1 day to 18 years of age. (*groupes d'âge pédiatrique*)

(2) This section and section C.08.004.2 apply to the implementation of Article 1711 of the North American Free Trade Agreement, within the meaning given to the word “Agreement” by subsection 2(1) of the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, and paragraph 3 of Article 39 of the Agreement on Trade-related Aspects of Intellectual Property Rights set out in Annex 1C to the WTO Agreement, within the meaning given to the word “Agreement” by subsection 2(1) of the *World Trade Organization Agreement Implementation Act*.

(3) The Minister shall not issue a notice of compliance to a manufacturer, in respect of a new drug that the manufacturer compares to an innovative drug, before the end of a period of eight years after the day on which the first notice of compliance was issued to the innovator in respect of the innovative drug if

(a) the manufacturer, in its new drug submission, abbreviated new drug submission, supplement to a new drug submission or supplement to an abbreviated new drug submission, directly or indirectly, compares the new drug to the innovative drug and the innovative drug contains a medicinal ingredient that had not been approved in Canada before the first notice of compliance was issued to the innovator;

(b) the comparison forms the basis on which the manufacturer seeks the issuance of a notice of compliance; and

le tout au Dr. Robert Peterson, Directeur général, Direction des produits thérapeutiques, Direction générale des produits de santé et des aliments, ministère de la Santé, 1600, rue Scott, édifice Holland Cross, tour B, 6^e étage, indice d'adresse 3106B, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (tél. : (613) 957-0368; téléc. : (613) 952-7756; courriel : proj1390@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 6 décembre 2004

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1390 — PROTECTION DES DONNÉES)

MODIFICATION

1. L'article C.08.004.1 du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ est remplacé par ce qui suit :

C.08.004.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et à l'article C.08.004.2.

« drogue innovante » S'entend de toute drogue pour laquelle un innovateur a reçu un avis de conformité, y compris toute drogue visée à l'alinéa a) de la définition de « produit de référence canadien » à l'article C.08.001.1. (*innovative drug*)

« groupes d'âge pédiatrique » S'entend des groupes suivants : les bébés prématurés nés avant la 37^e semaine de gestation, les bébés menés à terme et âgés de 0 à 27 jours, tous les enfants âgés de 28 jours à deux ans, ceux âgés de deux ans et un jour à 11 ans et ceux âgés de 11 ans et un jour à 18 ans. (*pediatric age groups*)

(2) Le présent article et l'article C.08.004.2 s'appliquent à la mise en œuvre de l'article 1711 de l'Accord de libre-échange nord-américain, au sens de la définition de « Accord » au paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, et du paragraphe 3 de l'article 39 de l'Accord sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce figurant à l'annexe 1C de l'Accord sur l'OMC, au sens de la définition de « Accord » au paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord sur l'Organisation mondiale du commerce*.

(3) Le ministre ne délivre aucun avis de conformité à un fabricant, relativement à une drogue nouvelle que ce dernier compare à une drogue innovante, avant l'expiration d'un délai de huit ans suivant la date à laquelle le premier avis de conformité a été délivré à l'innovateur pour la drogue innovante dans le cas où, à la fois :

a) le fabricant, dans sa présentation de drogue nouvelle, sa présentation abrégée de drogue nouvelle, son supplément à une présentation de drogue nouvelle ou son supplément à une présentation abrégée de drogue nouvelle, directement ou indirectement, compare la drogue nouvelle à la drogue innovante et celle-ci contient un ingrédient médicinal qui n'avait pas été approuvé au Canada au moment de la délivrance du premier avis de conformité à l'innovateur;

¹ C.R.C., c. 870

¹ C.R.C., ch. 870

(c) the medicinal ingredient in the new drug is identical to the medicinal ingredient in the innovative drug.

(4) For the purpose of subsection (3), if the first notice of compliance was issued to the innovator in respect of a submission that contained pediatric studies relating to pediatric age groups for which the drug may be used and the Minister determines that the studies were designed and conducted for the purpose of increasing knowledge of the use of the drug in those groups and thereby providing health benefits to the members of those groups, the period specified in that subsection shall be eight years and six months.

(5) Subsection (3) does not apply if the assignment of a drug identification number for the innovative drug has been cancelled under paragraph C.01.014.6(1)(a).

(6) Subsection (3) does not apply if the innovator consents to the issuance of a notice of compliance to the manufacturer referred to in that subsection before the end of the period specified in that subsection.

(7) Nothing in this section prevents any manufacturer from filing a submission or supplement with the Minister before the end of the period specified in subsection (3).

C.08.004.2 Despite subsection C.08.004.1(3), if the innovator's new drug submission for the innovative drug referred to in that subsection was filed before the coming into force of this section, only section C.08.004.1, as it read immediately before the coming into force of this section, applies to the issuance of a notice of compliance in respect of the manufacturer's submission or supplement referred to in subsection C.08.004.1(3).

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[50-1-o]

b) il se fonde sur cette comparaison pour demander la délivrance de l'avis de conformité;

c) l'ingrédient médicinal de la drogue nouvelle est identique à celui de la drogue innovante.

(4) Pour l'application du paragraphe (3), si le premier avis de conformité a été délivré à l'innovateur à l'égard d'une présentation qui contenait des études pédiatriques relatives aux groupes d'âge pédiatrique pour lesquels la drogue peut être utilisée et si le ministre établit que ces études ont été conçues et menées en vue d'élargir les connaissances sur l'utilisation de cette drogue pour ces groupes et d'apporter conséquemment des avantages pour la santé des membres qui les composent, le délai prévu à ce paragraphe est de huit ans et six mois.

(5) Le paragraphe (3) ne s'applique pas si l'identification numérique de la drogue innovante est annulée aux termes de l'alinéa C.01.014.6(1)a).

(6) Le paragraphe (3) ne s'applique pas si l'innovateur consent à ce qu'un avis de conformité soit délivré au fabricant visé à ce paragraphe avant la fin du délai qui y est prévu.

(7) Le présent article n'a pas pour effet d'empêcher un fabricant de déposer une présentation ou un supplément à une présentation auprès du ministre avant la fin du délai prévu au paragraphe (3).

C.08.004.2. Malgré le paragraphe C.08.004.1(3), dans le cas où l'innovateur a déposé sa présentation de drogue nouvelle à l'égard de la drogue innovante visée à ce paragraphe avant l'entrée en vigueur du présent article, seul l'article C.08.004.1, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article, régit la délivrance d'un avis de conformité à l'égard d'une présentation ou d'un supplément à une présentation visé au paragraphe C.08.004.1(3) de la part du fabricant.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[50-1-o]

Regulations Amending the Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations

Statutory authority

Patent Act

Sponsoring department

Department of Industry

Règlement modifiant le Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité)

Fondement législatif

Loi sur les brevets

Ministère responsable

Ministère de l'Industrie

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The proposed amendments are intended to restore the balanced policy underlying the *Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations* ("PM(NOC) Regulations") by reaffirming the rules for listing patents on the register and clarifying when listed patents must be addressed.

Background

The Government's drug patent policy seeks to balance effective patent enforcement over new and innovative drugs with the timely market entry of their lower priced generic competitors. The current manner in which that balance is realized was established in 1993, with the enactment of Bill C-91, the *Patent Act Amendment Act, 1992*, S.C. 1993, c. 2.

On the one end of the balance lies subsection 55.2(1) of the *Patent Act*, better known as the "early-working" exception. In the pharmaceutical industry, early-working allows second-entrant drug manufacturers (typically generic drug companies) to use a patented, innovative drug for the purpose of seeking approval to market a competing version of that drug. Normally, conduct of this kind would constitute patent infringement but an exception has been made so that generic drug companies can complete Health Canada's regulatory approval process while the equivalent innovative drug is still under patent, in order to be in a position to enter the market as soon as possible after patent expiry. The generic pharmaceutical industry estimates that early-working can accelerate the market entry of its products in Canada by some three to five years.

The PM(NOC) Regulations represent the other half of the balance. As explained in the original Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS) which accompanied their passage in 1993, in creating the early-working exception, Bill C-91 removed an exclusive right otherwise available to patentees and the PM(NOC) Regulations are therefore required "to ensure that this new exception to patent infringement is not abused by generic drug applicants seeking to sell their products during the term of the

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Les modifications proposées ont pour objectif le rétablissement de la politique équilibrée qui sous-tend le *Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité)* [« Règlement de liaison »] en réaffirmant les règles régissant l'ajout de brevets au registre et en éclaircissant les circonstances où ceux-ci doivent être respectés.

Contexte

La politique du Gouvernement en matière de brevets des médicaments cherche à atteindre un équilibre entre la mise en œuvre efficace des droits résultant des brevets à l'égard des médicaments nouveaux et innovateurs et l'entrée sur le marché en temps opportun des versions génériques de ces mêmes médicaments dont le prix est inférieur. La manière dont cet équilibre se réalise actuellement a été instaurée en 1993, avec l'adoption du projet de loi C-91, soit la *Loi de 1992 modifiant la Loi sur les brevets*, L.C. 1993, ch. 2.

Une part de cet équilibre réside dans le paragraphe 55.2(1) de la *Loi sur les brevets*, mieux connu sous l'appellation de l'exception relative à la « fabrication anticipée ». Dans l'industrie pharmaceutique, la fabrication anticipée permet au deuxième fabricant (habituellement un fabricant de médicaments génériques) d'utiliser un médicament innovateur breveté afin d'obtenir l'approbation de commercialiser un produit concurrent. Normalement, cette conduite constituerait une contrefaçon de brevet, mais cette exception a été conçue afin de permettre aux fabricants de médicaments génériques d'entamer le processus d'approbation réglementaire de Santé Canada pendant que le médicament innovateur équivalent est encore protégé par un brevet afin de pouvoir mettre leurs médicaments sur le marché aussitôt que possible après l'expiration dudit brevet. Selon les membres de l'industrie des médicaments génériques, la fabrication anticipée peut permettre d'accélérer de trois à cinq ans l'entrée de leurs produits sur le marché canadien.

L'autre part de cet équilibre réside dans l'application du Règlement de liaison. Tel qu'il est expliqué dans le premier résumé de l'étude d'impact de la réglementation (REIR) qui a accompagné l'adoption dudit règlement en 1993, la création de l'exception relative à la fabrication anticipée par le projet de loi C-91 a eu pour effet d'éliminer un droit exclusif dont bénéficiaient par ailleurs les titulaires de brevets. Le Règlement de liaison était donc nécessaire pour « éviter que cette nouvelle exception en matière

competitor's patent” The PM(NOC) Regulations do this by linking Health Canada's ability to approve a generic drug to the patent status of the equivalent innovative product which the generic seeks to copy. Under the current scheme, a generic drug company which compares its product directly or indirectly with a patented, innovative drug in order to establish the former's safety and efficacy and secure marketing approval from Health Canada (which comes in the form of a “notice of compliance” or “NOC”) must make one of two choices. The generic company can either agree to await patent expiry before obtaining its NOC or make an allegation justifying immediate market entry that is either accepted by the patentee or upheld by the court.

Thus, while early-working is intended to promote the timely market entry of generic drugs by allowing them to undergo the regulatory approval process in advance of patent expiry, the PM(NOC) Regulations are intended to provide effective patent enforcement by ensuring that the former does not result in the actual issuance of a generic NOC until patent expiry or such earlier time as the court or patentee considers justified having regard to the generic company's allegation. Despite their seemingly competing policy objectives, it is important that neither instrument be considered in isolation, as the intended policy can only be achieved when the two operate in a balanced fashion.

Patent listing requirements

Considering the societal imperative of encouraging new and better medical therapies and the difficulties associated with protecting pharmaceutical patent rights by way of conventional infringement litigation, the PM(NOC) Regulations are intended to operate as a very potent patent enforcement mechanism. The 24-month stay under the Regulations serves that purpose by providing pharmaceutical patentees with the means to pre-empt the market entry of suspected generic infringers. At the same time, it is this very potency which calls for moderation in the application of the PM(NOC) Regulations, lest their effect dominate that of early-working and defeat the overall purpose of the policy. As has been observed by the courts on countless occasions, the PM(NOC) Regulations are a special enforcement remedy which exists in addition to, not in lieu of, the right to pursue an action for patent infringement.

Consistent with this understanding of the PM(NOC) Regulations is the fact that not every patent pertaining to an approved drug qualifies for enforcement under the scheme. Only those patents which meet the current timing, eligibility and relevance requirements set out in section 4 of the Regulations are entitled to be added to the register and to the concurrent protection of the 24-month stay. Embodied in each of these requirements are certain fundamental principles which must be respected if the PM(NOC) Regulations are to operate in balance with early-working. While the operation of some of these requirements is described in more detail below, a brief discussion of the principles they represent is warranted.

By stipulating that the application filing date of the patent precede the date of the corresponding drug submission, the timing requirement promotes a temporal connection between the

de contrefaçon soit mal utilisée par les fabricants de médicaments génériques désireux de vendre leurs produits au Canada pendant que le brevet original est encore valide... ». Le Règlement de liaison parvient à cet objectif en reliant la capacité de Santé Canada d'approuver un médicament générique au statut du brevet du médicament innovateur équivalent. Selon le régime actuel, le fabricant de médicaments génériques qui compare son produit, directement ou indirectement, à un médicament innovateur breveté afin d'établir la sécurité et l'efficacité de son produit et d'obtenir l'approbation relative à la mise en marché (qui prend la forme d'un « avis de conformité ») doit choisir l'une des options suivantes : consentir à attendre l'expiration du brevet avant d'obtenir l'avis de conformité ou formuler une allégation justifiant son entrée en marché immédiate, que le titulaire de brevet accepte ou que le tribunal accueille.

Ainsi, bien que l'exception relative à la fabrication anticipée vise à promouvoir l'entrée sur le marché en temps opportun de médicaments génériques en permettant aux fabricants de ceux-ci de suivre le processus d'approbation réglementaire avant l'expiration du brevet, le Règlement de liaison a pour but d'assurer la mise en œuvre efficace des droits de brevet en veillant à ce que ledit processus ne donne pas lieu à la délivrance d'un avis de conformité à l'égard d'un médicament générique avant l'expiration dudit brevet ou avant la date antérieure que le tribunal ou le titulaire du brevet juge justifiée eu égard à l'allégation du fabricant de médicaments génériques. Malgré les objectifs stratégiques apparemment contradictoires qu'ils visent, il est important qu'aucun de ces instruments ne soit examiné séparément puisque la politique sous-jacente visée ne peut être atteinte que lorsque les deux fonctionnent de façon équilibrée.

Les exigences relatives à l'inscription des brevets

En raison du besoin vital de la société d'encourager la création de thérapies médicales nouvelles et à la lumière des problèmes inhérents à l'exercice des droits afférents aux brevets pharmaceutiques au moyen d'une action en contrefaçon ordinaire, le Règlement de liaison se veut un mécanisme très puissant de mise en œuvre des droits découlant d'un brevet. La prohibition de 24 mois prévue par le Règlement atteint cet objectif en permettant aux titulaires de brevets pharmaceutiques d'intercepter les fabricants de médicaments génériques qu'ils soupçonnent de violer leurs brevets avant que ces médicaments puissent entrer sur le marché. Pourtant, c'est cette même puissance qui nécessite une modération au plan de l'application du Règlement de liaison, faute de quoi les effets de celui-ci l'emporteraient sur ceux de la fabrication anticipée et l'objet sous-jacent de la politique serait défectueux. Tel que l'ont observé les tribunaux à maintes reprises, le Règlement de liaison constitue un mécanisme de mise en œuvre spécial supplétif et non substitutif au droit d'intenter une action en contrefaçon.

C'est ainsi que le Règlement de liaison ne couvre pas tous les brevets relatifs à un médicament breveté. Seuls les brevets qui respectent les exigences énoncées à l'article 4 du Règlement en ce qui a trait au délai, à l'admissibilité et à la pertinence peuvent être inscrits au registre des brevets et bénéficier de la protection correspondante de la prohibition de 24 mois. Ces exigences reposent sur certains principes fondamentaux qui doivent être respectés afin que le Règlement de liaison fonctionne de manière équilibrée avec l'exception relative à la fabrication anticipée. Avant de passer à une explication du fonctionnement de quelques-unes de ces exigences, il est utile de passer brièvement en revue les principes qui les sous-tendent.

L'exigence relative au délai, selon laquelle la date de dépôt de la demande de brevet doit précéder celle de la demande d'avis de conformité correspondante, a pour but de promouvoir un lien

invention sought to be protected and the product sought to be approved. This ensures that patents for inventions discovered after the existence of a product do not pre-empt generic competition on that product. Similarly, the relevance requirement limits the protection of the PM(NOC) Regulations to that in which the innovator has invested time and money to test and have approved for sale. This prevents hypothetical innovation from impeding generic market entry and encourages innovators to bring their latest inventions to market. Finally, in only allowing patents to be listed which contain claims for the medicine or its use, the eligibility requirement makes it clear that subject matter without direct therapeutic application, such as processes or intermediates, does not merit the special enforcement protection of the PM(NOC) Regulations.

Admittedly, there may be instances where a patent which does not qualify for the protection of the PM(NOC) Regulations is ultimately infringed by the fact of generic market entry. However, the Government's view is that where the patent fails to meet the listing requirements described above, policy considerations tip the balance in favour of immediate approval of the generic drug, and the matter is better left to the alternative judicial recourse of an infringement action. It follows that the continued viability of the drug patent regime greatly depends upon the fair and proper application of these listing requirements.

It has come to the Government's attention that a number of recent court decisions interpreting the PM(NOC) Regulations have given rise to the need to clarify the patent listing requirements. These decisions, which relate to timing and relevance issues, are not a function of judicial error but rather of deficiency in the language of the PM(NOC) Regulations themselves. Of particular concern is the failure of the language to fully account for the range of submission types possible under the *Food and Drug Regulations*, the differing pharmaceutical patent claims available under the *Patent Act* and, most importantly, the breadth of scenarios which can arise from the linkage between the two established by the PM(NOC) Regulations.

Timing and relevance

As mentioned, in order for a listed patent to be added to the register and be protected under the PM(NOC) Regulations, its application must have been filed prior to the date of the corresponding drug submission. Under the *Food and Drug Regulations*, there are two principal types of drug submission an innovator company may file in order to obtain a NOC in respect of a new drug: a New Drug Submission (NDS) and a Supplement to a New Drug Submission (SNDS). A NDS is filed when approval is first sought for a new drug and contains all of the information necessary to prove that the drug is safe and effective. An SNDS is filed whenever a subsequent change is made to the drug which departs from the information in the NDS in a way that can impact on safety and efficacy.

The PM(NOC) Regulations speak only to the requirement that the patent filing date precede the date of the "submission for a notice of compliance" and do not specify whether this applies to

temporel entre l'invention que l'on cherche à protéger et le produit visé par la demande d'approbation. Ceci permet de faire en sorte que les brevets qui concernent des inventions dont la découverte a été postérieure à l'existence d'un médicament n'empêchent pas l'arrivée sur le marché de versions génériques de ce même médicament. Dans la même veine, l'exigence de la pertinence vise à ce que le Règlement de liaison protège uniquement ce que l'innovateur a investi en termes de temps et d'argent aux fins des tests et des approbations nécessaires à la vente. Ceci fait en sorte que l'innovation hypothétique n'entraîne pas l'entrée en marché du médicament générique et encourage les innovateurs à commercialiser leurs inventions les plus récentes. Enfin, en permettant uniquement les revendications relatives au médicament ou à l'utilisation de celui-ci, l'exigence de l'admissibilité signale clairement que les objets ne comportant aucune application thérapeutique directe, comme les procédés ou les intermédiaires, ne méritent pas la protection spéciale que prévoit le Règlement de liaison.

Bien entendu, il peut y avoir des cas où un brevet qui n'est pas admissible à la protection du Règlement de liaison est finalement contrefait par suite de l'arrivée d'un médicament générique sur le marché. Toutefois, le Gouvernement estime que, lorsque le brevet ne respecte pas les exigences susmentionnées, les intérêts de la politique sous-jacente font pencher la balance en faveur de l'approbation immédiate du médicament générique et qu'il est préférable que la question soit tranchée au moyen d'une action en contrefaçon ordinaire. Il s'ensuit que la viabilité du régime des brevets relatifs aux médicaments dépend en grande partie de l'application juste et équitable de ces exigences.

Le Gouvernement a été amené à constater qu'un certain nombre de décisions judiciaires récentes portant sur l'interprétation du Règlement de liaison ont donné lieu à la nécessité d'apporter des précisions aux exigences relatives à l'inscription des brevets décrites plus haut. Ces décisions, qui concernent les exigences relatives au délai et à la pertinence, ne découlent pas d'erreurs de la part des tribunaux, mais plutôt d'une lacune dans le libellé du Règlement lui-même. Plus précisément, le texte du Règlement de liaison ne tient pas pleinement compte de l'éventail de types de demandes de délivrance d'avis de conformité possibles en vertu du *Règlement sur les aliments et drogues*, des différentes revendications relatives à des brevets pharmaceutiques qui peuvent être formulées en vertu de la *Loi sur les brevets* et, surtout, de la foule de scénarios pouvant découler de la création du lien entre les deux lois résultant du Règlement de liaison.

Délai et pertinence

Tel qu'il est mentionné ci-dessus, pour qu'un brevet puisse être inscrit au registre et bénéficier de la protection prévue au Règlement de liaison, la demande s'y rapportant doit avoir été déposée avant la date de la demande d'avis de conformité correspondante. En vertu du *Règlement sur les aliments et drogues*, il existe deux principaux types de demandes de délivrance d'avis de conformité qu'un fabricant de médicaments innovateurs peut déposer afin d'obtenir l'autorisation de commercialiser une nouvelle drogue : une présentation de drogue nouvelle (PDN) et un supplément à une présentation de drogue nouvelle (SPDN). Une PDN est déposée lorsque l'approbation est demandée pour la première fois à l'égard d'une drogue nouvelle et renferme tous les renseignements nécessaires pour prouver que la drogue en question est sécuritaire et efficace. Un SPDN est déposé chaque fois qu'un changement susceptible de toucher la sécurité et l'efficacité est apporté à la drogue en question.

Le Règlement de liaison énonce que la date de dépôt du brevet doit précéder la date de la demande d'avis de conformité sans préciser si cette exigence s'applique à la date de la PDN, du

the date of the NDS, the SNDS or both. Until relatively recently, however, the timing requirement was treated as applying to the NDS only. This officially changed in 1999, when the Federal Court ruled that patents which were out of time in relation to the NDS could nevertheless be added to the register, provided they met the timing requirement in relation to a subsequently filed SNDS.

Allowing patents to be listed in this manner is inherently problematic because an SNDS can be filed virtually any time for any number of reasons, ranging from the mundane, such as a change in drug name, to the substantive, such as a change in its indications or formulation. Accordingly, taken to the extreme, this practice has the potential to deprive the timing requirements of any meaningful effect.

In addition to ruling on this timing question, the same Federal Court decision also expressly sanctioned the listing of new formulation patents (i.e. patents claiming the medicinal and non-medicinal ingredients which together make up the dosage form) even where the formulation claimed was not the one the innovator company was approved to sell. The latter finding was predicated on the Court's view that the sole purpose of the PM(NOC) Regulations is the prevention of patent infringement.

Significantly, the ruling in question interpreted the PM(NOC) Regulations as they were prior to their substantial amendment in 1998. That year, the Government introduced a number of changes to the PM(NOC) Regulations designed to improve their operation and reduce and streamline litigation. As further confirmation that the PM(NOC) Regulations were intended to effect a balanced policy objective, the RIAS to the 1998 amendments reiterated the point in the following passage:

The amendments reinforce the balance between providing a mechanism for the effective enforcement of patent rights and ensuring that generic drugs enter the market as soon as possible.

Consistent with maintaining this balance, certain changes will further facilitate the market entry of generic drugs . . .

Among the changes introduced by the 1998 amendments to "facilitate the market entry of generic drugs" were provisions designed to reinforce the patent listing requirements. In particular, the amended PM(NOC) Regulations reaffirm the application of strict time limitations for listing a patent on the register and contain an additional requirement that patents be relevant to the strength, dosage form and route of administration of the approved drug.

Since 1998, the Minister of Health has sought to apply the amendments on timing and relevance in order to place reasonable limits on the ability of innovator drug companies to list new patents on the basis of SNDS filings. The Minister has invoked the timing amendment in opposing attempts by certain innovator companies to add new patents to the register on the basis of an SNDS for a change in drug or company name. Similarly, the Minister has applied the relevance requirement in an effort to prevent innovator companies from adding formulation patents to the register which are not product-specific. The Minister also sought more general guidance on these questions through the filing of a reference with the Federal Court, but the matter was dismissed on procedural grounds following vigorous resistance from parties opposed to its terms.

SPDN ou des deux. Cependant, jusqu'à récemment, l'exigence temporelle était considérée comme si elle s'appliquait uniquement à la PDN. Cette interprétation a été modifiée officiellement en 1999, lorsque la Cour fédérale du Canada a statué que les brevets qui n'étaient pas déposés dans les délais prescrits en ce qui concerne la PDN pouvaient néanmoins être ajoutés au registre, pourvu qu'ils respectent le délai fixé à l'égard d'un SPDN déposé subséquemment.

Le fait de permettre que des brevets soient ainsi inscrits pourrait occasionner des problèmes, parce qu'il est possible de déposer un SPDN à peu près en tout temps pour toutes sortes de raisons, qu'elles soient banales, comme une modification du nom de la drogue, ou majeures, comme un changement touchant ses indications ou sa formulation. À la limite, cette pratique pourrait enlever tout effet significatif aux exigences relatives au délai.

En plus de trancher cette question du délai, la Cour fédérale a expressément approuvé, dans cette même décision, l'inscription des brevets relatifs à une nouvelle formulation (c'est-à-dire les brevets revendiquant les ingrédients médicinaux et non médicinaux qui ensemble constituent la forme posologique), même si la formulation revendiquée n'était pas celle du médicament que le fabricant innovateur était autorisé à vendre. Cette dernière conclusion était fondée sur l'opinion de la Cour selon laquelle l'objectif du Règlement de liaison était uniquement d'empêcher la contrefaçon de brevets.

Fait important à souligner, la décision en question portait sur le Règlement de liaison qui était en vigueur avant les modifications importantes dont il a fait l'objet en 1998. Cette année-là, le Gouvernement a adopté un certain nombre de changements visant à améliorer l'application dudit règlement ainsi qu'à réduire et à simplifier les litiges y afférents. Que le Règlement de liaison vise un objectif équilibré est réitéré dans le passage suivant du REIR relatif aux modifications de 1998 :

Les modifications envisagées renforceront l'équilibre entre l'assurance d'un mécanisme qui permet véritablement de faire respecter les droits conférés par les brevets et la garantie que les médicaments génériques soient commercialisés aussitôt que possible.

Afin de préserver cet équilibre, certaines des modifications proposées faciliteront davantage la mise en marché des médicaments génériques [...]

Parmi les changements intégrés dans les modifications de 1998 qui ont pour objet de faciliter davantage « la mise en marché des médicaments génériques », on retrouve des dispositions visant à renforcer les exigences relatives à l'inscription des brevets. Plus précisément, le Règlement de liaison modifié réaffirme l'application de délais stricts pour l'inscription d'un brevet au registre et exige également que les brevets soient pertinents quant à la concentration, à la forme posologique et à la voie d'administration du médicament approuvé.

Depuis 1998, le ministre de la Santé tente d'appliquer les modifications touchant les exigences relatives au délai et à la pertinence afin d'imposer des limites raisonnables sur la capacité des fabricants innovateurs d'inscrire de nouveaux brevets sur le registre par le biais d'un SPDN. Le ministre a invoqué l'exigence relative au délai pour contester les tentatives faites par certains innovateurs en vue d'ajouter de nouveaux brevets au registre sur la base d'un SPDN pour un changement de nom de médicament ou de fabricant. Dans la même veine, le ministre a appliqué l'exigence de la pertinence afin d'empêcher certains innovateurs d'ajouter au registre des brevets relatifs à la formulation d'un médicament qui ne correspond pas à la version du médicament sur le marché. Le ministre a également demandé des lignes directrices plus générales sur ces questions en déposant un renvoi

Against the above background, in January 2003, the Federal Court of Appeal rendered a precedent-setting decision based on the amended PM(NOC) Regulations which reaffirmed the right of innovator companies to list formulation patents that do not claim the formulation approved for sale. The Court came to this view on the basis of what it felt to be the plain wording of the relevance provision and notwithstanding the explanatory language on product specificity in the 1998 RIAS. In so doing, the Court appears to have reinvigorated the single-purpose approach to interpreting patent listing requirements, as epitomized by the 1999 decision on SNDS filings discussed above. It has also accentuated a split in the jurisprudence as to the policy underlying the PM(NOC) Regulations.

The Government is concerned that the combined effect of the above-described jurisprudence is a weakening of the listing requirements, potentially to the point of redundancy. Such was the reasoning of the Federal Court of Appeal in a recent case involving a patent list submitted on the basis of an SNDS for a change in drug name. In refusing to allow a patent to be listed in this manner, the Court recognized that the change in name in that case was part of a strategy designed to overcome the time limitation for filing a patent list under section 4, which, if sanctioned, would render the time requirements embodied in that section meaningless.

Although a change in drug or company name now appears to have been definitively ruled out as an opportunity to add new patents to the register, the ambit of remaining changes in respect of which an SNDS can be filed is considerable, and the possible combinations of submission type and patent claims all the more so. Requiring the courts to rule on each of these piecemeal without adequate direction in the language of the PM(NOC) Regulations can only result in confusion, uncertainty and further unintended consequences.

To date, these unintended consequences include the possibility that an innovator company may delay generic market entry by listing new and sometimes irrelevant patents on the basis of minor product revisions. The result is a blurring of the lines between the original product, as approved via the NDS, and the "changed" version, as approved via the SNDS, such that generic companies may be prevented from entering the market with a competing version of the original innovator product even when the original patents have long since expired or been addressed.

Already, the Government has observed instances of SNDS filings being used to list multiple new patents over time in a manner that results in repeat 24-month stays against the same generic competitor. While the possibility of repeat stays due to later-listed patents is expressly contemplated under the PM(NOC) Regulations, their recurrence near and after expiry of the original product patents can only operate to delay generic competition in a manner that is inconsistent with the balanced policy objectives early-working and the PM(NOC) Regulations were intended to serve.

après de la Cour fédérale, mais l'affaire a été rejetée pour des motifs procédurales à la suite d'une contestation farouche de la part des parties qui s'y opposaient.

Dans ce contexte, en janvier 2003, la Cour d'appel fédérale a rendu une décision qui constitue un précédent au sujet du Règlement de liaison modifié, puisqu'elle y a réaffirmé le droit des fabricants de médicaments innovateurs d'inscrire des brevets relatifs à la formulation qui ne revendiquent pas la même formulation approuvée aux fins de la vente. La Cour en est arrivée à cette conclusion en se fondant sur la disposition relative à la pertinence, dont le texte lui semblait clair, malgré les explications figurant dans le RÉIR de 1998 au sujet de la spécificité des médicaments. Ce faisant, la Cour semble avoir fait renaître l'approche fondée sur l'existence d'un seul objectif quant à l'interprétation des exigences relatives à l'inscription des brevets, approche qu'elle avait préconisée en 1999 dans la décision commentée plus haut au sujet des dépôts de SPDN. Elle a également accentué le clivage qui existe dans la jurisprudence en ce qui a trait aux objectifs de politique qui sous-tendent le Règlement de liaison.

Le Gouvernement craint que les décisions susmentionnées n'aient ensemble pour effet d'affaiblir les exigences relatives à l'inscription au point de les rendre redondantes. C'est d'ailleurs l'avis que la Cour d'appel fédérale du Canada a exprimé dans une récente affaire concernant une liste de brevets présentée sur la foi d'un SPDN se rapportant à un changement de nom de médicament. En refusant de permettre que le brevet soit inscrit de cette façon, la Cour a reconnu que le changement de nom dans ce contexte faisait partie d'une stratégie visant à contourner le délai fixé à l'article 4 quant au dépôt des listes de brevets, et a précisé que si cette stratégie était approuvée, les exigences énoncées dans cet article au sujet du délai seraient sans effet pratique.

Même si un changement de nom d'un médicament ou d'un fabricant semble maintenant avoir été définitivement écarté comme motif permettant d'ajouter de nouveaux brevets au registre, la portée des autres changements sur la foi desquels un SPDN peut être déposé demeure considérable et les combinaisons possibles de types de présentations et de revendications sont beaucoup plus nombreuses encore. Obliger les tribunaux à se prononcer sur chacune de ces possibilités sans qu'ils puissent s'inspirer de directives satisfaisantes dans le Règlement de liaison ne peut qu'engendrer de la confusion, de l'incertitude et d'autres conséquences non désirables.

Jusqu'à présent, ces conséquences comprennent la possibilité qu'un titulaire de brevets retarde l'entrée de médicaments génériques sur le marché en inscrivant des brevets nouveaux et parfois non pertinents sur la base de changements mineurs apportés au produit. Par suite de cette mesure, les différences entre le produit original approuvé par l'entremise de la PDN et la version « modifiée » décrite dans le SPDN pourraient devenir floues au point d'empêcher les fabricants de médicaments génériques de lancer une version concurrente du produit original sur le marché même lorsque les brevets originaux sont expirés depuis longtemps ou ont été traités par le fabricant des médicaments génériques.

Déjà, le Gouvernement a observé des cas exceptionnels où des innovateurs se servent de dépôts de SPDN pour inscrire de nombreux brevets d'une façon qui entraîne des prohibitions automatiques successives de 24 mois à l'encontre du même fabricant de médicaments génériques. Bien que la possibilité de prohibitions répétées entamées par l'inscription de brevets subséquents soit nettement envisagée dans le Règlement de liaison, une conduite de ce genre qui se produit peu avant et même après l'expiration des brevets relatifs au produit original ne peut qu'engendrer le retard de la concurrence générique d'une manière qui va à l'encontre de l'équilibre que visait à atteindre au départ la fabrication anticipée et le Règlement de liaison.

Although, as matters stand, these instances are exceptional, they do involve drugs of significant commercial value. They also have the potential to serve as a model other innovator companies may be tempted to emulate. In this regard, the Minister of Health has reported a significant increase in new patents being listed on the basis of SNDS filings recently. In many of these cases, the SNDS does not materially change the original drug or is not directly relevant to the patent being submitted for listing.

Purpose of amendments

The purpose of these amendments is to preempt further such behaviour by restoring the original policy intent underlying the PM(NOC) Regulations. This entails reaffirming the requirements which innovators must meet to list patents on the register and clarifying when these patents must be addressed by their generic competitors.

Under the proposed amendments, a patent list must be directly relevant to the content of the submission for an NOC in relation to which it is submitted and only certain clearly defined submission types provide an occasion to submit a new patent list.

The amendments thus stipulate that only patents with application filing dates which precede the date of the NDS and are directly relevant to its content can be listed on the register in relation to the original form of the drug. This will facilitate the market entry of generic versions of the original innovator product as soon as possible after expiry of the original patents. In this context, the amendments do not otherwise change the content requirements for eligibility, as patents submitted in relation to a NDS must continue to contain either a "claim for the medicine itself" or the "use of the medicine." However, greater specificity has been brought to the meaning of the former term to reflect well-settled law that a "claim to the medicine itself" under the PM(NOC) Regulations can be interpreted as constituting either a claim for the medicinal ingredient alone or a claim to a formulation consisting of that medicinal ingredient in combination with non-medicinal ingredients.

The amendments also formally confirm the right to list new patents on the basis of SNDS filings and introduce listing requirements governing that right. Under these requirements, patents which precede the date of an SNDS filed for a change in formulation or indication will be eligible for listing on the register, provided they claim the change in question. This will protect and encourage legitimate and substantive incremental innovation of direct therapeutic application. It should be stressed, however, that new patents claiming only the medicinal ingredient (e.g. in a particular polymorphic form) will not be eligible for listing by way of an SNDS, as this is subject matter which, by definition, must be approved at the time of filing the NDS.

Consistent with existing practice, the amendments also contain a provision expressly allowing innovators to carry forward patent lists submitted in relation to a NDS by resubmitting them in relation to a supplement to that NDS.

Also with a view to dispelling any confusion surrounding patent listing issues, the amendments eliminate the unnecessary and somewhat ambiguous distinction in the current section 4 between an "existing" patent list and an "amendment" to such a list. Under the amended PM(NOC) Regulations, each time an innovator submits new patents to the Minister these shall be considered as comprising a unique and stand-alone patent list. This will be the case regardless of which of subsections 4(5) or 4(6) is relied upon

Il convient de préciser que, même si ces cas sont exceptionnels jusqu'à présent, ils concernent des médicaments de valeur commerciale importante. Ils pourraient également servir d'exemples que d'autres innovateurs seraient tentés d'imiter. À cet égard, le ministre de la Santé a signalé une hausse significative du nombre de nouveaux brevets qui sont inscrits sur la base de SPDN déposés récemment. Dans bon nombre de cas, le SPDN ne prévoit aucun changement important au médicament original ou n'est pas directement pertinent au brevet dont l'inscription est demandée.

L'objectif des modifications

Les modifications énoncées ci-après visent à empêcher tout comportement similaire à l'avenir en rétablissant l'objectif stratégique initial du Règlement de liaison. Ceci comporte le resserrement des règles régissant l'ajout de brevets au registre et l'éclaircissement des circonstances dans lesquelles les fabricants de médicaments génériques doivent s'en acquitter.

Selon ces modifications, une liste de brevets doit être directement pertinente au contenu de la demande d'avis de conformité à laquelle elle se rattache et ce n'est que certains types de demande qui donnent lieu au droit de soumettre une nouvelle liste.

Les modifications stipulent donc que seuls les brevets dont la date du dépôt de la demande est antérieure à celle de la PDN et qui sont directement pertinents au contenu de celle-ci peuvent être inscrits au registre en relation à la forme originale de la drogue. Le but recherché est de promouvoir l'entrée sur le marché de versions génériques du médicament d'origine le plus tôt possible après l'expiration des brevets initiaux. Dans ce contexte, les modifications ne changent pas pour autant les exigences d'admissibilité en ce qui a trait au contenu, les brevets devant toujours comprendre une revendication pour le « médicament en soi » ou pour « l'utilisation du médicament ». Cependant, de plus amples précisions quant au sens du terme « médicament en soi » ont été apportées afin de refléter le principe de droit bien établi qui veut que cette expression soit interprétée comme soit une revendication pour l'ingrédient médicinal seul, soit une revendication pour la formulation qui comprend l'ingrédient médicinal en combinaison avec d'autres ingrédients non médicinaux.

De plus, les modifications confirment formellement le droit d'inscrire de nouveaux brevets en fonction des dépôts de SPDN et énoncent des exigences régissant ce droit. Selon ces exigences, les brevets qui précèdent la date d'un SPDN se rapportant à un changement de formulation ou d'indication pourront être inscrits au registre, pourvu qu'ils comportent une revendication du changement en question. Cette exigence aura pour effet de protéger et d'encourager l'innovation progressive légitime et substantielle ayant une application thérapeutique directe. Toutefois, il est à souligner que les brevets nouveaux dont les revendications portent uniquement sur l'ingrédient médicinal (une forme polymorphe particulière, par exemple) ne pourront être inscrits au moyen d'un SPDN, puisqu'il s'agit d'un élément qui, par définition, doit être approuvé au moment du dépôt de la PDN.

Conformément aux normes actuelles, les modifications prévoient aussi une disposition autorisant expressément les innovateurs à reporter les listes de brevets qui se rattachent au PDN afin de les soumettre de nouveau quant aux suppléments à ce PDN.

Également dans le but de dissiper toute confusion entourant les questions liées à l'inscription des brevets, les modifications éliminent la distinction inutile et parfois ambiguë que prévoit l'article 4 du Règlement de liaison actuellement en vigueur entre une liste de brevets « existante » et une « modification » apportée à cette liste. En vertu du Règlement de liaison modifié, à chaque occasion que l'innovateur soumet de nouveaux brevets au ministre, ceux-ci seront considérés comme faisant partie d'une seule et

in submitting the list and notwithstanding the presence of any preexisting patents on the register for the same form of the drug described in the submission to which the list relates.

As an additional safeguard against the possibility that ineligible patents might impede generic market entry, the amendments also confirm the right of generic companies to justify an allegation on the basis that an innovator has falsely certified a patent's eligibility for inclusion on the register.

To ensure that new patents submitted in relation to an SNDS for a change in formulation or indication do not impede the market entry of generic drugs which do not rely on the change in question, a related amendment is proposed which would dispense with the requirement that a generic company amend its submission to address a newly listed patent if the patent was submitted on the basis of an SNDS which postdates the filing of the generic drug submission. This will significantly reduce the incidence of repeat proceedings attributable to later listed patents.

Similarly, on the matter of use patents added by way of an SNDS for a change in indication, a further amendment is proposed which confirms that a generic company not seeking approval for that new indication may justify an allegation on that ground. This is consistent with a recent Federal Court of Appeal decision on this question which recognized the policy implications if the mere sale by a generic company of a medicine subject to a new use patent were sufficient to attract the special enforcement protection of the PM(NOC) Regulations:

This would result in a real injustice: since a generic company cannot possibly control how everyone in the world uses its product, the prevention of the generic from marketing the product would further fortify and artificially extend the monopoly held by the patent holders. The patent holders would, therefore, effectively control not just the new uses for the old compound, but the compound itself, even though the compound itself is not protected by the patent in the first place. The patent holders, as a result, would obtain a benefit they were not meant to have.

Again, the Government acknowledges that there may be instances where approval of the generic drug in these circumstances may ultimately result in infringement. However, given that the alternative is a complete bar to generic competition for the lifetime of the new use patent, it is felt that the balance weighs in favour of immediate generic entry and resolution of the issue through an ordinary infringement action.

To ensure that the intent of the above-described changes is not thwarted, the amendments also include an anti-avoidance provision. This provision is targeted at innovators who would seek to forestall generic market entry by withdrawing the original form of the product from the market in order to deprive generic competitors of an immediate Canadian Reference Product. In such an event, the amendment would result in the loss of protection under the PM(NOC) Regulations of any patents on the register relating to the product in question.

unique liste, et ce, indépendamment de la question à savoir si la présentation de la liste est fondée sur le paragraphe 4(5) ou 4(6) et malgré la présence de brevets préexistants au registre à l'égard de la même forme de drogue décrite dans la demande d'avis de conformité auquel la liste se rattache.

Afin de se soustraire davantage à la possibilité que des brevets non admissibles soient susceptibles d'entraver l'entrée en marché de médicaments génériques, les modifications prévoient aussi le droit des fabricants de médicaments génériques de justifier une allégation en s'appuyant sur une fausse certification par l'innovateur quant à l'admissibilité d'un brevet au registre.

Afin que les nouveaux brevets inscrits en relation à un SPDN pour un changement en indication ou en formulation au produit original n'empêchent pas l'entrée sur le marché de médicaments génériques qui ne se basent pas sur le changement en question, une modification connexe prévoit l'élimination de l'obligation du fabricant de médicaments génériques de modifier sa demande d'avis de conformité pour tenir compte d'un brevet nouvellement inscrit, lorsque celui-ci a été présenté en fonction d'un SPDN dont la date de dépôt est postérieure à celle de la demande d'avis de conformité du fabricant de médicaments génériques. Cette modification se traduira par une baisse importante des procédures multiples attribuables aux brevets inscrits subséquemment.

Qui plus est, en ce qui a trait aux brevets revendiquant l'utilisation du médicament qui sont ajoutés au moyen d'un SPDN pour un changement d'indication, une autre modification a pour but de permettre au fabricant de médicaments génériques qui ne demande pas l'approbation de vendre pour la nouvelle indication de justifier une allégation pour ce motif. Cette modification est compatible avec une récente décision que la Cour d'appel fédérale a rendue sur cette question et dans laquelle ont été reconnues les incidences politiques inhérentes à la possibilité que la vente par un fabricant de médicaments génériques d'un médicament visé par un brevet relatif à une nouvelle utilisation constitue en soi une contrefaçon aux fins du Règlement de liaison :

Cette position mènerait à une véritable injustice : comme la société qui fabrique des génériques ne peut raisonnablement contrôler comment chacun dans le monde utilise son produit, empêcher le fabricant de génériques de commercialiser son produit contribuerait à conforter et élargir davantage le monopole des titulaires de brevets. Les titulaires de brevets se trouveraient de ce fait à contrôler effectivement non seulement les nouvelles utilisations d'un composé existant, mais le composé lui-même, même si celui-ci n'est pas protégé par le brevet au départ. Les titulaires de brevets auraient ainsi un avantage qu'ils ne devaient pas avoir.

Ici aussi, le Gouvernement reconnaît qu'il peut y avoir des cas où l'approbation du médicament générique dans ces circonstances risque, en définitive, de donner lieu à une contrefaçon. Cependant, étant donné que la solution de rechange réside dans une interdiction complète de concurrence générique pendant toute la durée du brevet relatif à la nouvelle utilisation, il lui a semblé que l'équilibre penchait en faveur de l'entrée immédiate desdits produits génériques et de la résolution de la question par une action ordinaire en contrefaçon.

Afin d'empêcher quiconque de contourner l'objet des changements susmentionnés, les modifications comportent également une disposition anti-échappatoire. Cette disposition concerne les innovateurs qui voudraient empêcher l'entrée de produits génériques sur le marché en retirant la forme originale de leur produit de manière à priver les fabricants de médicaments génériques d'un produit de référence canadien immédiate. Dans un tel cas, la modification proposée se traduit par la perte de la protection prévue au Règlement de liaison relativement à tout brevet figurant au registre à l'égard du produit en question.

Finally, as a separate and unrelated measure, the amendments also propose to repeal subsection 5(1.1) of the PM(NOC) Regulations. This provision was introduced in 1999, when it became apparent that a generic company could avoid compliance with the PM(NOC) Regulations by making an indirect comparison to an innovator's drug with patents on the register. In the Government's view, subsection 5(1.1) was rendered redundant soon after its passage when the Federal Court of Appeal ruled that the pre-existing triggering provision, subsection 5(1), was sufficiently broad to capture avoidance strategies founded on indirect reliance.

Repeal of subsection 5(1.1) will also clarify that the PM(NOC) Regulations are not intended to apply to second-entry drug submissions where the sponsor of the submission is required by the Minister of Health to conduct independent clinical studies to establish the safety and efficacy of its product. Consequential amendments are also being proposed to subsection 5(1) to further confirm that this provision is in fact triggered by a second entrant's indirect comparison to the innovator's drug.

Alternatives

In determining how best to restore the policy intent of the PM(NOC) Regulations to address the recent judicial relaxation of the patent listing requirements, two alternative options were considered.

The first such option was inspired by recent developments in the United States involving the *Hatch-Waxman Act*, which provides for a linkage regime similar to the PM(NOC) Regulations.

In July 2002, the Federal Trade Commission (FTC) released a report which confirmed that innovators were wrongfully listing patents in an attempt to unlawfully extend patent protection through repeated 30-month stays. Acting on the recommendations in that report, in August 2003, the Food and Drug Administration (FDA) amended its rules to tighten the requirements for listing patents and to limit innovators to one stay per generic drug application. While the tighter listing requirements bring the U.S. system closer into line with Canada's, the one-stay per drug solution remains unique to the United States.

The Government did consider the adoption of an amendment allowing only one stay per generic drug submission but concluded that it was not feasible in the Canadian context. This conclusion is due primarily to the fact that, in contrast to the United States, where generic companies are limited to one allegation per drug submission, in Canada the courts allow generic companies to serve multiple, successive allegations in respect of the same patents. Thus, if the U.S. proposal were copied in Canada without copying other major aspects of that regime, innovators would have no defence against these successive allegations.

The other alternative considered was to eliminate altogether the ability of innovator companies to list new patents on the basis of SNDS filings. While this approach was thought to have advantages in terms of its simplicity, it was abandoned as inconsistent with the Government's stated policy of encouraging ongoing innovation in existing drugs.

Maintaining the status quo was not considered as an alternative, given the existing imbalance in the PM(NOC) Regulations, as explained above.

Enfin, les modifications prévoient également l'abrogation du paragraphe 5(1.1) du Règlement de liaison. Cette disposition a été adoptée en 1999, lorsqu'il est devenu évident que les fabricants de médicaments génériques pouvaient contourner le Règlement de liaison en faisant une comparaison indirecte à un médicament novateur dont les brevets sont inscrits au registre. Toutefois, de l'avis du Gouvernement, le paragraphe 5(1.1) est devenu redondant peu après son adoption lorsque la Cour d'appel fédérale a statué que le mécanisme de déclenchement déjà prévu au paragraphe 5(1) était suffisamment large pour couvrir les stratégies d'évitement fondées sur une comparaison indirecte.

L'abrogation du paragraphe 5(1.1) aura aussi pour effet de préciser que le Règlement de liaison ne vise pas à s'appliquer aux demandes d'avis de conformité du deuxième fabricant lorsque celui-ci est tenu de mener des études cliniques indépendantes par le ministre de la Santé pour établir la sécurité et l'efficacité de son produit. Des modifications corrélatives sont également proposées au paragraphe 5(1) de façon à confirmer que l'application de cette disposition est effectivement déclenchée par une comparaison indirecte au médicament innovateur par le deuxième fabricant.

Solutions envisagées

Pour déterminer la meilleure façon de rétablir l'objectif équilibré du Règlement de liaison afin de corriger le récent assouplissement des exigences relatives à l'inscription des brevets, le Gouvernement a envisagé deux solutions différentes.

La première de ces options était fondée sur les récents développements survenus aux États-Unis, notamment en ce qui concerne la « *Hatch-Waxman Act* », qui prévoit l'établissement d'un régime semblable à celui du Règlement de liaison.

En juillet 2002, la Federal Trade Commission (FTC) a publié un rapport confirmant que certains innovateurs inscrivait erronément des brevets au moyen de prohibitions consécutives de 30 mois afin de prolonger illégalement la protection conférée par brevet. Se fondant sur les recommandations formulées dans ce rapport, la Food and Drug Administration (FDA) a modifié, en août 2003, ses règles afin de resserrer les exigences relatives à l'inscription des brevets et de limiter les innovateurs à une seule prohibition pour chaque demande relative à un médicament générique. Bien que le système américain se compare davantage au régime canadien depuis l'adoption de ces nouvelles exigences, la solution d'une seule prohibition par médicament demeure unique aux États-Unis.

Après avoir songé à adopter une modification permettant une seule prohibition par demande de délivrance d'avis de conformité pour produit générique, le Gouvernement a conclu que cette solution ne pouvait être appliquée au Canada. En effet, contrairement à ce qui se passe aux États-Unis, où les fabricants de produits génériques sont limités à une seule allégation par demande d'approbation, les tribunaux canadiens permettent à ces fabricants de formuler plusieurs allégations successives. Par conséquent, si la solution américaine était retenue pour le Canada sans que les autres grands aspects de ce régime soient reproduits, les innovateurs ne pourraient invoquer aucun moyen de défense à l'encontre de ces allégations successives.

L'autre solution envisagée était l'élimination pure et simple de la possibilité pour les fabricants de médicaments novateurs d'inscrire de nouveaux brevets en se fondant sur les dépôts de SPDN. Malgré sa simplicité, cette solution a été abandonnée parce qu'elle était incompatible avec la politique déclarée du Gouvernement qui consiste à encourager l'innovation progressive dans le cas de médicaments existants.

Le maintien du statu quo n'a pas été considéré comme solution étant donné le déséquilibre actuel dans le Règlement de liaison, tel qu'il est expliqué ci-dessus.

Benefits and costs

By clarifying the rules governing when and how innovators can list patents on the register and when they must be addressed by generic competitors, the proposed amendments are expected to ease Health Canada's administrative burden and reduce stakeholders' compliance costs.

Although the introduction of new language into the scheme typically results in an initial increase in litigation, the amendments should significantly decrease the amount of overall litigation under the PM(NOC) Regulations over the long term.

Reinforcing the listing requirements is also expected to have a marked reduction on the incidence of multiple stays due to patent listing behaviour and should therefore accelerate the market entry of lower-priced generic drugs. This will result in considerable savings to the health care system.

Although these changes should not impact significantly on the market exclusivity of innovators currently abiding by the spirit of the balanced scheme, the Government is also making concurrent amendments to Health Canada's *Food and Drug Regulations* to bolster Canada's data protection provisions. This will ensure that innovators who might otherwise be discouraged from bringing their drugs to the Canadian market due to a perceived reduction in exclusivity available under the PM(NOC) Regulations as a result of these changes can remain secure in the knowledge that they will enjoy a minimum period of exclusivity in Canada that is internationally competitive.

Lastly, in order to minimize any market disruption and investment uncertainty resulting from the proposed changes, the amendments also include a grandfathering provision which provides that patents on the register as of the date of the amendments' coming into force remain subject to the listing requirements as they were interpreted and applied prior to that date.

Consultation

In recent years, representatives of the generic sector have been increasingly vocal in their allegations that innovator companies are abusing the PM(NOC) Regulations to unfairly delay generic competition. In investigating these allegations, the Government was mindful of the fact that the 1998 amendments have given rise to a substantially changed regulatory regime and that a meaningful number of cases had to accumulate post 1998 before any accurate or reliable observations could be drawn in respect of litigation trends under that regime. The Government's inquiry thus focussed on litigation in the four-year period following the coming into force of the amendments in March of 1998.

Toward the end of that period, government officials organized a series of meetings with representatives from both sectors of the pharmaceutical industry to better ascertain their views on the specifics of post amendment litigation. In conceiving the proposed amendments, the Government also took into account the testimony of stakeholders during the Standing Committee on Industry, Science and Technology's review of the PM(NOC) Regulations held in June of 2003. In particular, these amendments, and the concurrent amendments to the data protection provisions of the *Food and Drug Regulations*, are intended to deliver the greater stability, predictability and certainty which both sectors of the industry appeared to agree is needed.

Avantages et coûts

En clarifiant les règles régissant quand et comment les innovateurs peuvent ajouter leurs brevets au registre et en précisant quand ces brevets doivent être respectés par les fabricants de médicaments génériques, les modifications proposées devraient simplifier la tâche de Santé Canada au plan administratif et réduire les coûts d'observation des intéressés.

Même si la modification du libellé du régime se traduit habituellement par une augmentation d'instances au début, il est prévu que le nombre de litiges découlant du Règlement de liaison diminuera sensiblement à long terme.

Le renforcement des exigences relatives à l'inscription entraînera aussi vraisemblablement une réduction marquée des prohibitions multiples imputables aux inscriptions de brevets, ce qui devrait accélérer l'entrée sur le marché de médicaments génériques dont le prix est inférieur et donner lieu à des économies considérables pour le système de santé.

Quoique ces modifications ne devraient pas avoir de répercussions majeures en ce qui concerne l'exclusivité sur le marché des innovateurs qui respectent actuellement l'esprit équilibré du régime, le Gouvernement apporte également des modifications concurrentes au *Règlement sur les aliments et drogues* de Santé Canada afin de renforcer les dispositions relatives à la protection des données. Ainsi, les innovateurs qui pourraient autrement être dissuadés de lancer leurs médicaments sur le marché canadien parce qu'ils craignent que les modifications proposées au Règlement de liaison n'entraînent une diminution de l'exclusivité sauront qu'ils bénéficient au Canada d'une période d'exclusivité minimale qui est concurrentielle sur l'échelle internationale.

Enfin, afin de minimiser les risques inhérents à ces changements au plan de la désorganisation du marché et de l'incertitude pour les investisseurs, les modifications comportent également une disposition d'antériorité qui prévoit que les brevets inscrits au registre à la date de l'entrée en vigueur desdites modifications demeurent assujettis aux exigences relatives à l'inscription telles qu'elles étaient interprétées et appliquées avant cette date.

Consultations

Au cours des dernières années, les fabricants de médicaments génériques ont affirmé haut et fort que les fabricants de médicaments innovateurs utilisent abusivement le Règlement de liaison afin de retarder injustement l'arrivée de médicaments génériques sur le marché. Au cours de l'examen de ces allégations, le Gouvernement devait se rappeler que les modifications de 1998 ont touché en profondeur le régime réglementaire existant et qu'un nombre significatif de litiges devaient s'accumuler après 1998 avant qu'il ne soit possible de faire des observations exactes ou fiables au sujet des tendances découlant du nouveau régime. L'enquête a donc porté principalement sur les litiges survenus au cours de la période de quatre ans qui a suivi l'entrée en vigueur des modifications apportées en mars 1998.

Vers la fin de cette période, des représentants du Gouvernement ont organisé une série de rencontres avec des représentants des deux secteurs de l'industrie pharmaceutique afin de mieux connaître leurs avis sur les caractéristiques des litiges qui ont suivis les modifications de 1998. Dans le cadre de l'élaboration des nouvelles modifications proposées, le Gouvernement a également tenu compte de l'opinion de différents intervenants qui ont témoigné au cours de l'examen fait par le Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie à propos du Règlement de liaison en juin 2003. Les deux secteurs de l'industrie s'accordent pour dire que cet ensemble de modifications répondra à leurs besoins de stabilité, de prévisibilité et de certitude.

Publication in the *Canada Gazette*, Part I, will be followed by a 75-day consultation period, during which time stakeholders may provide their views on the proposed amendments to the PM(NOC) Regulations.

Compliance and enforcement

The courts and the Minister of Health will continue to exercise jurisdiction over issues related to the administration of the PM(NOC) Regulations.

Contact

Susan Bincoletto, Acting Director General, Marketplace Framework Policy Branch, Industry Canada, 10th Floor, East Tower, 235 Queen Street, Ottawa, Ontario K1A 0H5, (613) 952-0736 (telephone), (613) 941-8151 (facsimile), bincoletto.susan@ic.gc.ca (electronic mail).

La publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada* sera suivie d'une période de consultation de 75 jours au cours de laquelle les intervenants pourront exprimer leurs points de vue au sujet des modifications proposées au Règlement de liaison.

Respect et exécution

Les tribunaux et le ministre de la Santé continueront à exercer leur compétence sur les questions reliées à l'administration du Règlement de liaison.

Personne-ressource

Susan Bincoletto, Directrice générale par intérim, Direction générale des politiques-cadres du marché, Industrie Canada, 10^e étage, Tour Est, 235, rue Queen, Ottawa (Ontario) K1A 0H5, (613) 952-0736 (téléphone), (613) 941-8151 (télécopieur), bincoletto.susan@ic.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 55.2(4)^a of the *Patent Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Susan Bincoletto, Acting Director General, Marketplace Framework Policy Branch, Industry Canada, 10th Floor, East Tower, 235 Queen Street, Ottawa, Ontario K1A 0H5 (tel.: (613) 952-0736; fax: (613) 948-6393); e-mail: bincoletto.susan@ic.gc.ca.

Ottawa, December 6, 2004

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE PATENTED MEDICINES (NOTICE OF COMPLIANCE) REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The definitions “Minister”, “patent list”, “register” and “second person” in section 2 of the *Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations*¹ are replaced by the following:

“Minister” means the Minister of Health; (*ministre*)

“patent list” means a list submitted under subsection 4(1); (*liste de brevets*)

“register” means the register of patents maintained by the Minister under section 3; (*registre*)

“second person” means the person referred to in subsection 5(1) who files, or has filed, a submission referred to in that subsection. (*seconde personne*)

2. The heading before section 3 and sections 3 to 5 of the Regulations are replaced by the following:

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 55.2(4)^a de la *Loi sur les brevets*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Susan Bincoletto, directrice générale par intérim, Direction générale des politiques-cadres du marché, Industrie Canada, 10^e étage, Tour est, 235, rue Queen, Ottawa (Ontario) K1A 0H5 (tél. : (613) 952-0736; téléc. : (613) 948-6393); courriel : bincoletto.susan@ic.gc.ca.

Ottawa, le 6 décembre 2004

La greffière adjointe du Conseil privé
EILEEN BOYD

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES MÉDICAMENTS BREVETÉS (AVIS DE CONFORMITÉ)

MODIFICATIONS

1. Les définitions de « liste de brevets », « ministre », « registre » et « seconde personne », à l'article 2 du *Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité)*¹, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« liste de brevets » Liste soumise aux termes du paragraphe 4(1). (*patent list*)

« ministre » Le ministre de la Santé. (*Minister*)

« registre » Le registre des brevets tenu par le ministre en vertu de l'article 3. (*register*)

« seconde personne » La personne visée au paragraphe 5(1) qui dépose ou a déposé la demande qui y est prévue. (*second person*)

2. L'intertitre précédant l'article 3 et les articles 3 à 5 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

^a S.C. 2001, c. 10, s. 2(2)

¹ SOR/93-133

^a L.C. 2001, ch. 10, par. 2(2)

¹ DORS/93-133

Register and Patent List

3. (1) The following definitions apply in this section and in section 4.

“new drug submission” means a new drug submission as that term is used in Division 8 of Part C of the *Food and Drug Regulations*, but excludes a new drug submission that is based solely on the change of name of the manufacturer. (*présentation de drogue nouvelle*)

“supplement to a new drug submission” means a supplement to a new drug submission as that term is used in Division 8 of Part C of the *Food and Drug Regulations*, but excludes a supplement to a new drug submission that is based solely on any of the matters mentioned in paragraphs C.08.003(2)(b), (d) to (g) and (i) and subparagraphs C.08.003(2)(h)(iv) and (v) of those Regulations. (*supplément à une présentation de drogue nouvelle*)

(2) The Minister shall maintain a register of patents and other information submitted under section 4. To maintain the register, the Minister may refuse to add or may delete any patent or other information that does not meet the requirements of that section.

(3) The register shall be open to public inspection during business hours.

(4) No patent on a patent list or other information that is submitted under section 4 shall be added to the register until after the Minister has issued a notice of compliance in respect of the new drug submission or supplement to a new drug submission, as the case may be, to which the patent list or information relates.

(5) For the purpose of deciding whether a patent on a patent list that is submitted under section 4 will be added to or deleted from the register, the Minister may consult with officers or employees of the Patent Office.

4. (1) A first person who files or who has filed a new drug submission or a supplement to a new drug submission may submit a patent list in relation to that submission or supplement to the Minister for addition to the register.

(2) A patent on a patent list submitted under subsection (1) in relation to a new drug submission is eligible to be added to the register if the patent contains

- (a) a claim for the medicine itself, and
 - (i) if that claim is for a medicinal ingredient, that ingredient has been approved through the issuance of a notice of compliance in respect of that submission, or
 - (ii) if that claim is for a formulation that consists of medicinal and non-medicinal ingredients, that formulation has been approved through the issuance of a notice of compliance in respect of that submission; or

(b) a claim for the use of the medicine and that use has been approved through the issuance of a notice of compliance in respect of that submission.

(3) A patent on a patent list submitted under subsection (1) in relation to a supplement to a new drug submission is eligible to be added to the register if that supplement is for a change in formulation or use and

- (a) in the case of a change in formulation, the patent contains a claim for a formulation that consists of medicinal and non-medicinal ingredients and that formulation has been approved through the issuance of a notice of compliance in respect of that supplement; or

Registre et liste de brevets

3. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et à l'article 4.

« présentation de drogue nouvelle » S'entend au sens donné à cette expression au titre 8 de la partie C du *Règlement sur les aliments et drogues*, à l'exclusion de la présentation d'une drogue nouvelle qui vise uniquement le changement de nom du fabricant. (*new drug submission*)

« supplément à une présentation de drogue nouvelle » S'entend au sens donné à cette expression au titre 8 de la partie C du *Règlement sur les aliments et drogues*, à l'exclusion du supplément qui vise uniquement les éléments visés à l'un des alinéas C.08.003(2)(b), (d) à (g) et (i) et à l'un des sous-alinéas C.08.003(2)(h)(iv) et (v) du même règlement. (*supplement to a new drug submission*)

(2) Le ministre tient un registre des brevets et des autres renseignements fournis aux termes de l'article 4. À cette fin, il peut refuser d'y ajouter ou d'en supprimer tout brevet ou tout autre renseignement qui n'est pas conforme aux exigences de cet article.

(3) Le registre est ouvert à l'inspection publique durant les heures de bureau.

(4) Aucun brevet inscrit sur une liste de brevets ni aucun autre renseignement soumis aux termes de l'article 4 n'est consigné au registre avant que le ministre n'ait délivré l'avis de conformité à l'égard de la présentation de drogue nouvelle ou du supplément à une présentation de drogue nouvelle, selon le cas, auquel la liste ou les renseignements se rattachent.

(5) Pour décider s'il doit ajouter au registre ou supprimer de celui-ci un brevet ou une liste de brevets soumis aux termes de l'article 4, le ministre peut consulter le personnel du Bureau des brevets.

4. (1) La première personne qui dépose ou a déposé la présentation de drogue nouvelle ou le supplément à une présentation de drogue nouvelle peut soumettre au ministre une liste de brevets qui se rattache à la présentation ou au supplément pour ajout au registre.

(2) Est admissible à l'ajout au registre tout brevet inscrit sur une liste de brevets soumise aux termes du paragraphe (1) qui se rattache à la présentation de drogue nouvelle s'il contient :

- a) soit une revendication pour le médicament en soi, dans l'une des circonstances suivantes :
 - (i) cette revendication vise l'ingrédient médicinal, ce dernier ayant été approuvé du fait de la délivrance d'un avis de conformité à l'égard de cette présentation,
 - (ii) cette revendication vise la formulation qui se compose d'ingrédients médicinaux et non médicinaux, cette formulation ayant été approuvée du fait de la délivrance d'un avis de conformité à l'égard de cette présentation;

b) soit une revendication pour l'utilisation du médicament, cette utilisation ayant été approuvée du fait de la délivrance d'un avis de conformité à l'égard de cette présentation.

(3) Est admissible à l'ajout au registre tout brevet inscrit sur une liste de brevets soumise aux termes du paragraphe (1) qui se rattache au supplément à une présentation de drogue nouvelle visant une modification de formulation ou d'utilisation, s'il contient :

- a) dans le cas d'une modification de formulation, une revendication à l'égard de la formulation qui se compose d'ingrédients médicinaux et non médicinaux, cette formulation ayant été approuvée du fait de la délivrance d'un avis de conformité à l'égard de ce supplément;

(b) in the case of a change in use, the patent contains a claim for the use of the medicine and that use has been approved through the issuance of a notice of compliance in respect of that supplement.

(4) A patent list shall contain the following:

(a) an identification of the new drug submission or the supplement to a new drug submission to which the list relates;

(b) the brand name, dosage form, strength, route of administration and use set out in the new drug submission or the supplement to a new drug submission to which the list relates;

(c) for each patent on the list, the patent number, the filing date of the patent application in Canada, the date of grant and the date on which the term limited for the duration of the patent will expire under section 44 or 45 of the *Patent Act*;

(d) for each patent on the list, a statement that the first person who filed the new drug submission or the supplement to a new drug submission to which the list relates is the owner of the patent or has an exclusive licence to the patent, or has obtained the consent of the owner of the patent to its inclusion on the list;

(e) the address in Canada for service, on the first person, of a notice of an allegation referred to in paragraph 5(5)(b) or (c) or the name and address in Canada of another person on whom service may be made with the same effect as if service were made on the first person; and

(f) a certification by the first person that the information submitted under this subsection is accurate and that each patent on the list meets the eligibility requirements of subsection (2) or subsection (3), as the case may be.

(5) Subject to subsection (6), a first person who submits a patent list must do so at the time the person files the new drug submission or the supplement to a new drug submission to which the patent list relates.

(6) A first person may, after the date of filing of a new drug submission or supplement to a new drug submission, and within 30 days after the issuance of a patent that was issued on the basis of an application that has a filing date in Canada that precedes the date of filing of that submission or supplement, submit a patent list — including the information referred to in subsection (4) — in relation to that submission or supplement.

(7) A first person who has submitted a patent list must keep the information on that patent list up to date but, in so doing, may not add a patent to that patent list.

(8) The Minister shall insert on the patent list the filing date and submission number of the new drug submission or supplement to a new drug submission in relation to which the list was submitted.

4.1 (1) In this section, “supplement to a new drug submission” means a supplement to a new drug submission as that term is used in Division 8 of Part C of the *Food and Drug Regulations*.

(2) A first person who submits a patent list in relation to a new drug submission as referred to in subsection 4(2) may, if that list is added to the register, resubmit that same list in relation to a supplement to that new drug submission but may not submit a new patent list in relation to a supplement except in accordance with subsection 4(3).

5. (1) If a second person files, or has filed, a submission for a notice of compliance for a drug and its submission directly or indirectly compares the drug to another drug and if that comparison

b) dans le cas d’une modification d’utilisation, une revendication pour l’utilisation du médicament, cette utilisation ayant été approuvée du fait de la délivrance d’un avis de conformité à l’égard de ce supplément.

(4) La liste de brevets comprend :

a) l’identification de la présentation de drogue nouvelle ou du supplément de présentation de drogue nouvelle qui s’y rattache;

b) la marque nominative, la forme posologique, la concentration, la voie d’administration et l’utilisation prévues à la présentation ou au supplément qui s’y rattache;

c) à l’égard de chaque brevet sur la liste, le numéro de brevet, la date de dépôt de la demande de brevet au Canada, la date de délivrance de celui-ci et la date d’expiration du brevet aux termes des articles 44 ou 45 de la *Loi sur les brevets*;

d) à l’égard de chaque brevet sur la liste, une déclaration portant que la première personne qui a déposé la présentation de drogue nouvelle ou le supplément à une présentation de drogue nouvelle qui s’y rattache en est le propriétaire, en détient la licence exclusive ou a obtenu le consentement du propriétaire pour l’inclure dans la liste;

e) l’adresse de la première personne au Canada aux fins de signification de toute allégation visée aux alinéas 5(5)(b) ou (c) ou les nom et adresse au Canada d’une autre personne qui peut en recevoir signification comme s’il s’agissait de la première personne elle-même;

f) une attestation de la première personne portant que les renseignements fournis aux termes du présent paragraphe sont exacts et que chaque brevet sur la liste est conforme aux conditions d’admissibilité prévues aux paragraphes (2) ou (3), selon le cas.

(5) Sous réserve du paragraphe (6), la première personne qui présente une liste de brevets doit le faire au moment du dépôt de la présentation de drogue nouvelle ou du supplément à une présentation de drogue nouvelle qui s’y rattache.

(6) La première personne peut, après la date de dépôt de la présentation de drogue nouvelle ou du supplément à une présentation de drogue nouvelle et dans les trente jours suivant la délivrance d’un brevet qui est fondée sur une demande de brevet dont la date de dépôt au Canada est antérieure à celle de la présentation ou du supplément, soumettre une liste de brevets à l’égard de cette présentation ou de ce supplément qui contient les renseignements visés au paragraphe (4).

(7) La première personne qui a présenté une liste de brevets doit tenir à jour les renseignements pertinents à cette liste, sans toutefois ajouter de brevets à la liste.

(8) Le ministre inscrit sur la liste de brevets la date de dépôt et le numéro de la présentation de drogue nouvelle ou du supplément à une présentation de drogue nouvelle qui se rattache à la liste soumise.

4.1 (1) Au présent article, « supplément à une présentation de drogue nouvelle » s’entend au sens donné à cette expression au titre 8 de la partie C du *Règlement sur les aliments et drogues*.

(2) La première personne qui soumet une liste de brevets se rattachant à la présentation de drogue nouvelle visée au paragraphe 4(2) peut, si cette liste est ajoutée au registre, la soumettre de nouveau à l’égard de tout supplément à cette présentation; elle ne peut toutefois soumettre une nouvelle liste se rattachant à un supplément qu’en conformité avec le paragraphe 4(3).

5. (1) Si la seconde personne dépose ou a déposé une demande d’avis de conformité pour une drogue et, directement ou indirectement, compare dans sa demande celle-ci à une autre drogue,

forms the basis on which the issuance of a notice of compliance is sought, the second person shall, in respect of each patent on the register for that other drug,

(a) state that the second person accepts that the notice of compliance will not issue until the patent expires; or

(b) allege that

(i) the certification as to eligibility requirements made by the first person under paragraph 4(4)(f) is false,

(ii) the patent has expired,

(iii) the patent is not valid,

(iv) no claim for the medicine itself and no claim for the use of the medicine would be infringed by the making, constructing, using or selling by the second person of the drug to which its submission relates, or

(v) in the case of a patent that was added to the register on the basis of eligibility under paragraph 4(3)(b), its submission does not seek approval for the use of the medicine that is claimed in that patent.

(2) Subsection (1) does not apply if the assignment of the drug identification number for that other drug referred to in that subsection has been cancelled under paragraph C.01.014.6(1)(a) of the *Food and Drug Regulations*.

(3) If, before a notice of compliance is issued in respect of a submission filed by a second person, another patent is added to the register for the other drug referred to in subsection (1), the second person shall amend its submission to include, in respect of that patent, the statement or allegation required under subsection (1).

(4) Despite subsection (3), a second person is not required to amend its submission if

(a) the patent referred to in that subsection is added to the register in relation to a supplement to a new drug submission as set out in subsection 4(3); and

(b) the filing date of its submission precedes the filing date of the supplement referred to in paragraph (a).

(5) If a second person makes an allegation under paragraph (1)(b) or subsection (3), it shall

(a) provide a detailed statement of the legal and factual basis for the allegation;

(b) if the allegation is made under any of subparagraphs (1)(b)(i) to (iii), serve a notice of the allegation on the first person;

(c) if the allegation is made under subparagraph (1)(b)(iv) or (v), serve on the first person, on or after the filing by the second person of its submission under subsection (1) and in respect of that submission, a notice of allegation that includes a description of the dosage form, strength and route of administration of the drug in respect of which that submission has been filed; and

(d) serve on the Minister proof of service made under paragraph (b) or (c).

3. (1) Subsection 6(1) of the Regulations is replaced by the following:

6. (1) A first person may, within 45 days after being served with a notice of an allegation pursuant to paragraph 5(5)(b) or (c), apply to a court for an order prohibiting the Minister from issuing a notice of compliance until after the expiration of a patent that is the subject of the allegation.

et si cette comparaison sert de fondement à sa demande de délivrance d'avis de conformité, elle doit, à l'égard de chaque brevet de la liste inscrit au registre pour cette autre drogue, inclure :

a) soit une déclaration portant qu'elle accepte que l'avis de conformité ne sera pas délivré avant l'expiration du brevet;

b) soit une allégation portant que, selon le cas :

(i) l'attestation concernant la conformité aux conditions d'admissibilité présentée par la première personne aux termes de l'alinéa 4(4)f) est fautive,

(ii) le brevet est expiré,

(iii) le brevet n'est pas valide,

(iv) aucune revendication pour le médicament en soi ni aucune revendication pour l'utilisation du médicament ne seraient contrefaites advenant la fabrication, la construction, l'utilisation ou la vente par la seconde personne de la drogue qui fait l'objet de la demande,

(v) s'il s'agit d'un brevet qui a été ajouté au registre en raison de son admissibilité aux termes de l'alinéa 4(3)b), sa demande ne vise pas à obtenir l'approbation de l'utilisation du médicament revendiquée dans ce brevet.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si l'identification numérique du médicament attribuée à l'autre drogue visée à ce paragraphe est annulée aux termes de l'alinéa C.01.014.6(1)a) du *Règlement sur les aliments et drogues*.

(3) Dans le cas où un brevet est ajouté au registre pour l'autre drogue visée au paragraphe (1) après le dépôt d'une demande d'avis de conformité par la seconde personne mais avant la délivrance de cet avis, la seconde personne doit modifier sa demande pour y inclure à l'égard de ce brevet la déclaration ou l'allégation exigées à ce paragraphe.

(4) Malgré le paragraphe (3), la seconde personne n'est pas tenue de modifier sa demande d'avis de conformité si, à la fois :

a) le brevet visé à ce paragraphe et ajouté au registre se rattache au supplément à une présentation de drogue nouvelle visé au paragraphe 4(3);

b) la date de dépôt de sa demande est antérieure à la date de dépôt de ce supplément.

(5) La seconde personne qui inclut une allégation aux termes de l'alinéa (1)b) ou du paragraphe (3) doit prendre les mesures suivantes :

a) fournir un énoncé détaillé du fondement juridique et factuel de l'allégation;

b) s'il s'agit d'une allégation visée à l'un des sous-alinéas (1)b)(i) à (iii), signifier celle-ci à la première personne;

c) s'il s'agit d'une allégation visée à l'un des sous-alinéas (1)b)(iv) ou (v), signifier l'allégation à l'égard de sa demande à la première personne, au moment du dépôt par la seconde personne de sa demande aux termes du paragraphe (1) ou après celui-ci, cette allégation comprenant la forme posologique, la concentration et la voie d'administration de la drogue visée par la demande;

d) signifier au ministre la preuve de toute signification effectuée conformément aux alinéas b) ou c).

3. (1) Le paragraphe 6(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

6. (1) La première personne peut, dans les quarante-cinq jours après avoir reçu signification d'une allégation aux termes des alinéas 5(5)b) ou c), demander au tribunal de rendre une ordonnance interdisant au ministre de délivrer un avis de conformité avant l'expiration du brevet visé par l'allégation.

(2) Paragraph 6(5)(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) if the court is satisfied that the patents at issue are not eligible for inclusion on the register; or

(3) Subsection 6(6) of the Regulations is replaced by the following:

(6) For the purposes of an application referred to in subsection (1), where a second person has made an allegation under subparagraph 5(1)(b)(iv) in respect of a patent and where that patent was granted for the medicine itself when prepared or produced by the methods or processes of manufacture particularly described and claimed or by their obvious chemical equivalents, it shall be considered that the drug proposed to be produced by the second person is, in the absence of proof to the contrary, prepared or produced by those methods or processes.

(4) Paragraph 6(10)(c) of the Regulations is replaced by the following:

(c) the failure of the first person to keep the patent list up to date in accordance with subsection 4(7).

4. (1) Paragraph 7(1)(d) of the Regulations is replaced by the following:

(d) subject to subsection (3), the expiration of 45 days after the receipt of proof of service of a notice of any allegation pursuant to paragraph 5(5)(b) or (c) in respect of any patent on the register,

(2) Paragraph 7(2)(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) the court has found the second person's allegation to be justified.

TRANSITIONAL PROVISIONS

5. (1) In this section, "prior regulations" means the *Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations* as they read immediately before the coming into force of these Regulations.

(2) Any matter that arises on or after the day on which these Regulations come into force in respect of a patent that is on the register on that day shall be dealt with and disposed of in accordance with the prior regulations, except that

(a) subsection 5(1.1) of the prior regulations does not apply;

(b) subsection 5(2) of the prior regulations, excluding the reference in that subsection to subsection 5(1.1), applies; and

(c) subsection 5(2) of the *Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations*, as enacted by section 2 of these Regulations, applies.

COMING INTO FORCE

6. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[50-1-o]

(2) L'alinéa 6(5)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) il estime que les brevets en cause ne sont pas admissibles à l'inscription au registre;

(3) Le paragraphe 6(6) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(6) Aux fins de la demande visée au paragraphe (1), dans le cas où la seconde personne a fait une allégation aux termes du sous-alinéa 5(1)b)(iv) à l'égard d'un brevet et que ce brevet a été accordé pour le médicament en soi préparé ou produit selon les modes ou procédés de fabrication décrits en détail et revendiqués ou selon leurs équivalents chimiques manifestes, la drogue que la seconde personne projette de produire est, en l'absence d'une preuve contraire, réputée préparée ou produite selon ces modes ou procédés.

(4) L'alinéa 6(10)c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

c) le fait que la première personne n'a pas tenu à jour la liste de brevets conformément au paragraphe 4(7).

4. (1) L'alinéa 7(1)d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

d) sous réserve du paragraphe (3), la date qui suit de quarante-cinq jours la date de réception de la preuve de signification de l'allégation visée aux alinéas 5(5)b) ou c) à l'égard de tout brevet inscrit au registre;

(2) L'alinéa 7(2)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) soit le tribunal a conclu que l'allégation de la seconde personne est fondée.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

5. (1) Au présent article, « ancien règlement » s'entend du *Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité)* dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent règlement.

(2) L'ancien règlement régit toute question soulevée à l'entrée en vigueur du présent règlement — ou après cette date — à l'égard d'un brevet inscrit à la liste des brevets à cette date, sauf que :

a) le paragraphe 5(1.1) de l'ancien règlement ne s'applique plus;

b) le paragraphe 5(2) de l'ancien règlement continue de s'appliquer, à l'exception du renvoi au paragraphe 5(1.1) de ce règlement;

c) le paragraphe 5(2) du *Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité)*, édicté par l'article 2 du présent règlement, s'applique.

ENTRÉE EN VIGUEUR

6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[50-1-o]

Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part I)

Statutory authority

Aeronautics Act

Sponsoring department

Department of Transport

Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie I)

Fondement législatif

Loi sur l'aéronautique

Ministère responsable

Ministère des Transports

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

These proposed *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part I)* will revise existing monetary penalties which may be assessed for contravention of designated provisions of the *Canadian Aviation Regulations (CARs)* and will introduce new monetary penalties for non-compliance with offence-creating provisions which have been added to the CARs in previous amendments. These proposed amendments will revise the schedule to Subpart 3 (Administration and Compliance) of Part I (General Provisions), i.e. Subpart 103, which comprises a list of those provisions the contravention of which may be dealt with by the imposition of a monetary penalty and which sets forth the maximum monetary penalty which may be assessed for a contravention of each provision.

Subsection 7.6(1) of the *Aeronautics Act* (the Act) gives the Governor in Council the authority to prescribe the maximum amount of monetary penalty for each provision of the CARs that is designated as one for which someone in contravention of that provision may be assessed a monetary penalty. Paragraph (b) of this section also stipulates the maximum amount that can be assessed as a monetary penalty for any contravention of a designated provision. This maximum is established as \$5,000 for an individual and \$25,000 for a corporation. Furthermore, subsection 7.7(1) of the Act authorizes the Minister of Transport to assess a penalty in respect of any single contravention of a designated provision, provided that the penalty does not exceed the maximum specified by the Governor in Council. The assessed penalty must be in accordance with guidelines established by the Minister.

Initially, in implementing these provisions in the *Aeronautics Act*, the Department designed a methodology to establish the appropriate monetary penalty to be assessed for each contravention of a designated provision. To select the most appropriate penalty for each provision, a penalty level matrix was developed consisting of eight levels, ranging from \$100 to \$5,000 for an individual and from \$500 to \$25,000 for a corporation. Each designated provision was evaluated as to the potential impact of non-compliance on aviation safety and was assigned to one of the eight levels. The climate of social tolerance for the contravention of civil aviation safety regulations was not taken into account in this procedure. In accordance with these guidelines, an incremental approach to the use of monetary penalties in the enforcement of the CARs was taken with increasing amounts of penalty assessed for a first offence, a second offence and subsequent

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Le projet de *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie I)* va réviser le montant des amendes actuelles qui peuvent être établies en cas de contravention aux textes désignés du *Règlement de l'aviation canadien (RAC)* et va introduire de nouvelles amendes en cas de non-respect des textes réglementaires créant des infractions ayant été ajoutées au RAC lors de modifications antérieures. Les modifications proposées ont pour objet de réviser l'annexe de la sous-partie 3 (Administration et application) de la partie I (Dispositions générales), ci-après appelée sous-partie 103, laquelle énumère la liste des textes désignés dont la transgression peut donner lieu à l'imposition d'une amende et fixe le montant maximal des amendes susceptibles d'être établies en cas de contravention à chacun de ces textes.

En vertu du paragraphe 7.6(1) de la *Loi sur l'aéronautique* (la Loi), le gouverneur en conseil a le pouvoir de fixer le montant maximal des amendes pour chaque texte du RAC qui est désigné et pour lequel la transgression risque d'entraîner l'établissement d'une amende. L'alinéa 7.6(1)b) précise également le montant maximal de l'amende qui peut être établie pour toute transgression à un texte désigné. Ce maximum est fixé à 5 000 \$ dans le cas d'une personne physique et à 25 000 \$ dans le cas d'une personne morale. De plus, le paragraphe 7.7(1) de la Loi autorise le ministre des Transports à établir le montant de l'amende à être payé en cas de contravention à un texte désigné, ce montant ne pouvant dépasser le maximum fixé par le gouverneur en conseil. L'amende imposée doit être établie conformément aux lignes directrices établies par le ministre.

Lors de la mise en œuvre initiale de ces dispositions dans la Loi, le Ministère a conçu une méthodologie dans le but de fixer l'amende appropriée devant être établie pour chaque contravention à un texte désigné. Pour permettre le choix de l'amende la plus pertinente à chacun de ces textes, une grille composée de huit niveaux d'amende allant de 100 à 5 000 \$ dans le cas d'une personne physique, et de 500 à 25 000 \$ dans le cas d'une personne morale, a été élaborée. Chaque texte désigné a été évalué du point de vue de l'impact potentiel que pourrait avoir sa contravention au niveau de la sécurité aérienne, et un des huit niveaux lui a été attribué. Le climat de tolérance sociale face aux transgressions de la réglementation en matière de sécurité aérienne n'a pas été pris en compte lors de l'élaboration de cette méthodologie. Conformément à ces lignes directrices, c'est une approche progressive dans le recours aux amendes servant à faire appliquer

offences. The amount of penalty for third and subsequent offences is the maximum specified for contravention of the provision in the schedule to Subpart 103. As well, a policy allowing the consideration of mitigating and aggravating factors during assessment of the initial penalty level was established. A recommended penalty amount may be reduced by up to 30 percent under this policy or increased up to the maximum established in the schedule.

The consequence of the above approach to assessing monetary penalties for contravention of designated provisions has been a reduction in the deterrent effect of these penalties. For some provisions, it is possible for a large air operator, in the case of a first offence, to be assessed a penalty as low as \$350. For a similar first offence, an individual may possibly be assessed a monetary penalty which would be less than a traffic ticket in some jurisdictions.

A new approach has been designed to address the weakness in the assessment of monetary penalties outlined above. Firstly, a new three-level penalty matrix has replaced the eight-level matrix. Secondly, the maximum penalty for the contravention of some designated provisions has been increased to a level in line with today's economic realities. Thirdly, consideration of society's tolerance for the contravention of safety regulations has been added to consideration of the safety impact likely from such contravention in establishing an appropriate level of monetary penalty. In the schedule attached to Subpart 103, proposed amendments will replace maximum monetary penalties which were established using the superseded methodology with those maximum penalties derived by means of the new approach.

As well as the proposed amendments to the schedule of designated provisions resulting from the new approach to the assignment of monetary penalties outlined above, proposed revisions to the schedule are necessary to establish monetary penalties for new offence-creating provisions. Since the CARs initially came into force in 1996, they have been frequently amended. Some of these amendments have created provisions which have been identified as appropriate to be designated for the establishment of monetary penalties for their contravention. The amendments to the schedule of designated provisions to include the new monetary penalties for these offence-creating provisions have been included with this proposal.

Alternatives

No alternative to regulatory action can be pursued to revise existing monetary penalties for the contravention of designated provisions in the CARs nor to establish new designated provisions and their monetary penalties.

Strategic environmental analysis

A preliminary scan for environmental impacts has been undertaken in accordance with the criteria of *Transport Canada's Strategic Environmental Assessment Policy Statement – March 2001*. The preliminary scan has led to the conclusion that a detailed analysis is not necessary. Further assessments or studies regarding environmental effects of this initiative are not likely to yield a different determination.

le RAC qui a été adoptée, lesdites amendes allant en augmentant selon qu'il s'agit d'une première infraction, d'une deuxième infraction ou de toute infraction subséquente. À la troisième infraction et au-delà, c'est le montant maximal prévu en cas de contravention au texte désigné figurant à l'annexe de la sous-partie 103 qui s'appliquait. De la même façon, il existait une politique qui permettait de faire entrer en ligne de compte des circonstances atténuantes ou aggravantes quand venait le temps de déterminer le niveau d'une première amende. Le montant de l'amende recommandée pouvait ainsi être réduit jusqu'à 30 p. 100 en vertu de cette politique, comme il pouvait être augmenté jusqu'au maximum indiqué dans l'annexe.

La méthodologie décrite plus haut faisant appel à l'établissement d'amendes en cas de contravention à des textes désignés s'est traduite par une baisse de l'effet dissuasif des sanctions imposées. Pour certains textes, un exploitant aérien de grande taille qui commettait sa première infraction pouvait se voir imposer une amende aussi minime que 350 \$. Et pour une première infraction similaire, une personne physique pouvait se voir attribuer une amende inférieure, dans certaines juridictions, à celle qu'elle aurait à payer pour une infraction routière.

Une nouvelle approche a été conçue de manière à corriger les faiblesses dans l'établissement des amendes dont il a été question plus haut. Premièrement, une nouvelle grille d'amendes à trois niveaux a remplacé l'ancienne à huit niveaux. Deuxièmement, l'amende maximale en cas de contravention à certains textes désignés a été augmentée pour correspondre aux réalités économiques d'aujourd'hui. Troisièmement, la tolérance de la société face à la transgression de la réglementation en matière de sécurité aérienne a été ajoutée dans les éléments pris en compte quant à l'impact sur la sécurité devant résulter d'une telle transgression, et ce, en fixant l'amende à un niveau approprié. Dans l'annexe jointe à la sous-partie 103, les propositions de modification vont remplacer les amendes maximales établies à l'aide de la méthodologie caduque par des amendes maximales tirées directement de la nouvelle approche.

Tout comme les modifications qui sont proposées à l'annexe des textes désignés et qui découlent de la nouvelle approche servant à établir les amendes indiquées plus haut, les révisions proposées à l'annexe sont nécessaires afin d'établir des amendes pour les nouveaux textes créant des infractions. Depuis l'entrée en vigueur initiale du RAC en 1996, celui-ci a subi de fréquentes modifications. Certaines d'entre elles ont donné naissance à des textes qui ont été désignés comme devant être accompagnés d'amendes en cas de contravention. Les modifications à l'annexe des textes désignés visant à y ajouter les nouvelles amendes associées à ces textes créant des infractions ont été incluses dans la présente proposition.

Solutions envisagées

Il n'existe pas de solution autre que la prise de mesures réglementaires pour pouvoir réviser les amendes actuelles en cas de contravention à des textes désignés du RAC, pas plus que pour pouvoir mettre en place de nouveaux textes désignés avec les amendes qui s'y rattachent.

Évaluation environnementale stratégique

Un examen sommaire des répercussions environnementales a été effectué conformément aux critères de l'*Énoncé de politique de l'évaluation environnementale stratégique de Transports Canada — Mars 2001*. L'examen sommaire permet de conclure qu'il n'est pas nécessaire de mener une analyse approfondie. D'autres évaluations ou études ayant trait aux répercussions que pourrait avoir la présente initiative ne donneront probablement pas des résultats différents.

Benefits and costs

Throughout the development of the aviation regulations and standards, Transport Canada applies risk management concepts. Where there are risk implications, the analysis of these proposed amendments has concluded that the imputed risk is acceptable in light of the expected benefits.

The proposed revisions derived from the introduction of the new approach to establishing the appropriate penalty for the contravention of a designated provision will benefit civil aviation safety. The increased severity of the consequences of non-compliance with the Regulations will lead to greater recognition on the part of the industry of the seriousness with which such non-compliance is viewed by the Department. The industry's respect for the Regulations and its motivation to comply with them will be enhanced.

Although non-compliance with a designated provision of the CARs may cost the individual more financially than prior to these proposals, no duties in addition to the existing ones of knowledge of and compliance with the CARs will be imposed on the industry. Therefore, there will be no additional costs resulting from these proposed amendments to the CARs.

With respect to the proposed amendments establishing monetary penalties for offence-creating provisions introduced into the CARs since their initial publication in 1996, there will be no benefit-cost implications. The creation of monetary penalties for non-compliance with designated provisions in the CARs is one of the enforcement options available to the Department of Transport in the administration of these Regulations. This option allows the efficient use of Departmental resources to impose sanctions appropriate to the severity of the offence. All assessments of monetary penalties are subject to review by the Transportation Appeal Tribunal of Canada (TATC).

The benefit-cost impact of these proposed amendments is expected to be positive.

Consultation

Although it has been long-standing Departmental policy that proposed amendments dealing with designated provisions and monetary penalties are not subject to consultation by means of the Canadian Aviation Regulation Advisory Council (CARAC) process, the proposed revision of the range of monetary penalties was discussed at the CARAC Plenary in December 2003. The CARAC Plenary is a general assembly of all members of the Council. There were no questions or comments on the proposed revision by the attendees at the Plenary.

An additional opportunity to comment on these proposed amendments will be offered through prepublication in the *Canada Gazette*, Part I. The CARAC Secretariat will follow its customary procedure of enabling industry stakeholders to comment on the proposed amendments by the dissemination of the information presented in the *Canada Gazette*, Part I, immediately following its public presentation in the *Canada Gazette*.

Compliance and enforcement

These proposed amendments are not subject to enforcement action because they are of an administrative nature.

Contact

Chief, Regulatory Affairs, AARBH, Transport Canada Safety and Security, Place de Ville, Tower C, Ottawa, Ontario K1A

Avantages et coûts

Tout au long du processus d'élaboration de la réglementation et des normes s'appliquant à l'aviation, Transports Canada fait appel à des concepts de gestion des risques. Et à chaque fois que des risques ont été perçus, l'analyse de la réglementation proposée a permis de conclure que les risques présumés étaient acceptables par rapport aux avantages escomptés.

Les révisions proposées découlant de l'introduction de la nouvelle approche destinée à établir l'amende pertinente en cas d'infraction à un texte désigné vont se traduire par un avantage en matière de sécurité aérienne. La plus grande sévérité des conséquences d'un non-respect de la réglementation aura pour effet une meilleure prise de conscience de la part de l'industrie du sérieux avec lequel le Ministère traite les cas de contravention. Au niveau de l'industrie, il y aura un respect accru de la réglementation et une meilleure volonté de s'y conformer.

Bien que la contravention à un texte désigné du RAC risque pour une personne de lui coûter plus cher qu'avant les présentes propositions, aucune exigence supplémentaire en plus de celles déjà existantes visant à la connaissance et au respect du RAC ne sera imposée à l'industrie. Par conséquent, aucun coût additionnel ne résultera des présentes modifications proposées au RAC.

En ce qui a trait aux modifications proposées établissant des amendes dans le cas des textes créant des infractions introduites depuis la mise en œuvre initiale du RAC en 1996, il n'y aura aucune conséquence en matière d'avantages et de coûts. La création d'amendes pour le non-respect de textes désignés dans le RAC est l'une des mesures d'application dont dispose le ministère des Transports pour administrer ce règlement. Cette option permet une utilisation efficace des ressources ministérielles afin d'imposer des sanctions pertinentes à la gravité de l'infraction. L'établissement de toutes les amendes peut faire l'objet d'une révision par le Tribunal d'appel des transports du Canada (TATC).

L'impact entre les avantages et les coûts des modifications proposées devrait être positif.

Consultations

Bien que le ministère ait depuis longtemps comme politique de ne pas soumettre à la consultation, par l'entremise du Conseil consultatif sur la réglementation aérienne canadienne (CCRAC), les propositions de modification aux textes désignés et aux amendes, la proposition de révision portant sur la fourchette des amendes a été discutée à la réunion plénière du CCRAC tenue en décembre 2003. Une réunion plénière du CCRAC est une assemblée générale de tous les membres du Conseil. Les personnes présentes à cette réunion n'ont ni posé de questions ni émis de commentaires quant à la révision proposée.

Une occasion supplémentaire de faire des commentaires sur les modifications proposées sera offerte grâce à une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Le Secrétariat du CCRAC suivra sa procédure habituelle permettant aux parties intéressées de faire des commentaires sur les modifications proposées, et ce, en diffusant les renseignements figurant dans la Partie I de la *Gazette du Canada* immédiatement après leur présentation publique dans la *Gazette du Canada*.

Respect et exécution

Les modifications proposées étant de nature purement administrative, elles ne sont donc assujetties à aucune mesure d'exécution.

Personne-ressource

Chef, Affaires réglementaires, AARBH, Sécurité et sûreté, Transports Canada, Place de Ville, Tour C, Ottawa (Ontario)

ON8. General inquiries: (613) 993-7284 or 1-800-305-2059 (telephone), (613) 990-1198 (facsimile), www.tc.gc.ca (Internet address).

K1A 0N8. Renseignements généraux : (613) 993-7284 ou 1 800 305-2059 (téléphone), (613) 990-1198 (télécopieur), www.tc.gc.ca (adresse Internet).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 7.6(1)^a of the *Aeronautics Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part I)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations to the Minister of Transport within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice. Each representation must be in writing and be sent to the Chief, Regulatory Affairs (AARBH), Civil Aviation, Safety and Security Group, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N8 (General inquiries - tel.: (613) 993-7284 or 1-800-305-2059; fax: (613) 990-1198; Internet address: http://www.tc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclose for the purposes of that Act.

Ottawa, December 6, 2004

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN AVIATION REGULATIONS (PART I)

AMENDMENTS

1. Schedule II to Subpart 3 of Part I of the *Canadian Aviation Regulations*¹ is replaced by the following:

SCHEDULE II
(subsections 103.08(1) and (2))

| Column I Designated Provision | Column II Maximum Amount of Penalty (\$) | |
|--|---|-------------|
| | Individual | Corporation |
| PART I — GENERAL PROVISIONS | | |
| SUBPART 3 — ADMINISTRATION AND COMPLIANCE | | |
| Subsection 103.02(1) | 5,000 | 25,000 |
| Subsection 103.02(2) | 5,000 | 25,000 |
| Subsection 103.02(3) | 5,000 | 25,000 |
| Section 103.03 | 5,000 | 25,000 |

^a R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1; S.C. 1992, c. 4, s. 19
¹ SOR/96-433

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 7.6(1)^a de la *Loi sur l'aéronautique*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie I)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au chef, Affaires réglementaires (AARBH), Aviation civile, Groupe de la sécurité et sûreté, ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N8 (renseignements généraux : tél. : (613) 993-7284 ou 1-800-305-2059; téléc. : (613) 990-1198; site Internet : http://www.tc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 6 décembre 2004

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'AVIATION CANADIEN (PARTIE I)

MODIFICATIONS

1. L'annexe II de la sous-partie 3 de la partie I du *Règlement de l'aviation canadien*¹ est remplacée par ce qui suit :

ANNEXE II
(paragraphe 103.08(1) et (2))

| Colonne I Texte désigné | Colonne II Montant maximal de l'amende (\$) | |
|--|--|-----------------|
| | Personne physique | Personne morale |
| PARTIE I — DISPOSITIONS GÉNÉRALES | | |
| SOUS-PARTIE 3 — ADMINISTRATION ET APPLICATION | | |
| Paragraphe 103.02(1) | 5 000 | 25 000 |
| Paragraphe 103.02(2) | 5 000 | 25 000 |
| Paragraphe 103.02(3) | 5 000 | 25 000 |
| Article 103.03 | 5 000 | 25 000 |

^a L.R. ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1; L.C. 1992, ch. 4, art. 19
¹ DORS/96-433

| SCHEDULE II — <i>Continued</i> | | | ANNEXE II (<i>suite</i>) | | |
|--|---|-------------|---|--|-----------------|
| Column I Designated Provision | Column II Maximum Amount of Penalty (\$) | | Colonne I Texte désigné | Colonne II Montant maximal de l'amende (\$) | |
| | Individual | Corporation | | Personne physique | Personne morale |
| SUBPART 5 — AERIAL SIGHTSEEING FLIGHTS | | | SOUS-PARTIE 5 — VOLS TOURISTIQUES | | |
| Subsection 105.01(2) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 105.01(2) | 1 000 | 5 000 |
| PART II — AIRCRAFT IDENTIFICATION AND REGISTRATION AND OPERATION OF A LEASED AIRCRAFT BY A NON-REGISTERED OWNER | | | PARTIE II — IDENTIFICATION ET IMMATRICULATION DES AÉRONEFS ET UTILISATION D'AÉRONEFS LOUÉS PAR DES PERSONNES QUI NE SONT PAS PROPRIÉTAIRES ENREGISTRÉS | | |
| SUBPART 1 — IDENTIFICATION OF AIRCRAFT AND OTHER AERONAUTICAL PRODUCTS | | | SOUS-PARTIE 1 — IDENTIFICATION DES AÉRONEFS ET AUTRES PRODUITS AÉRONAUTIQUES | | |
| Subsection 201.01(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 201.01(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 201.01(2) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 201.01(2) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 201.01(7) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 201.01(7) | 3 000 | 15 000 |
| Section 201.02 | 3,000 | 15,000 | Article 201.02 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 201.03(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 201.03(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 201.03(4) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 201.03(4) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 201.03(6) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 201.03(6) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 201.04(3) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 201.04(3) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 201.05(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 201.05(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 201.06(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 201.06(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 201.07(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 201.07(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 201.09(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 201.09(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 201.10(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 201.10(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 201.11(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 201.11(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 201.12(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 201.12(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 201.12(3) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 201.12(3) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 201.12(5) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 201.12(5) | 5 000 | 25 000 |
| SUBPART 2 — AIRCRAFT MARKING AND REGISTRATION | | | SOUS-PARTIE 2 — MARQUAGE ET IMMATRICULATION DES AÉRONEFS | | |
| Subsection 202.01(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 202.01(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 202.01(4) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 202.01(4) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 202.03(3) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 202.03(3) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 202.03(4) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 202.03(4) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 202.04(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 202.04(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 202.05(2) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 202.05(2) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 202.06(2) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 202.06(2) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 202.07(1) | 2,000 | 25,000 | Paragraphe 202.07(1) | 2 000 | 25 000 |
| Subsection 202.13(2) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 202.13(2) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 202.14(3) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 202.14(3) | 5 000 | 25 000 |
| Section 202.26 | 1,000 | 5,000 | Article 202.26 | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 202.28(2) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 202.28(2) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 202.35(2) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 202.35(2) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 202.37(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 202.37(1) | 3 000 | 15 000 |
| Section 202.38 | 3,000 | 15,000 | Article 202.38 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 202.42(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 202.42(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 202.43(2) | 5,000 | 5,000 | Paragraphe 202.43(2) | 5 000 | 5 000 |
| Subsection 202.46(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 202.46(2) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 202.46(3) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 202.46(3) | 3 000 | 15 000 |
| Section 202.51 | 1,000 | 5,000 | Article 202.51 | 1 000 | 5 000 |
| Section 202.52 | 1,000 | 5,000 | Article 202.52 | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 202.58(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 202.58(1) | 3 000 | 15 000 |
| Section 202.61 | 3,000 | 15,000 | Article 202.61 | 3 000 | 15 000 |
| Section 202.62 | 5,000 | 25,000 | Article 202.62 | 5 000 | 25 000 |
| SUBPART 3 — OPERATION OF A LEASED AIRCRAFT BY A NON-REGISTERED OWNER | | | SOUS-PARTIE 3 — UTILISATION D'AÉRONEFS LOUÉS PAR DES PERSONNES QUI NE SONT PAS PROPRIÉTAIRES ENREGISTRÉS | | |
| Subsection 203.03(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 203.03(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 203.03(4) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 203.03(4) | 1 000 | 5 000 |

SCHEDULE II — *Continued*

| Column I Designated Provision | Column II | |
|---|--------------------------------|-------------|
| | Maximum Amount of Penalty (\$) | |
| | Individual | Corporation |
| Subsection 203.03(5) | 1,000 | 5,000 |
| Subsection 203.04(1) | 5,000 | 25,000 |
| Subsection 203.04(2) | 5,000 | 25,000 |
| Subsection 203.06(1) | 5,000 | 25,000 |
| Subsection 203.06(2) | 5,000 | 25,000 |
| Subsection 203.07(1) | 5,000 | 25,000 |
| Subsection 203.07(2) | 5,000 | 25,000 |
| Section 203.09 | 1,000 | 5,000 |
| PART III — AERODROMES AND AIRPORTS | | |
| SUBPART 1 — AERODROMES | | |
| Section 301.02 | 3,000 | 15,000 |
| Subsection 301.03(3) | 5,000 | 25,000 |
| Subsection 301.04(1) | 5,000 | 25,000 |
| Subsection 301.04(2) | 5,000 | 25,000 |
| Subsection 301.04(4) | 5,000 | 25,000 |
| Subsection 301.04(5) | 5,000 | 25,000 |
| Subsection 301.04(6) | 5,000 | 25,000 |
| Subsection 301.04(7) | 5,000 | 25,000 |
| Section 301.05 | 3,000 | 15,000 |
| Subsection 301.06(1) | 5,000 | 25,000 |
| Subsection 301.06(2) | 5,000 | 25,000 |
| Subsection 301.07(1) | 5,000 | 25,000 |
| Subsection 301.07(5) | 5,000 | 25,000 |
| Subsection 301.07(6) | 5,000 | 25,000 |
| Subsection 301.07(7) | 3,000 | 15,000 |
| Subsection 301.07(8) | 3,000 | 15,000 |
| Subsection 301.07(9) | 5,000 | 25,000 |
| Subsection 301.07(11) | 3,000 | 15,000 |
| SUBPART 2 — AIRPORTS | | |
| Subsection 302.07(1) | 5,000 | 25,000 |
| Subsection 302.07(2) | 5,000 | 25,000 |
| Subsection 302.07(3) | 5,000 | 25,000 |
| Subsection 302.08(1) | 5,000 | 25,000 |
| Subsection 302.08(5) | 5,000 | 25,000 |
| Section 302.09 | 5,000 | 25,000 |
| SUBPART 3 — AIRCRAFT RESCUE AND FIRE FIGHTING AT AIRPORTS AND AERODROMES | | |
| Subsection 303.03(1) | 5,000 | 25,000 |
| Subsection 303.03(2) | 5,000 | 25,000 |
| Subsection 303.04(1) | 5,000 | 25,000 |
| Subsection 303.04(2) | 5,000 | 25,000 |
| Subsection 303.04(3) | 5,000 | 25,000 |
| Subsection 303.04(4) | 5,000 | 25,000 |
| Subsection 303.06(1) | 3,000 | 15,000 |
| Subsection 303.06(2) | 3,000 | 15,000 |
| Subsection 303.06(4) | 3,000 | 15,000 |
| Subsection 303.07(1) | 5,000 | 25,000 |
| Section 303.08 | 5,000 | 25,000 |
| Section 303.09 | 5,000 | 25,000 |
| Subsection 303.10(2) | 5,000 | 25,000 |
| Subsection 303.11(2) | 5,000 | 25,000 |
| Section 303.12 | 5,000 | 25,000 |
| Section 303.13 | 5,000 | 25,000 |
| Section 303.14 | 5,000 | 25,000 |
| Section 303.15 | 5,000 | 25,000 |
| Subsection 303.16(1) | 5,000 | 25,000 |
| Subsection 303.16(2) | 5,000 | 25,000 |
| Section 303.17 | 5,000 | 25,000 |

ANNEXE II (*suite*)

| Colonne I Texte désigné | Colonne II | |
|---|----------------------------------|-----------------|
| | Montant maximal de l'amende (\$) | |
| | Personne physique | Personne morale |
| Paragraphe 203.03(5) | 1 000 | 5 000 |
| Paragraphe 203.04(1) | 5 000 | 25 000 |
| Paragraphe 203.04(2) | 5 000 | 25 000 |
| Paragraphe 203.06(1) | 5 000 | 25 000 |
| Paragraphe 203.06(2) | 5 000 | 25 000 |
| Paragraphe 203.07(1) | 5 000 | 25 000 |
| Paragraphe 203.07(2) | 5 000 | 25 000 |
| Article 203.09 | 1 000 | 5 000 |
| PARTIE III — AÉRODROMES ET AÉROPORTS | | |
| SOUS-PARTIE 1 — AÉRODROMES | | |
| Article 301.02 | 3 000 | 15 000 |
| Paragraphe 301.03(3) | 5 000 | 25 000 |
| Paragraphe 301.04(1) | 5 000 | 25 000 |
| Paragraphe 301.04(2) | 5 000 | 25 000 |
| Paragraphe 301.04(4) | 5 000 | 25 000 |
| Paragraphe 301.04(5) | 5 000 | 25 000 |
| Paragraphe 301.04(6) | 5 000 | 25 000 |
| Paragraphe 301.04(7) | 5 000 | 25 000 |
| Article 301.05 | 3 000 | 15 000 |
| Paragraphe 301.06(1) | 5 000 | 25 000 |
| Paragraphe 301.06(2) | 5 000 | 25 000 |
| Paragraphe 301.07(1) | 5 000 | 25 000 |
| Paragraphe 301.07(5) | 5 000 | 25 000 |
| Paragraphe 301.07(6) | 5 000 | 25 000 |
| Paragraphe 301.07(7) | 3 000 | 15 000 |
| Paragraphe 301.07(8) | 3 000 | 15 000 |
| Paragraphe 301.07(9) | 5 000 | 25 000 |
| Paragraphe 301.07(11) | 3 000 | 15 000 |
| SOUS-PARTIE 2 — AÉROPORTS | | |
| Paragraphe 302.07(1) | 5 000 | 25 000 |
| Paragraphe 302.07(2) | 5 000 | 25 000 |
| Paragraphe 302.07(3) | 5 000 | 25 000 |
| Paragraphe 302.08(1) | 5 000 | 25 000 |
| Paragraphe 302.08(5) | 5 000 | 25 000 |
| Article 302.09 | 5 000 | 25 000 |
| SOUS-PARTIE 3 — SAUVETAGE ET LUTTE CONTRE LES INCENDIES D'AÉRONEFS AUX AÉROPORTS ET AÉRODROMES | | |
| Paragraphe 303.03(1) | 5 000 | 25 000 |
| Paragraphe 303.03(2) | 5 000 | 25 000 |
| Paragraphe 303.04(1) | 5 000 | 25 000 |
| Paragraphe 303.04(2) | 5 000 | 25 000 |
| Paragraphe 303.04(3) | 5 000 | 25 000 |
| Paragraphe 303.04(4) | 5 000 | 25 000 |
| Paragraphe 303.06(1) | 3 000 | 15 000 |
| Paragraphe 303.06(2) | 3 000 | 15 000 |
| Paragraphe 303.06(4) | 3 000 | 15 000 |
| Paragraphe 303.07(1) | 5 000 | 25 000 |
| Article 303.08 | 5 000 | 25 000 |
| Article 303.09 | 5 000 | 25 000 |
| Paragraphe 303.10(2) | 5 000 | 25 000 |
| Paragraphe 303.11(2) | 5 000 | 25 000 |
| Article 303.12 | 5 000 | 25 000 |
| Article 303.13 | 5 000 | 25 000 |
| Article 303.14 | 5 000 | 25 000 |
| Article 303.15 | 5 000 | 25 000 |
| Paragraphe 303.16(1) | 5 000 | 25 000 |
| Paragraphe 303.16(2) | 5 000 | 25 000 |
| Article 303.17 | 5 000 | 25 000 |

SCHEDULE II — *Continued*ANNEXE II (*suite*)

| Column I Designated Provision | Column II Maximum Amount of Penalty (\$) | | Colonne I Texte désigné | Colonne II Montant maximal de l'amende (\$) | |
|--|---|-------------|--|--|-----------------|
| | Individual | Corporation | | Personne physique | Personne morale |
| Subsection 303.18(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 303.18(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 303.18(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 303.18(2) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 303.18(3) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 303.18(3) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 303.18(5) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 303.18(5) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 303.18(6) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 303.18(6) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 303.18(7) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 303.18(7) | 5 000 | 25 000 |
| Section 303.19 | 5,000 | 25,000 | Article 303.19 | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 303.20(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 303.20(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 303.20(2) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 303.20(2) | 5 000 | 25 000 |
| SUBPART 8 — AIRCRAFT EMERGENCY INTERVENTION AT AIRPORTS | | | SOUS-PARTIE 8 — INTERVENTION POUR AÉRONEFS EN ÉTAT D'URGENCE AUX AÉROPORTS | | |
| Section 308.03 | 5,000 | 25,000 | Article 308.03 | 5 000 | 25 000 |
| Section 308.04 | 5,000 | 25,000 | Article 308.04 | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 308.05(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 308.05(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 308.06(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 308.06(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 308.06(2) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 308.06(2) | 5 000 | 25 000 |
| Section 308.07 | 5,000 | 25,000 | Article 308.07 | 5 000 | 25 000 |
| Section 308.08 | 3,000 | 15,000 | Article 308.08 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 308.09(2) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 308.09(2) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 308.10(2) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 308.10(2) | 5 000 | 25 000 |
| Section 308.12 | 5,000 | 25,000 | Article 308.12 | 5 000 | 25 000 |
| Section 308.13 | 5,000 | 25,000 | Article 308.13 | 5 000 | 25 000 |
| Section 308.14 | 5,000 | 25,000 | Article 308.14 | 5 000 | 25 000 |
| Section 308.15 | 5,000 | 25,000 | Article 308.15 | 5 000 | 25 000 |
| Section 308.16 | 3,000 | 15,000 | Article 308.16 | 3 000 | 15 000 |
| Section 308.17 | 5,000 | 25,000 | Article 308.17 | 5 000 | 25 000 |
| PART IV — PERSONNEL LICENCING AND TRAINING | | | PARTIE IV — DÉLIVRANCE DES LICENCES ET FORMATION DU PERSONNEL | | |
| Subsection 400.05(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 400.05(1) | 3 000 | 15 000 |
| Section 400.07 | 1,000 | 5,000 | Article 400.07 | 1 000 | 5 000 |
| SUBPART 1 — FLIGHT CREW PERMITS, LICENCES AND RATINGS | | | SOUS-PARTIE 1 — PERMIS, LICENCES ET QUALIFICATIONS DE MEMBRE D'ÉQUIPAGE DE CONDUITE | | |
| Subsection 401.03(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 401.03(1) | 5 000 | 25 000 |
| Section 401.04 | 5,000 | 25,000 | Article 401.04 | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 401.05(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 401.05(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 401.05(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 401.05(2) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 401.05(3) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 401.05(3) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 401.05(4) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 401.05(4) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 401.05(6) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 401.05(6) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 401.08(3) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 401.08(3) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 401.11(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 401.11(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 401.15(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 401.15(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 401.28(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 401.28(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 401.30(3) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 401.30(3) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 401.31(3) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 401.31(3) | 5 000 | 25 000 |
| Section 401.62 | 3,000 | 15,000 | Article 401.62 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 401.63(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 401.63(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 401.63(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 401.63(2) | 3 000 | 15 000 |
| Section 401.64 | 1,000 | 5,000 | Article 401.64 | 1 000 | 5 000 |
| SUBPART 2 — AIR TRAFFIC CONTROLLER LICENCES AND RATINGS | | | SOUS-PARTIE 2 — LICENCES ET QUALIFICATIONS DE CONTRÔLEUR DE LA CIRCULATION AÉRIENNE | | |
| Subsection 402.04(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 402.04(1) | 5 000 | 25 000 |
| Section 402.05 | 5,000 | 25,000 | Article 402.05 | 5 000 | 25 000 |
| Section 402.16 | 3,000 | 15,000 | Article 402.16 | 3 000 | 15 000 |

| SCHEDULE II — <i>Continued</i> | | | ANNEXE II (<i>suite</i>) | | |
|---|---|-------------|--|--|-----------------|
| Column I Designated Provision | Column II Maximum Amount of Penalty (\$) | | Colonne I Texte désigné | Colonne II Montant maximal de l'amende (\$) | |
| | Individual | Corporation | | Personne physique | Personne morale |
| SUBPART 3 — AIRCRAFT MAINTENANCE ENGINEER LICENCES AND RATINGS | | | SOUS-PARTIE 3 — LICENCES ET QUALIFICATIONS DE TECHNICIEN D'ENTRETIEN D'AÉRONEFS | | |
| Subsection 403.02(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 403.02(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 403.05(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 403.05(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 403.05(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 403.05(2) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 403.08(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 403.08(1) | 5 000 | 25 000 |
| SUBPART 4 — MEDICAL REQUIREMENTS | | | SOUS-PARTIE 4 — EXIGENCES MÉDICALES | | |
| Section 404.03 | 5,000 | 25,000 | Article 404.03 | 5 000 | 25 000 |
| SUBPART 5 — FLIGHT TRAINING | | | SOUS-PARTIE 5 — ENTRAÎNEMENT EN VOL | | |
| Section 405.11 | 3,000 | 15,000 | Article 405.11 | 3 000 | 15 000 |
| Section 405.13 | 1,000 | 5,000 | Article 405.13 | 1 000 | 5 000 |
| Section 405.21 | 5,000 | 25,000 | Article 405.21 | 5 000 | 25 000 |
| Section 405.22 | 3,000 | 15,000 | Article 405.22 | 3 000 | 15 000 |
| Section 405.23 | 3,000 | 15,000 | Article 405.23 | 3 000 | 15 000 |
| Section 405.24 | 3,000 | 15,000 | Article 405.24 | 3 000 | 15 000 |
| Section 405.31 | 1,000 | 5,000 | Article 405.31 | 1 000 | 5 000 |
| Section 405.32 | 1,000 | 5,000 | Article 405.32 | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 405.33(1) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 405.33(1) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 405.33(2) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 405.33(2) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 405.33(3) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 405.33(3) | 1 000 | 5 000 |
| SUBPART 6 — FLIGHT TRAINING UNITS | | | SOUS-PARTIE 6 — UNITÉS DE FORMATION AU PILOTAGE | | |
| Subsection 406.03(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 406.03(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 406.05(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 406.05(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 406.05(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 406.05(2) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 406.21(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 406.21(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 406.21(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 406.21(2) | 3 000 | 15 000 |
| Section 406.22 | 5,000 | 25,000 | Article 406.22 | 5 000 | 25 000 |
| Section 406.23 | 5,000 | 25,000 | Article 406.23 | 5 000 | 25 000 |
| Section 406.24 | 3,000 | 15,000 | Article 406.24 | 3 000 | 15 000 |
| Section 406.25 | 5,000 | 25,000 | Article 406.25 | 5 000 | 25 000 |
| Section 406.26 | 3,000 | 15,000 | Article 406.26 | 3 000 | 15 000 |
| Section 406.31 | 5,000 | 25,000 | Article 406.31 | 5 000 | 25 000 |
| Section 406.32 | 3,000 | 15,000 | Article 406.32 | 3 000 | 15 000 |
| Section 406.33 | 5,000 | 25,000 | Article 406.33 | 5 000 | 25 000 |
| Section 406.34 | 3,000 | 15,000 | Article 406.34 | 3 000 | 15 000 |
| Section 406.35 | 5,000 | 25,000 | Article 406.35 | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 406.36(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 406.36(1) | 3 000 | 15 000 |
| Section 406.37 | 5,000 | 25,000 | Article 406.37 | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 406.38(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 406.38(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 406.39(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 406.39(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 406.39(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 406.39(2) | 3 000 | 15 000 |
| Section 406.40 | 5,000 | 25,000 | Article 406.40 | 5 000 | 25 000 |
| Section 406.41 | 5,000 | 25,000 | Article 406.41 | 5 000 | 25 000 |
| Section 406.42 | 3,000 | 15,000 | Article 406.42 | 3 000 | 15 000 |
| Section 406.43 | 3,000 | 15,000 | Article 406.43 | 3 000 | 15 000 |
| Section 406.44 | 3,000 | 15,000 | Article 406.44 | 3 000 | 15 000 |
| Section 406.45 | 3,000 | 15,000 | Article 406.45 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 406.46(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 406.46(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 406.46(2) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 406.46(2) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 406.47(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 406.47(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 406.47(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 406.47(2) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 406.51(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 406.51(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 406.51(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 406.51(2) | 3 000 | 15 000 |
| Section 406.52 | 3,000 | 15,000 | Article 406.52 | 3 000 | 15 000 |
| Section 406.53 | 5,000 | 25,000 | Article 406.53 | 5 000 | 25 000 |
| Section 406.54 | 3,000 | 15,000 | Article 406.54 | 3 000 | 15 000 |
| Section 406.55 | 1,000 | 5,000 | Article 406.55 | 1 000 | 5 000 |

SCHEDULE II — *Continued*ANNEXE II (*suite*)

| Column I Designated Provision | Column II Maximum Amount of Penalty (\$) | | Colonne I Texte désigné | Colonne II Montant maximal de l'amende (\$) | |
|--|---|-------------|---|--|-----------------|
| | Individual | Corporation | | Personne physique | Personne morale |
| Section 406.56 | 3,000 | 15,000 | Article 406.56 | 3 000 | 15 000 |
| Section 406.57 | 3,000 | 15,000 | Article 406.57 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 406.58(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 406.58(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 406.58(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 406.58(2) | 3 000 | 15 000 |
| PART V — AIRWORTHINESS | | | PARTIE V — NAVIGABILITÉ | | |
| SUBPART 1 — ANNUAL AIRWORTHINESS INFORMATION REPORT | | | SOUS-PARTIE 1 — RAPPORT ANNUEL D'INFORMATION SUR LA NAVIGABILITÉ AÉRIENNE | | |
| Subsection 501.01(1) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 501.01(1) | 1 000 | 5 000 |
| Section 501.02 | 1,000 | 5,000 | Article 501.02 | 1 000 | 5 000 |
| Section 501.03 | 1,000 | 5,000 | Article 501.03 | 1 000 | 5 000 |
| SUBPART 9 — EXPORT AIRWORTHINESS CERTIFICATES | | | SOUS-PARTIE 9 — CERTIFICATS DE NAVIGABILITÉ POUR EXPORTATION | | |
| Section 509.05 | 3,000 | 15,000 | Article 509.05 | 3 000 | 15 000 |
| SUBPART 11 — APPROVAL OF THE TYPE DESIGN OF AN AERONAUTICAL PRODUCT | | | SOUS-PARTIE 11 — APPROBATION DE LA DÉFINITION DE TYPE D'UN PRODUIT AÉRONAUTIQUE | | |
| Subsection 511.30(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 511.30(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 511.30(2) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 511.30(2) | 5 000 | 25 000 |
| Section 511.31 | 5,000 | 25,000 | Article 511.31 | 5 000 | 25 000 |
| Paragraph 511.32(b) | 5,000 | 25,000 | Alinéa 511.32(b) | 5 000 | 25 000 |
| Section 511.33 | 3,000 | 15,000 | Article 511.33 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 511.34(2) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 511.34(2) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 511.34(4) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 511.34(4) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 511.34(6) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 511.34(6) | 5 000 | 25 000 |
| SUBPART 13 — APPROVAL OF MODIFICATION AND REPAIR DESIGNS | | | SOUS-PARTIE 13 — APPROBATION DE LA CONCEPTION DES MODIFICATIONS ET DES RÉPARATIONS | | |
| Subsection 513.30(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 513.30(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 513.30(2) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 513.30(2) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 513.30(3) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 513.30(3) | 3 000 | 15 000 |
| Section 513.31 | 5,000 | 25,000 | Article 513.31 | 5 000 | 25 000 |
| Paragraph 513.32(b) | 5,000 | 25,000 | Alinéa 513.32(b) | 5 000 | 25 000 |
| Section 513.33 | 3,000 | 15,000 | Article 513.33 | 3 000 | 15 000 |
| SUBPART 71 — AIRCRAFT MAINTENANCE REQUIREMENTS | | | SOUS-PARTIE 71 — EXIGENCES RELATIVES À LA MAINTENANCE DES AÉRONEFS | | |
| Subsection 571.02(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 571.02(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 571.02(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 571.02(2) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 571.02(3) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 571.02(3) | 5 000 | 25 000 |
| Section 571.03 | 5,000 | 25,000 | Article 571.03 | 5 000 | 25 000 |
| Section 571.04 | 3,000 | 15,000 | Article 571.04 | 3 000 | 15 000 |
| Section 571.05 | 3,000 | 15,000 | Article 571.05 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 571.06(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 571.06(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 571.06(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 571.06(2) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 571.06(3) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 571.06(3) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 571.06(5) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 571.06(5) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 571.07(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 571.07(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 571.08(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 571.08(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 571.08(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 571.08(2) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 571.09(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 571.09(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 571.09(2) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 571.09(2) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 571.10(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 571.10(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 571.10(5) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 571.10(5) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 571.11(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 571.11(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 571.11(3) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 571.11(3) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 571.11(4) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 571.11(4) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 571.11(6) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 571.11(6) | 3 000 | 15 000 |
| Section 571.12 | 1,000 | 5,000 | Article 571.12 | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 571.13(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 571.13(1) | 5 000 | 25 000 |

| SCHEDULE II — <i>Continued</i> | | | ANNEXE II (<i>suite</i>) | | |
|--|---|-------------|--|--|-----------------|
| Column I Designated Provision | Column II Maximum Amount of Penalty (\$) | | Colonne I Texte désigné | Colonne II Montant maximal de l'amende (\$) | |
| | Individual | Corporation | | Personne physique | Personne morale |
| SUBPART 73 — APPROVED MAINTENANCE ORGANIZATIONS | | | SOUS-PARTIE 73 — ORGANISMES DE MAINTENANCE AGRÉÉS | | |
| Subsection 573.03(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 573.03(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 573.03(2) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 573.03(2) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 573.03(3) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 573.03(3) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 573.05(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 573.05(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 573.05(2) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 573.05(2) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 573.06(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 573.06(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 573.07(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 573.07(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 573.07(2) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 573.07(2) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 573.08(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 573.08(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 573.08(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 573.08(2) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 573.08(3) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 573.08(3) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 573.08(4) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 573.08(4) | 5 000 | 25 000 |
| Section 573.09 | 5,000 | 25,000 | Article 573.09 | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 573.10(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 573.10(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 573.10(3) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 573.10(3) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 573.10(5) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 573.10(5) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 573.10(6) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 573.10(6) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 573.10(7) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 573.10(7) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 573.10(8) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 573.10(8) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 573.11(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 573.11(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 573.11(4) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 573.11(4) | 5 000 | 25 000 |
| Section 573.12 | 3,000 | 15,000 | Article 573.12 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 573.14(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 573.14(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 573.14(2) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 573.14(2) | 5 000 | 25 000 |
| SUBPART 91 — SERVICE DIFFICULTY REPORTING | | | SOUS-PARTIE 91 — RAPPORT DE DIFFICULTÉS EN SERVICE | | |
| Subsection 591.01(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 591.01(1) | 3 000 | 15 000 |
| PART VI — GENERAL OPERATING AND FLIGHT RULES | | | PARTIE VI — RÈGLES GÉNÉRALES D'UTILISATION ET DE VOL DES AÉRONEFS | | |
| SUBPART 1 — AIRSPACE | | | SOUS-PARTIE 1 — L'ESPACE AÉRIEN | | |
| Subsection 601.04(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 601.04(2) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 601.05(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 601.05(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 601.06(1) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 601.06(1) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 601.07(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 601.07(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 601.07(3) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 601.07(3) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 601.08(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 601.08(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 601.09(1) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 601.09(1) | 1 000 | 5 000 |
| Section 601.15 | 1,000 | 5,000 | Article 601.15 | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 601.22(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 601.22(1) | 5 000 | 25 000 |
| SUBPART 2 — OPERATING AND FLIGHT RULES | | | SOUS-PARTIE 2 — RÈGLES D'UTILISATION ET DE VOL | | |
| Section 602.01 | 5,000 | 25,000 | Article 602.01 | 5 000 | 25 000 |
| Section 602.02 | 5,000 | 25,000 | Article 602.02 | 5 000 | 25 000 |
| Section 602.03 | 5,000 | 25,000 | Article 602.03 | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 602.04(3) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 602.04(3) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 602.04(4) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 602.04(4) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 602.05(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.05(2) | 3 000 | 15 000 |
| Section 602.07 | 3,000 | 15,000 | Article 602.07 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.08(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.08(1) | 3 000 | 15 000 |
| Section 602.09 | 5,000 | 25,000 | Article 602.09 | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 602.10(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.10(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.10(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.10(2) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.11(2) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 602.11(2) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 602.11(4) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 602.11(4) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 602.11(5) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 602.11(5) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 602.11(6) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 602.11(6) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 602.11(7) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 602.11(7) | 1 000 | 5 000 |

SCHEDULE II — *Continued*ANNEXE II (*suite*)

| Column I Designated Provision | Column II Maximum Amount of Penalty (\$) | | Colonne I Texte désigné | Colonne II Montant maximal de l'amende (\$) | |
|----------------------------------|---|-------------|----------------------------|--|-----------------|
| | Individual | Corporation | | Personne physique | Personne morale |
| Subsection 602.12(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.12(2) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.12(3) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.12(3) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.13(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.13(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.14(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.14(2) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.16(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.16(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.16(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.16(2) | 3 000 | 15 000 |
| Section 602.17 | 3,000 | 15,000 | Article 602.17 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.18(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.18(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.18(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.18(2) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.19(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 602.19(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 602.19(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.19(2) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.19(3) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.19(3) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.19(4) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.19(4) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.19(5) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.19(5) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.19(6) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.19(6) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.19(7) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.19(7) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.19(8) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.19(8) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.19(9) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.19(9) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.19(10) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 602.19(10) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 602.20(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.20(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.20(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.20(2) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.20(3) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.20(3) | 3 000 | 15 000 |
| Section 602.21 | 5,000 | 25,000 | Article 602.21 | 5 000 | 25 000 |
| Section 602.22 | 3,000 | 15,000 | Article 602.22 | 3 000 | 15 000 |
| Section 602.23 | 5,000 | 25,000 | Article 602.23 | 5 000 | 25 000 |
| Section 602.24 | 3,000 | 15,000 | Article 602.24 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.25(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.25(2) | 3 000 | 15 000 |
| Section 602.26 | 3,000 | 15,000 | Article 602.26 | 3 000 | 15 000 |
| Section 602.27 | 3,000 | 15,000 | Article 602.27 | 3 000 | 15 000 |
| Section 602.28 | 3,000 | 15,000 | Article 602.28 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.29(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.29(1) | 3 000 | 15 000 |
| Section 602.30 | 5,000 | 25,000 | Article 602.30 | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 602.31(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.31(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.31(4) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.31(4) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.32(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.32(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.32(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.32(2) | 3 000 | 15 000 |
| Section 602.33 | 3,000 | 15,000 | Article 602.33 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.34(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.34(2) | 3 000 | 15 000 |
| Section 602.35 | 3,000 | 15,000 | Article 602.35 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.36(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.36(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.36(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.36(2) | 3 000 | 15 000 |
| Section 602.37 | 3,000 | 15,000 | Article 602.37 | 3 000 | 15 000 |
| Section 602.38 | 3,000 | 15,000 | Article 602.38 | 3 000 | 15 000 |
| Section 602.39 | 3,000 | 15,000 | Article 602.39 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.40(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.40(1) | 3 000 | 15 000 |
| Section 602.42 | 5,000 | 25,000 | Article 602.42 | 5 000 | 25 000 |
| Section 602.43 | 5,000 | 25,000 | Article 602.43 | 5 000 | 25 000 |
| Section 602.58 | 3,000 | 15,000 | Article 602.58 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.59(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.59(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.60(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.60(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.60(4) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.60(4) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.61(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.61(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.62(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.62(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.62(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.62(2) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.62(3) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.62(3) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.63(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.63(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.63(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.63(2) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.63(4) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.63(4) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.63(5) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.63(5) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.63(7) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 602.63(7) | 5 000 | 25 000 |
| Section 602.71 | 3,000 | 15,000 | Article 602.71 | 3 000 | 15 000 |
| Section 602.72 | 3,000 | 15,000 | Article 602.72 | 3 000 | 15 000 |

SCHEDULE II — *Continued*ANNEXE II (*suite*)

| Column I Designated Provision | Column II Maximum Amount of Penalty (\$) | | Colonne I Texte désigné | Colonne II Montant maximal de l'amende (\$) | |
|----------------------------------|---|-------------|----------------------------|--|-----------------|
| | Individual | Corporation | | Personne physique | Personne morale |
| Subsection 602.73(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.73(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.73(2) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 602.73(2) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 602.73(4) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 602.73(4) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 602.76(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.76(2) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.76(4) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 602.76(4) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 602.77(1) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 602.77(1) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 602.77(2) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 602.77(2) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 602.86(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.86(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.86(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.86(2) | 3 000 | 15 000 |
| Section 602.87 | 3,000 | 15,000 | Article 602.87 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.88(2) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 602.88(2) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 602.89(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.89(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.89(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.89(2) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.89(3) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.89(3) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.96(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.96(2) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.96(3) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.96(3) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.96(4) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.96(4) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.97(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.97(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.97(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.97(2) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.98(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.98(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.98(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.98(2) | 3 000 | 15 000 |
| Section 602.99 | 3,000 | 15,000 | Article 602.99 | 3 000 | 15 000 |
| Section 602.100 | 3,000 | 15,000 | Article 602.100 | 3 000 | 15 000 |
| Section 602.101 | 1,000 | 5,000 | Article 602.101 | 1 000 | 5 000 |
| Section 602.102 | 3,000 | 15,000 | Article 602.102 | 3 000 | 15 000 |
| Section 602.103 | 3,000 | 15,000 | Article 602.103 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.104(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.104(2) | 3 000 | 15 000 |
| Section 602.105 | 5,000 | 25,000 | Article 602.105 | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 602.106(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 602.106(1) | 5 000 | 25 000 |
| Section 602.114 | 5,000 | 25,000 | Article 602.114 | 5 000 | 25 000 |
| Section 602.115 | 5,000 | 25,000 | Article 602.115 | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 602.121(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.121(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.121(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.121(2) | 3 000 | 15 000 |
| Section 602.122 | 1,000 | 5,000 | Article 602.122 | 1 000 | 5 000 |
| Section 602.123 | 1,000 | 5,000 | Article 602.123 | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 602.124(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.124(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.124(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.124(2) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.125(1) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 602.125(1) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 602.126(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 602.126(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 602.127(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.127(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.127(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.127(2) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.128(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 602.128(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 602.128(2) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 602.128(2) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 602.128(3) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 602.128(3) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 602.128(4) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 602.128(4) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 602.129(3) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.129(3) | 3 000 | 15 000 |
| Section 602.130 | 3,000 | 15,000 | Article 602.130 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.134(2) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 602.134(2) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 602.134(3) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 602.134(3) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 602.134(4) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 602.134(4) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 602.134(5) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 602.134(5) | 5 000 | 25 000 |
| Section 602.135 | 5,000 | 25,000 | Article 602.135 | 5 000 | 25 000 |
| Section 602.136 | 3,000 | 15,000 | Article 602.136 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.137(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.137(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.137(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.137(2) | 3 000 | 15 000 |
| Section 602.138 | 3,000 | 15,000 | Article 602.138 | 3 000 | 15 000 |
| Section 602.143 | 3,000 | 15,000 | Article 602.143 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.144(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 602.144(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 602.144(3) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 602.144(3) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 602.144(4) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.144(4) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.145(3) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.145(3) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.145(4) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.145(4) | 3 000 | 15 000 |

SCHEDULE II — *Continued*ANNEXE II (*suite*)

| Column I Designated Provision | Column II Maximum Amount of Penalty (\$) | | Colonne I Texte désigné | Colonne II Montant maximal de l'amende (\$) | |
|--|---|-------------|---|--|-----------------|
| | Individual | Corporation | | Personne physique | Personne morale |
| Subsection 602.145(5) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.145(5) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.146(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 602.146(2) | 3 000 | 15 000 |
| Section 602.152 | 5,000 | 25,000 | Article 602.152 | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 602.153(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 602.153(1) | 5 000 | 25 000 |
| Section 602.156 | 3,000 | 15,000 | Article 602.156 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 602.157(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 602.157(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 602.157(2) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 602.157(2) | 5 000 | 25 000 |
| Section 602.162 | 1,000 | 5,000 | Article 602.162 | 1 000 | 5 000 |
| SUBPART 3 — SPECIAL FLIGHT OPERATIONS | | | SOUS-PARTIE 3 — OPÉRATIONS AÉRIENNES SPÉCIALISÉES | | |
| Section 603.01 | 3,000 | 15,000 | Article 603.01 | 3 000 | 15 000 |
| Section 603.05 | 3,000 | 15,000 | Article 603.05 | 3 000 | 15 000 |
| Section 603.06 | 3,000 | 15,000 | Article 603.06 | 3 000 | 15 000 |
| Section 603.07 | 3,000 | 15,000 | Article 603.07 | 3 000 | 15 000 |
| Section 603.08 | 5,000 | 25,000 | Article 603.08 | 5 000 | 25 000 |
| Section 603.09 | 3,000 | 15,000 | Article 603.09 | 3 000 | 15 000 |
| Section 603.17 | 3,000 | 15,000 | Article 603.17 | 3 000 | 15 000 |
| Section 603.21 | 3,000 | 15,000 | Article 603.21 | 3 000 | 15 000 |
| Section 603.22 | 1,000 | 5,000 | Article 603.22 | 1 000 | 5 000 |
| Section 603.23 | 1,000 | 5,000 | Article 603.23 | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 603.24(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 603.24(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 603.24(2) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 603.24(2) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 603.25(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 603.25(1) | 5 000 | 25 000 |
| Section 603.66 | 3,000 | 15,000 | Article 603.66 | 3 000 | 15 000 |
| SUBPART 4 — PRIVATE OPERATOR PASSENGER TRANSPORTATION | | | SOUS-PARTIE 4 — TRANSPORT DE PASSAGERS PAR UN EXPLOITANT PRIVÉ | | |
| Section 604.02 | 5,000 | 25,000 | Article 604.02 | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 604.10(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 604.10(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 604.10(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 604.10(2) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 604.11(1) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 604.11(1) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 604.11(2) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 604.11(2) | 1 000 | 5 000 |
| Section 604.15 | 3,000 | 15,000 | Article 604.15 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 604.16(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 604.16(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 604.17(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 604.17(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 604.17(3) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 604.17(3) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 604.18(1) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 604.18(1) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 604.18(2) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 604.18(2) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 604.18(3) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 604.18(3) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 604.18(4) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 604.18(4) | 3 000 | 15 000 |
| Section 604.19 | 3,000 | 15,000 | Article 604.19 | 3 000 | 15 000 |
| Section 604.26 | 5,000 | 25,000 | Article 604.26 | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 604.27(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 604.27(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 604.27(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 604.27(2) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 604.27(3) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 604.27(3) | 3 000 | 15 000 |
| Section 604.32 | 3,000 | 15,000 | Article 604.32 | 3 000 | 15 000 |
| Section 604.33 | 3,000 | 15,000 | Article 604.33 | 3 000 | 15 000 |
| Section 604.38 | 1,000 | 5,000 | Article 604.38 | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 604.39(1) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 604.39(1) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 604.39(2) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 604.39(2) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 604.40(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 604.40(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 604.41(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 604.41(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 604.48(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 604.48(1) | 5 000 | 25 000 |
| Section 604.49 | 5,000 | 25,000 | Article 604.49 | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 604.50(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 604.50(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 604.51(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 604.51(1) | 5 000 | 25 000 |
| Section 604.52 | 5,000 | 25,000 | Article 604.52 | 5 000 | 25 000 |
| Section 604.53 | 3,000 | 15,000 | Article 604.53 | 3 000 | 15 000 |
| Section 604.54 | 5,000 | 25,000 | Article 604.54 | 5 000 | 25 000 |
| Section 604.55 | 3,000 | 15,000 | Article 604.55 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 604.56(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 604.56(1) | 5 000 | 25 000 |
| Section 604.57 | 3,000 | 15,000 | Article 604.57 | 3 000 | 15 000 |

SCHEDULE II — *Continued*ANNEXE II (*suite*)

| Column I Designated Provision | Column II Maximum Amount of Penalty (\$) | | Colonne I Texte désigné | Colonne II Montant maximal de l'amende (\$) | |
|--|---|-------------|---|--|-----------------|
| | Individual | Corporation | | Personne physique | Personne morale |
| Section 604.65 | 3,000 | 15,000 | Article 604.65 | 3 000 | 15 000 |
| Section 604.66 | 5,000 | 25,000 | Article 604.66 | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 604.73(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 604.73(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 604.73(2) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 604.73(2) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 604.74(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 604.74(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 604.74(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 604.74(2) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 604.74(3) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 604.74(3) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 604.80(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 604.80(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 604.80(2) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 604.80(2) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 604.80(3) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 604.80(3) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 604.82(1) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 604.82(1) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 604.82(3) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 604.82(3) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 604.83(3) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 604.83(3) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 604.84(2) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 604.84(2) | 1 000 | 5 000 |
| SUBPART 5 — AIRCRAFT REQUIREMENTS | | | SOUS-PARTIE 5 — EXIGENCES RELATIVES AUX AÉRONEFS | | |
| Subsection 605.03(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 605.03(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 605.04(1) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 605.04(1) | 1 000 | 5 000 |
| Section 605.05 | 1,000 | 5,000 | Article 605.05 | 1 000 | 5 000 |
| Section 605.06 | 5,000 | 25,000 | Article 605.06 | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 605.08(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 605.08(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 605.09(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 605.09(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 605.10(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 605.10(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 605.10(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 605.10(2) | 3 000 | 15 000 |
| Section 605.14 | 3,000 | 15,000 | Article 605.14 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 605.15(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 605.15(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 605.16(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 605.16(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 605.16(3) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 605.16(3) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 605.16(4) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 605.16(4) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 605.17(1) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 605.17(1) | 1 000 | 5 000 |
| Section 605.18 | 5,000 | 25,000 | Article 605.18 | 5 000 | 25 000 |
| Section 605.19 | 3,000 | 15,000 | Article 605.19 | 3 000 | 15 000 |
| Section 605.20 | 3,000 | 15,000 | Article 605.20 | 3 000 | 15 000 |
| Section 605.21 | 3,000 | 15,000 | Article 605.21 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 605.22(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 605.22(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 605.24(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 605.24(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 605.24(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 605.24(2) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 605.24(3) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 605.24(3) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 605.24(4) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 605.24(4) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 605.24(5) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 605.24(5) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 605.25(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 605.25(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 605.25(3) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 605.25(3) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 605.25(4) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 605.25(4) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 605.25(5) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 605.25(5) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 605.27(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 605.27(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 605.27(3) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 605.27(3) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 605.28(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 605.28(1) | 3 000 | 15 000 |
| Section 605.29 | 5,000 | 25,000 | Article 605.29 | 5 000 | 25 000 |
| Section 605.30 | 5,000 | 25,000 | Article 605.30 | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 605.31(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 605.31(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 605.31(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 605.31(2) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 605.32(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 605.32(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 605.32(3) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 605.32(3) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 605.33(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 605.33(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 605.33(2) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 605.33(2) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 605.34(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 605.34(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 605.35(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 605.35(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 605.36(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 605.36(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 605.37(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 605.37(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 605.38(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 605.38(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 605.40(3) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 605.40(3) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 605.41(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 605.41(1) | 3 000 | 15 000 |

SCHEDULE II — *Continued*ANNEXE II (*suite*)

| Column I Designated Provision | Column II Maximum Amount of Penalty (\$) | | Colonne I Texte désigné | Colonne II Montant maximal de l'amende (\$) | |
|---|---|-------------|--|--|-----------------|
| | Individual | Corporation | | Personne physique | Personne morale |
| Subsection 605.41(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 605.41(2) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 605.84(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 605.84(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 605.85(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 605.85(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 605.85(3) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 605.85(3) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 605.86(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 605.86(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 605.88(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 605.88(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 605.92(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 605.92(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 605.93(1) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 605.93(1) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 605.93(2) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 605.93(2) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 605.93(3) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 605.93(3) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 605.93(4) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 605.93(4) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 605.93(5) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 605.93(5) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 605.94(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 605.94(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 605.94(2) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 605.94(2) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 605.94(3) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 605.94(3) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 605.94(4) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 605.94(4) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 605.95(1) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 605.95(1) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 605.96(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 605.96(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 605.96(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 605.96(2) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 605.96(4) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 605.96(4) | 3 000 | 15 000 |
| Section 605.97 | 3,000 | 15,000 | Article 605.97 | 3 000 | 15 000 |
| SUBPART 6 — MISCELLANEOUS | | | SOUS-PARTIE 6 — DIVERS | | |
| Section 606.01 | 5,000 | 25,000 | Article 606.01 | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 606.02(2) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 606.02(2) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 606.02(4) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 606.02(4) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 606.02(5) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 606.02(5) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 606.02(6) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 606.02(6) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 606.02(8) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 606.02(8) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 606.02(9) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 606.02(9) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 606.03(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 606.03(1) | 5 000 | 25 000 |
| PART VII — COMMERCIAL AIR SERVICES | | | PARTIE VII — SERVICES AÉRIENS COMMERCIAUX | | |
| Subsection 700.02(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 700.02(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 700.02(2) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 700.02(2) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 700.03(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 700.03(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 700.05(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 700.05(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 700.05(2) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 700.05(2) | 5 000 | 25 000 |
| Section 700.06 | 5,000 | 25,000 | Article 700.06 | 5 000 | 25 000 |
| Section 700.07 | 5,000 | 25,000 | Article 700.07 | 5 000 | 25 000 |
| Section 700.08 | 3,000 | 15,000 | Article 700.08 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 700.14(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 700.14(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 700.15(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 700.15(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 700.15(3) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 700.15(3) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 700.16(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 700.16(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 700.16(2) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 700.16(2) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 700.16(3) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 700.16(3) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 700.16(4) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 700.16(4) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 700.19(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 700.19(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 700.19(3) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 700.19(3) | 1 000 | 5 000 |
| Section 700.20 | 3,000 | 15,000 | Article 700.20 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 700.21(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 700.21(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 700.21(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 700.21(2) | 3 000 | 15 000 |
| SUBPART 1 — FOREIGN AIR OPERATIONS | | | SOUS-PARTIE 1 — OPÉRATIONS AÉRIENNES ÉTRANGÈRES | | |
| Subsection 701.02(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 701.02(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 701.03(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 701.03(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 701.03(2) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 701.03(2) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 701.16(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 701.16(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 701.17(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 701.17(1) | 5 000 | 25 000 |
| Section 701.18 | 3,000 | 15,000 | Article 701.18 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 701.22(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 701.22(1) | 5 000 | 25 000 |

SCHEDULE II — *Continued*

| Column I Designated Provision | Column II Maximum Amount of Penalty (\$) | |
|--|---|-------------|
| | Individual | Corporation |
| Subsection 701.23(1) | 3,000 | 15,000 |
| Subsection 701.23(2) | 3,000 | 15,000 |
| Section 701.24 | 3,000 | 15,000 |
| Subsection 701.25(2) | 5,000 | 25,000 |
| Subsection 701.25(4) | 5,000 | 25,000 |
| Subsection 701.25(7) | 5,000 | 25,000 |
| Subsection 701.25(8) | 5,000 | 25,000 |
| SUBPART 2 — AERIAL WORK | | |
| Section 702.02 | 5,000 | 25,000 |
| Subsection 702.11(1) | 3,000 | 15,000 |
| Subsection 702.11(2) | 3,000 | 15,000 |
| Section 702.12 | 5,000 | 25,000 |
| Section 702.13 | 3,000 | 15,000 |
| Section 702.14 | 3,000 | 15,000 |
| Section 702.15 | 5,000 | 25,000 |
| Section 702.16 | 3,000 | 15,000 |
| Subsection 702.18(1) | 3,000 | 15,000 |
| Subsection 702.18(3) | 5,000 | 25,000 |
| Section 702.20 | 5,000 | 25,000 |
| Subsection 702.21(1) | 5,000 | 25,000 |
| Section 702.23 | 3,000 | 15,000 |
| Subsection 702.42(1) | 3,000 | 15,000 |
| Subsection 702.42(2) | 5,000 | 25,000 |
| Section 702.43 | 5,000 | 25,000 |
| Section 702.44 | 3,000 | 15,000 |
| Section 702.45 | 3,000 | 15,000 |
| Section 702.64 | 3,000 | 15,000 |
| Section 702.65 | 5,000 | 25,000 |
| Subsection 702.76(1) | 3,000 | 15,000 |
| Subsection 702.76(3) | 1,000 | 5,000 |
| Subsection 702.77(1) | 3,000 | 15,000 |
| Subsection 702.77(2) | 3,000 | 15,000 |
| Subsection 702.77(3) | 1,000 | 5,000 |
| Subsection 702.81(1) | 3,000 | 15,000 |
| Subsection 702.81(2) | 3,000 | 15,000 |
| Subsection 702.81(3) | 3,000 | 15,000 |
| Subsection 702.83(1) | 3,000 | 15,000 |
| Subsection 702.83(3) | 1,000 | 5,000 |
| Subsection 702.84(1) | 3,000 | 15,000 |
| Subsection 702.84(2) | 1,000 | 5,000 |
| SUBPART 3 — AIR TAXI OPERATIONS | | |
| Section 703.02 | 5,000 | 25,000 |
| Subsection 703.14(1) | 3,000 | 15,000 |
| Subsection 703.14(2) | 3,000 | 15,000 |
| Subsection 703.15(1) | 3,000 | 15,000 |
| Section 703.16 | 3,000 | 15,000 |
| Section 703.17 | 3,000 | 15,000 |
| Subsection 703.18(1) | 3,000 | 15,000 |
| Subsection 703.18(2) | 1,000 | 5,000 |
| Subsection 703.18(3) | 3,000 | 15,000 |
| Section 703.19 | 5,000 | 25,000 |
| Section 703.20 | 5,000 | 25,000 |
| Subsection 703.21(1) | 3,000 | 15,000 |
| Subsection 703.21(2) | 3,000 | 15,000 |
| Subsection 703.22(1) | 5,000 | 25,000 |
| Section 703.23 | 5,000 | 25,000 |
| Section 703.24 | 5,000 | 25,000 |
| Section 703.25 | 3,000 | 15,000 |
| Section 703.26 | 1,000 | 5,000 |

ANNEXE II (*suite*)

| Colonne I Texte désigné | Colonne II Montant maximal de l'amende (\$) | |
|--|--|-----------------|
| | Personne physique | Personne morale |
| Paragraphe 701.23(1) | 3 000 | 15 000 |
| Paragraphe 701.23(2) | 3 000 | 15 000 |
| Article 701.24 | 3 000 | 15 000 |
| Paragraphe 701.25(2) | 5 000 | 25 000 |
| Paragraphe 701.25(4) | 5 000 | 25 000 |
| Paragraphe 701.25(7) | 5 000 | 25 000 |
| Paragraphe 701.25(8) | 5 000 | 25 000 |
| SOUS-PARTIE 2 — OPÉRATIONS DE TRAVAIL AÉRIEN | | |
| Article 702.02 | 5 000 | 25 000 |
| Paragraphe 702.11(1) | 3 000 | 15 000 |
| Paragraphe 702.11(2) | 3 000 | 15 000 |
| Article 702.12 | 5 000 | 25 000 |
| Article 702.13 | 3 000 | 15 000 |
| Article 702.14 | 3 000 | 15 000 |
| Article 702.15 | 5 000 | 25 000 |
| Article 702.16 | 3 000 | 15 000 |
| Paragraphe 702.18(1) | 3 000 | 15 000 |
| Paragraphe 702.18(3) | 5 000 | 25 000 |
| Article 702.20 | 5 000 | 25 000 |
| Paragraphe 702.21(1) | 5 000 | 25 000 |
| Article 702.23 | 3 000 | 15 000 |
| Paragraphe 702.42(1) | 3 000 | 15 000 |
| Paragraphe 702.42(2) | 5 000 | 25 000 |
| Article 702.43 | 5 000 | 25 000 |
| Article 702.44 | 3 000 | 15 000 |
| Article 702.45 | 3 000 | 15 000 |
| Article 702.64 | 3 000 | 15 000 |
| Article 702.65 | 5 000 | 25 000 |
| Paragraphe 702.76(1) | 3 000 | 15 000 |
| Paragraphe 702.76(3) | 1 000 | 5 000 |
| Paragraphe 702.77(1) | 3 000 | 15 000 |
| Paragraphe 702.77(2) | 3 000 | 15 000 |
| Paragraphe 702.77(3) | 1 000 | 5 000 |
| Paragraphe 702.81(1) | 3 000 | 15 000 |
| Paragraphe 702.81(2) | 3 000 | 15 000 |
| Paragraphe 702.81(3) | 3 000 | 15 000 |
| Paragraphe 702.83(1) | 3 000 | 15 000 |
| Paragraphe 702.83(3) | 1 000 | 5 000 |
| Paragraphe 702.84(1) | 3 000 | 15 000 |
| Paragraphe 702.84(2) | 1 000 | 5 000 |
| SOUS-PARTIE 3 — EXPLOITATION D'UN TAXI AÉRIEN | | |
| Article 703.02 | 5 000 | 25 000 |
| Paragraphe 703.14(1) | 3 000 | 15 000 |
| Paragraphe 703.14(2) | 3 000 | 15 000 |
| Paragraphe 703.15(1) | 3 000 | 15 000 |
| Article 703.16 | 3 000 | 15 000 |
| Article 703.17 | 3 000 | 15 000 |
| Paragraphe 703.18(1) | 3 000 | 15 000 |
| Paragraphe 703.18(2) | 1 000 | 5 000 |
| Paragraphe 703.18(3) | 3 000 | 15 000 |
| Article 703.19 | 5 000 | 25 000 |
| Article 703.20 | 5 000 | 25 000 |
| Paragraphe 703.21(1) | 3 000 | 15 000 |
| Paragraphe 703.21(2) | 3 000 | 15 000 |
| Paragraphe 703.22(1) | 5 000 | 25 000 |
| Article 703.23 | 5 000 | 25 000 |
| Article 703.24 | 5 000 | 25 000 |
| Article 703.25 | 3 000 | 15 000 |
| Article 703.26 | 1 000 | 5 000 |

SCHEDULE II — *Continued*ANNEXE II (*suite*)

| Column I Designated Provision | Column II Maximum Amount of Penalty (\$) | | Colonne I Texte désigné | Colonne II Montant maximal de l'amende (\$) | |
|--|---|-------------|--|--|-----------------|
| | Individual | Corporation | | Personne physique | Personne morale |
| Section 703.27 | 5,000 | 25,000 | Article 703.27 | 5 000 | 25 000 |
| Section 703.29 | 3,000 | 15,000 | Article 703.29 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 703.30(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 703.30(1) | 3 000 | 15 000 |
| Section 703.32 | 5,000 | 25,000 | Article 703.32 | 5 000 | 25 000 |
| Section 703.33 | 3,000 | 15,000 | Article 703.33 | 3 000 | 15 000 |
| Section 703.34 | 3,000 | 15,000 | Article 703.34 | 3 000 | 15 000 |
| Section 703.35 | 3,000 | 15,000 | Article 703.35 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 703.37(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 703.37(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 703.37(2) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 703.37(2) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 703.37(3) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 703.37(3) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 703.38(1) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 703.38(1) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 703.38(2) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 703.38(2) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 703.38(3) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 703.38(3) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 703.39(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 703.39(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 703.39(2) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 703.39(2) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 703.39(3) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 703.39(3) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 703.39(4) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 703.39(4) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 703.39(5) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 703.39(5) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 703.64(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 703.64(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 703.64(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 703.64(2) | 3 000 | 15 000 |
| Section 703.65 | 3,000 | 15,000 | Article 703.65 | 3 000 | 15 000 |
| Section 703.66 | 5,000 | 25,000 | Article 703.66 | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 703.67(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 703.67(1) | 5 000 | 25 000 |
| Section 703.68 | 3,000 | 15,000 | Article 703.68 | 3 000 | 15 000 |
| Section 703.69 | 3,000 | 15,000 | Article 703.69 | 3 000 | 15 000 |
| Section 703.82 | 1,000 | 5,000 | Article 703.82 | 1 000 | 5 000 |
| Section 703.86 | 5,000 | 25,000 | Article 703.86 | 5 000 | 25 000 |
| Section 703.87 | 3,000 | 15,000 | Article 703.87 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 703.88(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 703.88(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 703.88(3) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 703.88(3) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 703.88(4) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 703.88(4) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 703.89(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 703.89(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 703.89(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 703.89(2) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 703.98(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 703.98(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 703.98(3) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 703.98(3) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 703.99(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 703.99(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 703.99(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 703.99(2) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 703.99(3) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 703.99(3) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 703.104(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 703.104(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 703.104(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 703.104(2) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 703.104(3) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 703.104(3) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 703.106(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 703.106(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 703.106(3) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 703.106(3) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 703.107(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 703.107(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 703.107(2) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 703.107(2) | 1 000 | 5 000 |
| SUBPART 4 — COMMUTER OPERATIONS | | | SOUS-PARTIE 4 — EXPLOITATION D'UN SERVICE AÉRIEN DE NAVETTE | | |
| Section 704.02 | 5,000 | 25,000 | Article 704.02 | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 704.12(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 704.12(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 704.12(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 704.12(2) | 3 000 | 15 000 |
| Section 704.13 | 3,000 | 15,000 | Article 704.13 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 704.14(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 704.14(1) | 3 000 | 15 000 |
| Section 704.15 | 5,000 | 25,000 | Article 704.15 | 5 000 | 25 000 |
| Section 704.16 | 3,000 | 15,000 | Article 704.16 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 704.17(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 704.17(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 704.17(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 704.17(2) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 704.17(3) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 704.17(3) | 1 000 | 5 000 |
| Section 704.18 | 5,000 | 25,000 | Article 704.18 | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 704.19(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 704.19(1) | 3 000 | 15 000 |

SCHEDULE II — *Continued*ANNEXE II (*suite*)

| Column I Designated Provision | Column II Maximum Amount of Penalty (\$) | | Colonne I Texte désigné | Colonne II Montant maximal de l'amende (\$) | |
|----------------------------------|---|-------------|----------------------------|--|-----------------|
| | Individual | Corporation | | Personne physique | Personne morale |
| Subsection 704.19(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 704.19(2) | 3 000 | 15 000 |
| Section 704.20 | 5,000 | 25,000 | Article 704.20 | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 704.21(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 704.21(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 704.21(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 704.21(2) | 3 000 | 15 000 |
| Section 704.22 | 1,000 | 5,000 | Article 704.22 | 1 000 | 5 000 |
| Section 704.23 | 5,000 | 25,000 | Article 704.23 | 5 000 | 25 000 |
| Section 704.25 | 3,000 | 15,000 | Article 704.25 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 704.26(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 704.26(1) | 3 000 | 15 000 |
| Section 704.28 | 3,000 | 15,000 | Article 704.28 | 3 000 | 15 000 |
| Section 704.29 | 3,000 | 15,000 | Article 704.29 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 704.30(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 704.30(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 704.30(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 704.30(2) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 704.32(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 704.32(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 704.32(2) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 704.32(2) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 704.32(3) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 704.32(3) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 704.33(1) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 704.33(1) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 704.33(3) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 704.33(3) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 704.33(4) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 704.33(4) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 704.33(5) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 704.33(5) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 704.34(1) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 704.34(1) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 704.34(2) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 704.34(2) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 704.34(3) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 704.34(3) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 704.34(4) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 704.34(4) | 3 000 | 15 000 |
| Section 704.35 | 3,000 | 15,000 | Article 704.35 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 704.46(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 704.46(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 704.47(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 704.47(1) | 5 000 | 25 000 |
| Section 704.48 | 5,000 | 25,000 | Article 704.48 | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 704.49(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 704.49(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 704.50(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 704.50(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 704.62(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 704.62(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 704.62(3) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 704.62(3) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 704.63(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 704.63(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 704.63(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 704.63(2) | 3 000 | 15 000 |
| Section 704.64 | 3,000 | 15,000 | Article 704.64 | 3 000 | 15 000 |
| Section 704.65 | 5,000 | 25,000 | Article 704.65 | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 704.66(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 704.66(1) | 5 000 | 25 000 |
| Section 704.67 | 3,000 | 15,000 | Article 704.67 | 3 000 | 15 000 |
| Section 704.68 | 3,000 | 15,000 | Article 704.68 | 3 000 | 15 000 |
| Section 704.83 | 3,000 | 15,000 | Article 704.83 | 3 000 | 15 000 |
| Section 704.84 | 1,000 | 5,000 | Article 704.84 | 1 000 | 5 000 |
| Section 704.106 | 5,000 | 25,000 | Article 704.106 | 5 000 | 25 000 |
| Section 704.107 | 3,000 | 15,000 | Article 704.107 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 704.108(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 704.108(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 704.108(3) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 704.108(3) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 704.108(4) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 704.108(4) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 704.108(5) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 704.108(5) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 704.109(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 704.109(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 704.109(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 704.109(2) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 704.115(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 704.115(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 704.115(3) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 704.115(3) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 704.117(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 704.117(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 704.117(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 704.117(2) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 704.117(3) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 704.117(3) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 704.120(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 704.120(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 704.120(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 704.120(2) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 704.120(3) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 704.120(3) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 704.122(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 704.122(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 704.122(3) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 704.122(3) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 704.123(3) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 704.123(3) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 704.124(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 704.124(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 704.124(2) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 704.124(2) | 1 000 | 5 000 |

| SCHEDULE II — <i>Continued</i> | | | ANNEXE II (<i>suite</i>) | | |
|---|---|-------------|--|--|-----------------|
| Column I Designated Provision | Column II Maximum Amount of Penalty (\$) | | Colonne I Texte désigné | Colonne II Montant maximal de l'amende (\$) | |
| | Individual | Corporation | | Personne physique | Personne morale |
| SUBPART 5 — AIRLINE OPERATIONS | | | SOUS-PARTIE 5 — EXPLOITATION D'UNE ENTREPRISE DE TRANSPORT AÉRIEN | | |
| Section 705.02 | 5,000 | 25,000 | Article 705.02 | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 705.16(3) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 705.16(3) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 705.17(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 705.17(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 705.17(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 705.17(2) | 3 000 | 15 000 |
| Section 705.18 | 3,000 | 15,000 | Article 705.18 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 705.19(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 705.19(1) | 3 000 | 15 000 |
| Section 705.20 | 5,000 | 25,000 | Article 705.20 | 5 000 | 25 000 |
| Section 705.21 | 3,000 | 15,000 | Article 705.21 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 705.22(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 705.22(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 705.22(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 705.22(2) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 705.22(3) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 705.22(3) | 1 000 | 5 000 |
| Section 705.23 | 5,000 | 25,000 | Article 705.23 | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 705.24(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 705.24(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 705.24(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 705.24(2) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 705.25(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 705.25(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 705.26(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 705.26(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 705.27(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 705.27(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 705.27(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 705.27(2) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 705.27(3) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 705.27(3) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 705.27(4) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 705.27(4) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 705.27(5) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 705.27(5) | 3 000 | 15 000 |
| Section 705.28 | 3,000 | 15,000 | Article 705.28 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 705.29(1) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 705.29(1) | 1 000 | 5 000 |
| Section 705.30 | 1,000 | 5,000 | Article 705.30 | 1 000 | 5 000 |
| Section 705.31 | 1,000 | 5,000 | Article 705.31 | 1 000 | 5 000 |
| Section 705.32 | 5,000 | 25,000 | Article 705.32 | 5 000 | 25 000 |
| Section 705.33 | 3,000 | 15,000 | Article 705.33 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 705.34(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 705.34(1) | 3 000 | 15 000 |
| Section 705.36 | 3,000 | 15,000 | Article 705.36 | 3 000 | 15 000 |
| Section 705.37 | 3,000 | 15,000 | Article 705.37 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 705.38(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 705.38(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 705.38(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 705.38(2) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 705.39(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 705.39(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 705.39(2) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 705.39(2) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 705.39(3) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 705.39(3) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 705.40(1) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 705.40(1) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 705.40(3) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 705.40(3) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 705.40(4) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 705.40(4) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 705.41(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 705.41(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 705.41(3) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 705.41(3) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 705.42(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 705.42(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 705.42(2) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 705.42(2) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 705.42(6) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 705.42(6) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 705.43(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 705.43(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 705.43(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 705.43(2) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 705.43(3) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 705.43(3) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 705.43(4) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 705.43(4) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 705.43(5) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 705.43(5) | 3 000 | 15 000 |
| Section 705.44 | 3,000 | 15,000 | Article 705.44 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 705.45(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 705.45(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 705.45(3) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 705.45(3) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 705.56(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 705.56(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 705.57(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 705.57(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 705.58(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 705.58(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 705.59(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 705.59(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 705.60(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 705.60(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 705.61(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 705.61(1) | 5 000 | 25 000 |
| Section 705.67 | 5,000 | 25,000 | Article 705.67 | 5 000 | 25 000 |

SCHEDULE II — *Continued*ANNEXE II (*suite*)

| Column I Designated Provision | Column II Maximum Amount of Penalty (\$) | | Colonne I Texte désigné | Colonne II Montant maximal de l'amende (\$) | |
|--|---|-------------|---|--|-----------------|
| | Individual | Corporation | | Personne physique | Personne morale |
| Section 705.68 | 3,000 | 15,000 | Article 705.68 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 705.69(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 705.69(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 705.69(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 705.69(2) | 3 000 | 15 000 |
| Section 705.70 | 3,000 | 15,000 | Article 705.70 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 705.71(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 705.71(1) | 5 000 | 25 000 |
| Section 705.72 | 3,000 | 15,000 | Article 705.72 | 3 000 | 15 000 |
| Section 705.73 | 3,000 | 15,000 | Article 705.73 | 3 000 | 15 000 |
| Section 705.74 | 3,000 | 15,000 | Article 705.74 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 705.75(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 705.75(1) | 3 000 | 15 000 |
| Section 705.76 | 5,000 | 25,000 | Article 705.76 | 5 000 | 25 000 |
| Section 705.77 | 5,000 | 25,000 | Article 705.77 | 5 000 | 25 000 |
| Section 705.78 | 5,000 | 25,000 | Article 705.78 | 5 000 | 25 000 |
| Section 705.79 | 3,000 | 15,000 | Article 705.79 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 705.80(2) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 705.80(2) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 705.80(5) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 705.80(5) | 5 000 | 25 000 |
| Section 705.89 | 1,000 | 5,000 | Article 705.89 | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 705.90(1) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 705.90(1) | 1 000 | 5 000 |
| Section 705.91 | 1,000 | 5,000 | Article 705.91 | 1 000 | 5 000 |
| Section 705.92 | 1,000 | 5,000 | Article 705.92 | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 705.93(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 705.93(1) | 3 000 | 15 000 |
| Section 705.94 | 3,000 | 15,000 | Article 705.94 | 3 000 | 15 000 |
| Section 705.95 | 3,000 | 15,000 | Article 705.95 | 3 000 | 15 000 |
| Section 705.96 | 1,000 | 5,000 | Article 705.96 | 1 000 | 5 000 |
| Section 705.97 | 1,000 | 5,000 | Article 705.97 | 1 000 | 5 000 |
| Section 705.103 | 3,000 | 15,000 | Article 705.103 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 705.104(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 705.104(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 705.104(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 705.104(2) | 3 000 | 15 000 |
| Section 705.105 | 1,000 | 5,000 | Article 705.105 | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 705.106(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 705.106(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 705.106(4) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 705.106(4) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 705.107(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 705.107(1) | 5 000 | 25 000 |
| Section 705.108 | 5,000 | 25,000 | Article 705.108 | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 705.109(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 705.109(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 705.110(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 705.110(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 705.110(2) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 705.110(2) | 1 000 | 5 000 |
| Section 705.111 | 3,000 | 15,000 | Article 705.111 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 705.124(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 705.124(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 705.124(3) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 705.124(3) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 705.127(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 705.127(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 705.127(2) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 705.127(2) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 705.127(3) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 705.127(3) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 705.134(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 705.134(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 705.134(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 705.134(2) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 705.134(3) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 705.134(3) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 705.136(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 705.136(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 705.136(3) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 705.136(3) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 705.137(3) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 705.137(3) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 705.137(5) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 705.137(5) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 705.138(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 705.138(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 705.138(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 705.138(2) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 705.138(3) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 705.138(3) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 705.139(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 705.139(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 705.139(4) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 705.139(4) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 705.139(5) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 705.139(5) | 1 000 | 5 000 |
| SUBPART 6 — AIRCRAFT MAINTENANCE REQUIREMENTS FOR AIR OPERATORS | | | SOUS-PARTIE 6 — EXIGENCES DE MAINTENANCE DES AÉRONEFS POUR LES EXPLOITANTS AÉRIENS | | |
| Section 706.02 | 5,000 | 25,000 | Article 706.02 | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 706.03(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 706.03(1) | 5 000 | 25 000 |
| Section 706.04 | 5,000 | 25,000 | Article 706.04 | 5 000 | 25 000 |
| Section 706.05 | 5,000 | 25,000 | Article 706.05 | 5 000 | 25 000 |

SCHEDULE II — *Continued*ANNEXE II (*suite*)

| Column I Designated Provision | Column II Maximum Amount of Penalty (\$) | | Colonne I Texte désigné | Colonne II Montant maximal de l'amende (\$) | |
|--|---|-------------|--|--|-----------------|
| | Individual | Corporation | | Personne physique | Personne morale |
| Subsection 706.06(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 706.06(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 706.07(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 706.07(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 706.07(2) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 706.07(2) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 706.08(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 706.08(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 706.08(3) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 706.08(3) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 706.08(4) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 706.08(4) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 706.08(5) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 706.08(5) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 706.08(6) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 706.08(6) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 706.08(7) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 706.08(7) | 1 000 | 5 000 |
| Subsection 706.09(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 706.09(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 706.09(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 706.09(2) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 706.09(4) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 706.09(4) | 3 000 | 15 000 |
| Section 706.10 | 3,000 | 15,000 | Article 706.10 | 3 000 | 15 000 |
| Section 706.11 | 3,000 | 15,000 | Article 706.11 | 3 000 | 15 000 |
| Section 706.12 | 3,000 | 15,000 | Article 706.12 | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 706.13(1) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 706.13(1) | 3 000 | 15 000 |
| Subsection 706.13(2) | 1,000 | 5,000 | Paragraphe 706.13(2) | 1 000 | 5 000 |
| Section 706.14 | 3,000 | 15,000 | Article 706.14 | 3 000 | 15 000 |
| PART VIII — AIR NAVIGATION SERVICES | | | PARTIE VIII — SERVICES DE LA NAVIGATION AÉRIENNE | | |
| SUBPART 1 — AIR TRAFFIC SERVICES | | | SOUS-PARTIE 1 — SERVICES DE LA CIRCULATION AÉRIENNE | | |
| Subsection 801.01(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 801.01(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 801.01(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 801.01(2) | 3 000 | 15 000 |
| Section 801.03 | 5,000 | 25,000 | Article 801.03 | 5 000 | 25 000 |
| Section 801.08 | 5,000 | 25,000 | Article 801.08 | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 801.09(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 801.09(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 801.09(3) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 801.09(3) | 3 000 | 15 000 |
| SUBPART 2 — AERONAUTICAL TELECOMMUNICATIONS | | | SOUS-PARTIE 2 — TÉLÉCOMMUNICATIONS AÉRONAUTIQUES | | |
| Subsection 802.02(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 802.02(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 802.02(2) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 802.02(2) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 802.02(3) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 802.02(3) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 802.02(4) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 802.02(4) | 5 000 | 25 000 |
| SUBPART 3 — AERONAUTICAL INFORMATION SERVICES | | | SOUS-PARTIE 3 — SERVICES D'INFORMATION AÉRONAUTIQUE | | |
| Section 803.01 | 5,000 | 25,000 | Article 803.01 | 5 000 | 25 000 |
| Section 803.02 | 5,000 | 25,000 | Article 803.02 | 5 000 | 25 000 |
| SUBPART 4 — AVIATION WEATHER SERVICES | | | SOUS-PARTIE 4 — SERVICES DE MÉTÉOROLOGIE AÉRONAUTIQUE | | |
| Section 804.01 | 5,000 | 25,000 | Article 804.01 | 5 000 | 25 000 |
| SUBPART 5 — SAFETY MANAGEMENT PROGRAM | | | SOUS-PARTIE 5 — PROGRAMME DE GESTION DE LA SÉCURITÉ | | |
| Subsection 805.01(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 805.01(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 805.01(2) | 3,000 | 15,000 | Paragraphe 805.01(2) | 3 000 | 15 000 |
| SUBPART 6 — LEVELS OF SERVICE | | | SOUS-PARTIE 6 — NIVEAUX DE SERVICE | | |
| Subsection 806.02(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 806.02(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 806.02(3) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 806.02(3) | 5 000 | 25 000 |
| SUBPART 7 — AVIATION OCCURRENCES | | | SOUS-PARTIE 7 — ÉVÉNEMENTS AÉRONAUTIQUES | | |
| Section 807.01 | 5,000 | 25,000 | Article 807.01 | 5 000 | 25 000 |

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[50-1-o]

[50-1-o]

INDEX

Vol. 138, No. 50 — December 11, 2004

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Customs and Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of charities 3646

Canadian International Trade Tribunal

Laminate flooring — Preliminary determination of injury 3650

Stainless steel round bar — Expiry of finding 3648

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 3651

Decisions

2004-526 to 2004-540..... 3652

Public notices

2002-78-1..... 3654

2004-93 — Incentives for English-language Canadian television drama 3655

2004-94 — Introduction to Broadcasting Decisions
CRTC 2004-530 to 2004-540 renewing the licences of
21 French-language television stations..... 3655**Hazardous Materials Information Review Commission**

Hazardous Materials Information Review Act

Filing of a claim for exemption..... 3655

NAFTA SecretariatSoftwood lumber from Canada — Request for
extraordinary challenge committee 3661

Softwood lumber products — Decision 3660

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Order 2004-87-09-02 Amending the Non-domestic
Substances List..... 3634

Permit No. 4543-2-03356 3630

Permit No. 4543-2-03357 3632

Finance, Dept. of

Statement

Bank of Canada, balance sheet as at
November 24, 2004..... 3641Bank of Canada, balance sheet as at
November 30, 2004 3643**Industry, Dept. of**

Appointments..... 3643

Trade-marks Act

Geographical indications..... 3636

MISCELLANEOUS NOTICES

British Columbia, Ministry of Transportation of, bridge

over the Serpentine River, B.C. 3665

Diaspec Holdings Inc., surrender of charter..... 3663

General & Cologne Life Re of America, change of name 3663

Greenbrier Leasing Corporation, documents deposited..... 3663

Indiana Michigan Power Company, documents deposited ... 3664

INTERNATIONAL FORUM ON ENERGY (THE),

surrender of charter 3663

Mackenzie No. 23, Municipal District of, repairs to a
bridge over the Boyer River, Alta. 3665Manitoba Transportation and Government Services, bridge
over Mink Creek, Man. 3664Manitoba Transportation and Government Services, bridge
over the Fishing River, Man. 3664Masset, The Village of, sports fishing marina in Masset
Harbour, B.C. 3668McDougall, Susan and John, replacement of a bridge over
the Tay River, Ont. 3667Ross, Shane, floating and off-bottom oyster bags in
Tabusintac Bay, N.B. 3666Saskatchewan Environment, bridge over Wascana
Creek, Sask. 3666Sun Life Assurance Company of Canada, novation
agreement..... 3667*United States Fidelity and Guaranty Company, release of
assets 3668**PARLIAMENT****Commissioner of Canada Elections**

Canada Elections Act

Compliance agreement..... 3645

House of CommonsFiling applications for private bills (1st Session,
38th Parliament)..... 3645**PROPOSED REGULATIONS****Agriculture and Agri-Food, Dept. of**

Farm Products Agencies Act

Canadian Beef Cattle Research, Market Development
and Promotion Agency Proclamation..... 3671**Canadian Food Inspection Agency**Feeds Act, Fertilizers Act, Health of Animals Act and Meat
Inspection ActRegulations Amending Certain Regulations
Administered and Enforced by the Canadian Food
Inspection Agency..... 3674**Health, Dept. of**

Food and Drugs Act

Regulations Amending the Food and Drug Regulations
(1390 — Data Protection) 3712**Industry, Dept. of**

Patent Act

Regulations Amending the Patented Medicines (Notice
of Compliance) Regulations..... 3718**Transport, Dept. of**

Aeronautics Act

Regulations Amending the Canadian Aviation
Regulations (Part I) 3732

INDEX

Vol. 138, n° 50 — Le 11 décembre 2004

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

| | |
|---|------|
| British Columbia, Ministry of Transportation of, pont au-dessus de la rivière Serpentine (C.-B.) | 3665 |
| Diaspec Holdings Inc., abandon de charte | 3663 |
| FORUM INTERNATIONAL SUR L'ÉNERGIE (LE), abandon de charte | 3663 |
| General & Cologne Life Re of America, changement de dénomination sociale | 3663 |
| Greenbrier Leasing Corporation, dépôt de documents | 3663 |
| Indiana Michigan Power Company, dépôt de documents | 3664 |
| Mackenzie No. 23, Municipal District of, réfection d'un pont au-dessus de la rivière Boyer (Alb.) | 3665 |
| Masset, The Village of, marina de pêche sportive dans le havre de Masset (C.-B.) | 3668 |
| McDougall, Susan et John, remplacement d'un pont au-dessus de la rivière Tay (Ont.) | 3667 |
| Ross, Shane, poches flottantes et poches sur fond marin destinées à la culture d'huîtres dans la baie de Tabusintac (N.-B.) | 3666 |
| Saskatchewan Environment, pont au-dessus du ruisseau Wascana (Sask.) | 3666 |
| Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie, accord de novation | 3667 |
| Transports et Services gouvernementaux Manitoba, pont au-dessus de la rivière Fishing (Man.) | 3664 |
| Transports et Services gouvernementaux Manitoba, pont au-dessus du ruisseau Mink (Man.) | 3664 |
| *United States Fidelity and Guaranty Company, libération d'actif | 3668 |

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

| | |
|--|------|
| Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) | |
| Arrêté 2004-87-09-02 modifiant la Liste extérieure | 3634 |
| Permis n° 4543-2-03356 | 3630 |
| Permis n° 4543-2-03357 | 3632 |

Finances, min. des

| | |
|---|------|
| Bilan | |
| Banque du Canada, bilan au 24 novembre 2004 | 3642 |
| Banque du Canada, bilan au 30 novembre 2004 | 3644 |

Industrie, min. de l'

| | |
|---------------------------------|------|
| Nominations | 3634 |
| Loi sur les marques de commerce | |
| Indications géographiques | 3636 |

COMMISSIONS**Agence des douanes et du revenu du Canada**

| | |
|---|------|
| Loi de l'impôt sur le revenu | |
| Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance | 3646 |

COMMISSIONS (suite)**Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses**

| | |
|--|------|
| Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses | |
| Dépôt d'une demande de dérogation | 3655 |

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

| | |
|--|------|
| *Adresses des bureaux du CRTC — Interventions | 3651 |
| Avis publics | |
| 2002-78-1 | 3654 |
| 2004-93 — Mesures en faveur des émissions dramatiques télévisées canadiennes de langue anglaise | 3655 |
| 2004-94 — Préambule aux décisions de radiodiffusion CRTC 2004-530 à 2004-540 renouvelant les licences de 21 stations de télévision de langue française | 3655 |
| Décisions | |
| 2004-526 à 2004-540 | 3652 |

Secrétariat de l'ALÉNA

| | |
|--|------|
| Bois d'œuvre du Canada — Demande de formation d'un comité pour contestation extraordinaire | 3661 |
| Produits de bois d'œuvre — Décision | 3660 |

Tribunal canadien du commerce extérieur

| | |
|--|------|
| Barres rondes en acier inoxydable — Expiration des conclusions | 3648 |
| Planchers laminés — Décision provisoire de dommage ... | 3650 |

PARLEMENT**Chambre des communes**

| | |
|---|------|
| Demande introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 38 ^e législature) | 3645 |
|---|------|

Commissaire aux élections fédérales

| | |
|--------------------------|------|
| Loi électorale du Canada | |
| Transaction | 3645 |

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Agence canadienne d'inspection des aliments**

| | |
|--|------|
| Loi relative aux aliments du bétail, Loi sur les engrais, Loi sur la santé des animaux et Loi sur l'inspection des viandes | |
| Règlement modifiant certains règlements dont l'Agence canadienne d'inspection des aliments est chargée d'assurer ou de contrôler l'application | 3674 |

Agriculture et de l'Agroalimentaire, min. de l'

| | |
|--|------|
| Loi sur les offices des produits agricoles | |
| Proclamation visant l'Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie | 3671 |

Industrie, min. de l'

| | |
|--|------|
| Loi sur les brevets | |
| Règlement modifiant le Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité) | 3718 |

Santé, min. de la

| | |
|--|------|
| Loi sur les aliments et drogues | |
| Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1390 — protection des données) | 3712 |

Transports, min. des

| | |
|--|------|
| Loi sur l'aéronautique | |
| Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie I) | 3732 |



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5